

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

23

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2455/25 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 192. vanrednoj sjednici, održanoj 14. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI NOTA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE - NASTAVAK RAZVOJNO-POLITIČKE SARADNJE SA SAVEZONOM
REPUBLIKOM NJEMAČKOM**

Član 1.

Ratifikuje se Nota sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke - nastavak razvojno-političke saradnje sa Saveznom Republikom Njemačkom, potpisan razmjenom nota 05. novembra 2025. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note koja glasi kako slijedi:

"Pozivajući se na odobrenje Ambasade Savezne Republike Njemačke (verbalna nota br. 328/2022 od 8. decembra 2022. godine), imam čast da Vam u ime Vlade Savezne Republike Njemačke predložim sljedeći ugovor:

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primaocima koje će obje vlade zajedno izabrati, da od KfW-a (Kreditanstalt für Wiederaufbau – KfW) prime sljedeće iznose:

a) zajam u ukupnom iznosu od 16.500.000 eura (slovima: šesnaest miliona petsto hiljada eura) za projekat "Vjetropark Vlašić" (broj projekta 2022.6513.0)

ako se nakon provjere utvrdi da ovaj projekat ispunjava posebne uslove za pružanje potpore;

b) finansijske doprinose za popratne mjere potrebne za realizaciju i nadgledanje projekta iz slova a) u iznosu od 2.000.000 eura (slovima: dva miliona eura).

(2) Korištenje iznosa iz tačke 1. ovog ugovora i uslovi pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje kao i postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će zaključiti KfW i primaoci zajma i finansijskih doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(3) Odobrenja iznosa iz tačke 1. ovog ugovora će biti opozvana bez zamjene, ukoliko u roku od pet godina od davanja odobrenja ne budu zaključeni odgovarajući ugovori iz tačke 2. Rok za navedene iznose ističe zaključno sa 8. decembrom 2027. godine. Ukoliko u predviđenom roku samo za dio datih odobrenja budu zaključeni ugovori iz tačke 2. ovog ugovora, navedena klauzula o opozivu odobrenja odnosi se samo na onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.

(4) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primalac zajma, garantovaće će KfW-u za sva plaćanja u eurima koja se vrše u vezi sa realizacijom obaveza primalaca zajma na osnovu ugovora o zajmu koji će biti zaključeni u skladu sa tačkom 2. ovog ugovora.

(5) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primalac finansijskih doprinosa, garantovaće KfW-u za eventualna prava na povrat iznosa koja mogu nastati na osnovu ugovora koji će biti zaključeni u skladu sa tačkom 2. ovog ugovora.

(6) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će osloboditi KfW od plaćanja direktnih poreza koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa realizacijom projekata iz tačke 1. ovog ugovora ili zaključenjem i realizacijom ugovora iz tačke 2.

(7) Ovaj ugovor se također odnosi na povećanja iznosa koja će eventualno biti odobrena za pripremu ili za neophodno nadgledanje projekata iz tačke 1. kao i na povećanja i na buduće projekte koji budu uslijedili, ako obje vlade namjeravaju nastaviti sa pružanjem podrške. Odobrenja Vlade Savezne Republike Njemačke za pružanje podrške u vezi sa projektima koji budu uslijedili te u vezi sa povećanjima iznosa za projekte Vlada Savezne Republike Njemačke će dati putem službenog obavještenja, pozivajući se pri tome izričito na ovaj ugovor. U takvim slučajevima važe rokovi koji se razlikuju od roka iz tačke 3. ovog ugovora, a Vlada Savezne Republike Njemačke će u svom obavještenju posebno ukazati na njih.

(8) Registraciju ovog ugovora u Sekretarijatu Ujedinjenih nacija sukladno članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija će, odmah po njegovom stupanju na snagu, pokrenuti Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Druga ugovorna strana će biti obaviještena o izvršenoj registraciji i registarskom broju UN-a čim je Sekretarijat Ujedinjenih nacija bude potvrdilo.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1050-2/26
14. априла 2026. године
Сарајево

(9) Ovaj ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna strana ga može u bilo kojem trenutku raskinuti, u pisanom obliku i diplomatskim putem. Raskid proizvodi pravno dejstvo prvog dana u mjesecu koji slijedi po isteku razdoblja od 12 mjeseci od dana prijema notifikacije.

(10) Ugovorne strane će sporove o tumačenju ili primjenjivanju ovog ugovora rješavati sporazumno putem razgovora, odnosno pregovora.

(11) Ovaj ugovor se sklapa na njemačkom, bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst podjednako vjerodostojan.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11, ova nota i nota Vaše Ekscelencije, kojom bi Vaša vlada izrazila svoju saglasnost, činiće ugovor između dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note."

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine saglasno s prijedlozima navedenim u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Број 07/5-33-05-2-22115/25
05. новембра 2025. године
Сарајево

Нjegова Екселенција
Аmbасадор Савезне
Републике Нjемачке
у Босни и Херцеговини
Господин **Alfred Grannas**

Министар ванjsких послова
Босне и Херцеговине
Elmedin Konaković

Предсједавајући
Др. **Denis Bećirović**, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2455/25 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 192. izvanrednoj sjednici, održanoj 14. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI NOTA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE – NASTAVAK RAZVOJNO-POLITIČKE SURADNJE SA SAVEZONOM REPUBLIKOM NJEMAČKOM

Članak 1.

Ratificira se Nota sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke – nastavak razvojno-političke suradnje, potpisan 05. studenog 2025. godine, na hrvatskom, srpskom, bosanskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Екселенциjo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note koja glasi kako slijedi:

"Pozivajući se na odobrenje Veleposlanstva Savezne Republike Njemačke (verbalna nota br. 328/2022 od 8. prosinca 2022. godine), imam čast da Vam u ime Vlade Savezne Republike Njemačke predložim sljedeći ugovor:

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primateljima koje će obje vlade zajedno izabrati, da od KfW-a (Kreditanstalt für Wiederaufbau - KfW) prime sljedeće iznose:

a) zajam u ukupnom iznosu od 16.500.000 eura (slovima: šesnaest milijuna petsto tisuća eura) za projekat "Vjetropark Vlašić" (broj projekta 2022.6513.0)

ako se nakon provjere utvrdi da ovaj projekat ispunjava posebne uvjete za pružanje potpore;

b) finansijske doprinose za popratne mjere potrebne za realizaciju i nadgledanje projekta iz slova a) u iznosu do 2.000.000 eura (slovima: dva milijuna eura).

(2) Korištenje iznosa iz točke 1. ovog ugovora i uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje kao i postupak raspisivanja natječaja za izvedbu radova utvrđuju se ugovorima koje će zaključiti KfW i primatelji zajma i finansijskih doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(3) Odobrenja iznosa iz točke 1. ovog ugovora će biti opozvana bez zamjene, ukoliko u roku od pet godina od davanja odobrenja ne budu zaključeni odgovarajući ugovori iz točke 2. Rok za navedene iznose ističe zaključno sa 8. prosincem 2027. godine. Ukoliko u predviđenom roku samo za dio datih odobrenja budu zaključeni ugovori iz točke 2. ovog ugovora, navedena klauzula o opozivu odobrenja odnosi se samo na onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.

(4) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj zajma, garantovat će KfW-u za sva plaćanja u eurima koja se vrše u vezi sa realizacijom obaveza primatelja zajma na osnovi ugovora o zajmu koji će biti zaključeni u skladu sa točkom 2. ovog ugovora.

(5) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj finansijskih doprinosa, garantovat će KfW-u za eventualna prava na povrat iznosa koja mogu nastati na osnovi ugovora koji će biti zaključeni u skladu sa točkom 2. ovog ugovora.

(6) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će osloboditi KfW od plaćanja direktnih poreza koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa realizacijom projekata iz točke 1. ovog ugovora ili zaključenjem i realizacijom ugovora iz točke 2.

(7) Ovaj ugovor se također odnosi na povećanja iznosa koja će eventualno biti odobrena za pripremu ili za potrebno nadgledanje projekata iz točke 1. kao i na povećanja i na buduće projekte koji budu uslijedili, ako obje vlade namjeravaju nastaviti sa pružanjem podrške. Odobrenja Vlade Savezne Republike Njemačke za pružanje podrške u vezi sa projektima koji budu uslijedili te u vezi sa povećanjima iznosa za projekte Vlada Savezne Republike Njemačke će dati putem službene obavijesti, pozivajući se pri tome izričito na ovaj

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1050-2/26
14. travnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Denis Bećirović, v. r.

ugovor. U takvim slučajevima važe rokovi koji se razlikuju od roka iz točke 3. ovog ugovora, a Vlada Savezne Republike Njemačke će u svojoj obavijesti posebno ukazati na njih.

(8) Registraciju ovog ugovora u Tajništvu Ujedinjenih nacija sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih nacija će, odmah po njegovom stupanju na snagu, pokrenuti Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Druga ugovorna strana će biti obaviještena o izvršenoj registraciji i registarskom broju UN-a čim je Tajništvo Ujedinjenih nacija bude potvrdilo.

(9) Ovaj ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna strana ga može u bilo kojem trenutku raskinuti, u pisanom obliku i diplomatskim putem. Raskid proizvodi pravno dejstvo prvog dana u mjesecu koji slijedi po isteku razdoblja od 12 mjeseci od dana prijema notifikacije.

(10) Ugovorne strane će sporove o tumačenju ili primjenjivanju ovog ugovora rješavati sporazumno putem razgovora, odnosno pregovora.

(11) Ovaj ugovor se sklapa na njemačkom, bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst podjednako vjerodostojan.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11, ova nota i nota Vaše Ekselencije, kojom bi Vaša vlada izrazila svoju suglasnost, činit će ugovor između dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note."

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke.

Dozvolite primiti, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Broj 07/5-33-05-2-22115/25
05. studenoga 2025. godine
Sarajevo

Njegova Ekselencija
Veleposlanik Savezne
Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini
Gospodin **Alfred Grannas**

Ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine
Elmedin Konaković

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-2455/25 од 23. марта 2026. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 192. ванредној сједници, одржаној 14. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ НОТА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЊЕМАЧКЕ – НАСТАВАК РАЗВОЈНО-ПОЛИТИЧКЕ САРАДЊЕ СА САВЕЗНОМ РЕПУБЛИКОМ ЊЕМАЧКОМ

Члан 1.

Ратификује се Нота споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке – наставак развојно-политичке сарадње са Савезном Републиком Њемачком, потписан размјеном нота 05. новембра 2025. године, на српском, босанском, хрватском, њемачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Екселенцијо,

Част ми је потврдити пријем Ваше данашње ноте која гласи како слиједи:

"Позивајући се на одобрење Амбасаде Савезне Републике Њемачке (вербална нота бр. 328/2022 од 08. децембра 2022. године), имам част да Вам у име Владе Савезне Републике Њемачке предложим следећи уговор:

(1) Влада Савезне Републике Њемачке омогућава Савјету министара Босне и Херцеговине или другим примаоцима које ће обје владе заједно изабрати, да од КфВ-а (Kreditanstalt für Wiederaufbau – KfW) приме следеће износе:

а) зајам у укупном износу од 16.500.000 евра (словима: шестнаест милиона петсто хиљада евра) за пројекат "Вјетропарк Влашић" (број пројекта 2022.6513.0), ако се након провјере утврди да овај пројекат испуњава посебне услове за пружање подршке;

б) финансијске доприносе за попратне мјере потребне за реализацију и надгледање пројекта из слова а) у износу до 2.000.000 евра (словима: два милиона евра).

(2) Коришћење износа из тачке 1. овог уговора и услови под којима се они стављају на располагање као и поступак расписивања тендера за извођење радова утврђују се уговорима које ће закључити КфВ и примаоци зајма и финансијских доприноса, а који подлијежу важећим правним прописима Савезне Републике Њемачке.

(3) Одобрења износа из тачке 1. овог уговора ће бити опозвана без замјене, уколико у року од пет година од давања одобрења не буду закључени одговарајући уговори из тачке 2. Рок за наведене износе истиче закључно са 8. децембром 2027. године. Уколико у предвиђеном року само за дио датих одобрења буду закључени уговори из тачке 2. овог уговора, наведена клаузула о опозиву одобрења односи се само на онај дио износа који није обухваћен овим уговорима.

(4) Савјет министара Босне и Херцеговине, уколико сâм није прималац зајма, гарантоваће КфВ-у за сва плаћања у еврима која се врше у вези са реализацијом обавеза прималаца зајма на основу уговора о зајму који ће бити закључени у складу са тачком 2. овог уговора.

(5) Савјет министара Босне и Херцеговине, уколико сâм није прималац финансијских доприноса, гарантоваће КфВ-у за евентуална права на повраћај износа која могу настати на основу уговора који ће бити закључени у складу са тачком 2. овог уговора.

(6) Савјет министара Босне и Херцеговине ће ослободити КфВ од плаћања директних пореза који се у Босни и Херцеговини наплаћују у вези са реализацијом пројекта из тачке 1. овог уговора или закључењем и реализацијом уговора из тачке 2.

(7) Овај уговор се такође односи на повећања износа која ће евентуално бити одобрена за припрему или за неопходно надгледање пројекта из тачке 1. као и на повећања и на будуће пројекте који буду услиједили, ако обје владе намјеравају наставити са пружањем подршке. Одобрења Владе Савезне Републике Њемачке за пружање подршке у вези са пројектима који буду услиједили те у вези са повећањима износа за пројекте Влада Савезне Републике Њемачке ће дати путем службеног обавјештења, позивајући се при томе изричито на овај уговор. У таквим случајевима важе рокови који се разликују од рока из тачке 3. овог уговора, а Влада Савезне Републике Њемачке ће у свом обавјештењу посебно указати на њих.

(8) Регистрацију овог уговора у Секретаријату Уједињених нација у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација ће, одмах по његовом ступању на снагу, покренути Савјет министара Босне и Херцеговине. Друга уговорна страна ће бити обавијештена о извршеној регистрацији и регистарском броју УН-а чим је Секретаријат Уједињених нација буде потврдио.

(9) Овај уговор се закључује на неодређено вријеме. Свака уговорна страна га може у било којем тренутку раскинути, у писаном облику и дипломатским путем. Раскид производи правно дејство првог дана у мјесецу који слиједи по истеку раздобља од 12 мјесеци од дана пријема нотификације.

(10) Уговорне стране ће спорове о тумачењу или примјенивању овог уговора рјешавати споразумно путем разговора, односно преговора.

(11) Овај уговор се склапа на њемачком, босанском, српском, хрватском и енглеском језику, при чему је сваки текст подједнако вјеродостојан.

Уколико је Савјет министара Босне и Херцеговине сагласан с приједлозима наведеним од броја 1. до 11, ова нота и нота Ваше Екселенције, којом би Ваша влада изразила своју сагласност, чиниће уговор између двију влада који ће ступити на снагу датумом Ваше ноте."

Надаље, имам част да Вам саопштим да је Савјет министара Босне и Херцеговине сагласан с приједлозима наведеним у Вашој ноти. Према томе, Ваша нота и ова нота заједно чине уговор између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке.

Дозволите примити, Ексцеленцијо, изразе мог најдубљег поштовања.

Број 07/5-33-05-2-22115/25
05. новембра 2025. године

Сарајево
Његова ексцеленција
Амбасадор Савезне
Републике Њемачке
у Босни и Херцеговини
Господин **Alfred Grannas**

Министар
иностраних послова
Босне и Херцеговине
Елмедин Конаковић

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1050-2/26
14. априла 2026. године
Сарајево

Председавајући
Др **Денис Бешировић**, с. р.

24

Na osnovu člana V. 3 d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2245/25 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU I PROJEKTU OD 15. JULA 2025. GODINE IZMEĐU KFW-A, FRANKFURT NA MAJNI ("KFW") I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("PRIMALAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA I JP ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE D.D. MOSTAR ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") ZA IZNOS OD 2.950.000,00 EUR - OBNOVA I MODERNIZACIJA PUMPNO-AKUMULACIJSKE HIDROELEKTRANE ČAPLJINA - WBIF BR. WB-IG08-BIH-ENE-01 KFW IDENTIFIKACIJSKI BR. PROJEKTA: 57077

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu i projektu od 15. jula 2025. godine između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Primalac") i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar ("Agencija za izvršenje Projekta") za iznos od 2.950.000,00 EUR - obnova i modernizacija pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina - WBIF br. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW identifikacijski br. projekta: 57077, potpisan 04. juna i 02. jula 2025. godine u Sarajevu, 30. aprila 2025. godine u Mostaru i 15. jula 2025. godine u Frankfurtu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O GRANTU I PROJEKTU OD 15. JULA 2025. GODINE IZMEĐU KFW-A, FRANKFURT NA MAJNI ("KFW") I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("PRIMALAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA I JP ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE D. D. MOSTAR ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") ZA IZNOS OD 2.950.000,00 EUR - OBNOVA I MODERNIZACIJA PUMPNO-AKUMULACIJSKE HIDROELEKTRANE ČAPLJINA - WBIF BR. WB-IG08-BIH-ENE-01 KFW IDENTIFIKACIJSKI BR. PROJEKTA: 57077

SADRŽAJ

Član

1. Iznos i namjena Granta
2. Usmjerenje Granta Agenciji za izvršenje Projekta

3. Isplata
 4. Obustava isplata i otpлата
 5. Troškovi i javne naknade
 6. Ugovorne izjave i pravo zastupanja
 7. Projekat
 8. Objavlјivanje i slanje informacija u vezi s Projektom
 9. Razne odredbe
- Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac
Dodatak 1b
Odredbe o poštivanju obaveza - Agencija za izvršenje Projekta

Na osnovu Općih uslova Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan ("EWBJF"), od 07. novembra 2006. godine, s povremenim izmjenama, i Obrasca aplikacije za grant od 24. maja 2023. godine, odobrenog od strane relevantnog upravnog odbora 30. juna 2023. godine ("GAF") (zajedno se nazivaju "Dokumentacija WBIF-a"), potvrđujući da poštivanje ljudskih prava i poštivanje važećeg zakonodavstva o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovoreni osnovni standardi rada čine bitan

element ovog sporazuma, a u vezi sa sporazumom o zajmu između KfW-a, Primaoca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje Projekta za obnovu i modernizaciju pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina, identifikacijski broj zajma 29498, od 27. decembra 2019. godine u iznosu od 15.000.000,00 eura ("Sporazum o zajmu"), Primalac, Federacija Bosne i Hercegovine, Agencija za izvršenje Projekta i KfW ovim sklapaju sljedeći Sporazum o grantu i projektu ("Sporazum"):

1. Iznos i namjena Granta

1.1 KfW Primaocu dodjeljuje grant u iznosu koji ne prelazi

2.950.000,00 eura

(slovima: dva miliona devet stotina pedeset hiljada eura)

("Grant").

Ovaj Grant ne podliježe otplati osim ako je članom 4.2. drugačije definirano.

1.2 Primalac cjelokupni Grant usmjerava Agenciji za izvršenje Projekta u skladu s uslovima navedenim u članu 2. Agencija za izvršenje Projekta koristi sredstva Granta isključivo za obnovu i modernizaciju pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina ("Projekat"), i primarno za plaćanje troškova devizne razmjene. Agencija za izvršenje Projekta i KfW zasebnim sporazumom utvrđuju detalje Projekta i roba i usluga koji trebaju biti finansirani sredstvima Granta ("Zasebni sporazum").

1.3 KfW može odbiti od Granta sve troškove za negativne kamate nastale na računu Projekta KfW-a u odnosu na sredstva primljena od WBIF-a za potrebe Projekta.

1.4 Porezi i ostali javni troškovi koje snose Primalac ili Agencija za izvršenje Projekta i uvozne carine ne finansiraju se sredstvima Granta.

2. Usmjeravanje Granta Agenciji za izvršenje Projekta

2.1 Primalac Agenciji za izvršenje Projekta usmjerava sredstva Granta kao bespovratna sredstva prema zasebnom finansijskom sporazumu.

2.2 Prije prve isplate iz Granta, Primalac KfW-u dostavlja ovjereni prijevod sporazuma navedenog u članu 2.1.

2.3 Usmjeravanje sredstava Granta ne predstavlja nikakvu obavezu Agencije za izvršenje Projekta prema KfW-u za plaćanje obaveza prema ovom Sporazumu.

3. Isplata

3.1 KfW isplaćuje Grant u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za izvršenje Projekta. Agencija za izvršenje Projekta i KfW Zasebnim sporazumom utvrđuju postupak isplate, a naročito dokaze kojima se dokazuje da su isplaćena sredstva korištena u definirane svrhe.

3.2 U skladu s članom 4, KfW ima obavezu da izvrši isplate prema ovom Sporazumu samo ako i do te mjere da: (i) je KfW primio odgovarajuća sredstva od EWBIF-a, (ii) su KfW i Agencija za izvršenje Projekta zaključili Zasebni sporazum, i (iii) da je ispunjen uslov naveden u članu 2.2.

3.3 KfW ima pravo odbiti izvršavanje isplate nakon 30. decembra 2028. godine.

4. Obustava isplata i otplata

4.1 KfW ne može obustaviti isplate osim ako:

a) Primalac ne ispuni svoje obaveze prema KfW-u da izvrši isplate u roku;

b) su prekršene obaveze prema ovom Sporazumu, Sporazumu o zajmu ili prema Zasebnim sporazumima koji se odnose na ovaj Sporazum;

c) Agencija za izvršenje Projekta nije u mogućnosti dokazati da svi isplaćeni iznosi korišteni u definirane svrhe i u skladu s Dokumentacijom WBIF-a;

d) ispunjavanje obaveza KfW-a iz ovog Sporazuma predstavlja kršenje važećih zakona;

e) su isplate KfW-u u potpunosti ili djelimično obustavljene na osnovu Dokumentacije WBIF-a, uključujući slučaj kada to zahtijevaju izuzetne okolnosti, naročito: (i) kada je usvojena relevantna odluka EU-a ili WBIF-a koja identifikira kršenje ljudskih prava, i/ili (ii) u slučajevima kao što je kriza koja podrazumijeva promjenu politike EU-a ili WBIF-a;

f) Dokumentacija WBIF-a prestane biti važeća, na snazi, izvršiva ili je obustavljena ili ukinuta ili WBIF ili predstavnici WBIF-a (EIB i EBRD) ili Evropske komisije izdaju nalog za povrat prema KfW-u;

g) se dogodi događaj koji daje pravo KfW-u da raskine Sporazum o zajmu ili da obustavi isplate prema Sporazumu o zajmu; ili

h) nastupe vanredne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provođenje, rad ili namjenu Projekta.

4.2 Ako nastupi bilo koja situacija predviđena članom 4.1 a), b), c), d), e), f) ili g), te ako ona nije riješena u periodu koji definira KfW, a koji traje najmanje 30 dana, KfW može:

a) u slučaju definiranom članom 4.1 a), b), d), ili e) ili g), zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa;

b) u slučaju definiranom u članu 4.1 c), zahtijevati trenutnu otplatu takvih iznosa za koje Agencija za izvršenje Projekta nije u mogućnosti dokazati da su korištena u definirane svrhe i skladu s Dokumentacijom WBIF-a;

c) u slučaju definiranom članom 4.1 f), zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa koje Agencija za izvršenje Projekta još uvijek nije bona fide izvršila ili prenijela na legitimnog primaoca na pravno obavezujući način. Agencija za izvršenje Projekta zauzvrat uključuje u sve ugovore koji će biti finansirani ili podržani sredstvima iz odredbi o Grantu, osiguravajući da sredstva koja još uvijek nisu bona fide izvršena ili potrošena u svrhe Projekta budu vraćena Agenciji za izvršenje Projekta za povrat KfW-u i konačno WBIF-u.

4.3 Evropska komisija i predstavnici WBIF-a imaju pravo sami poduzeti direktne mjere povrata protiv Primaoca u skladu s važećim zakonima Evropske unije i propisima WBIF-a, što Primalac ovim potvrđuje.

5. Troškovi i javne naknade

Primalac i Agencija za izvršenje Projekta potvrđuju da su sve aktivnosti koje se obavljaju po ovom Sporazumu oslobođene plaćanja svih poreza, carina i drugih javnih naknada u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine. Primalac snosi troškove svih poreza i drugih javnih naknada nastalih izvan granica Savezne Republike Njemačke, u vezi sa zaključivanjem i potpisivanjem ovog Sporazuma, kao i sve troškove prijenosa i konverzije nastale u vezi s isplatom Granta.

6. Ugovorne izjave i pravo zastupanja

6.1 Zastupanje Primaoca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje Projekta. Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašteni su predstavnici Primaoca za izvršenje ovog Sporazuma. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašteni su predstavnici Federacije Bosne i Hercegovine za izvršenje ovog

Sporazuma. Generalni direktor Agencije za izvršenje Projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlaštani su predstavnici Agencije za izvršenje Projekta za izvršenje ovog Sporazuma. Prava zastupanja ne prestaju sve dok KfW, od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

6.2 Izmjene ili dodaci ovom Sporazumu, te sva obavještenja i izjave ugovornih strana u vezi s ovim Sporazumom, moraju biti u pismenom obliku. Bilo kakvo takvo obavještenje ili izjava smatraju se primljenim kada stignu na sljedeće adrese odnosnih ugovornih strana ili na drugu adresu o kojoj odnosna ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:

KfW

Poštanski sandučić 111141

60046 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Za Primaoca:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Za Federaciju Bosne i Hercegovine:

Federalno ministarstvo finansija

Mehmeda Spahe br. 5

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Za Agenciju za izvršenje Projekta:

JP Elektroprivreda HZ HB d. d. Mostar

Petra Krešimira IV 6-A

88000 Mostar

Bosna i Hercegovina

6.3 Izmjene i dopune ovog Sporazuma koje utiču samo na zakonske odnose između KfW-a i Primaoca ne zahtijevaju pristanak Agencije za izvršenje Projekta.

7. Projekat

7.1 Agencija za izvršenje Projekta:

a) priprema, provodi, rukovodi i održava Projekat u skladu s finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu s ekološkim i društvenim standardima i, u osnovi, u skladu s konceptom Projekta dogovorenim između Agencije za izvršenje Projekta i KfW-a;

b) dodjeljuje pripremanje i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim, kvalificiranim inženjerima-konsultantima, a provođenje Projekta kvalificiranim firmama;

c) u svakom trenutku poštuje odredbe navedene u Zasebnom sporazumu, uključujući odnosni plan nabavke;

d) vodi, ili insistira na vođenju knjiga i evidencija koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za Projekat i koje jasno označavaju robu i usluge koje se finansiraju iz sredstava Granta u skladu s međunarodno priznatim standardima;

e) omogućava predstavnicima KfW-a, predstavnicima WBIF-a, Evropske komisije, Evropskog ureda za borbu protiv prevara ("OLAF"), Evropskog revizorskog suda ili bilo kojeg drugog nadležnog evropskog tijela da u bilo kojem trenutku provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju relevantnu za provođenje Projekta, te da posjete Projekat i sve instalacije s njim u vezi;

f) obezbjeđuje KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o Projektu i svakom daljnjem napredovanju koje KfW ili WBIF mogu zatražiti, uključujući, ali ne ograničavajući se na informacije i izvještaje potrebne za ispunjavanje zahtjeva za izvještavanje WBIF-a, posebno:

i. godišnji izvještaj o provođenju, uključujući narativni i finansijski dio, kao i

ii. relevantne podatke za polugodišnje ažuriranje u sistemu upravljanja informacijama WBIF-a.

7.2 Agencija za izvršenje Projekta i KfW Zasebnim sporazumom utvrđuju detalje u vezi s članom 7.1. i članom 7.3.

7.3 Primalac i Agencija za izvršenje Projekta:

a) obezbjeđuju potpuno finansiranje Projekta, te, na zahtjev KfW-a, dostavljaju mu dokaz da su podmireni troškovi koji nisu plaćeni iz ovog Granta i na vlastitu inicijativu neodložno obavještavaju KfW o svim okolnostima koje onemogućavaju, odlažu ili ozbiljno ugrožavaju provođenje, rad ili svrhu Projekta; poduzimaju efikasne i proporcionalne mjere za ublažavanje rizika od pojave Zabranjene prakse (kao što je definirano u nastavku) ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u vezi s korištenjem Granta i/ili provođenjem Projekta. Svi slučajevi Zabranjene prakse u vezi s Grantom i/ili provođenjem Projekta, kao i mjere koje su u vezi s tim poduzete od strane Primaoca i/ili Agencije za izvršenje Projekta moraju se odmah prijaviti KfW-u. Primalac i/ili Agencija za izvršenje Projekta poduzima radnje za raskid ugovora s izvođačima za koje je utvrđeno da su bili uključeni u takvu Zabranjenu praksu u vezi s provođenjem Projekta i poduzimaju odgovarajuće mjere za povrat finansijskog doprinosa ili njegovog dijela koji je zloupotrijebljen.

"Zabranjena praksa" označava bilo šta od navedenog:

i. Prisila, kako je definirano u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac),

ii. Tajno dogovaranje, kako je definirano u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac),

iii. Korupcija, kako je definirano u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac),

iv. Prevara, kako je definirano u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac), i

v. Krađa, koja znači otuđivanje imovine koja pripada drugoj strani;

b) omogućavaju Evropskoj komisiji i Evropskom revizorskom sudu, KfW-u i svim ovlaštenim predstavnicima WBIF-a da provode kancelarijske preglede i provjere na licu mjesta o korištenju sredstava Granta (uključujući procedure za dodjelu ugovora finansiranih iz Granta) na osnovu prateće računovodstvene dokumentacije i bilo koje druge dokumentacije u vezi s finansiranjem Projekta; omogućavaju OLAF-u da provede istrage, uključujući provjere na licu mjesta, u skladu s odredbama propisanim zakonom EU-a za zaštitu finansijskih interesa EU-a od prevare, korupcije i bilo koje druge nezakonite radnje i, gdje je primjenljivo, bilo koji sporazum o administrativnoj saradnji zaključen između OLAF-a i tijela za borbu protiv prevara KfW-a; Primalac i Agencija za izvršenje Projekta obavezuju se da predstavnicima WBIF-a, Evropske komisije, OLAF-a i Evropskog revizorskog suda i njihovim ovlaštenim zastupnicima, na zahtjev, obezbijediti informacije i pristup svim dokumentima i kompjuterskim podacima u vezi s tehničkim i finansijskim upravljanjem radovima koji se finansiraju u okviru ovog Sporazuma, kao i omogućiti im pristup lokacijama i prostorijama u kojima se

takvi radovi obavljaju. Dokumenti i kompjuterski podaci mogu sadržati informacije koje Primalac ili Agencija za izvršenje Projekta smatraju povjerljivima u skladu sa svojim vlastitim utvrđenim pravilima i propisima ili kako je regulirano ugovornim sporazumom. S takvim informacijama kada se dostave Evropskoj komisiji, OLAF-u, Evropskom revizorskom sudu ili bilo kojem drugom ovlaštenom predstavniku WBIF-a, mora se postupiti u skladu s pravilima i zakonodavstvom EU-a o povjerljivosti. Dokumenti moraju biti dostupni i pohranjeni na način koji dozvoljava provjeru, a Primalac i Agencija za izvršenje Projekta dužni su obavijestiti Evropsku komisiju, OLAF ili Evropski revizorski sud o tačnoj lokaciji na kojoj se čuvaju. Po potrebi, strane se mogu dogovoriti da pošalju kopije takvih dokumenata na kancelarijski pregled; obavještavaju KfW, Evropsku komisiju ili predstavnike WBIF-a ako je, u vezi s provođenjem Projekta, bilo koji od njih otkrio situaciju isključenja navedenu u nastavku ili ako je otkrio prevaru i/ili nepravilnost. Evropska komisija koristi ove informacije u svrhu sistema ranog otkrivanja i isključivanja. Primalac i Agencija za izvršenje Projekta obavještavaju KfW, Evropsku komisiju ili predstavnike WBIF-a kada saznaju da prenesene informacije trebaju biti ispravljene, ažurirane ili uklonjene. Primalac i Agencija za izvršenje Projekta obezbjeđuju da dotični subjekt bude obaviješten da su njegovi podaci prosljeđeni KfW-u, Evropskoj komisiji ili predstavnicima WBIF-a i da mogu biti uključeni u sistem ranog otkrivanja i isključenja i objavljeni na internet-stranici Evropske komisije. Ovaj član 7.3 l) primjenjuje se ako Primalac ili Agencija za izvršenje Projekta dođu do saznanja da su ovi subjekti:

i. ili osobe koje imaju ovlaštenja zastupanja, odlučivanja ili kontrole nad njima, bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za prevaru, korupciju, učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca, krivična djela povezana s terorističkim aktivnostima, dječiji rad ili trgovine ljudima,

ii. ili osobe koje imaju ovlaštenja zastupanja, odlučivanja ili kontrole nad njima, bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za nepravilnosti koje utiču na finansijske interese EU-a,

iii. krivi za lažno predstavljanje u davanju informacija potrebnih kao uslov za učestvovanje u postupku ili ako ne dostave ove informacije,

iv. bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke kojom je utvrđeno da su subjekti stvorili subjekt u različitoj nadležnosti s namjerom da se nezakonito zaobiđu fiskalne, socijalne ili bilo koje druge zakonske obaveze u nadležnosti svog sjedišta, centralne uprave ili glavnog mjesta poslovanja, ili

v. stvoreni s gore navedenom namjerom opisanom u tački iv. kako je utvrđeno pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom;

c) odobravaju, u pogledu vlasništva, prava vlasništva, prava na industrijsku i intelektualnu svojinu na rezultate Projekta i na izvještaje, dokumente i druge materijale koji se odnose na Projekat, i djeluju kako bi obezbijedili da svaka zainteresirana treća strana: (i) KfW i/ili (ii) predstavnici WBIF-a (EBRD i EIB) ili, ako je primjenjivo, davaoci doprinosa WBIF-u, ili (iii) bilo koja treća strana, kako se može ugovoriti Zasebnim sporazumom, odobri (a) vlasništvo, prava vlasništva, prava na industrijsku i intelektualnu svojinu na rezultate Projekta ili (b) pravo na besplatno korištenje svih takvih

rezultata, izvještaja, dokumenata i materijala koji proizilaze iz provođenja Projekta, bez obzira na njihov oblik, koji su predmet prava industrijske ili intelektualne svojine, pod uslovom da time ne krši postojeća prava industrijske i intelektualne svojine;

d) promoviraju poštivanje ljudskih prava i poštuju važeće zakone o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovorene osnovne standarde rada; i

e) priznaju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti finansiraju sredstvima WBIF-a i obezbjeđuju provođenje WBIF-ovih smjernica za komunikaciju i vidljivost priloženih kao dodatak Zasebnom sporazumu iz člana 7.2. i obezbjeđuju da se njegove direktne ugovorne strane također pridržavaju ovih smjernica za komunikaciju i vidljivost i da također uvijek priznaju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti finansiraju sredstvima WBIF-a.

7.4 Primalac pomaže Agenciji za izvršenje Projekta u skladu s dobrom inženjerskom i finansijskom praksom u provođenju Projekta i u izvršavanju obaveza Agencije za izvršenje Projekta prema ovom Sporazumu i, posebno, odobrava Agenciji za izvršenje Projekta sve dozvole potrebne za provođenje Projekta.

8. Objavljivanje i slanje informacija u vezi s Projektom

8.1 Kako bi poštivao međunarodno prihvaćena načela najvećeg stepena transparentnosti i efikasnosti razvojne saradnje, KfW objavljuje izabrane informacije (uključujući rezultate ekološke i društvene kategorizacije i ocjene, kao i prethodne izvještaje o procjeni) o Projektu i o tome kako je finansiran tokom pregovora prije zaključivanja ugovora, tokom provođenja ugovora vezanih za Projekat i nakon isteka ugovora (u daljnjem tekstu: "Cijeli period").

Informacije se redovno objavljuju na internet-stranici KfW-a za poslovno područje "KfW Razvojna banka" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (koje objave KfW ili treće strane u skladu s članom 8.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o tome kako se finansira ne sadrže nikakvu ugovornu dokumentaciju niti bilo koje osjetljive finansijske ili detaljne informacije vezane za poslovanje o stranama koje učestvuju u Projektu ili njegovom finansiranju, poput:

- a) informacija o internim finansijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) internih korporativnih smjernica i izvještaja;
- d) ličnih podataka o fizičkim osobama;
- e) internog rangiranja finansijskih uslova ugovornih strana koje vrši KfW.

8.2 KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda s niže navedenim subjektima, posebno kako bi obezbijedio transparentnost i efikasnost:

- a) filijale KfW-a;
- b) Savezne Republike Njemačke i njenih nadležnih tijela, vlasti, institucija, agencija ili subjekata;
- c) ostalih provedbenih organizacija koje učestvuju u njemačkoj bilateralnoj razvojnoj saradnji, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) međunarodnih organizacija koje učestvuju u prikupljanju statističkih podataka i njihovih članica, posebno

Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njenih članica;

e) institucija koje upravljaju davaocima doprinosa EWBJF-a i WBIF-a;

f) strana u Općim uslovima EWBJF-a;

g) Evropske unije i njenih institucija.

8.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zahtijevala da dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda sa sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

a) Savezna Republika Njemačka u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći (<https://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen-fakten/internationale-transparenzstandards-59280>);

b) Germany Trade & Invest (GTAI) za potrebe informiranja tržišta (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

c) OECD, u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);

d) Njemački institut za evaluaciju razvoja (DEVal) za potrebe procjene cjelokupne Njemačke razvojne saradnje s ciljem osiguravanja transparentnosti i efikasnosti (<http://www.deval.org/de/>);

e) strane u Općim uslovima EWBJF-a;

f) institucije koje upravljaju EWBJF-om; i

g) Evropska unija i njene institucije.

8.4 KfW nadalje zadržava pravo da trećim stranama prenosi (uključujući u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako su legitimni interesi Primaoca i Agencije za izvršenje Projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prijenos informacija. Legitimni interesi Primaoca i Agencije za izvršenje Projekta posebno uključuju povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članu 8.1, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

9. Razne odredbe

9.1 Primalac preuzima obavezu poštivanja obaveza definiranih u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac) u svakom trenutku. Agencija za izvršenje Projekta obavezuje se da će u svakom trenutku poštivati obaveze definirane u Dodatku 1b (Odredbe o poštivanju obaveza - Agencija za izvršenje Projekta).

9.2 Ukoliko je bilo koja odredba ovog Sporazuma nevažeća, to ne utiče na ostale odredbe. Svaki propust ispravlja se dodavanjem odredbe u skladu s namjenom ovog Sporazuma.

9.3 Primalac i Agencija za izvršenje Projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu.

9.4 Ovaj Sporazum uređen je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto nadležnosti suda je Frankfurt na Majni.

9.5 Pravni odnosi ustanovljeni ovim Sporazumom između KfW-a, Primaoca, i Agencije za izvršenje Projekta okončavaju se krajem korisnog vijeka trajanja Projekta, ali najkasnije petnaest godina nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

Sporazum je sačinjen u četiri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni,
15. dana jula 2025. godine

KfW

/svojeručni potpis/

/svojeručni potpis/

Ime: Johanna Orth

Ime: Achim Neumann
Funkcija: Glavni upravitelj
portfolija

Funkcija: Upraviteljica
portfolija

Sarajevo,
ovog 02. jula 2025. godine
Bosna i Hercegovina

Sarajevo,
ovog 04. juna 2025. godine
Federacija Bosne i

koju predstavlja Ministarstvo
finansija i trezora

Hercegovine
koju predstavlja

/svojeručni potpis/

Federalno ministarstvo
finansija

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ
Funkcija: Ministar finansija i
trezora

/svojeručni potpis/
Ime: TONI KRALJEVIĆ
Funkcija: MINISTAR

Mostar,

ovog 30. aprila 2025. godine
I-2641/25

JP Elektroprivreda Hrvatske
Zajednice

/svojeručni potpis/

Herceg Bosne d.d. Mostar

Ime: g. Vitimir Dodig

/svojeručni potpis/

Ime: g. Drago Bago

Funkcija: Izvršni direktor za
Proizvodnju električne
energije

Funkcija: Generalni direktor

Dodatak

Dodatak 1a Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac

Dodatak 1b Odredbe o poštivanju obaveza - Agencija za izvršenje Projekta

Dodatak 1a

Odredbe o poštivanju obaveza - Primalac

1. DEFINICIJE

Prinuda: direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dviju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, direktno ili indirektno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom uticaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Prevara: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti osobu na pogrešan zaključak u cilju ostvarivanja finansijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze.

KU popis: EU popis poreznih nadležnosti koje ne saraduju, kako je definirano i ažurirano s vremena na vrijeme od strane Komisije EU-a, uključujući povezane dodatke, Dodatak I i Dodatak II (za više detalja posjetiti <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasificirane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje

daljnje nadležnosti ("Dodatak II nadležnosti" ili "Obavezane nadležnosti") koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje utvrđene nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim.

Opstrukcija: (I) namjerno uništavanje, krivotvorenje, izmjena ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiocima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (II) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prevari, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Osoba: bilo koja fizička osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcioniranju: svaka prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prevara ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je: (I) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski uticaj ili uticaj na reputaciju sporazuma između Primaoca i KfW-a ili na njegovo provođenje.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi s tim), propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Evropske unije i Savezne Republike Njemačke.

Popis sankcija: bilo kakav popis posebno označenih osoba, grupa ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbjegavanje poreza: svaki čin iskorištavanja tehničkih karakteristika poreznog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dvaju ili više poreznih sistema i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreznih obaveza.

2. OBAVEZE KOJE SE ODOSE NA INFORMIRANJE

Primalac:

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve relevantne informacije vezane za načelo "upoznajte klijenta" ili slične informacije o Primaocu koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za Projekat i dokumente Primaoca i njegovog (pod)ugovaranja, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obaveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Primaocem koje je potrebno za ove svrhe;

c) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjestan ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma u vezi s Projektom;

d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvještaje o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog Dodatka;

e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispitaju svu Primaočevu dokumentaciju vezanu za Projekat i njegovog (pod)ugovaranja i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekat, vezano za svrhu ovog Dodatka;

f) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, u slučaju da Primalac namjerava dodijeliti sredstva obezbijedena od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se nalaze i/ili su registrirana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU popisa; i

g) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjestan ili posumnja u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza u vezi s Projektom.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Primaoca, Primalac izjavljuje da nijedna osoba koja djeluje u vezi s Projektom u ime Primaoca ne poduzima ili ne učestvuje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcioniranju, pranju novca, finansiranju terorizma ili izbjegavanju poreza.

3.2 Izjave i garancije definirane u ovom članu daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja sredstava Granta/pozivanja na okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBAVEZE

Primalac se obavezuje da će u potpunosti saradivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Primalac ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, činu pranja novca, finansiranja terorizma ili izbjegavanja poreza, kako bi utvrdili da li je došlo do kršenja obaveza. Naročito, Primalac odmah reagira i opravdano detaljno odgovara na obavještenje KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBAVEZE

Primalac se obavezuje:

a) obezbijediti da u vezi s Projektom njegove aktivnosti neće dovesti do bilo kakve Prakse koja podliježe sankcioniranju, pranja novca ili finansiranja terorizma;

b) ne ulaziti u bilo kakve transakcije niti se direktno ili indirektno baviti bilo kojim drugim aktivnostima u vezi s Projektom koje bi predstavljale kršenje Sankcija; i

c) ne dodjeljivati sredstva obezbijedena od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrirana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU popisa bez prethodne saglasnosti KfW-a i ne baviti se bilo kojom drugom aktivnosti koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

Dodatak 1b

Odredbe o poštivanju obaveza - Agencija za izvršenje Projekta

1. DEFINICIJE

Prinuda: direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dviju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, direktno ili indirektno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo

koje osobe, s namjerom uticaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Određene kategorije krivičnih djela: sljedeće kategorije krivičnih djela definiranih preporukama FATF-e i odgovarajućim tumačenjem: učestvovanje u organiziranoj kriminalnoj grupi i reketiranje; terorizam, uključujući finansiranje terorizma; trgovina ljudima i krijumčarenje migranata; seksualno iskorištavanje, uključujući seksualno iskorištavanje djece; nedozvoljen promet opojnih droga i psihotropnih supstanci; nezakonita trgovina oružjem; nedozvoljen promet ukradene i druge robe; korupcija i mito; prevara; krivotvorenje novca; krivotvorenje i piratstvo proizvoda; ekološki kriminal; ubistvo; teška tjelesna povreda; otmica, nezakonito lišavanje slobode i uzimanje talaca; pljačka ili krađa; krijumčarenje (uključujući u vezi s carinama i akcizama i porezima); porezna krivična djela (u vezi s direktnim porezima i indirektnim porezima); iznuda; krivotvorenje; piratstvo; trgovanje povlaštenim informacijama i manipulacija tržištem.

EU popis: EU popis poreznih nadležnosti koje ne saraduju, kako je definirano i ažurirano s vremena na vrijeme od strane Komisije EU-a, uključujući povezane dodatke, Dodatak I Dodatak II (za više detalja posjetiti <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasificirane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje daljnje nadležnosti ("Dodatak II nadležnosti" ili "Obavezane nadležnosti") koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje utvrđene nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim.

Preporuke FATF-e: takve preporuke koje s vremena na vrijeme definira Radna grupa za finansijsku akciju (FATF). FATF je međuvladino tijelo čija je svrha razvoj i promocija nacionalnih i međunarodnih politika za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma.

Prevara: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti osobu na pogrešan zaključak u cilju ostvarivanja finansijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze.

Nezakonito porijeklo: porijeklo sredstava dobijenih putem:

- bilo kojeg krivičnog djela naznačenog u Određenim kategorijama krivičnih djela;
- bilo kakve korupcije;
- bilo kakve prevare; ili
- pranja novca.

Opstrukcija: (I) namjerno uništavanje, krivotvorenje, izmjena ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izvjava istražiocima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prevari, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Osoba: bilo koja fizička osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcioniranju: bilo kakva prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prevara ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je: (i) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski uticaj ili uticaj na reputaciju sporazuma između Agencije za izvršenje Projekta i KfW-a ili na njegovo provođenje.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi s tim), propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda Evropske unije i Savezne Republike Njemačke.

Popis sankcija: bilo kakav popis posebno označenih osoba, grupa ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbjegavanje poreza: svaki čin iskorištavanja tehničkih karakteristika poreznog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dva ili više poreznih sistema i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreznih obaveza.

2. OBAVEZE KOJE SE ODOSE NA INFORMIRANJE

Agencija za izvršenje Projekta:

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve relevantne informacije vezane za načelo "upoznajte klijenta" ili slične informacije o Agenciji za izvršenje Projekta ili bilo kojim njenim (direktnim i/ili indirektnim dioničarima, podružnicama ili bilo kojim drugim povezanim društvima (ako takva postoje) koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za Projekat i dokumente Agencije za izvršenje Projekta i njeno (pod)ugovaranje, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obaveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Agencijom za izvršenje Projekta koje je potrebno za ove svrhe;

c) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma od strane Agencije za izvršenje Projekta, bilo kojeg člana njenih tijela upravljanja ili drugih tijela upravljanja ili bilo kojeg od njenih dioničara;

d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvještaje o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog Dodatka;

e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispituju svu dokumentaciju Agencije za izvršenje Projekta vezanu za Projekat i njeno (pod)ugovaranje i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekat, za svrhu ovog Dodatka;

f) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, o svakom događaju koji rezultira time da je Agencija za izvršenje Projekta, bilo koji član njenih tijela upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo koji od njenih dioničara postao ili postaje posebno određeni državljanin, blokirana osoba ili subjekt koji se nalazi na bilo kojem Popisu sankcija;

g) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, u slučaju da Agencija za izvršenje Projekta namjerava dodijeliti sredstva obezbijedena od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se nalaze i/ili su registrirana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU popisa; i

h) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza od strane Agencije za izvršenje Projekta, bilo kojeg člana njenih tijela upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo kojeg od njenih dioničara.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Agencije za izvršenje Projekta, Agencija za izvršenje Projekta izjavljuje i garantira da je sljedeće istinito i tačno:

a) Prilikom sklapanja i provođenja ovog Sporazuma Agencija za izvršenje Projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun.

b) Prema saznanju Agencije za izvršenje Projekta i samo u vezi s dioničarima koji su poznati Agenciji u skladu s važećim propisima koji reguliraju tržište, ni kapital ni sredstva Agencije za izvršenje Projekta uloženi u Projekat nisu nezakonitog porijekla.

c) Ni Agencija za izvršenje Projekta, niti njena povezana društva, podružnice ili bilo koja druga osoba koja djeluje u njeno ili njihovo ime nije učestvovala i ne učestvuje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcioniranju, pranju novca ili finansiranju terorizma.

d) Agencija za izvršenje Projekta nije: (i) stupila ni u kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima koji se nalaze na bilo kojem Popisu sankcija; ili (ii) učestvovala u bilo kojoj drugoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija.

e) Agencija za izvršenje Projekta nije angažirana na bilo kojoj aktivnosti koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

3.2 Izjave i garancije definirane u ovom članu daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja sredstava Granta pozivanjem na okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBAVEZE

Agencija za izvršenje Projekta se obavezuje:

a) u potpunosti poštivati sve standarde vezane za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma u skladu s Preporukama FATF-e, te provoditi, održavati i, ako je potrebno, unaprjeđivati svoje interne standarde i smjernice (uključujući, bez ograničenja na, dubinsku analizu klijenta) kako bi na ispravan način spriječila bilo kakvu Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili finansiranje terorizma; i

b) u potpunosti saradivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Agencija za izvršenje Projekta ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili finansiranje terorizma, kako bi utvrdili da li je došlo do kršenja obaveza. Naročito, Agencija za izvršenje Projekta odmah reagira i opravdano detaljno odgovara na obavještenje KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBAVEZE

Agencija za izvršenje Projekta se obavezuje:

a) obezbijediti da njen kapital i druga sredstva koja ulaže nisu nezakonitog porijekla;

b) obezbijediti da njeno poslovanje neće dovesti do bilo koje Prakse koja podliježe sankcioniranju, pranja novca ili finansiranja terorizma;

c) ne stupiti u niti nastaviti bilo kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima sa Popisa sankcija i ne učestvovati u bilo kakvoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija; i

d) ne dodjeljivati sredstva obezbijedena od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrirana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU popisa bez prethodne saglasnosti KfW-a i ne baviti bilo kojom drugom aktivnosti koja bi predstavljala Praksu izbjegavanja poreza.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1143-46/26
29. aprila 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2245/25 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU I PROJEKTU OD 15. SRPNJA 2025. GODINE IZMEĐU KFW-A, FRANKFURT NA MAJNI ("KFW") I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA ("PRIMATELJ") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA I JP ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE D.D. MOSTAR ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") ZA IZNOS OD 2.950.000,00 EUR - OBNOVA I MODERNIZACIJA PUMPNO-AKUMULACIJSKE HIDROELEKTRANE ČAPLJINA - WBIF BR. WB-IG08-BIH-ENE-01 KFW IDENTIFIKACIJSKI BR. PROJEKTA: 57077

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu i projektu od 15. srpnja 2025. godine između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora ("Primateelj") i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo financija i JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar ("Agencija za izvršenje

Projekta") za iznos od 2.950.000,00 EUR - Obnova i modernizacija pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina - WBIF br. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW identifikacijski br. projekta: 57077, potpisan 04. lipnja i 02. srpnja 2025. godine u Sarajevu, 30. travnja 2025. godine u Mostaru i 15. srpnja 2025. godine u Frankfurtu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O GRANTU I PROJEKTU OD 15. SRPNJA 2025. GODINE IZMEĐU KfW-A, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA ("PRIMATELJ") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNO MINISTARSTVO FINACIJA I JP ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE D.D. MOSTAR ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") ZA IZNOS OD 2.950.000,00 EUR - OBNOVA I MODERNIZACIJA PUMPNO-AKUMULACIJSKE HIDROELEKTRANE ČAPLJINA - WBIF BR. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW IDENTIFIKACIJSKI BR. PROJEKTA: 57077

SADRŽAJ

Članak

1. Iznos i namjena Granta
 2. Usmjeravanje Granta Agenciji za izvršenje Projekta
 3. Isplata
 4. Obustava isplata i otplata
 5. Troškovi i javne naknade
 6. Ugovorne izjave i pravo zastupanja
 7. Projekt
 8. Objavljivanje i slanje informacija u vezi s Projektom
 9. Razne odredbe
- Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj
Dodatak 1b
Odredbe o poštivanju obveza - Agencija za izvršenje Projekta

Na osnovu Općih uvjeta Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan ("EWBJF"), od 07.studenog 2006. godine, s povremenim izmjenama, i obrasca aplikacije za grant od 24. svibnja 2023. godine, odobrenog od strane relevantnog upravnog odbora 30. lipnja 2023. godine ("GAF") (zajedno se nazivaju "Dokumentacija WBIF-a"), potvrđujući da poštivanje ljudskih prava i poštivanje važećeg zakonodavstva o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovoreni osnovni standardi rada čine bitan element ovog sporazuma, a u vezi sa sporazumom o zajmu između KfW-a, Primatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje Projekta za obnovu i modernizaciju pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina, identifikacijski broj zajma 29498, od 27. prosinca 2019. godine u iznosu od 15.000.000,00 eura ("Sporazum o zajmu"), Primatelj, Federacija Bosne i Hercegovine, Agencija za izvršenje Projekta i KfW ovim sklapaju sljedeći Sporazum o grantu i projektu ("Sporazum"):

1. Iznos i namjena Granta

1.1 KfW Primatelju dodjeljuje grant u iznosu koji ne prelazi

2.950.000,00 eura
(slovima: dva milijuna devetsto pedeset tisuća eura)
("Grant").

Ovaj Grant ne podliježe otplati osim ako je člankom 4.2. drugačije definirano.

1.2 Primatelj cjelokupni Grant usmjerava Agenciji za izvršenje Projekta u skladu s uvjetima navedenim u članku 2. Agencija za izvršenje Projekta koristi Grant sredstva isključivo za obnovu i modernizaciju pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina ("Projekt"), i primarno za plaćanje troškova devizne razmjene. Agencija za izvršenje Projekta i KfW zasebnim sporazumom utvrđuju detalje Projekta i roba i usluga koji trebaju biti financirani Grant sredstvima ("Zasebni sporazum").

1.3 KfW može odbiti od Granta sve troškove za negativne kamate nastale na računu Projekta KfW-a u odnosu na sredstva primljena od WBIF-a za potrebe Projekta.

1.4 Porezi i ostali javni troškovi koje snose Primatelj ili Agencija za izvršenje Projekta i uvozne carine ne financiraju se sredstvima Granta.

2. Usmjeravanje Granta Agenciji za izvršenje Projekta

2.1 Primatelj Agenciji za izvršenje Projekta usmjerava Grant sredstva kao bespovratna sredstva prema zasebnom finansijskom sporazumu.

2.2 Prije prve isplate iz Granta, Primatelj KfW-u dostavlja ovjereni prijevod sporazuma navedenog u članku 2.1.

2.3 Usmjeravanje Grant sredstava ne predstavlja nikakvu obvezu Agencije za izvršenje Projekta prema KfW-u za plaćanje obveza prema ovom sporazumu.

3. Isplata

3.1 KfW isplaćuje Grant u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za izvršenje Projekta. Agencija za izvršenje Projekta i KfW Zasebnim sporazumom utvrđuju postupak isplate, a naročito dokaze kojim se dokazuje da su isplaćena sredstva korištena u definirane svrhe.

3.2 U skladu s člankom 4, KfW ima obvezu da izvrši isplate prema ovom sporazumu samo ako i do te mjere da (i) je KfW primio odgovarajuća sredstva od EWBJF-a, (ii) su KfW i Agencija za izvršenje Projekta zaključili Zasebni sporazum, i (iii) da je ispunjen uvjet naveden u članku 2.2.

3.3 KfW ima pravo odbiti izvršavanje isplate nakon 30.prosinca 2028. godine.

4. Obustava isplata i otplata

4.1 KfW ne može obustaviti isplate osim ako

a) Primatelj ne ispuni svoje obveze prema KfW-u da izvrši isplate u roku,

b) su prekršene obveze prema ovom sporazumu, Sporazumu o zajmu ili prema zasebnim sporazumima koji se odnose na ovaj sporazum,

c) Agencija za izvršenje projekta nije u mogućnosti dokazati da svi isplaćeni iznosi korišteni u definirane svrhe i u skladu s Dokumentacijom WBIF-a,

d) ispunjavanje obveza KfW-a iz ovog sporazuma predstavlja kršenje važećih zakona;

e) isplate KfW-u su u potpunosti ili djelomično obustavljene na osnovu Dokumentacije WBIF-a, uključujući slučaj kada to zahtijevaju izuzetne okolnosti, naročito (i) kada je usvojena relevantna odluka EU ili WBIF-a koja identificira

kršenje ljudskih prava i/ili (ii) u slučajevima kao što je kriza koja podrazumijeva promjenu politike EU ili WBIF-a,

f) Dokumentacija WBIF-a prestane biti važeća, na snazi, izvršiva ili je obustavljena ili ukinuta ili WBIF ili predstavnici WBIF-a (EIB i EBRD) ili Europske komisije izdaju nalog za povrat prema KfW-u,

g) Dogodi se događaj koji daje pravo KfW-u da raskine Sporazum o zajmu ili da obustavi isplate prema Sporazumu o zajmu; ili

h) nastupe izvanredne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, rad ili namjenu Projekta.

4.2 Ako nastupi bilo koja situacija predviđena člankom 4.1 a), b), c), d), e), f) ili g) te ako ista nije riješena u razdoblju koje definira KfW, a koji traje najmanje 30 dana, KfW može,

a) u slučaju definiranom člankom 4.1 a), b), d), ili e) ili g), zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa;

b) u slučaju definiranom u članku 4.1 c), zahtijevati trenutnu otplatu takvih iznosa za koje je Agencija za izvršenje Projekta u nemogućnosti dokazati da su korištena u definirane svrhe i skladu s Dokumentacijom WBIF-a;

c) u slučaju definiranom člankom 4.1 f), zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa koje Agencija za izvršenje Projekta još uvijek nije bona fide izvršila ili prenijela na legitimnog primatelja na pravno obvezujući način. Agencija za izvršenje Projekta zauzvrat uključuje u sve ugovore koji će biti financirani ili podržani sredstvima iz odredbi o Grantu, osiguravajući da sredstva koja još uvijek nisu bona fide izvršena ili potrošena u svrhe Projekta budu vraćena Agenciji za izvršenje Projekta za povrat KfW-u i konačno WBIF-u.

4.3 Europska komisija i predstavnici WBIF-a imaju pravo sami poduzeti izravne mjere povrata protiv Primatelja u skladu s važećim zakonima Europske unije i propisima WBIF-a, što Primatelj ovim potvrđuje.

5. Troškovi i javne naknade

Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta potvrđuju da su sve aktivnosti koje se obavljaju po ovom sporazumu oslobođene plaćanja svih poreza, carina i drugih javnih naknada u skladu sa relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine. Primatelj snosi troškove svih poreza i drugih javnih naknada nastalih izvan granica Savezne Republike Njemačke, u vezi sa zaključivanjem i potpisivanjem ovog sporazuma, kao i sve troškove prijenosa i konverzije nastale u vezi s isplatom Granta.

6. Ugovorne izjave i pravo zastupanja

6.1 Zastupanje Primatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje Projekta. Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašteni su predstavnici Primatelja za izvršenje ovog sporazuma. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašteni su predstavnici Federacije Bosne i Hercegovine za izvršenje ovog sporazuma. Generalni direktor Agencije za izvršenje Projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašteni su predstavnici Agencije za izvršenje Projekta za izvršenje ovog sporazuma. Prava zastupanja ne prestaju sve dok KfW, od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

6.2 Izmjene ili dodaci ovom sporazumu, te sve obavijesti i izjave ugovornih strana u vezi s ovim sporazumom, moraju biti

u pismenom obliku. Bilo kakva takva obavijest ili izjava smatraju se primljenim kada stignu na sljedeće adrese odnosnih ugovornih strana ili na drugu adresu o kojoj odnosna ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:

KfW

Poštanski pretnac 111141

60046 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Za Primatelja:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Za Federaciju Bosne i Hercegovine:

Federalno ministarstvo financija

Mehmeda Spahe br. 5

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Za Agenciju za izvršenje Projekta:

JP Elektroprivreda HZ HB d.d. Mostar

Petra Krešimira IV 6-A

88000 Mostar

Bosna i Hercegovina

6.3 Izmjene i dopune ovog sporazuma koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Primatelja ne zahtijevaju pristanak Agencije za izvršenje Projekta.

7. Projekt

7.1 Agencija za izvršenje Projekta:

a) priprema, provodi, rukovodi i održava Projekt u skladu s finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu s ekološkim i društvenim standardima i, u osnovi, u skladu s konceptom Projekta dogovorenim između Agencije za izvršenje Projekta i KfW-a;

b) dodjeljuje pripremanje i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim, kvalificiranim inženjerima - konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim firmama;

c) u svakom trenutku poštuje odredbe navedene u Zasebnom sporazumu, uključujući odnosni plan nabave;

d) vodi, ili insistira na vođenju knjiga i evidencija koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za Projekt i koje jasno označavaju robu i usluge koje se financiraju iz Grant sredstava u skladu s međunarodno priznatim standardima;

e) omogućava predstavnicima KfW-a, predstavnicima WBIF-a, Europske komisije, Europskog ureda za borbu protiv prijevара ("OLAF"), Europskog revizorskog suda ili bilo kojeg drugog nadležnog europskog tijela da u bilo kojem trenutku provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju relevantnu za provedbu Projekta, te da posjete Projekt i sve instalacije s njim u vezi.

f) osigurava KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o Projektu i svakom daljnjem napredovanju koje KfW ili WBIF mogu zatražiti, uključujući, ali ne ograničavajući se na informacije i izvješća potrebna za ispunjavanje zahtjeva za izvještavanje WBIF-a, posebno

i. godišnje izvješće o provedbi, uključujući narativni i finansijski dio, kao i

ii. relevantne podatke za polugodišnje ažuriranje u sustavu upravljanja informacijama WBIF-a.

7.2 Agencija za izvršenje Projekta i KfW Zasebnim sporazumom utvrđuju detalje u vezi s člankom 7.1. i člankom 7.3.

7.3 Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta

a) osiguravaju potpuno financiranje Projekta, te na zahtjev KfW-a, dostavljaju mu dokaz da su podmireni troškovi koji nisu plaćeni iz ovog Granta i na vlastitu inicijativu neodložno obavještavaju KfW o svim okolnostima koje onemogućavaju, odlažu ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, rad ili svrhu Projekta; poduzimaju učinkovite i proporcionalne mjere za ublažavanje rizika od pojave Zabranjene prakse (kao što je definirano u nastavku) ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u vezi s korištenjem Granta i/ili provedbom Projekta. Svi slučajevi Zabranjene prakse u vezi s Grantom i/ili provedbom Projekta, kao i mjere koje su u vezi s tim poduzete od strane Primatelja i/ili Agencije za izvršenje Projekta moraju se odmah prijaviti KfW-u. Primatelj i/ili Agencija za izvršenje Projekta poduzima radnje za raskid ugovora sa izvođačima za koje je utvrđeno da su bili uključeni u takvu Zabranjenu praksu u vezi s provedbom Projekta i poduzimaju odgovarajuće mjere za povrat financijskog doprinosa ili njegovog dijela koji je zloupotrijebljen.

"Zabranjena praksa" označava bilo što od navedenog:

- i. Prisila, kako je definirano u dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj);
- ii. Tajno dogovaranje, kako je definirano u dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj);
- iii. Korupcija, kako je definirano u dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj);
- iv. Prijevara, kako je definirano u dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj); i
- v. krađa, koja znači otuđivanje imovine koja pripada drugoj strani.

b) omogućuju Europskoj komisiji i Europskom revizorskom sudu, KfW-u i svim ovlaštenim predstavnicima WBIF-a da provode uredske preglede i provjere na licu mjesta o korištenju Grant sredstava (uključujući procedure za dodjelu ugovora financiranih iz Granta) na osnovu prateće računovodstvene dokumentacije i bilo koje druge dokumentacije u vezi s financiranjem Projekta; omogućuju OLAF-u da provede istrage, uključujući provjere na licu mjesta, u skladu s odredbama propisanim zakonom EU za zaštitu financijskih interesa EU od prijevare, korupcije i bilo koje druge nezakonite radnje i, gdje je primjenljivo, bilo koji sporazum o administrativnoj suradnji zaključen između OLAF-a i tijela za borbu protiv prijevara KfW-a; Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta obvezuju se da predstavnicima WBIF-a, Europske komisije, OLAF-a i Europskog revizorskog suda i njihovim ovlaštenim zastupnicima, na zahtjev, osigurati informacije i pristup svim dokumentima i računalnim podacima u vezi s tehničkim i financijskim upravljanjem radovima koji se financiraju u okviru ovog sporazuma, kao i omogućiti im pristup lokacijama i prostorijama u kojima se takvi radovi obavljaju. Dokumenti i računalni podaci mogu sadržati informacije koje Primatelj ili Agencija za izvršenje Projekta smatraju povjerljivim u skladu sa svojim vlastitim utvrđenim pravilima i propisima ili kako je regulirano ugovornim sporazumom. S takvim informacijama kada se dostave Europskoj komisiji, OLAF-u, Europskom revizorskom sudu ili bilo kojem drugom ovlaštenom predstavniku WBIF-a, mora se postupati u skladu s pravilima i zakonodavstvom EU o

povjerljivosti. Dokumenti moraju biti dostupni i pohranjeni na način koji dozvoljava provjeru, a Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta dužni su obavijestiti Europsku komisiju, OLAF ili Europski revizorski sud o točnoj lokaciji na kojoj se čuvaju. Po potrebi, strane se mogu dogovoriti poslati preslike takvih dokumenata na uredski pregled; obavještavaju KfW, Europsku komisiju ili predstavnike WBIF-a ako je, u vezi s provedbom Projekta, bilo koji od njih otkrio situaciju isključenja navedenu u nastavku ili ako je otkrio prijevaru i/ili nepravilnost. Europska komisija koristi ove informacije u svrhu sustava ranog otkrivanja i isključenja. Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta obavještavaju KfW, Europsku komisiju ili predstavnike WBIF-a kada saznaju da prenesene informacije trebaju biti ispravljene, ažurirane ili uklonjene. Primatelj i Agencija za izvršenje Projekta osiguravaju da dotični subjekt bude obaviješten da su njegovi podaci prosljeđeni KfW-u, Europskoj komisiji ili predstavnicima WBIF-a i da mogu biti uključeni u sustav ranog otkrivanja i isključenja i objavljeni na internet stranici Europske komisije. Ovaj članak 7.3 l) primjenjuje se ako Primatelj ili Agencija za izvršenje Projekta dođu do saznanja da ovi subjekti:

i. ili osobe koje imaju ovlaštenja zastupanja, odlučivanja ili kontrole nad njima, su bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za prijevaru, korupciju, sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, pranje novca, kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, dječji rad ili trgovine ljudima;

ii. ili osobe koje imaju ovlaštenja zastupanja, odlučivanja ili kontrole nad njima, su bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke za nepravilnosti koje utječu na financijske interese EU;

iii. su krivi za lažno predstavljanje u davanju informacija potrebnih kao uvjet za sudjelovanje u postupku ili ako ne dostave ove informacije;

iv. su bili predmet pravomoćne presude ili pravomoćne upravne odluke kojom je utvrđeno da su subjekti stvorili subjekt u različitoj nadležnosti s namjerom da se nezakonito zaobiđu fiskalne, socijalne ili bilo koje druge zakonske obveze u nadležnosti svog sjedišta, središnje uprave ili glavnog mjesta poslovanja; ili

v. su stvoreni s gore navedenom namjerom opisanom u točki iv. kako je utvrđeno pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom;

c) odobravaju, u pogledu vlasništva, prava vlasništva, prava na industrijsku i intelektualnu svojinu na rezultate Projekta i na izvješća, dokumente i druge materijale koji se odnose na Projekt, i djeluju kako bi osigurali da svaka zainteresirana treća strana (i) KfW i/ili (ii) predstavnici WBIF-a (EBRD i EIB) ili, ako je primjenljivo, davatelji doprinosa WBIF-u ili (iii) bilo koja treća strana, kako se može ugovoriti Zasebnim sporazumom, odobri (a) vlasništvo, prava vlasništva, prava na industrijsku i intelektualnu svojinu na rezultate Projekta ili (b) pravo na besplatno korištenje svih takvih rezultata, izvješća, dokumenata i materijala koji proizlaze iz provedbe Projekta, bez obzira na njihov oblik, koji su predmet prava industrijske ili intelektualne svojine, pod uvjetom da time ne krši postojeća prava industrijske i intelektualne svojine;

d) promoviraju poštivanje ljudskih prava i poštuju važeće zakone o zaštiti okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno dogovorene osnovne standarde rada; i

e) priznaju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti financiraju sredstvima WBIF-a i osiguraju provedbu WBIF-ovih smjernica za komunikaciju i vidljivost priloženih kao dodatak Zasebnom sporazumu iz članka 7.2. i osiguraju da se njegove izravne ugovorne strane također pridržavaju ovih smjernica za komunikaciju i vidljivost i da također uvijek priznaju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti financiraju sredstvima WBIF-a.

7.4 Primateelj pomaže Agenciji za izvršenje Projekta u skladu s dobrom inženjerskom i financijskom praksom u provedbi Projekta i u izvršavanju obveza Agencije za izvršenje Projekta prema ovom sporazumu i, posebno, odobrava Agenciji za izvršenje Projekta sve dozvole potrebne za provedbu Projekta.

8. Objavljivanje i slanje informacija u vezi s Projektom

8.1 Kako bi poštivao međunarodno prihvaćena načela najvećeg stupnja transparentnosti i učinkovitosti razvojne suradnje, KfW objavljuje izabrane informacije (uključujući rezultate ekološke i društvene kategorizacije i ocjene, kao i prethodna izvješća o procjeni) o Projektu i o tome kako je financiran tijekom pregovora prije zaključenja ugovora, tijekom provedbe ugovora vezanih za Projekt i nakon isteka ugovora (u daljnjem tekstu "Cijelo razdoblje").

Informacije se redovno objavljuju na internet stranici KfW-a za poslovno područje "KfW Razvojna banka" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (koje objave KfW ili treće strane u skladu s člankom 8.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o tome kako se financira ne sadrže nikakvu ugovornu dokumentaciju niti bilo koje osjetljive financijske ili detaljne informacije vezane za poslovanje o stranama koje sudjeluju u Projektu ili njegovom financiranju, poput:

- informacija o internim financijskim podacima;
- poslovnih strategija;
- internih korporativnih smjernica i izvješća;
- osobnih podataka o fizičkim osobama;
- interno rangiranje financijskih uvjeta ugovornih strana koje vrši KfW.

8.2 KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Cijelog razdoblja s niže navedenim subjektima, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost:

- filijale KfW-a;
- Savezna Republika Njemačka i njena nadležna tijela, vlasti, institucije, agencije ili subjekti;
- ostale provedbene organizacije koje sudjeluju u njemačkoj bilateralnoj razvojnoj suradnji, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- međunarodne organizacije koje sudjeluju u prikupljanju statističkih podataka i njihove članice, posebno Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) i njene članice.
- institucije koje upravljaju davateljima doprinosa EWBJF-a i WBIF-a;
- strane u Općim uvjetima EWBJF-a;
- Europska unija i njene institucije.

8.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zahtijevala da dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Cijelog razdoblja sa sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

a) Savezna Republika Njemačka u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći (<https://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen-fakten/internationale-transparenzstandards-59280>);

b) Germany Trade & Invest (GTAI) za potrebe informiranja tržišta (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

c) OECD, u svrhu izvještavanja o financijskim tijekovima u okviru razvojne suradnje (<http://stats.oecd.org/>);

d) Njemački institut za evaluaciju razvoja (DEVal) za potrebe procjene cjelokupne Njemačke razvojne suradnje s ciljem osiguranja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/de/>);

e) strane u Općim uvjetima EWBJF-a;

f) institucije koje upravljaju EWBJF-om; i

g) Europska unija i njene institucije.

8.4 KfW nadalje zadržava pravo da trećim stranama prenosi (uključujući u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Cijelog razdoblja, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako su legitimni interesi Primateelja i Agencije za izvršenje Projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prijenos informacija. Legitimni interesi Primateelja i Agencije za izvršenje Projekta posebno uključuju povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članku 8.1, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

9. Razne odredbe

9.1 Primateelj preuzima obvezu poštivanja obveza definiranih u Dodatku 1a (Odredbe o poštivanju obveza - Primateelj) u svakom trenutku. Agencija za izvršenje Projekta obvezuje se da će u svakom trenutku poštivati obveze definirane u Dodatku 1b (Odredbe o poštivanju obveza - Agencija za izvršenje Projekta).

9.2 Ukoliko je bilo koja odredba ovog sporazuma nevažeća, to ne utječe na ostale odredbe. Svaki propust ispravlja se dodavanjem odredbe u skladu s namjenom ovog sporazuma.

9.3 Primateelj i Agencija za izvršenje Projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom sporazumu.

9.4 Ovaj sporazum uređen je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto nadležnosti suda je Frankfurt na Majni.

9.5 Pravni odnosi ustanovljeni ovim sporazumom između KfW-a, Primateelja, i Agencije za izvršenje Projekta okončavaju se krajem korisnog vijeka trajanja Projekta, ali najkasnije petnaest godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

Sporazum je sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni,

15. dana srpnja 2025. godine

KfW

/vlastoručni potpis/

Ime: Achim Neumann

Funkcija: Glavni upravitelj

portfelja

Sarajevo,

/vlastoručni potpis/

Ime: Johanna Orth

Funkcija: Upraviteljica

portfelja

Sarajevo,

ovog 02. srpnja 2025. godine
Bosna i Hercegovina
koju predstavlja Ministarstvo
financija i trezora
/vlastoručni potpis/
Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ
Funkcija: Ministar financija i
trezora

Mostar,
ovog 30. travnja 2025. godine
I-2641/25

JP Elektroprivreda Hrvatske
Zajednice Herceg Bosne d.d.
Mostar
/vlastoručni potpis/
Ime: g. Drago Bago
Funkcija: Generalni direktor

ovog 04. lipnja 2025. godine
Federacija Bosne i
Hercegovine
koju predstavlja
Federalno ministarstvo
financija
/vlastoručni potpis/
Ime: TONI KRALJEVIĆ
Funkcija: MINISTAR

/vlastoručni potpis/
Ime: g. Vitimir Dodig
Funkcija: Izvršni direktor za
Proizvodnju električne energije

saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (II) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prijevare, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Osoba: bilo koja fizička osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcioniranju: svaka prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prijevare ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je (I) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski utjecaj ili utjecaj na reputaciju sporazuma između Primatelja i KfW-a ili na njegovu provedbu.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i financijsku pomoć u vezi s tim), propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Europske unije i Savezne Republike Njemačke.

Popis sankcija: bilo kakav popis posebno označenih osoba, grupa ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbjegavanje poreza: svaki čin iskorištavanja tehničkih karakteristika poreznog sustava i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dvaju ili više poreznih sustava i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreznih obveza.

2. OBVEZE KOJE SE ODOSE NA INFORMIRANJE

Primatelj

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve relevantne informacije vezane za načelo "upoznajte klijenta" ili slične informacije o Primatelju koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za Projekt i dokumente Primatelja i njegovog (pod)ugovaranja, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Primateljem koje je potrebno za ove svrhe;

c) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahodanju, odmah nakon što postane svjestan ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma u vezi s Projektom;

d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvješća o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog Dodatka;

e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispitaju svu Primateljevu dokumentaciju vezanu za Projekt i njegovog (pod)ugovaranja i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekt, vezano za svrhu ovog Dodatka;

f) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahodanju, u slučaju da Primatelj namjerava dodijeliti sredstva osigurana od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se nalaze i/ili su registrirana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU popisa; i

Dodatak

Dodatak 1a Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj

Dodatak 1b Odredbe o poštivanju obveza - Agencija za izvršenje Projekta

Dodatak 1a

Odredbe o poštivanju obveza - Primatelj

1. DEFINICIJE

Prinuda: izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dvaju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, inzistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, izravno ili neizravno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom utjecaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Prijevare: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti osobu na pogrešan zaključak u cilju ostvarivanja financijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze.

EU popis: EU popis poreznih nadležnosti koje ne surađuju, kako je definirana i ažurirana s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezane Dodatak I i Dodatak II (za više detalja posjetiti <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasificirane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje daljnje nadležnosti ('Dodatak II nadležnosti' ili 'Obvezane nadležnosti') koje su preuzele dovoljno obveza da otklone svoje utvrđene nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim.

Opstrukcija: (I) namjerno uništavanje, krivotvorenje, izmjena ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prijevare, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje

g) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjestan ili posumnja u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza u vezi s Projektom.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Primatelja, Primatelj izjavljuje da nijedna osoba koja djeluje u vezi s Projektom u ime Primatelja ne poduzima ili ne sudjeluje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcioniranju, pranju novca, financiranju terorizma ili izbjegavanju poreza.

3.2 Izjave i garancije definirane u ovom članku daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja Grant sredstava/ pozivanja na okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBVEZE

Primatelj se obvezuje da će u potpunosti surađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Primatelj ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, činu pranja novca, financiranja terorizma ili izbjegavanja poreza, kako bi utvrdili je li došlo do kršenja obveza. Naročito, Primatelj odmah reagira i opravdano detaljno odgovara na obavijest KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBVEZE

Primatelj se obvezuje

a) osigurati da u vezi s Projektom njegove aktivnosti neće dovesti do bilo kakve Prakse koja podliježe sankcioniranju, pranja novca ili financiranja terorizma;

b) ne ulaziti u bilo kakve transakcije niti se izravno ili neizravno baviti bilo kojim drugim aktivnostima u vezi s Projektom koje bi predstavljale kršenje Sankcija; i

c) ne dodjeljivati sredstva osigurana od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrirana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU popisa bez prethodne suglasnosti KfW-a i ne baviti se bilo kojom drugom aktivnosti koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

Dodatak 1b

Odredbe o poštivanju obveza - Agencija za izvršenje Projekta

1. DEFINICIJE

Prinuda: izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dvaju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, inzistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, izravno ili neizravno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom utjecaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Odredene kategorije kaznenih djela: sljedeće kategorije kaznenih djela definiranih preporukama FATF-e i odgovarajućim tumačenjem: sudjelovanje u organiziranoj kriminalnoj skupini i reketiranje; terorizam, uključujući financiranje terorizma; trgovina ljudima i krijumčarenje migranata; seksualno iskorištavanje, uključujući seksualno iskorištavanje djece; nedozvoljen promet opojnih droga i psihotropnih supstanci; nezakonita trgovina oružjem;

nedozvoljen promet ukradene i druge robe; korupcija i mito; prijevarena; krivotvorenje novca; krivotvorenje i piratstvo proizvoda; ekološki kriminal; ubojstvo; teška tjelesna povreda; otmica, nezakonito lišavanje slobode i uzimanje talaca; pljačka ili krađa; krijumčarenje (uključujući u vezi sa carinama i akcizama i porezima); porezna kaznena djela (u vezi s izravnim porezima i neizravnim porezima); iznuda; krivotvorenje; piratstvo; trgovanje povlaštenim informacijama i manipulacija tržištem.

EU popis: EU popis poreznih nadležnosti koje ne surađuju, kako je definirana i ažurirana s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezane Dodatak I Dodatak II (za više detalja posjetiti <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasificirane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje daljnje nadležnosti ('Dodatak II nadležnosti' ili 'Obvezane nadležnosti') koje su preuzele dovoljno obveza da otklone svoje utvrđene nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim.

Preporuke FATF-e: takve preporuke koje s vremena na vrijeme definira Radna skupina za financijsku akciju (FATF). FATF je međuvladino tijelo čija je svrha razvoj i promocija nacionalnih i međunarodnih politika za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma.

Prijevarena: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti osobu na pogrešan zaključak u cilju ostvarivanja financijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze.

Nezakonito podrijetlo: podrijetlo sredstava dobivenih putem

a) bilo kojeg kaznenog djela naznačenog u Određenim kategorijama kaznenih djela;

b) bilo kakve korupcije;

c) bilo kakve prijevare; ili

d) pranja novca.

Opstrukcija: (I) namjerno uništavanje, krivotvorenje, izmjena ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izvjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prijevare, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prijevare, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Osoba: bilo koja fizička osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcioniranju: bilo kakva prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prijevarena ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je (i) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski utjecaj ili utjecaj na reputaciju sporazuma između Agencije za izvršenje Projekta i KfW-a ili na njegovu provedbu.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i financijsku pomoć u vezi s tim), propisi, embarga ili

restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda Europske unije i Savezne Republike Njemačke.

Popis sankcija: bilo kakav popis posebno označenih osoba, skupina ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbjegavanje poreza: svaki čin iskorištavanja tehničkih karakteristika poreznog sustava i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dva ili više poreznih sustava i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreznih obveza.

2. OBVEZE KOJE SE ODNOSE NA INFORMIRANJE

Agencija za izvršenje Projekta

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve relevantne informacije vezane za načelo "upoznajte klijenta" ili slične informacije o Agenciji za izvršenje Projekta ili bilo kojim njenim (izravnim i/ili neizravnim dioničarima, podružnicama ili bilo kojim drugim povezanim društvima (ako takva postoje) koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za projekt i dokumente Agencije za izvršenje Projekta i njeno (pod)ugovaranje, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Agencijom za izvršenje Projekta koje je potrebno za ove svrhe;

c) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma od strane Agencije za izvršenje Projekta, bilo kog člana njenih tijela upravljanja ili drugih tijela upravljanja ili bilo kojeg od njenih dioničara;

d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvješća o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog dodatka;

e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispituju svu dokumentaciju Agencije za izvršenje Projekta vezanu za Projekt i njeno (pod)ugovaranje i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekt, za svrhu ovog dodatka.

f) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, o svakom događaju koji rezultira time da je Agencija za izvršenje Projekta, bilo koji član njenih tijela upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo koji od njenih dioničara postao ili postaje posebno određeni državljanin, blokirana osoba ili subjekt koji se nalazi na bilo kojem Popisu sankcija.

g) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, u slučaju da Agencija za izvršenje Projekta namjerava dodijeliti sredstva osigurana od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se nalaze i/ili su registrirana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU popisa; i

h) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza od strane Agencije za izvršenje Projekta, bilo kojeg člana njenih tijela upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo kojeg od njenih dioničara.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Agencije za izvršenje Projekta, Agencija za izvršenje Projekta izjavljuje i garantira da je sljedeće istinito i točno:

a) Prilikom sklapanja i provedbe ovog sporazuma Agencija za izvršenje Projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun.

b) Prema saznanju Agencije za izvršenje Projekta i samo u vezi s dioničarima koji su poznati Agenciji u skladu s važećim propisima koji reguliraju tržište, ni kapital ni sredstva Agencije za izvršenje Projekta uloženi u Projekt nisu nezakonitog porijekla.

c) Ni Agencija za izvršenje Projekta, niti njena povezana društva, podružnice ili bilo koja druga Osoba koja djeluje u njeno ili njihovo ime nije sudjelovala i ne sudjeluje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili financiranju terorizma.

d) Agencija za izvršenje Projekta nije (i) stupila ni u kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima koji se nalaze na bilo kojem Popisu sankcija; ili (ii) sudjelovala u bilo kojoj drugoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija.

e) Agencija za izvršenje Projekta nije angažirana na bilo kojoj aktivnosti koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

3.2 Izjave i garancije definirane u ovom članku daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja Grant sredstava pozivanjem na okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBVEZE

Agencija za izvršenje Projekta se obvezuje

a) u potpunosti poštivati sve standarde vezane za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma u skladu s Preporukama FATF-e, te provoditi, održavati i, ako je potrebno, unaprjeđivati svoje interne standarde i smjernice (uključujući, bez ograničenja na, dubinsku analizu klijenta) kako bi na ispravan način spriječila bilo kakvu Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili financiranje terorizma; i

b) u potpunosti surađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Agencija za izvršenje Projekta ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili financiranje terorizma, kako bi utvrdili je li došlo do kršenja obveza. Naročito, Agencija za izvršenje Projekta odmah reagira i opravdano detaljno odgovara na obavijest KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBVEZE

Agencija za izvršenje Projekta se obvezuje

a) osigurati da njen kapital i druga sredstva koja ulaže nisu Nezakonitog podrijetla;

b) osigurati da njeno poslovanje neće dovesti do bilo koje Prakse koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili financiranja terorizma;

c) ne stupiti u niti nastaviti bilo kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima sa Popisa sankcija i ne sudjelovati u bilo kakvoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija; i

d) ne dodjeljivati sredstva osigurana od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrirana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU popisa bez prethodne suglasnosti KfW-a i ne baviti bilo kojom drugom aktivnosti koja bi predstavljala Praksu izbjegavanja poreza.

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1143-46/26
29. travnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-2245/25 од 23. марта 2026. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ И ПРОЈЕКТУ ОД 15. ЈУЛА 2025. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ KfW-А ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW") И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ПРИМАЛАЦ") И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ЈП "ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА ХРВАТСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ ХЕРЦЕГ-БОСНЕ" Д.Д. МОСТАР ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА") ЗА ИЗНОС ОД 2.950.000,00 ЕУР - ОБНОВА И МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУМПНО-АКУМУЛАЦИЈСКЕ ХИДРОЕЛЕКТРАНЕ ЧАПЉИНА - WBIF БР. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW ИДЕНТИФИКАЦИЈСКИ БР. ПРОЈЕКТА: 57077

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту и пројекту од 15. јула 2025. године између KfW-а, Франкфурт на Мајни ("KfW") и Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора ("Прималац") и Федерације Босне и Херцеговине коју представља Фердерално министарство финансија и ЈП "Електропривреда Хрватске заједнице Херцег-Босне" д.д. Мостар ("Агенција за извршење Пројекта") за износ од 2.950.000,00 ЕУР - Обнова и модернизација пумпно-акумулацијске хидроелектране Чапљина - WBIF бр. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW идентификацијски бр. пројекта: 57077, потписан 04. јуна и 02. јула 2025. године у Сарајеву, 30. априла 2025. године у Мостару и 15. јула 2025. године у Франкфурту, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

О ГРАНТУ И ПРОЈЕКТУ ОД 15. ЈУЛА 2025. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ KfW-А, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW") И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ПРИМАЛАЦ") И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ЈП "ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА ХРВАТСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ ХЕРЦЕГ-БОСНЕ" Д.Д. МОСТАР ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА") ЗА ИЗНОС ОД 2.950.000,00 ЕУР - ОБНОВА И МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУМПНО-АКУМУЛАЦИЈСКЕ ХИДРОЕЛЕКТРАНЕ ЧАПЉИНА - WBIF БР. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW ИДЕНТИФИКАЦИЈСКИ БР. ПРОЈЕКТА: 57077

САДРЖАЈ

Члан

1. Износ и намјена Гранта
 2. Усмјеравање Гранта Агенцији за извршење Пројекта
 3. Исплата
 4. Обуштава, исплата и отплата
 5. Трошкови и јавне накнаде
 6. Уговорне изјаве и право заступања
 7. Пројекат
 8. Објављивање и слање информација у вези са Пројектом
 9. Разне одредбе
- Одредбе о поштовању обавеза - Прималац
Додатак 1б

Одредбе о поштовању обавеза - Агенција за извршење Пројекта

На основу Општих услова Заједничког европског фонда за Западни Балкан (EWBJF), од 7. новембра 2006. године, са повременим измјенама, и Обрасца апликације за грант од 24. маја 2023. године, одобреног од стране релевантног управног одбора, 30. јуна 2023. године (GAF) (заједно се називају Документација WBIF-а), потврђујући да поштовање људских права и поштовање важећег законодавства о заштити околине, укључујући мултилатералне споразуме о заштити околине, као и међународно договорени основни стандарди рада чине битан елемент овог Споразума, а у вези са Споразумом о зајму између KfW-а, Примаоца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење Пројекта за обнову и модернизацију пумпно-акумулацијске хидроелектране Чапљина, идентификацијски број зајма 29498, од 27. децембра 2019. године, у износу од 15.000.000,00 евра (Споразум о зајму), Прималац, Федерација Босне и Херцеговине, Агенција за извршење Пројекта и KfW овим склапају следећи Споразум о гранту и пројекту (Споразум):

1. Износ и намјена Гранта

- 1.1 KfW Примаоцу додјељује грант у износу који не прелази 2.950.000,00 евра (словима: два милиона деветсто педесет хиљада евра) (Грант). Овај Грант не подлијеже отплати осим ако је чланом 4.2. другачије дефинисано.

1.2 Прималац цјелокупни Грант усмјерава Агенцији за извршење Пројекта у складу са условима наведеним у члану 2. Агенција за извршење Пројекта користи Грант средства искључиво за обнову и модернизацију пумпно-акумулацијске хидроелектране Чапљина (Пројекат), и примарно за плаћање трошкова девизне размјене. Агенција за извршење Пројекта и KfW посебним споразумом утврђују детаље Пројекта и робе и услуга који треба да буду финансирани Грант средствима (Посебни споразум).

1.3 KfW може одбити од Гранта све трошкове за негативне камате настале на рачуну Пројекта KfW-а у односу на средства примљена од WBIF-а за потребе Пројекта.

1.4 Порези и остали јавни трошкови које носе Прималац или Агенција за извршење Пројекта и увозне царине не финансирају се средствима Гранта.

2. Усмјеравање Гранта Агенцији за извршење Пројекта

2.1 Прималац Агенцији за извршење Пројекта усмјерава Грант средства као бесповратна средства према Посебном финансијском споразуму.

2.2 Прије прве исплате из Гранта, Прималац KfW-у доставља овјерени превод Споразума наведеног у члану 2.1.

2.3 Усмјеравање Грант средстава не представља никаку обавезу Агенције за извршење Пројекта према KfW-у за плаћање обавеза према овом Споразуму.

3. Исплата

3.1 KfW исплаћује Грант у складу с напредовањем Пројекта и на захтјев Агенције за извршење Пројекта. Агенција за извршење Пројекта и KfW Посебним споразумом утврђују поступак исплате, а нарочито доказе којим се доказује да су исплаћена средства кориштена у дефинисане сврхе.

3.2 У складу с чланом 4, KfW има обавезу да изврши исплате према овом Споразуму само ако и до те мјере да (I) је KfW примио одговарајућа средства од EWBIF-а, (II) су KfW и Агенција за извршење Пројекта закључили Посебан споразум, и (III) да је испуњен услов наведен у члану 2.2.

3.3 KfW има право да одбије извршавање исплате након 30. децембра 2028. године.

4. Обустава исплата и отплата

4.1 KfW не може обуставити исплате осим ако:

а) Прималац не испуни своје обавезе према KfW-у да изврши исплате у року,

б) су прекршене обавезе према овом Споразуму, Споразуму о зајму или према посебним споразумима који се односе на овај Споразум,

ц) Агенција за извршење пројекта није у могућности да докаже да су сви исплаћени износи кориштени у дефинисане сврхе и у складу с Документацијом WBIF-а,

д) испуњавање обавеза KfW-а из овог Споразума представља кршење важећих закона,

е) исплате KfW-у су у потпуности или дјелимично обустављене на основу Документације WBIF-а, укључујући случај када то захтијевају изузетне околности, нарочито (I) када је усвојена релевантна одлука ЕУ или WBIF-а која идентификује кршење људских права и/или (II) у случајевима као што је криза која подразумијева промјену политике ЕУ или WBIF-а,

ф) Документација WBIF-а престане бити важећа, на снази, извршива или је обустављена или укинута или WBIF или представници WBIF-а (EIB и EBRD) или Европске комисије издају налог за поврат према KfW-у,

г) догоди се случај који даје право KfW-у да раскине Споразум о зајму или да обустави исплате према Споразуму о зајму; или

х) наступе ванредне околности које спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, рад или намјену Пројекта.

4.2 Ако наступи било која ситуација предвиђена чланом 4.1 а), б), ц), д), е), ф) или г) те ако иста није ријешена у периоду које дефинише KfW, а који траје најмање 30 дана, KfW може,

а) у случају дефинисаном чланом 4.1 а), б), д), или е) или г), захтијевати тренутну отплату свих исплаћених износа;

б) у случају дефинисаном у члану 4.1 ц), захтијевати тренутну отплату таквих износа за које је Агенција за извршење Пројекта у немогућности доказати да су кориштена у дефинисане сврхе и складу с Документацијом WBIF-а;

в) у случају дефинисаном чланом 4.1 ф), захтијевати тренутну отплату свих исплаћених износа које Агенција за извршење Пројекта још увијек није bona fide извршила или пренијела на легитимног примаоца на правно обавезујући начин. Агенција за извршење Пројекта заузврат укључује у све уговоре који ће бити финансирани или подржани средствима из одредби о Гранту, осигуравајући да средства која још увијек нису bona fide извршена или потрошена у сврхе Пројекта буду враћена Агенцији за извршење Пројекта за поврат KfW-у и коначно WBIF-у.

4.3 Европска комисија и представници WBIF-а имају право сами предузети директне мјере поврата против Примаоца у складу с важећим законима Европске уније и прописима WBIF-а, што Прималац овим потврђује.

5. Трошкови и јавне накнаде

Прималац и Агенција за извршење Пројекта потврђују да су све активности које се обављају по овом Споразуму ослобођене плаћања свих пореза, царина и других јавних накнада у складу са релевантним законима Босне и Херцеговине и Федерације Босне и Херцеговине. Прималац сноси трошкове свих пореза и других јавних накнада насталих изван граница Савезне Републике Њемачке, у вези са закључивањем и потписивањем овог Споразума, као и све трошкове преноса и конверзије настале у вези са исплатом Гранта.

6. Уговорне изјаве и право заступања

6.1 Заступање Примаоца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење Пројекта. Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине и лица која он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, овлаштени су представници Примаоца за извршење овог Споразума. Министар финансија Федерације Босне и Херцеговине и лица која он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, овлаштени су представници Федерације Босне и Херцеговине за извршење овог Споразума. Генерални директор Агенције за извршење Пројекта и лица која он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, овлаштени су представници Агенције за

извршење Пројекта за извршење овог Споразума. Права заступања не престају све док КfW, од представника овлашћених у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

6.2 Измјене или додаци овом Споразуму, те сва обавјештења и изјаве уговорних страна у вези с овим Споразумом, морају бити у писменом облику. Било какво такво обавјештење или изјава сматрају се примљеним када стигну на следеће адресе односних уговорних страна или на другу адресу о којој односна уговорна страна обавијести другу уговорну страну:

За КfW:

КfW

Поштански претинац 11141

60046 Франкфурт на Мајни

Савезна Република Њемачка

За Примаоца:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

За Федерацију Босне и Херцеговине:

Федерално министарство финансија

Мехмеда Спахе бр. 5

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

За Агенцију за извршење Пројекта:

ЈП "Електропривреда ХЗ ХБ" д.д. Мостар

Петра Крешимира IV 6-А

88000 Мостар

Босна и Херцеговина

6.3 Измјене и допуне овог Споразума које утичу само на законске односе између КfW-а и Примаоца не захтијевају пристанак Агенције за извршење Пројекта.

7. Пројект

7.1 Агенција за извршење Пројекта:

а) припрема, спроводи, руководи и одржава Пројекат у складу с финансијским и инжењерским праксама, у складу с еколошким и друштвеним стандардима и, у основи, у складу с концептом Пројекта договореним између Агенције за извршење Пројекта и КfW-а;

б) додјељује припремање и надзор над изградњом Пројекта независним, квалификованим инжењерима - консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим фирмама;

ц) у сваком тренутку поштује одредбе наведене у Посебном споразуму, укључујући односни план набавке;

д) води, или инсистира на вођењу књига и евиденција које недвосмислено приказују све трошкове робе и услуга потребних за Пројекат и које јасно означавају робу и услуге које се финансирају из Грант средстава у складу с међународно признатим стандардима;

е) омогућава представницима КfW-а, представницима WBIF-а, Европске комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (OLAF), Европског ревизорског суда или било којег другог надлежног европског тијела да у било којем тренутку провјере споменуте књиге и евиденције и сву другу документацију релевантну за спровођење Пројекта, те да посјете Пројекат и све инсталације у вези с њим.

ф) осигурава КfW-у приступ свим информацијама и евиденцијама о Пројекту и сваком даљем напредовању које КfW или WBIF могу затражити, укључујући, али не ограничавајући се на информације и извјештаје потребне за испуњавање захтјева за извјештавање WBIF-а, посебно:

I) годишњи извјештај о спровођењу, укључујући наративни и финансијски дио, као и

II) релевантне податке за полугодишње ажурирање у систему управљања информацијама WBIF-а.

7.2 Агенција за извршење Пројекта и КfW Посебним споразумом утврђују детаље у вези са чланом 7.1. и чланом 7.3.

7.3 Прималац и Агенција за извршење Пројекта:

а) осигуравају потпуно финансирање Пројекта, те на захтјев КfW-а, достављају му доказ да су подмирени трошкови који нису плаћени из овог Гранта и на властиту иницијативу неодложно обавјештавају КfW о свим околностима које онемогућавају, одлажу или озбиљно угрожавају спровођење, рад или сврху Пројекта; предузимају дјелотворне и пропорционалне мјере за ублажавање ризика од појаве Забрањене праксе (као што је дефинисано у наставку) или било које друге незаконите активности у вези са кориштењем Гранта и/или спровођењем Пројекта. Сви случајеви Забрањене праксе у вези са Грантом и/или спровођењем Пројекта, као и мјере које су у вези с тим предузете од стране Примаоца и/или Агенције за извршење Пројекта морају се одмах пријавити КfW-у. Прималац и/или Агенција за извршење Пројекта предузима радње за раскид уговора са извођачима за које је утврђено да су били укључени у такву Забрањену праксу у вези са спровођењем Пројекта и предузимају одговарајуће мјере за поврат финансијског доприноса или његовог дијела који је злоупотребијен.

"Забрањена пракса" означава било што од наведеног:

I Принуда, како је дефинисано у додатку 1а (Одредбе о поштовању обавеза - Прималац);

II Тајно договарање, како је дефинисано у додатку 1а (Одредбе о поштовању обавеза - Прималац);

III Корупција, како је дефинисано у додатку 1а (Одредбе о поштовању обавеза - Прималац);

IV Превара, како је дефинисано у додатку 1а (Одредбе о поштовању обавеза - Прималац); и

V Крађа, која значи отуђивање имовине која припада другој страни.

б) омогућују Европској комисији и Европском ревизорском суду, КfW-у и свим овлашћеним представницима WBIF-а да спроведу канцеларијске прегледе и провјере на лицу мјеста о кориштењу Грант средстава (укључујући процедуре за додјелу уговора финансираних из Гранта) на основу пратеће рачуноводствене документације и било које друге документације у вези с финансирањем Пројекта; омогућују OLAF-у да спроведе истраге, укључујући провјере на лицу мјеста, у складу с одредбама прописаним законом ЕУ за заштиту финансијских интереса ЕУ од превара, корупције и било које друге незаконите радње и, гдје је примјениво, било који споразум о административној сарадњи закључен између OLAF-а и тијела за борбу против превара КfW-а; Прималац и Агенција за извршење Пројекта обавезују се да представницима WBIF-а, Европске комисије, OLAF-а и Европског ревизорског суда и њиховим овлашћеним

заступницима, на захтјев, обезбиједити информације и приступ свим документима и рачунарским подацима у вези са техничким и финансијским управљањем радовима који се финансирају у оквиру овог Споразума, као и омогућити им приступ локацијама и просторијама у којима се такви радови обављају. Документи и рачунарски подаци могу садржати информације које Прималац или Агенција за извршење Пројекта сматрају повјерљивим у складу са својим властитим утврђеним правилима и прописима или како је регулисано уговорним споразумом. С таквим информацијама када се доставе Европској комисији, OLAF-у, Европском ревизорском суду или било којем другом овлашћеном представнику WBIF-а, мора се поступати у складу с правилима и законодавством ЕУ о повјерљивости. Документа морају бити доступна и похрањена на начин који дозвољава провјеру, а Прималац и Агенција за извршење Пројекта дужни су обавијестити Европску комисију, OLAF или Европски ревизорски суд о тачној локацији на којој се чувају. По потреби, стране се могу договорити послати фотокопије таквих докумената на канцеларијски преглед; обавјештавају KfW, Европску комисију или представнике WBIF-а ако је, у вези са спровођењем Пројекта, било који од њих открио ситуацију искључења наведену у наставку или ако је открио превару и/или неправилност. Европска комисија користи ове информације у сврху система раног откривања и искључивања. Прималац и Агенција за извршење Пројекта обавјештавају KfW, Европску комисију или представнике WBIF-а када сазнају да пренесене информације треба да буду исправљене, ажуриране или уклоњене. Прималац и Агенција за извршење Пројекта обезбјеђују да дотични субјекат буде обавијештен да су његови подаци прослијеђени KfW-у, Европској комисији или представницима WBIF-а и да могу бити укључени у систем раног откривања и искључења и објављени на интернет страници Европске комисије. Овај члан 7.3 л) примјењује се ако Прималац или Агенција за извршење Пројекта дођу до сазнања да ови субјекти:

I или особе које имају овлаштења заступања, одлучивања или контроле над њима, су били предмет правоснажне пресуде или правоснажне управне одлуке за превару, корупцију, учествовање у криминалној организацији, прање новца, кривична дјела повезана с терористичким активностима, дјечји рад или трговине људима;

II или особе које имају овлаштења заступања, одлучивања или контроле над њима, су били предмет правоснажне пресуде или правоснажне управне одлуке за неправилности које утичу на финансијске интересе ЕУ;

III су криви за лажно представљање у давању информација потребних као услов за учествовање у поступку или ако не доставе ове информације;

IV су били предмет правоснажне пресуде или правоснажне управне одлуке којом је утврђено да су субјекти створили субјект у различитој надлежности с намјером да се незаконито заобиђу фискалне, социјалне или било које друге законске обавезе у надлежности свог сједишта, централне управе или главног мјеста пословања; или

V су створени с горе наведеном намјером описаном у тачки IV како је утврђено правоснажном пресудом или правоснажном управном одлуком;

ц) одобравају, у погледу власништва, права власништва, права на индустријску и интелектуалну својину на резултате Пројекта и на извјештаје, документа и друге материјале који се односе на Пројекат, и дјелују како би осигурали да свака заинтересована трећа страна (I) KfW и/или (II) представници WBIF-а (EBRD и EIB) или, ако је примјењиво, даваоци доприноса WBIF-у или (III) било која трећа страна, како се може уговорити Посебним споразумом, одобри (а) власништво, права власништва, права на индустријску и интелектуалну својину на резултате Пројекта или (б) право на бесплатно кориштење свих таквих резултата, извјештаја, документа и материјала који произлазе из спровођења Пројекта, без обзира на њихов облик, који су предмет права индустријске или интелектуалне својине, под условом да тиме не крши постојећа права индустријске и интелектуалне својине;

д) промовишу поштовање људских права и поштују важеће законе о заштити околине, укључујући мултилатералне споразуме о заштити околине, као и међународно договорене основне стандарде рада; и

е) признају и објављују чињеницу да се такве активности финансирају средствима WBIF-а и осигурају спровођење WBIF-ових смјерница за комуникацију и видљивост приложених као додатак Посебном споразуму из члана 7.2. и осигурају да се његове директне уговорне стране такође придржавају ових смјерница за комуникацију и видљивост и да, такође, увијек признају и објављују чињеницу да се такве активности финансирају средствима WBIF-а.

7.4 Прималац помаже Агенцији за извршење Пројекта у складу с добром инжињерском и финансијском праксом у спровођењу Пројекта и у извршавању обавеза Агенције за извршење Пројекта према овом Споразуму и, посебно, одобрава Агенцији за извршење Пројекта све дозволе потребне за спровођење Пројекта.

8. Објављивање и слање информација у вези са Пројектом

8.1 Како би поштовао међународно прихваћена начела највећег степена транспарентности и ефикасности развојне сарадње, KfW објављује изабране информације (укључујући резултате еколошке и друштвене категоризације и оцјене, као и претходне извјештаје о процјени) о Пројекту и о томе како је финансиран током преговора прије закључивања уговора, током спровођења уговора везаних за Пројекат и након истека уговора (у даљем тексту "Цијели период").

Информације се редовно објављују на интернет страници KfW-а за пословно подручје "KfW Развојна банка" (<http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/>).

Објављивање информација (које објаве KfW или треће стране у складу с чланом 8.3 у даљем тексту) о Пројекту и о томе како се финансира не садрже никакву уговорну документацију нити било које осјетљиве финансијске или детаљне информације везане за пословање о странама које учествују у Пројекту или његовом финансирању, попут:

- б) информација о интерним финансијским подацима;
- ц) пословних стратегија;
- д) интерних корпоративних смјерница и извјештаја;

е) личних података о физичким лицима;
ф) интерно рангирање финансијских услова уговорних страна које врши KfW.

8.2 KfW дијели изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Цијелог периода с ниже наведеним субјектима, посебно како би осигурао транспарентност и ефикасност:

б) филијале KfW-а;

ц) Савезна Република Њемачка и њена надлежна тијела, власти, институције, агенције или субјекти;

д) остале имплементационе организације које учествују у њемачкој билатералној развојној сарадњи, посебно Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

е) међународне организације које учествују у прикупљању статистичких података и њихове чланице, посебно Организација за економску сарадњу и развој (OECD) и њене чланице.

ф) институције које управљају даваоцима доприноса EWBJF-а и WBIIF-а;

г) стране у Општим условима EWBJF-а;

х) Европска унија и њене институције.

8.3 Потом, Савезна Република Њемачка је од KfW-а захтијевала да дијели изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Цијелог периода са следећим субјектима који објављују потребне дијелове информација:

Савезна Република Њемачка у сврху Иницијативе за транспарентност међународне помоћи <https://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen-fakten/internationale-transparenz-standards-59280>;

б) Germany Trade & Invest (GTAI) за потребе информисања тржишта (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

ц) OECD, у сврху извјештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (<http://stats.oecd.org/>);

д) Њемачки институт за евалуацију развоја (DEval) за потребе процјене цјелокупне Њемачке развојне сарадње с циљем осигурања транспарентности и ефикасности (<http://www.deval.org/de/>);

Стране у Општим условима EWBJF-а;

е) институције које управљају EWBJF-ом; и

ф) Европска унија и њене институције.

8.4 KfW сходно томе задржава право да трећим странама преноси (укључујући у сврху објављивања) информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Цијелог периода, с циљем заштите легитимних интереса.

KfW не преноси информације трећим странама ако су легитимни интереси Примаоца и Агенције за извршење Пројекта да информације не буду пренесене већи од интереса KfW-а за пренос информација. Легитимни интереси Примаоца и Агенције за извршење Пројекта посебно укључују повјерљивост осјетљивих информација споменутих у члану 8.1, које се не објављују.

Потом, KfW има право да пренесе информације трећим странама ако је то у интересу због уставних или законских прописа или како би покренуо или оспорио потраживања или друга законска права у судским или административним поступцима.

9. Разне одредбе

9.1 Прималац преузима обавезу поштовања обавеза дефинисаних у Додатку 1а (Одредбе о поштовању обавеза - Прималац) у сваком тренутку. Агенција за извршење Пројекта обавезује се да ће у сваком тренутку поштовати обавезе дефинисане у Додатку 1б (Одредбе о поштовању обавеза - Агенција за извршење Пројекта).

9.2 Уколико је било која одредба овог Споразума неважећа, то не утиче на остале одредбе. Сваки пропуст исправља се додавањем одредбе у складу с намјеном овог Споразума.

9.3 Прималац и Агенција за извршење Пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било какво потраживање према овом Споразуму.

9.4 Овај Споразум уређен је законима Савезне Републике Њемачке. Мјесто надлежности суда је Франкфурт на Мајни.

9.5 Правни односи установљени овим Споразумом између KfW-а, Примаоца, и Агенције за извршење Пројекта окончавају се крајем корисног вијека трајања Пројекта, али најкасније петнаест година након потписивања овог Споразума.

Споразум је сачињен у 4 оригинална примјерка на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни,
15. јула 2025. године

KfW

/својеручни потпис/

Име: Achim Neumann

Функција: Главни портфолио менаџер

Сарајево,
дана, 2. јула 2025. године
Босна и Херцеговина

коју представља

Министарство

финансија и трезора

/својеручни потпис/

Име: СРЋАН АМИЦИЋ

Функција: Министар

финансија и трезора

Мостар,

дана, 30. априла 2025. године

И-2641/25

ЈП "Електропривреда

Хрватске заједнице Херцег-

Босне" д.д. Мостар

/својеручни потпис/

Име: г. Драго Баго

Функција: Генерални

директор

/својеручни потпис/

Име: Johanna Orth

Функција: портфолио

менџерка

Сарајево,
дана, 4. јуна 2025. године
Федерација Босне и

Херцеговине

коју представља

Федерално министарство

финансија

/својеручни потпис/

Име: ТОНИ КРАЉЕВИЋ

Функција: МИНИСТАР

/својеручни потпис/

Име: г. Витомир Додиг

Функција: Извршни директор

за Производњу електричне

енергије

Додатак

Додатак 1а Одредбе о поштовању обавеза - Прималац
Додатак 1б Одредбе о поштовању обавеза - Агенција
за извршење Пројекта

Додатак 1а

Одредбе о поштовању обавеза - Прималац

1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Принуда: Директно или индиректно нарушавање права или наношење штете, или пријетња нарушавањем права или наношењем штете било којем лицу или имовини,

те лица у циљу неприкладног утицаја на активности тог лица.

Тајно договарање: Договор између двају или више лица намијењен остваривању неприкладног циља, укључујући неприкладан утицај на активности другог лица.

Корупција: Обећање, понуда, давање, вршење, инсистирање на, примање, прихватање или захтијевање, директно или индиректно, било каквог незаконитог плаћања или неприкладне предности било које природе било којем лицу или од стране било којег лица, с намјером утицаја на активности било којег лица или суздржавања од предузимања активности од стране било којег лица.

Пријевара: Било какав поступак или пропуст, укључујући погрешно тумачење, које свјесно или непромишљено доводи или настоји довести лице на погрешан закључак у циљу остваривања финансијске користи, или у циљу избјегавања обавезе.

ЕУ попис: ЕУ попис пореских надлежности које не сарађују, како је дефинисана и ажурирана с времена на вријеме од стране Комисије ЕУ, укључујући повезане Додатак 1 и Додатак 2 (за више детаља посјетити <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>).

Додатак 1 укључује надлежности које су класификоване као некооперативне, а Додатак 2 укључује даље надлежности ('Додатак 2 надлежности' или 'Обавезане надлежности') које су преузеле довољно обавеза да отклоне своје утврђене недостатке и као такве се за сада не сматрају некооперативним.

Опструкција: (I) намјерно уништавање, фалсификовање, измјена или скривање доказног материјала у истрази или давање лажних изјава истражиоцима с циљем материјалног спречавања службене истраге навода о корупцији, превари, принуди или тајном договарању, или пријетње, узнемиравање или застрашивање било којег лица како би се спријечило да то лице објави своје сазнање о питањима која се односе на истрагу или покрене истрагу, или (II) било који поступак с намјером спречавања приступа KfW-а информацијама које су потребне у складу с уговором, а везане за службену истрагу навода о корупцији, превари, принуди или тајном договарању.

Лице: Било које физичко лице, правни субјекат, партнерство или неосновано удружење.

Пракса која подлијеже санкционисању: Свака принуда, тајно договарање, корупција, превара или опструкција (онако како су ови изрази дефинисани у овом документу), која је (I) незаконита у складу са законима Њемачке или другим важећим законима, и (II) која јесте, или је могла имати материјални законски утицај или утицај на репутацију споразума између Примаоца и KfW-а или на његово спровођење.

Санкције: Закони о економским, финансијским или трговачким санкцијама (укључујући добра, технологије или услуге и финансијску помоћ у вези с тим), прописи, ембарга или рестриктивне мјере које одређује, проводи или примјењује било које тијело које изриче санкције.

Тијело које изриче санкције: Било које тијело Савјета безбједности Уједињених народа, Европске уније и Савезне Републике Њемачке.

Попис санкција: Било какав попис посебно означених лица, група или субјеката који подлијежу санкцијама, који издаје тијело које изриче санкције.

Избјегавање пореза: Сваки чин искориштавања техничких карактеристика пореског система и/или надлежности или неусклађености између двају или више пореских система и/или надлежности без икаквих оправданих пословних разлога, осим у сврху смањења пореских обавеза.

2. ОБАВЕЗЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ИНФОРМИСАЊЕ

Прималац:

а) на захтјев KfW-а одмах доставља све релевантне информације везане за начело "упознајте клијента" или сличне информације о Примаоцу које KfW може захтијевати;

б) на захтјев KfW-а одмах доставља све информације везане за Пројект и документа Примаоца и његовог (под)уговарања, као и друге повезане стране од којих KfW тражи испуњавање обавеза како би се избјегла Пракса која подлијеже санкционисању, праће новца и/или финансирање тероризма, као и за потребе сталног праћења пословног односа с Примаоцем које је потребно за ове сврхе;

ц) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, одмах након што постане свјестан или посумња у Праксу која подлијеже санкционисању, праће новца и/или финансирање тероризма у вези са Пројектом;

д) доставља KfW-у све информације и извјештаје о Пројекту и напредовању Пројекта које KfW може затражити у смислу овог Додатка;

е) омогућава KfW-у и његовим заступницима да испитају сву Примаочеву документацију везану за Пројекат и његовог (под)уговарања и других повезаних страна, те да посјете локацију Пројекта и све инсталације које су у вези са Пројектом, а у вези са сврхом овог Додатка;

ф) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, у случају да Прималац намјерава додијелити средства осигурана од KfW-а (под)уговарању и/или другим повезаним странама, која се налазе и/или су регистрована у било којој земљи наведеној међу некооперативним надлежностима према Додатку 1 ЕУ пописа; и

г) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, одмах након што постане свјестан или посумња у праксу која подлијеже избјегавању пореза у вези са Пројектом.

3. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

3.1 У смислу закона Њемачке или закона земље Примаоца, Прималац изјављује да ниједно лице која дјелује у вези са Пројектом у име Примаоца не предузима или не учествује у било којој Пракси која подлијеже санкционисању, праћу новца, финансирању тероризма или избјегавању пореза.

3.2 Изјаве и гаранције дефинисане у овом члану дају се први пут приликом потписивања овог Споразума. Сматрају се поновљеним након сваког повлачења Грант средстава/ позивања на околности које вриједе на тај датум.

4. ПОЗИТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Прималац се обавезује да ће у потпуности сарађивати с KfW-ом и његовим заступницима, чим Прималац или KfW постану свјесни или посумњају у било коју Праксу која подлијеже санкционисању, чину праће новца,

финансирања тероризма или избегавања пореза, како би утврдили је ли дошло до кршења обавеза. Нарочито, Прималац одмах реагује и оправдано детаљно одговара на обавјештење KfW-а и доставља документа као доказ уз такав захтјев KfW-а.

5. НЕГАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Прималац се обавезује:

а) да ће обезбиједити да у вези са Пројектом његове активности неће довести до било какве Праксе која подлијеже санкционисању, прања новца или финансирања тероризма;

б) да неће улазити у било какве трансакције нити се директно или индиректно бавити било којим другим активностима у вези са Пројектом које би представљале кршење Санкција; и

ц) да неће додјелјивати средства обезбијеђена од KfW-а било којем лицу које се налази и/или је регистровано у било којој надлежности која се води у Додатку 1 ЕУ пописа без претходне сагласности KfW-а и не бавити се било којом другом активношћу која би представљала праксу избегавања пореза.

Додатак 1б

Одредбе о поштовању обавеза - Агенција за извршење Пројекта

1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Принуда: Директно или индиректно нарушавање права или наношење штете, или пријетња нарушавањем права или наношењем штете било којем лицу или имовини, те лица у циљу неприкладног утицаја на активности тог лица.

Тајно договарање: Договор између двају или више лица намијењен остваривању неприкладног циља, укључујући неприкладан утицај на активности другог лица.

Корупција: Обећање, понуда, давање, вршење, инсистирање на примање, прихватање или захтијевање, директно или индиректно, било каквог незаконитог плаћања или неприкладне предности било које природе било којем лицу или од стране било којег лица, с намјером утицаја на активности било којег лица или суздржавања од предузимања активности од стране било којег лица.

Одређене категорије кривичних дјела: Сљедеће категорије кривичних дјела дефинисаних препорукама FATF-е и одговарајућим тумачењем: учествовање у организованој криминалној групи и рекетирање; тероризам, укључујући финансирање тероризма; трговина људима и кријумчарење миграната; сексуално искориштавање, укључујући сексуално искориштавање дјеце; недозвољен промет опојних дрога и психоактивних супстанци; незаконита трговина оружјем; недозвољен промет украдене и друге робе; корупција и мито; превара; фалсификовање новца; фалсификовање и пиратерија производа; еколошки криминал; убиство; тешка тјелесна повреда; отмица, незаконито лишавање слободе и узимање талаца; пљачка или крађа; кријумчарење (укључујући у вези са паринама и акцизама и порезима); пореска кривична дјела (у вези с директним порезима и индиректним порезима); изнуда; фалсификовање; пиратерија; трговање повлаштеним информацијама и манипулација тржиштем.

ЕУ попис: ЕУ попис пореских надлежности које не сарађују, како је дефинисана и ажурирана с времена на вријеме од стране Комисије ЕУ, укључујући повезане

Додатак 1 Додатак 2 (за више детаља посјетити <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Додатак 1 укључује надлежности које су класификоване као некооперативне, а Додатак 2 укључује даље надлежности ('Додатак 2 надлежности' или 'Обавезане надлежности') које су преузеле довољно обавеза да отклоне своје утврђене недостатке и као такве се за сада не сматрају некооперативним.

Препоруке FATF-е: Такве препоруке које с времена на вријеме дефинише Радна група за финансијску акцију (FATF). FATF је међувладино тијело чија је сврха развој и промоција националних и међународних политика за борбу против прања новца и финансирања тероризма.

Превара: Било какав поступак или пропуст, укључујући погрешно тумачење, које свјесно или непромишљено доводи или настоји довести лице на погрешан закључак у циљу остваривања финансијске користи, или у циљу избегавања обавезе.

Незаконито поријекло: Поријекло средстава добијених путем:

- а) било којег кривичног дјела назначеног у Одређеним категоријама кривичних дјела;
- б) било какве корупције;
- ц) било какве преваре; или
- д) прања новца.

Опструкција: (I) намјерно уништавање, фалсификовање, измјена или скривање доказног материјала у истрази или давање лажних изјава истражиоцима с циљем материјалног спречавања службене истраге навода о корупцији, превари, принуди или тајном договарању, или пријетње, узнемиравање или застрашивање било којег лица како би се спријечило да то лице објави своје сазнање о питањима која се односе на истрагу или покрене истрагу, или (II) било који поступак с намјером спречавања приступа KfW-а информацијама које су потребне у складу с уговором, а везане за службену истрагу навода о корупцији, превари, принуди или тајном договарању.

Лице: Било које физичко лице, правни субјекат, партнерство или неосновано удружење.

Пракса која подлијеже санкционисању: Било каква принуда, тајно договарање, корупција, превара или опструкција (онако како су ови изрази дефинисани у овом документу), која је (I) незаконита у складу са законима Њемачке или другим важећим законима, и (II) која јесте, или је могла имати материјални законски утицај или утицај на репутацију споразума између Агенције за извршење Пројекта и KfW-а или на његово спровођење.

Санкције: Закони о економским, финансијским или трговачким санкцијама (укључујући добра, технологије или услуге и финансијску помоћ у вези с тим), прописи, ембарга или рестриктивне мјере које одређује, спроводи или примјењује било које тијело које изриче санкције.

Тијело које изриче санкције: Било које тијело Савјета безбједности, Уједињених народа, Европске уније и Савезне Републике Њемачке.

Попис санкција: Било какав попис посебно означених лица, група или субјеката који подлијежу санкцијама, који издаје тијело које изриче санкције.

Избегавање пореза: Сваки чин искориштавања техничких карактеристика пореског система и/или надлежности или неусклађености између два или више

пореских система и/или надлежности без икаквих оправданих пословних разлога, осим у сврху смањења пореских обавеза.

2. ОБАВЕЗЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ИНФОРМИСАЊЕ

Агенција за извршење Пројекта:

а) на захтјев KfW-а одмах доставља све релевантне информације везане за начело "упознајте клијента" или сличне информације о Агенцији за извршење Пројекта или било којим њеним (директним и/или индиректним дионичарима, гранама или било којим другим повезаним друштвима (ако таква постоје) које KfW може захтијевати;

б) на захтјев KfW-а одмах доставља све информације везане за пројекат и документа Агенције за извршење Пројекта и њено (под)уговарање, као и друге повезане стране од којих KfW тражи испуњавање обавеза како би се избјегла Пракса која подлијеже санкционисању, прање новца и/или финансирање тероризма, као и за потребе сталног праћења пословног односа с Агенцијом за извршење Пројекта које је потребно за ове сврхе;

ц) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, одмах након што постане свјесна или посумња у Праксу која подлијеже санкционисању, прање новца и/или финансирање тероризма од стране Агенције за извршење Пројекта, било ког члана њених тијела управљања или других тијела управљања или било којег од њених дионичара;

д) доставља KfW-у све информације и извјештаје о Пројекту и напредовању Пројекта које KfW може затражити у смислу овог додатка;

е) омогућава KfW-у и његовим заступницима да испитају сву документацију Агенције за извршење Пројекта везану за Пројект и њено (под)уговарање и других повезаних страна, те да посјете локацију Пројекта и све инсталације које су везане за Пројект, а у сврху овог додатка.

ф) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, о сваком догађају који резултира тиме да је Агенција за извршење Пројекта, било који члан њених тијела управљања или других управних тијела или било који од њених дионичара постао или постаје посебно одређени држављанин, блокирано лице или субјекат који се налази на било којем попису санкција.

г) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, у случају да Агенција за извршење Пројекта намјерава додијелити средства осигурана од KfW-а (под)уговарању и/или другим повезаним странама, која се налазе и/или су регистрована у било којој земљи наведеној међу некооперативним надлежностима према Додатку 1 ЕУ пописа; и

х) обавјештава KfW, одмах и по властитом нахођењу, одмах након што постане свјесна или посумња у праксу која подлијеже избјегавању пореза од стране Агенције за извршење Пројекта, било којег члана њених тијела управљања или других управних тијела или било којег од њених дионичара.

3. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

3.1 У смислу закона Немачке или закона земље Агенције за извршење Пројекта, Агенција за извршење Пројекта изјављује и гарантује да је сљедеће истинито и тачно:

а) Приликом склапања и спровођења овог Споразума Агенција за извршење Пројекта дјелује у своје име и за властити рачун.

б) Према сазнању Агенције за извршење Пројекта и само у вези са дионичарима који су познати Агенцији у складу с важећим прописима који регулишу тржиште, ни капитал ни средства Агенције за извршење Пројекта уложени у Пројект нису незаконитог поријекла.

ц) Ни Агенција за извршење Пројекта, нити њена повезана друштва, гране или било које друго лице које дјелује у њено или њихово име није учествовало и не учествује у било којој Пракси која подлијеже санкционисању, прању новца или финансирању тероризма.

д) Агенција за извршење Пројекта није (I) ступила ни у какав пословни однос с посебно одређеним држављанима, блокираним лицима или субјектима који се налазе на било којем Попису санкција; или (II) учествовала у било којој другој активности која би представљала кршење Санкција.

е) Агенција за извршење Пројекта није ангажована на било којој активности која би представљала праксу избјегавања пореза.

3.2 Изјаве и гаранције дефинисане у овом чланку дају се први пут приликом потписивања овог Споразума. Сматрају се поновљеним након сваког повлачења Грант средстава позивањем на околности које вриједе на тај датум.

4. ПОЗИТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Агенција за извршење Пројекта се обавезује;

а) да ће потпуности поштовати све стандарде везане за борбу против прања новца и финансирања тероризма у складу с Препорукама FATF-е, те спроводити, одржавати и, ако је потребно, унапређивати своје интерне стандарде и смјернице (укључујући, без ограничења на, дубинску анализу клијента) како би на исправан начин спријечила било какву Праксу која подлијеже санкционисању, прање новца или финансирање тероризма; и

б) да ће потпуности сарађивати с KfW-ом и његовим заступницима, чим Агенција за извршење Пројекта или KfW постану свјесни или посумњају у било коју Праксу која подлијеже санкционисању, прање новца или финансирање тероризма, како би утврдили је ли дошло до кршења обавеза. Нарочито, Агенција за извршење Пројекта одмах реагује и оправдано детаљно одговара на обавјештење KfW-а и доставља документа као доказ уз такав захтјев KfW-а.

5. НЕГАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Агенција за извршење Пројекта се обавезује:

а) да осигура да њен капитал и друга средства која улаже нису незаконитог поријекла;

б) да осигура да њено пословање неће довести до било које Праксе која подлијеже санкционисању, прања новца или финансирања тероризма;

ц) да неће ступити нити наставити било какав пословни однос с посебно одређеним држављанима, блокираним лицима или субјектима са Пописа санкција и неће учествовати у било каквој активности која би представљала кршење Санкција; и не додјеливати средства обезбијеђена од KfW-а било којем лицу које се налази и/или је регистровано у било којој надлежности која се води у Додатку 1 ЕУ пописа без претходне сагласности KfW-а и не бавити се било којом другом активношћу која би представљала Праксу избјегавања пореза.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-46/26
29. априла 2026. године
Сарајево

Председавајући
Др Денис Бешировић, с. р.

25

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2456/25 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UJEDINJENIH NACIJA U VEZI S UREDOM REZIDENTNOG KOORDINATORA UJEDINJENIH NACIJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Ujedinjenih nacija u vezi s Uredom rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija u Bosni i Hercegovini, koji je potpisan u New Yorku 2. jula 2025. godine i u Sarajevu 15. augusta 2025. godine, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UJEDINJENIH
NACIJA U VEZI S UREDOM REZIDENTNOG
KOORDINATORA UJEDINJENIH NACIJA U BOSNI I
HERCEGOVINI**

BUDUĆI DA je Generalna skupština Ujedinjenih nacija, u stavu 34. aneksa Rezolucije Ujedinjenih nacija br. 32/197 od 20. decembra 1977. godine, koji se odnosi na koordinaciju operativnih aktivnosti za razvoj pomoću sistema Ujedinjenih nacija na nivou zemlje, navela funkcije rezidentnog koordinатора kao delegiranog tijela i predstavnika generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, te nadalje, u svojoj Rezoluciji 72/279 od 31. maja 2018. godine, odlučila da stvori namjensku, nezavisnu, nepristrasnu, ovlaštenu i na održivi razvoj usmjerenu koordinacijsku funkciju za razvojni sistem Ujedinjenih nacija odvajanjem funkcija rezidentnog koordinатора od funkcija rezidentnog predstavnika Programa Ujedinjenih nacija za razvoj (u daljnjem tekstu: "UNDP");

BUDUĆI DA je fokus Sistema rezidentnih koordinатора Ujedinjenih nacija i dalje održivi razvoj, s iskorjenjivanjem siromaštva u svim njegovim oblicima i dimenzijama kao glavnim ciljem, u skladu s integriranom prirodom Agende 2030. i u skladu s Okvirom saradnje Ujedinjenih nacija za održivi razvoj, te nacionalno liderstvo i vlasništvo;

BUDUĆI DA, u pogledu uvođenja sistema Ujedinjenih nacija od strane Generalne skupštine u Rezoluciji br. 72/279 od 31. maja 2018. godine, Ujedinjene nacije i Bosna i Hercegovina žele zaključiti zaseban pravni okvir za Ured rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija u Bosni i Hercegovini i njegove članove, uključujući rezidentnog koordinатора;

BUDUĆI DA su 7. decembra 1995. godine Bosna i Hercegovina i UNDP zaključili Standardni osnovni sporazum o pomoći (u daljnjem tekstu: "Standardni osnovni sporazum o pomoći UNDP-a"), kojim se utvrđuju osnovni uslovi pod

kojima će UNDP i njegove izvršne agencije pomagati Bosni i Hercegovini u provođenju njenih razvojnih aktivnosti;

STOGA, u duhu prijateljske saradnje, Bosna i Hercegovina i Ujedinjene nacije (Ured rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija u Bosni i Hercegovini) ovim se dogovaraju o sljedećem:

ЧЛАН 1.

Standardni osnovni sporazum o pomoći UNDP-a primjenjivat će se mutatis mutandis na aktivnosti i osoblje Ureda rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija u Bosni i Hercegovini, njegove članove, uključujući rezidentnog koordinатора, te njegovu imovinu i aktivnosti.

ЧЛАН 2.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Ured rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija, diplomatskim putem, zaprimi pismeno obavještenje Bosne i Hercegovine kojim se potvrđuje završetak odgovarajuće unutrašnje procedure neophodne za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Do stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum ima privremenu primjenu.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje potpisani, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum u Sarajevu i New Yorku, na engleskom jeziku u dva primjerka na datume navedene u nastavku:

ZA BOSNU I HERCEGOVINU:

/potpis/

ELMEDIN KONAKOVIĆ

Ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine

Datum: 15. august 2025. godine

ZA UJEDINJENE NACIJE:

/potpis/

OSCAR FERNANDEZ-TARANCO

Pomoćnik generalnog sekretara za koordinaciju razvoja

Datum: 2. juli 2025. godine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1143-47/26
29. aprila 2026. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2456/25 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UJEDINJENIH NARODA U VEZI S UREDOM REZIDENTNOG KOORDINATORA UJEDINJENIH NARODA U BOSNI I HERCEGOVINI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Ujedinjenih naroda u vezi s Uredom rezidentnog koordinатора Ujedinjenih naroda u Bosni i Hercegovini, koji je potpisan u New Yorku 2. srpnja 2025. godine i u Sarajevu 15. kolovoza 2025. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UJEDINJENIH
NARODA U VEZI S UREDOM REZIDENTNOG
KOORDINATORA UJEDINJENIH NARODA U BOSNI I
HERCEGOVINI**

BUDUĆI DA je Generalna skupština Ujedinjenih naroda, u stavku 34. aneksa Rezolucije Ujedinjenih naroda br. 32/197 od 20. prosinca 1977. godine, koji se odnosi na koordinaciju operativnih aktivnosti za razvoj pomoću sustava Ujedinjenih naroda na razini zemlje, navela funkcije rezidentnog koordinatora kao delegiranog tijela i predstavnika generalnog tajnika Ujedinjenih naroda, te nadalje, u svojoj Rezoluciji 72/279 od 31. svibnja 2018. godine, odlučila stvoriti namjensku, neovisnu, nepristrasnu, ovlaštenu i na održivi razvoj usmjerenu koordinacijsku funkciju za razvojni sustav Ujedinjenih naroda odvajanjem funkcija rezidentnog koordinatora od funkcija rezidentnog predstavnika Programa Ujedinjenih naroda za razvoj (u daljnjem tekstu: "UNDP");

BUDUĆI DA je fokus Sustava rezidentnih koordinatora Ujedinjenih naroda i dalje održivi razvoj, s iskorjenjivanjem siromaštva u svim njegovim oblicima i dimenzijama kao glavnim ciljem, u skladu s integriranom prirodom Agende 2030. i u skladu s Okvirom suradnje Ujedinjenih naroda za održivi razvoj, te nacionalno liderstvo i vlasništvo;

BUDUĆI DA, u pogledu uređenja sustava Ujedinjenih naroda od strane Generalne skupštine u Rezoluciji br. 72/279 od 31. svibnja 2018. godine, Ujedinjeni narodi i Bosna i Hercegovina žele sklopiti zaseban pravni okvir za Ured rezidentnog koordinatora Ujedinjenih naroda u Bosni i Hercegovini i njegove članove, uključujući rezidentnog koordinatora;

BUDUĆI DA su 7. prosinca 1995. godine Bosna i Hercegovina i UNDP sklopili Standardni osnovni sporazum o pomoći (u daljnjem tekstu: "Standardni osnovni sporazum o pomoći UNDP-a"), kojim se utvrđuju osnovni uvjeti pod

kojima će UNDP i njegove izvršne agencije pomagati Bosni i Hercegovini u provedbi njezinih razvojnih aktivnosti;

STOGA, u duhu prijateljske suradnje, Bosna i Hercegovina i Ujedinjeni narodi (Ured rezidentnog koordinatora Ujedinjenih naroda u Bosni i Hercegovini) ovim se dogovaraju o sljedećem:

ČLANAK 1.

Standardni osnovni sporazum o pomoći UNDP-a primjenjivat će se mutatis mutandis na aktivnosti i osoblje Ureda rezidentnog koordinatora Ujedinjenih naroda u Bosni i Hercegovini, njegove članove, uključujući rezidentnog koordinatora, te njegovu imovinu i aktivnosti.

ČLANAK 2.

Ovaj Sporazum stupa na dan kada Ured rezidentnog koordinatora Ujedinjenih naroda, diplomatskim putem, zaprimi pismenu obavijest Bosne i Hercegovine kojom se potvrđuje završetak odgovarajuće unutarnje procedure neophodne za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Do stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum ima privremenu primjenu.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje potpisani, propisno ovlaštani za to, potpisali su ovaj Sporazum u Sarajevu i New Yorku, na engleskome jeziku u dva primjerka na datume navedene u nastavku:

ZA BOSNU I HERCEGOVINU:

/potpis/

ELMEDIN KONAKOVIĆ

Ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine

Datum: 15. kolovoz 2025. godine

ZA UJEDINJENE NARODE:

/potpis/

OSCAR FERNANDEZ-TARANCO

Pomoćnik generalnog tajnika za koordinaciju razvoja

Datum: 2. srpanj 2025. godine

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1143-47/26
29. travnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-2456/25 од 23. марта 2026. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА У ВЕЗИ С КАНЦЕЛАРИЈОМ РЕЗИДЕНТНОГ КООРДИНАТОРА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Босне и Херцеговине и Уједињених нација у вези с Канцеларијом резидентног координатора Уједињених нација у Босни и Херцеговини, који је потписан у Њујорку 2. јула 2025. године и у Сарајеву 15. августа 2025. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА У ВЕЗИ С
КАНЦЕЛАРИЈОМ РЕЗИДЕНТНОГ КООРДИНАТОРА
УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА У БОСНИ И
ХЕРЦЕГОВИНИ**

БУДУЋИ ДА је Генерална скупштина Уједињених нација, у ставу 34. анекса резолуције Уједињених нација бр. 32/197 од 20. децембра 1977. који се односи на координацију оперативних активности за развој помоћу система Уједињених нација на нивоу земље, навела функције резидентног координатора као делегираног тијела и представника генералног секретара Уједињених нација, те надаље, у својој резолуцији 72/279 од 31. маја 2018, одлучила да створи намјенску, независну, непристрасну, овлашћену и на одрживи развој усмјерену координациону функцију за развојни систем Уједињених нација одвајањем функција резидентног координатора од функција резидентног представника Програма Уједињених нација за развој (у даљњем тексту: "УНДП");

БУДУЋИ ДА је фокус Система резидентних координатора Уједињених нација и даље одрживи развој, с искорјењивањем сиромаштва у свим његовим облицима и димензијама као главним циљем, у складу с интегрисаном природом Агенде 2030. и у складу с Оквиром сарадње Уједињених нација за одрживи развој те национално лидерство и власништво;

БУДУЋИ ДА, у погледу уређења система Уједињених нација од стране Генералне скупштине у Резолуцији бр. 72/279 од 31. маја 2018. године, Уједињене нације и Босна и Херцеговина желе закључити засебан правни оквир за Канцеларију резидентног координатора Уједињених нација у Босни и Херцеговини и његове чланове, укључујући резидентног координатора;

БУДУЋИ ДА су 7. децембра 1995. Босна и Херцеговина и УНДП склопили Стандардни основни споразум о помоћи (у даљњем тексту: "Стандардни основни споразум о помоћи УНДП-а"), којим се утврђују

основни услови под којима ће УНДП и његове извршне агенције помагати Босни и Херцеговини у спровођењу њених развојних активности;

СТОГА, у духу пријатељске сарадње, Босна и Херцеговина и Уједињене нације (Канцеларија резидентног координатора Уједињених нација у Босни и Херцеговини) овим се договарају о сљедећем:

ЧЛАН 1.

Стандардни основни споразум о помоћи УНДП-а примјењиваће се *mutatis mutandis* на активности и особље Канцеларије резидентног координатора Уједињених нација у Босни и Херцеговини, његове чланове, укључујући резидентног координатора, те његову имовину и активности.

ЧЛАН 2.

Овај споразум ступа на снагу на дан када Канцеларија резидентног координатора Уједињених нација, дипломатским путем заприми писмено обавјештење Босне и Херцеговине којим се потврђује завршетак одговарајуће унутрашње процедуре неопходне за ступање на снагу овог споразума.

До ступања на снагу овог споразума, овај споразум има привремену примјену.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доље потписани, прописно овлашћени за то, потписали су овај споразум у Сарајеву и Њујорку, на енглеском језику у два примјерка на датуме наведене у наставку:

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

/потпис/

ЕЛМЕДИН КОНАКОВИЋ

Министар спољних послова Босне и Херцеговине

Датум: 15. август 2025. године

ЗА УЈЕДИЊЕНЕ НАЦИЈЕ

/потпис/

OSCAR FERNANDEZ-TARANCO

Помоћник генералног секретара за координацију развоја

Датум: 2. јули 2025. године

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-47/26
29. априла 2026. године
Сарајево

Председавајући
Др Денис Бећировић, с. р.

26

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2527/25 od 23. marta 2026. godine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE O UČESTVOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU ZA ZAPOSŁJAVANJE I SOCIJALNE INOVACIJE (EaSI) EVROPSKOG SOCIJALNOG FONDA PLUS (ESF+)

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Evropske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Programu za zapošљavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+), koji je potpisan 11. marta 2025. godine u Sarajevu i 28. maja 2025. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE, O UČESTVOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU ZA ZAPOSŁJAVANJE I SOCIJALNE INOVACIJE (EaSI) EVROPSKOG SOCIJALNOG FONDA PLUS (ESF+)

Evropska komisija (u daljnjem tekstu navedena kao "Komisija"), u ime Evropske unije, s jedne strane

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu navedeno kao "Bosna i Hercegovina"), u ime Bosne i Hercegovine,

s druge strane,

u daljnjem tekstu navedene kao "Strane"

BUDUĆI DA je Okvirnim sporazumom između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice¹ propisano da će se posebni uvjeti u vezi s učestvovanjem Bosne i Hercegovine u svakom pojedinom programu Unije, a posebno finansijski doprinos koji se plaća, utvrditi sporazumom u obliku Memoranduma o razumijevanju² između Evropske komisije, koja djeluje u ime Unije, i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA je Evropski socijalni fond plus (ESF+) uspostavljen Uredbom (EU) 2021/1057 Evropskog parlamenta i Vijeća;³

BUDUĆI DA, u skladu s članom 29. tačka (b) Uredbe o ESF+ o učestvovanju trećih zemalja u EaSI programu,

međunarodni sporazum između Unije i pridružene zemlje trebalo bi da odredi posebne odredbe i uvjete pridruživanja;

UZIMAJUĆI U OBZIR napore Unije da predvodi odgovor udruživanjem snaga sa svojim međunarodnim partnerima za rješavanje globalnih izazova u skladu s akcionim planom za ljude, planetu i prosperitet u Agendi Ujedinjenih nacija "Transformacija našeg svijeta: Agenda 2030 za održivi razvoj", i potvrđujući da su iskorjenjivanje ekstremnog oblika siromaštva, promociju kvalitetnog i inkluzivnog obrazovanja, promociju rodne ravnopravnosti, promociju održivog, inkluzivnog i održivog ekonomskog rasta, pune i produktivne zaposlenosti i dostojanstvenog rada za sve, kao i smanjenje nejednakosti, zajednički prioriteti;

POŠTUJUĆI opća načela utvrđena u Uredbi o ESF+;

DIJELEĆI opće ciljeve Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) da podrži postizanje visokog nivoa zaposlenosti, pravednu socijalnu zaštitu i kvalificiranu i otpornu radnu snagu spremnu za budući svijet rada, kao i inkluzivna i kohezivna društva koja imaju cilj iskorijeniti siromaštvo i ispune principe postavljene u Evropskom stubu socijalnih prava;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u oblasti zapošљavanja i društvenih inovacija te prepoznajući zajedničku želju Strana da nadalje razvijaju, jačaju, stimuliraju i proširuju svoje odnose i saradnju u njima,

SAGLASNE SU KAKO SLIJEDE:

Члан 1.

Djelokrug pridruživanja

Bosna i Hercegovina će učestvovati kao pridružena država i podonositi će Programu za zapošљavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) kako je utvrđeno Uredbom (EU) 2021/1057 Evropskog parlamenta i Vijeća od 24. 6. 2021. o uspostavi Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1296/2013 u njenim najnovijim verzijama.

1 OJ L 192, 22.7.2005 p. 9

2 Ovaj sporazum predstavlja i ima iste pravne učinke kao i Memorandum o razumijevanju naveden u Okvirnom sporazumu između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice.

3 OJ L 231, 30. 6. 2021, p. 21.

Član 2.

Odredbe i uvjeti učestvovanja u programu EaSI Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+)

1. Bosna i Hercegovina će učestvovati u EaSI programu Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) u skladu s uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice¹ i prema odredbama i uvjetima navedenim u ovom sporazumu, u pravnim aktima iz člana 1. ovog sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na implementaciju EaSI programa Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) i aktivnosti u njihovim najnovijim verzijama.

2. Osim ako nije drugačije propisano u odredbama i uvjetima iz stava (1) ovog člana, pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u aktivnostima EaSI programa Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) uz uvjete jednake onima, koji se primjenjuju na pravna lica osnovana u Uniji, uključujući poštovanje restriktivnih mjera EU².

3. Predstavnici Bosne i Hercegovine imat će pravo učestvovati kao posmatrači u tehničkoj radnoj grupi EaSI programa Odbora za ESF+ iz članka 39. stavak (8) Uredbe (EU) 2021/1057 o uspostavi ESF+ za tačke koje se tiču Bosne i Hercegovine.

4. Putne troškove i dnevnice predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine za potrebe njihovog učestvovanja kao posmatrača u radu Tehničke radne grupe EaSI programa Odbora za ESF+ iz člana 39. stav (8) Uredbe (EU) 2021/1057 o uspostavi ESF+, ili na drugim sastancima, koji se odnose na implementaciju EaSI programa ESF+, će nadoknaditi Evropska unija na istoj osnovi, kao i u skladu s procedurama koje su na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.

5. Strane će uložiti sve napore, u okviru postojećih odredbi, olakšati slobodno kretanje učesnika u aktivnostima pokrivenim ovim sporazumom kao i da olakšaju prekogranično kretanje roba i usluga koje su namijenjene za korištenje u takvim aktivnostima.

6. Bosna i Hercegovina će preduzeti sve potrebne mjere, prema potrebi, osigurati da se roba i usluge, kupljene u Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, koje se djelomično ili u potpunosti finansiraju u skladu s sporazumima o grantu i/ili ugovorima zaključenim za realizaciju aktivnosti u skladu s ovim sporazumom, oslobode carina, uvoznih naknada i drugih fiskalnih dažbina, uključujući PDV, koji se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Engleski, jedan od službenih jezika Evropske unije, će se koristiti za procedure vezane uz zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za druge administrativne aspekte EaSI programa Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+).

Član 3.

Finansijski doprinos

1. Učestvovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih osoba iz Bosne i Hercegovine u EaSI programu Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) podliježe tome da Bosna i Hercegovina finansijski doprinosi EaSI programu ESF+ i povezanim troškovima upravljanja, izvršavanja i rada u okviru općeg budžeta Unije (u daljnjem tekstu "budžet Unije").

2. Finansijski doprinos bit će u sumi:

a) operativnog doprinosa i

b) naknade za učešće.

3. Finansijski doprinos bit će godišnja uplata izvršena u jednoj rati i dospijevat će najkasnije u maju.

4. Operativni doprinos pokrivat će operativne rashode i rashode za potporu EaSI programa ESF+ i bit će dodat kako u odobrenim sredstvima za preuzimanje obaveza tako i u odobrenim sredstvima za plaćanje na iznose unesene u budžet Unije koji je konačno usvojen za EaSI program ESF+.

5. Operativni doprinos se temelji na ključu za doprinos definiranom kao odnos bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama prema BDP-u Evropske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji će se primjenjivati određuju namjenske službe Komisije na osnovu najnovijih statističkih podataka dostupnih za izračun budžeta u godini prije godine u kojoj dospijeva godišnje plaćanje. Prilagodavanja ovog ključa za doprinos su navedena u Prilogu I.

6. Operativni doprinos se obračunava primjenom ključa za doprinos, kako je prilagođen, na odobrena sredstva za preuzimanje obaveza koja su unesena u budžet Unije koji je konačno usvojen za primjenjivu godinu za finansiranje EaSI programa ESF+.

7. Naknada za učešće će iznositi 4 % godišnjeg operativnog doprinosa kako je izračunat u skladu sa st. 5. i 6. i postepeno će se uvoditi kao što je navedeno u Prilogu I. Naknada za učešće neće biti predmetom retrospektivnih prilagođavanja ili korekcija.

8. Unija će dostaviti Bosni i Hercegovini informacije u vezi s njenim finansijskim učešćem kako je navedeno u informacijama koje se odnose na budžet, računovodstvo, učinak i evaluaciju koje se dostavljaju budžetskim tijelima Unije i tijelima zaduženim za izdavanje razrješnica u vezi s EaSI programom ESF+. Te informacije će se dostaviti uzimajući u obzir pravila o povjerljivosti i zaštiti podataka Unije i Bosne i Hercegovine i neće dovoditi u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Prilogu II.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Unije, kao i obračun iznosa koji su dospjeli ili koji će biti primljeni će biti u eurima.

Član 4.

Praćenje, evaluacija i izvještavanje

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije, Evropskog ureda za suzbijanje prevara (OLAF) i Revizorskog suda Evropske unije u vezi s praćenjem i evaluacijom EaSI programa ESF+, Učestvovanje Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+ će se kontinuirano pratiti na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. U Prilogu II su utvrđena pravila koja se odnose na dobro finansijsko upravljanje, uključujući finansijsku kontrolu, oporavak i druge mjere za suzbijanje prevara u vezi s finansiranjem Unije prema ovom sporazumu.

Član 5.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu na datum kada Strane obavijeste jedna drugu da su završile svoje interne procedure koje su neophodne za tu svrhu.

2. Ovaj sporazum će se primjenjivati od 1. januara 2025. i ostat će na snazi onoliko dugo koliko je potrebno da se završe svi projekti i akcije koje se finansiraju iz EaSI programa ESF+, sve radnje potrebne za zaštitu finansijskih interesa Evropske

¹ OJ L 192, 22.7.2005 p. 9

² Restriktivne mjere EU se donose u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Evropske unije.

unije i sve finansijske obaveze koje proizilaze iz implementacije ovog sporazuma između Strana.

3. Unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj sporazum u skladu sa svojim internim procedurama i zakonodavstvom. Privremena primjena će početi na datum kada Strane obavijeste jedna drugu da su završile svoje interne procedure koje su neophodne za tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju, koja postupa u ime Unije, da neće završiti svoje interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog sporazuma, ovaj sporazum će prestati da se privremeno primjenjuje na datum kada Komisija primi ovu obavijest, što predstavlja datum prestanka za potrebe ovog Sporazuma.

5. Evropska unija može obustaviti primjenu ovog sporazuma u slučaju da Bosna i Hercegovina ne plati dospjeli finansijski ili operativni doprinos u skladu s tačkom II Priloga I.

Evropska unija će obavijestiti Bosnu i Hercegovinu o obustavljanju primjene ovog sporazuma posredstvom službena pisane obavijesti, koje stupa na snagu 30 dana, nakon što Bosna i Hercegovina primi tu obavijest.

U slučaju da se obustavi primjena ovog Sporazuma, pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini neće imati pravo učestvovati u postupcima dodjele, koji još nisu završeni kada obustava stupi na snagu. Postupak dodjele će se smatrati završenim kada se preuzmu pravna obaveze kao ishod tog postupka.

Obustava ne utiče na pravna obaveze preuzete s pravnim licima osnovanim u Bosni i Hercegovini prije stupanja na snagu obustave. Ovaj sporazum će se i dalje primjenjivati na takve pravna obaveze.

Evropska unija će odmah obavijestiti Bosnu i Hercegovinu kada primi [cijeli] iznos dospjelog finansijskog ili operativnog doprinosa. Obustava će se ukinuti s trenutnim učinkom nakon ove obavijesti.

Od datuma ukidanja obustave, pravna lica Bosne i Hercegovine će ponovo ispunjavati uvjete u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje rokovi za podnošenje prijava nisu istekli.

6. Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo koje vrijeme posredstvom pisane obavijesti o namjeri da ga raskine.

Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od datuma kada primatelj primi pisanu obavijest. Datum na koji raskid stupa na snagu će predstavljati datum raskida u smislu ovog sporazuma.

7. Kada ovaj sporazum prestaje privremeno da se primjenjuje u skladu sa stavom (4) ili se raskida u skladu sa stavom (6), strane su saglasne da:

(a) projekti ili radnje ili njihovi dijelovi u vezi s kojima su preuzete pravna obaveze tokom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma i prije nego što ovaj sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastaviti će se do njihovog završetka uz uvjete navedene u ovom sporazumu;

(b) godišnji finansijski doprinos za godinu N tijekom koje ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili se raskida, će se platiti u potpunosti u skladu s članom 3.

Strane će zajedničkim dogovorom riješiti sve druge posljedice raskida ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma.

8. Ovaj sporazum se može mijenjati samo u pisanoj formi uz zajedničku saglasnost Strana. Izmjene i dopune će stupiti na snagu po istoj proceduri koja se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Prilozi ovog sporazuma čine dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum je sastavljen u dva primjerka na engleskom jeziku.

| | |
|--|---|
| Zaključeno u dana Za Bosnu i Hercegovinu | Zaključeno u..... dana Za Komisiju, u ime Evropske unije |
| | |
| | |
| | |

PRILOG I: Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ (2021-2027.)

PRILOG II: Dobro finansijsko upravljanje, Zaštita finansijskih interesa i oporavak

PRILOG I

Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ (2021 - 2027)

I. Obračun finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ se utvrđuje na godišnjoj osnovi razmjerno i kao dodatak iznosu koji je dostupan svake godine u budžetu Unije za odobrena sredstva za preuzimanje obaveza potrebna za upravljanje, izvršenje i rad EaSI programa ESF+.

2. Naknada za učešće iz člana 3. stav (7) ovog sporazuma će se postepeno povećavati kako slijedi:

- 2025: 2,5 %;

- 2026: 3%;

- 2027: 4 %.

3. U skladu s članom 3. stavom (5) ovog sporazuma, operativni doprinos koji će Bosna i Hercegovina platiti za svoje učešće u EaSI programu ESF+ će se izračunati za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođavanja ključa za doprinos.

Prilagođavanje ključa za doprinos će biti:

(Prilagođen ključ za doprinos = Ključ za doprinos × Koeficijent)

Koeficijent koji se koristi za gore navedeni obračun za prilagođavanje ključa za doprinos iznosi 0,75.

II. Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija će dostaviti Bosni i Hercegovini, u najkraćem mogućem roku, a najkasnije prilikom izdavanja poziva za sredstava za finansijsku godinu, sljedeće podatke:

a. iznose odobrenih sredstava za preuzimanje obaveza u budžetu Unije koji su konačno usvojeni za predmetnu godinu za budžetske linije koje pokrivaju učestvovanje Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+

b. iznos naknade za učešće iz člana 3. stava (7) ovog sporazuma.

2. Komisija će najkasnije u travnju svake finansijske godine objaviti poziv za sredstva za Bosnu i Hercegovinu koja odgovaraju njenom doprinosu prema ovom sporazumu.

Svaki poziv za sredstava predviđa uplatu doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije u roku od 45 dana od dana raspisivanja poziva.

Za prvu godinu implementacije ovog sporazuma, Komisija će raspisati poziv za sredstva u roku od 60 dana od potpisivanja ovog sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina će platiti svoj finansijski doprinos prema ovom sporazumu u skladu s članom 3. stav (3) ovog sporazuma. Ako Bosna i Hercegovina ne izvrši plaćanje do roka, Komisija će poslati službeno pismo opomene.

Za svako kašnjenje s plaćanjem finansijskog doprinosa, Bosna i Hercegovina će platiti zateznu kamatu na neplaćeni iznos od dana dospeljeća.

Kamatna stopa za iznose potraživanja koji nisu plaćeni na dan dospeljeća je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u koji pada datum dospeljeća, uvećano za tri i po procentni poen.

U slučaju da je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti implementaciju i upravljanje EaSI programom ESF+, Komisija će obustaviti učešće Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+ nakon kašnjenja s plaćanjem od 20 radnih dana nakon formalnog pisma opomene, ne dovodeći u pitanje obaveze Unije prema već zaključenim sporazumima o grantovima i/ili ugovorima koji se odnose na provođenje aktivnosti za koje je Bosna i Hercegovina izabrana.

PRIOG II

Dobro finansijsko upravljanje

Zaštita finansijskih interesa i oporavak

Član 1.

Pregledi i revizije

1. Evropska unija ima pravo da, u skladu s važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, sprovodi tehničke, naučne, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo koje fizičke lica s prebivalištem ili bilo koje pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva od Evropske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u implementaciju fondova Unije s prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takav pregled i reviziju mogu obavljati predstavnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, ili druga lica ovlaštena od Evropske komisije.

2. Predstavnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, i druga lica koja ovlasti Evropska komisija, će imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (i elektronskim i papirnim verzijama) i svim informacijama koje su potrebne za obavljanje takvih revizija, uključujući pravo na pribavljanje fizičke/elektronske kopije i izvoda iz bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija podataka, koji se revidira, kojeg posjeduje fizičko lice, pravno lice ili treća strana.

3. Bosna i Hercegovina neće sprječavati niti postaviti bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama agenata i drugih lica iz stava (2) po osnovu vršenja njihovih dužnosti iz ovog člana.

4. Pregledi i revizije se mogu vršiti i nakon obustave primjene ovog sporazuma u skladu s članom 5(5), prestanka privremene primjene ili njegovog raskida, uz uvjete utvrđene u primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili tijela Evropske unije i kako je predviđeno u relevantnim sporazumima i/ili ugovorima u vezi s bilo kojom pravnom obavezom o provođenju budžeta Evropske unije koju je preuzela Evropska

unija prije datuma kada je obustavljena primjena ovog sporazuma u skladu s članom 5(5), prestanak privremene primjene ili raskid ovog sporazuma stupa na snagu.

Član 2.

Borba protiv nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih djela koja utiču na finansijske interese Unije

1. Evropska komisija i Evropski ured za suzbijanje prevara (OLAF) su ovlašteni da provode administrativne istrage, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, na teritoriji Bosne i Hercegovine. Ove istrage se sprovode u skladu s uvjetima i odredbama koje su utvrđene važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine će u razumnom roku obavijestiti Evropsku komisiju ili OLAF o bilo kojoj činjenici ili sumnji koju otkriju u vezi s nepravilnostima, prevaram ili drugim nezakonitim aktivnostima koje utiču na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta se mogu obavljati u prostorijama bilo kojeg fizičkog lica s prebivalištem ili pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini i primaoca sredstava Unije, kao i bilo koje treće strane koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini, a uključena je u implementaciju sredstava Unije.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i provodi Evropska komisija ili OLAF u bliskoj saradnji s nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine koje imenuje Bosna i Hercegovina. Kako bi mogao pružiti pomoć, imenovano tijelo će u razumnom roku biti unaprijed obaviješteno o predmetu, svrsi i pravnom osnovu provjera i inspekcija. U tu svrhu, službena lica nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Na zahtjev tijela vlasti Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta se mogu vršiti s Evropskom komisijom ili OLAF-om.

6. Agenti Komisije i osoblje OLAF-a imat će pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke o dotičnim operacijama, koji su potrebni radi pravilnog obavljanja provjera i inspekcija na licu mjesta. Posebno, oni mogu kopirati relevantne dokumente.

7. Ako se osoba, subjekt ili druga, treća strana opire provjeri ili inspekciji na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, će pomoći Evropskoj komisiji ili OLAF-u da im se omogući da ispune svoju dužnost u vršenju provjere ili inspekcije na licu mjesta. Ova pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema nacionalnom zakonu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Evropska komisija ili OLAF će obavijestiti tijela vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Konkretno, Evropska komisija ili OLAF će u najkraćem mogućem roku prijaviti nadležnom tijelu Bosne i Hercegovine svaku činjenicu ili sumnju u vezi s nepravilnostima koju su otkrili tokom provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Evropska komisija može izreći administrativne mjere i kazne pravnim ili fizičkim licima Bosne i Hercegovine koje sudjeluju u implementaciji programa ili aktivnosti u skladu s zakonodavstvom Evropske unije.

10. Radi pravilne implementacije ovog člana, Evropska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine će

redovno razmjenjivati informacije i, na zahtjev jedne od strana ovog sporazuma, međusobno se konsultirati.

11. S ciljem olakšavanja efikasne saradnje i razmjene informacija s OLAF-om, Bosna i Hercegovina će odrediti kontakt tačku.

12. Informacije koje se razmjenjuju između Evropske komisije ili OLAF-a i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine odvijat će se uz dužno poštovanje zahtjeva povjerljivosti. Lični podaci uključeni u razmjenu informacija će biti zaštićeni u skladu s važećim pravilima.

13. Tijela vlasti Bosne i Hercegovine će saradivati s Uredom Evropskog javnog tužioca kako bi mu omogućili da ispuni svoju dužnost da istražuje, kazneno goni i podigne optužnicu protiv počinitelja i učesnika u kaznenim djelima koja utiču na finansijske interese Evropske unije u skladu s važećim zakonodavstvom.

Član 3.

Povrat i izvršenje

1. Odluke koje je usvojila Evropska komisija kojima se nameće novčana obaveza pravnim ili fizičkim osobama, osim Državama, u vezi s bilo kojim potraživanjima koja proizilaze iz EaSI programa ESF+, će biti izvršne u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje se prilaže rješenju, bez ikakve druge formalnosti osim da državno tijelo kojeg je za tu svrhu imenovala Bosna i Hercegovina provjeri autentičnosti odluke. Bosna i Hercegovina će obavijestiti Komisiju i Sud Evropske unije o državnom tijelu koje je imenovala. U skladu sa članom 4., Evropska komisija ima pravo da o takvim izvršnim odlukama obavijesti direktno osobu s prebivalištem i pravna

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1143-48/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2527/25 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU ZA ZAPOŠLJAVANJE I SOCIJALNE INOVACIJE (EaSI) EUROPSKOG SOCIJALNOG FONDA PLUS (ESF+)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Evropske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu za zapošljavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+), koji je potpisan 11. ožujka 2025. godine u Sarajevu i 28. svibnja 2025. godine u Briselu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE, O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU ZA ZAPOŠLJAVANJE I SOCIJALNE INOVACIJE (EaSI) EUROPSKOG SOCIJALNOG FONDA PLUS (ESF+)

Evropska komisija (u daljnjem tekstu navedena kao "Komisija"), u ime Evropske unije,

s jedne strane

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu navedeno kao "Bosna i Hercegovina"), u ime Bosne i Hercegovine,

s druge strane,

u daljnjem tekstu navedene kao "Strane"

BUĐUĆI DA je Okvirnim sporazumom između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanja

Bosne i Hercegovine u programima Zajednice¹ propisano da će se posebni uvjeti u vezi sa sudjelovanjem Bosne i Hercegovine u svakom pojedinom programu Unije, a posebice finansijski doprinos koji se plaća, utvrditi sporazumom u obliku Memoranduma o razumijevanju² između Europske komisije, koja djeluje u ime Unije, i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA je Europski socijalni fond plus (ESF+) uspostavljen Uredbom (EU) 2021/1057 Europskog parlamenta i Vijeća;³

BUDUĆI DA, sukladno članku 29. točka (b) Uredbe o ESF+ o sudjelovanju trećih zemalja u EaSI programu, međunarodni sporazum između Unije i pridružene zemlje trebalo bi da odredi posebne odredbe i uvjete pridruživanja;

UZIMAJUĆI U OBZIR napore Unije da predvodi odgovor udruživanjem snaga sa svojim međunarodnim partnerima za rješavanje globalnih izazova sukladno akcijskom planom za ljude, planetu i prosperitet u Agendi Ujedinjenih naroda "Transformacija našeg svijeta: Agenda 2030 za održivi razvoj", i potvrđujući da su iskorjenjivanje ekstremnog oblika siromaštva, promicanje kvalitetnog i inkluzivnog obrazovanja, promicanje rodne ravnopravnosti, promicanje održivog, inkluzivnog i održivog ekonomskog rasta, pune i produktivne zaposlenosti i dostojanstvenog rada za sve, kao i smanjenje nejednakosti, zajednički prioriteti;

POŠTUJUĆI opća načela utvrđena u Uredbi o ESF+;

DIJELEĆI opće ciljeve Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) da podrži postizanje visoke razine zaposlenosti, pravednu socijalnu skrb i kvalificiranu i otpornu radnu snagu spremnu za buduću svijet rada, kao i inkluzivna i kohezivna društva koja imaju cilj iskorijeniti siromaštvo i ispune principe postavljene u Europskom stubu socijalnih prava;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u području zapošljavanja i društvenih inovacija te prepoznajući zajedničku želju Strana da nadalje razvijaju, jačaju, stimuliraju i proširuju svoje odnose i suradnju u njima,

SUGLASNE SU KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Djelokrug pridruživanja

Bosna i Hercegovina će sudjelovati kao pridružena država i doprinositi će Programu za zapošljavanje i socijalne inovacije (EaSI) Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) kako je utvrđeno Uredbom (EU) 2021/1057 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. 6. 2021. o uspostavi Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1296/2013 u njezinim najnovijim verzijama.

Članak 2.

Odredbe i uvjeti sudjelovanja u programu EaSI Europskog socijalnog fonda plus (ESF+)

1. Bosna i Hercegovina će sudjelovati u EaSI programu Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) sukladno uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice⁴ i prema odredbama i

uvjetima navedenim u ovom Sporazumu, u pravnim aktima iz članka 1. ovog Sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na implementaciju EaSI programa Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) i aktivnosti u njihovim najnovijim verzijama.

2. Osim ako nije drugačije propisano u odredbama i uvjetima iz stavka (1) ovog članka, pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u aktivnostima EaSI programa Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) uz uvjete jednake onima, koji se primjenjuju na pravne osobe osnovane u Uniji, uključujući poštivanje restriktivnih mjera EU⁵.

3. Predstavnici Bosne i Hercegovine imat će pravo sudjelovati kao promatrači u tehničkoj radnoj skupini EaSI programa Odbora za ESF+ iz članka 39. stavak (8) Uredbe (EU) 2021/1057 o uspostavi ESF+ za točke koje se tiču Bosne i Hercegovine.

4. Putne troškove i dnevnice predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine za potrebe njihovog sudjelovanja kao promatrača u radu Tehničke radne skupine EaSI programa Odbora za ESF+ iz članka 39. stavak (8) Uredbe (EU) 2021/1057 o uspostavi ESF+, ili na drugim sastancima, koji se odnose na implementaciju EaSI programa ESF+, će nadoknaditi Europska unija na istoj osnovi, kao i sukladno procedurama koje su na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

5. Strane će uložiti sve napore, u okviru postojećih odredbi, olakšati slobodno kretanje sudionika u aktivnostima pokrivenim ovim Sporazumom kao i da olakšaju prekogranično kretanje roba i usluga koje su namijenjene za korištenje u takvim aktivnostima.

6. Bosna i Hercegovina će poduzeti sve potrebne mjere, prema potrebi, osigurati da se roba i usluge, kupljene u Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, koje se djelomično ili u potpunosti financiraju sukladno sporazumima o grantu i/ili ugovorima zaključenim za realizaciju aktivnosti sukladno ovom Sporazumu, oslobode carina, uvoznih naknada i drugih fiskalnih pristojbi, uključujući PDV, koji se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Engleski, jedan od službenih jezika Europske unije, će se koristiti za procedure vezane uz zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za druge administrativne aspekte EaSI programa Europskog socijalnog fonda plus (ESF+).

Članak 3.

Financijski doprinos

1. Sudjelovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih osoba iz Bosne i Hercegovine u EaSI programu Europskog socijalnog fonda plus (ESF+) podliježe tome da Bosna i Hercegovina financijski doprinosi EaSI programu ESF+ i povezanim troškovima upravljanja, izvršavanja i rada u okviru općeg proračuna Unije (u daljnjem tekstu "proračun Unije").

2. Financijski doprinos bit će u sumi:

- a) operativnog doprinosa i
- b) naknade za učešće.

3. Financijski doprinos bit će godišnja uplata izvršena u jednoj rati i dospijevat će najkasnije u svibnju.

4. Operativni doprinos pokrivat će operativne rashode i rashode za potporu EaSI programa ESF+ i bit će dodat kako u odobrenim sredstvima za preuzimanje obveza tako i u

1 OJ L 192, 22.7.2005 p. 9

2 Ovaj Sporazum predstavlja i ima iste pravne učinke kao i Memorandum o razumijevanju naveden u Okvirnom sporazumu između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice.

3 OJ L 231, 30. 6. 2021, p. 21.

4 OJ L 192, 22.7.2005 p. 9

5 Restriktivne mjere EU se donose u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije.

odobrenim sredstvima za plaćanje na iznose unesene u proračun Unije koji je konačno usvojen za EaSI program ESF+.

5. Operativni doprinos se temelji na ključu za doprinos definiranom kao odnos bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama prema BDP-u Europske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji će se primjenjivati određuju namjenske službe Komisije na temelju najnovijih statističkih podataka dostupnih za izračun proračuna u godini prije godine u kojoj dopijeva godišnje plaćanje. Prilagođavanja ovog ključa za doprinos su navedena u Priritku I.

6. Operativni doprinos se obračunava primjenom ključa za doprinos, kako je prilagođen, na odobrena sredstva za preuzimanje obveza koja su unesena u proračun Unije koji je konačno usvojen za primjenjivu godinu za financiranje EaSI programa ESF+.

7. Naknada za učešće će iznositi 4 % godišnjeg operativnog doprinosa kako je izračunat sukladno st. 5. i 6. i postepeno će se uvoditi kao što je navedeno u Priritku I. Naknada za učešće neće biti predmetom retrospektivnih prilagođavanja ili korekcija.

8. Unija će dostaviti Bosni i Hercegovini informacije u vezi s njezinim financijskim učešćem kako je navedeno u informacijama koje se odnose na proračun, računovodstvo, učinak i evaluaciju koje se dostavljaju proračunskim tijelima Unije i tijelima zaduženim za izdavanje razrješnica u vezi s EaSI programom ESF+. Te informacije će se dostaviti uzimajući u obzir pravila o povjerljivosti i zaštiti podataka Unije i Bosne i Hercegovine i neće dovođiti u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Priritku II.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Unije, kao i obračun iznosa koji su dospjeli ili koji će biti primljeni će biti u eurima.

Članak 4.

Praćenje, evaluacija i izvještavanje

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije, Europskog ureda za suzbijanje prevara (OLAF) i Revizorskog suda Europske unije u vezi s praćenjem i evaluacijom EaSI programa ESF+, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+ će se kontinuirano pratiti na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. U Priritku II su utvrđena pravila koja se odnose na dobro financijsko upravljanje, uključujući financijsku kontrolu, oporavak i druge mjere za suzbijanje prevara u vezi s financiranjem Unije prema ovom Sporazumu.

Članak 5.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na datum kada Strane obavijeste jedna drugu da su završile svoje interne procedure koje su neophodne za tu svrhu.

2. Ovaj Sporazum će se primjenjivati od 1. siječnja 2025. godine i ostat će na snazi onoliko dugo koliko je potrebno da se završe svi projekti i akcije koje se financiraju iz EaSI programa ESF+, sve radnje potrebne za zaštitu financijskih interesa Europske unije i sve financijske obveze koje proizilaze iz implementacije ovog Sporazuma između Strana.

3. Unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum sukladno svojim internim procedurama i zakonodavstvom. Privremena primjena će početi

na datum kada Strane obavijeste jedna drugu da su završile svoje interne procedure koje su neophodne za tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju, koja postupa u ime Unije, da neće završiti svoje interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum će prestati da se privremeno primjenjuje na datum kada Komisija primi ovu obavijest, što predstavlja datum prestanka za potrebe ovog Sporazuma.

5. Europska unija može obustaviti primjenu ovog Sporazuma u slučaju da Bosna i Hercegovina ne plati dospjeli financijski ili operativni doprinos sukladno točki II Priritka I.

Europska unija će obavijestiti Bosnu i Hercegovinu o obustavljanju primjene ovog Sporazuma posredstvom službene pisane obavijesti, koje stupa na snagu 30 dana, nakon što Bosna i Hercegovina primi tu obavijest.

U slučaju da se obustavi primjena ovog Sporazuma, pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini neće imati pravo sudjelovati u postupcima dodjele, koji još nisu završeni kada obustava stupi na snagu. Postupak dodjele će se smatrati završenim kada se preuzmu pravne obveze kao ishod tog postupka.

Obustava ne utječe na pravne obveze preuzete s pravnim osobama osnovanim u Bosni i Hercegovini prije stupanja na snagu obustave. Ovaj Sporazum će se i dalje primjenjivati na takve pravne obveze.

Europska unija će odmah obavijestiti Bosnu i Hercegovinu kada primi [cijeli] iznos dospjelog financijskog ili operativnog doprinosa. Obustava će se ukinuti s trenutnim učinkom nakon ove obavijesti.

Od datuma ukidanja obustave, pravne osobe Bosne i Hercegovine će ponovno ispunjavati uvjete u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje rokovi za podnošenje prijave nisu istekli.

6. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum u bilo koje vrijeme posredstvom pisane obavijesti o namjeri da ga raskine.

Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od datuma kada primatelj primi pisanu obavijest. Datum na koji raskid stupa na snagu će predstavljati datum raskida u smislu ovog Sporazuma.

7. Kada ovaj Sporazum prestaje privremeno da se primjenjuje sukladno stavku (4) ili se raskida sukladno stavku (6), strane su suglasne da:

(a) projekti ili radnje ili njihovi dijelovi u vezi s kojima su preuzete pravne obveze tijekom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i prije nego što ovaj Sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastavit će se do njihovog završetka uz uvjete navedene u ovom Sporazumu

(b) godišnji financijski doprinos za godinu N tijekom koje ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili se raskida, će se platiti u potpunosti sukladno članku 3.

Strane će zajedničkim dogovorom riješiti sve druge posljedice raskida ili prestanka privremene primjene ovog Sporazuma.

8. Ovaj Sporazum se može mijenjati samo u pisanoj formi uz zajedničku suglasnost Strana. Izmjene i dopune će stupiti na snagu po istoj proceduri koja se primjenjuje za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9. Privici ovog Sporazuma čine dio ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum je sastavljen u dva primjerka na engleskom jeziku.

| | |
|---|--|
| Zaključeno u dana ... За Босну и Херцеговину | Zaključeno u..... dana ... За Комисију, у име Европске уније |
| | |
| | |
| | |

PRIVITAK I: Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ (2021-2027.)

PRIVITAK II: Dobro finansijsko upravljanje, Zaštita finansijskih interesa i oporavak

PRIVITAK I

Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ (2021 - 2027)

I. Obračun finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine EaSI programu ESF+ se utvrđuje na godišnjoj osnovi razmjerno i kao dodatak iznosu koji je dostupan svake godine u proračunu Unije za odobrena sredstva za preuzimanje obveza potrebna za upravljanje, izvršenje i rad EaSI programa ESF+.

2. Naknada za učešće iz članka 3. stavak (7) ovog Sporazuma će se postepeno povećavati kako slijedi:

- 2025: 2,5 %;
- 2026: 3%;
- 2027: 4 %.

3. Sukladno članku 3. stavak (5) ovog Sporazuma, operativni doprinos koji će Bosna i Hercegovina platiti za svoje učešće u EaSI programu ESF+ će se izračunati za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođavanja ključa za doprinos.

Prilagođavanje ključa za doprinos će biti:

$Contribution\ Key\ Adjusted = Contribution\ Key \times Coefficient$

(Prilagođen ključ za doprinos = Ključ za doprinos × Koeficijent)

Koeficijent koji se koristi za gore navedeni obračun za prilagođavanje ključa za doprinos iznosi 0,75.

II. Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija će dostaviti Bosni i Hercegovini, u najkraćem mogućem roku, a najkasnije prilikom izdavanje poziva za sredstava za finansijsku godinu, sljedeće podatke:

a. iznose odobrenih sredstava za preuzimanje obveza u proračunu Unije koji su konačno usvojeni za predmetnu godinu za proračunske linije koje pokrivaju sudjelovanje Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+

b. iznos naknade za učešće iz članka 3. stavak (7) ovog Sporazuma.

2. Komisija će najkasnije u travnju svake finansijske godine objaviti poziv za sredstva za Bosnu i Hercegovinu koja odgovaraju njezinom doprinosu prema ovom Sporazumu.

Svaki poziv za sredstava predviđa uplatu doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije u roku od 45 dana od dana raspisivanja poziva.

Za prvu godinu implementacije ovog Sporazuma, Komisija će raspisati poziv za sredstva u roku od 60 dana od potpisivanja ovog Sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina će platiti svoj finansijski doprinos prema ovom Sporazumu sukladno članku 3. stavak (3) ovog Sporazuma. Ako Bosna i Hercegovina ne izvrši plaćanje do roka, Komisija će poslati službeno pismo opomene.

Za svako kašnjenje s plaćanjem finansijskog doprinosa, Bosna i Hercegovina će platiti zateznu kamatu na neplaćeni iznos od dana dospijeca.

Kamatna stopa za iznose potraživanja koji nisu plaćeni na dan dospijeca je stopa koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u koji pada datum dospijeca, uvećano za tri i po procentni poen.

U slučaju da je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti implementaciju i upravljanje EaSI programom ESF+, Komisija će obustaviti učešće Bosne i Hercegovine u EaSI programu ESF+ nakon kašnjenja s plaćanjem od 20 radnih dana nakon formalnog pisma opomene, ne dovodeći u pitanje obveze Unije prema već zaključenim sporazumima o grantovima i/ili ugovorima koji se odnose na provođenje aktivnosti za koje je Bosna i Hercegovina izabrana.

PRIVITAK II

Dobro finansijsko upravljanje

Zaštita finansijskih interesa i oporavak

Članak 1.

Pregledi i revizije

1. Europska unija ima pravo da, sukladno važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, sprovodi tehničke, znanstvene, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo koje fizičke osobe s prebivalištem ili bilo koje pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini i koje prima sredstva od Europske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u implementaciju fondova Unije s prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takav pregled i reviziju mogu obavljati predstavnici institucija i tijela Europske unije, posebice Europske komisije i Europskog revizorskog suda, ili druge osobe ovlaštene od Europske komisije.

2. Predstavnici institucija i tijela Europske unije, posebno Europske komisije i Europskog revizorskog suda, i druge osobe koja ovlasti Europska komisija, će imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (i elektroničkim i papirnim verzijama) i svim informacijama koje su potrebne za obavljanje takvih revizija, uključujući pravo na pribavljanje fizičke/elektronske preslike i izvoda iz bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija podataka, koji se revidira, kojeg posjeduje fizička osoba, pravna osoba ili treća strana.

3. Bosna i Hercegovina neće sprječavati niti postaviti bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama agenata i drugih osoba iz stavka (2) po osnovu vršenja njihovih dužnosti iz ovog članka.

4. Pregledi i revizije se mogu vršiti i nakon obustave primjene ovog Sporazuma sukladno članku 5(5), prestanka privremene primjene ili njegovog raskida, uz uvjete utvrđene u primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili tijela Europske unije i kako je predviđeno u relevantnim sporazumima i/ili ugovorima u vezi s bilo kojom pravnom obvezom o provođenju proračuna Europske unije koju je preuzela Europska unija prije datuma kada je obustavljena primjena ovog Sporazuma sukladno članku 5(5), prestanak privremene primjene ili raskid ovog Sporazuma stupa na snagu.

Članak 2.

Borba protiv nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih djela koja utiču na finansijske interese Unije

1. Europska komisija i Europski ured za suzbijanje prevara (OLAF) su ovlaštene da provode administrativne istrage, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, na teritoriji Bosne i Hercegovine. Ove istrage se sprovode sukladno uvjetima i odredbama koje su utvrđene važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine će u razumnom roku obavijestiti Europsku komisiju ili OLAF o bilo kojoj činjenici ili sumnji koju otkriju u vezi s nepravilnostima, prevaram ili drugim nezakonitim aktivnostima koje utječu na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta se mogu obavljati u prostorijama bilo koje fizičke osobe s prebivalištem ili pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini i primatelja sredstava Unije, kao i bilo koje treće strane koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini, a uključena je u implementaciju sredstava Unije.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i provodi Europska komisija ili OLAF u bliskoj suradnji s nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine koje imenuje Bosna i Hercegovina. Kako bi mogao pružiti pomoć, imenovano tijelo će u razumnom roku biti unaprijed obaviješteno o predmetu, svrsi i pravnom osnovu provjera i inspekcija. U tu svrhu, službene osobe nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Na zahtjev tijela vlasti Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta se mogu vršiti s Europskom komisijom ili OLAF-om.

6. Agenti Komisije i osoblje OLAF-a imat će pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke o dotičnim operacijama, koji su potrebni radi pravilnog obavljanja provjera i inspekcija na licu mjesta. Posebice, oni mogu kopirati relevantne dokumente.

7. Ako se osoba, subjekt ili druga, treća strana opire provjeri ili inspekciji na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine, postupajući sukladno nacionalnim pravilima i propisima, će pomoći Europskoj komisiji ili OLAF-u da im se omogući da ispune svoju dužnost u vršenju provjere ili inspekcije na licu mjesta. Ova pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema nacionalnom zakonu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Europska komisija ili OLAF će obavijestiti tijela vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Konkretno, Europska komisija ili OLAF će u najkraćem mogućem roku prijaviti nadležnom tijelu Bosne i Hercegovine svaku činjenicu ili sumnju u vezi s nepravilnostima koju su otkrili tijekom provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Europska komisija može izreći administrativne mjere i kazne pravnim ili fizičkim osobama Bosne i Hercegovine koje sudjeluju u implementaciji programa ili aktivnosti sukladno zakonodavstvu Europske unije.

10. Radi pravilne implementacije ovog članka, Europska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine će

redovito razmjenjivati informacije i, na zahtjev jedne od strana ovog Sporazuma, međusobno se konzultirati.

11. S ciljem olakšavanja efikasne suradnje i razmjene informacija s OLAF-om, Bosna i Hercegovina će odrediti kontakt točku.

12. Informacije koje se razmjenjuju između Europske komisije ili OLAF-a i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine odvijat će se uz dužno poštovanje zahtjeva povjerljivosti. Osobni podaci uključeni u razmjenu informacija će biti zaštićeni sukladno važećim pravilima.

13. Tijela vlasti Bosne i Hercegovine će surađivati s Uredom Europskog javnog tužitelja kako bi mu omogućili da ispuni svoju dužnost da istražuje, kazneno goni i podigne optužnicu protiv počinitelja i sudionika u kaznenim djelima koja utječu na finansijske interese Europske unije sukladno važećem zakonodavstvu.

Članak 3.

Povrat i izvršenje

1. Odluke koje je usvojila Europska komisija kojima se nameće novčana obveza pravnim ili fizičkim osobama, osim Državama, u vezi s bilo kojim potraživanjima koja proizilaze iz EaSI programa ESF+, će biti izvršne u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje se prilaže rješenju, bez ikakve druge formalnosti osim da državno tijelo kojeg je za tu svrhu imenovala Bosna i Hercegovina provjeri autentičnosti odluke. Bosna i Hercegovina će obavijestiti Komisiju i Sud Europske unije o državnom tijelu koje je imenovala. Sukladno članku 4., Europska komisija ima pravo da o takvim izvršnim odlukama obavijesti direktno osobu s prebivalištem i pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini. Izvršenje će se odvijati sukladno zakonu i pravilima postupka Bosne i Hercegovine.

2. Presude i nalozi Suda Europske unije koji su doneseni kao rezultat primjene arbitražne klauzule sadržane u ugovoru ili sporazumu u vezi sa programima, aktivnostima, akcijama ili projektima Unije su izvršne u Bosni i Hercegovini na isti način kao Odluke Europske komisije iz stavka (1).

3. Sud Europske unije ima nadležnost da preispituje zakonitost odluke Komisije iz stavka (1) kao i da obustavi njezino izvršenje. Međutim, sudovi Bosne i Hercegovine će biti nadležni za pritužbe da se izvršenje sprovodi na nepravilan način.

Članak 4.

Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Europske unije uključena u implementaciju EaSI programa ESF+, ili u kontrolu nad EaSI programom ESF+, imaju pravo da komuniciraju neposredno, uključujući putem sustava elektroničke razmjene, s bilo kojom fizičkom osobom s prebivalištem ili pravnom osobom osnovanom u Bosni i Hercegovini koje prima sredstva Unije, kao i svakom trećom stranom uključenom u implementaciju fondova Unije koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini. Takve osobe, subjekti i strane mogu neposredno institucijama i tijelima Europske unije dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužne dostaviti na temelju zakonodavstva Europske unije primjenjivog na EaSI program ESF+ i na temelju ugovora ili sporazuma zaključenih radi implementacije EaSI programa ESF+.

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1143-48/26
29. травња 2026. године
Сарајево

Председатељ
Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-2527/25 од 23. марта 2026. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О УЧЕСТВОВАЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ И СОЦИЈАЛНЕ ИНОВАЦИЈЕ (EaSI) ЕВРОПског СОЦИЈАЛНОГ ФОНДА ПЛУС (ESF +)

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Европске уније, с једне стране, и Босне и Херцеговине, с друге стране, о учествовању Босне и Херцеговине у Програму за запошљавање и социјалне иновације (EaSI) Европског социјалног фонда плус (ESF+), који је потписан 11. марта 2025. године у Сарајеву и 28. маја 2025. године у Бриселу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О УЧЕСТВОВАЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ И СОЦИЈАЛНЕ ИНОВАЦИЈЕ (EaSI) ЕВРОПског СОЦИЈАЛНОГ ФОНДА ПЛУС (ESF+)

Европска комисија (у даљем тексту наведена као "Комисија"), у име Европске уније, с једне стране

и

Савјет министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту наведено као "Босна и Херцеговина"), у име Босне и Херцеговине, с друге стране,

у даљем тексту наведене као "Стране"

БУДУЋИ ДА је Оквирним споразумом између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима учествовања Босне и Херцеговине у програмима Заједнице¹ прописано да ће се посебни услови у вези са учествовањем Босне и Херцеговине у сваком поједином програму Уније, а посебно финансијски допринос који се плаћа, утврдити споразумом у облику Меморандума о разумијевању² између Европске комисије, која дјелује у име Уније, и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ ДА је Европски социјални фонд плус (ESF+) успостављен Уредбом (ЕУ) 2021/1057 Европског парламента и Вијећа;³

БУДУЋИ ДА, у складу с чланом 29. тачка (б) Уредбе о ESF+ о учествовању трећих земаља у EaSI програму, међународни споразум између Уније и придружене земље

требало би да одреди посебне одредбе и услове придруживања;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР напоре Уније да предводи одговор удруживањем снага са својим међународним партнерима за рјешавање глобалних изазова у складу с акционим планом за људе, планету и просперитет у Агенди Уједињених нација "Трансформација нашег свијета: Агенда 2030 за одрживи развој", и потврђујући да су искорјењивање екстремног облика сиромаштва, промоцију квалитетног и инклузивног образовања, промоцију родне равноправности, промоцију одрживог, инклузивног и одрживог економског раста, пуне и продуктивне запослености и достојанственог рада за све, као и смањење неједнакости, заједнички приоритети;

ПОШТУЈУЋИ општа начела утврђена у Уредби о ESF+;

ДИЈЕЛЕЋИ опште циљеве Европског социјалног фонда плус (ESF+) да подржи постизање високог нивоа запослености, праведну социјалну заштиту и квалификовану и отпорну радну снагу спремну за будући свијет рада, као и инклузивна и кохезивна друштва која имају циљ искоријенити сиромаштво и испуне принципе постављене у Европском стубу социјалних права;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР заједничке циљеве, вриједности и снажне везе Страна у области запошљавања и друштвених иновација те препознајући заједничку жељу Страна да надаље развијају, јачају, стимулишу и проширују своје односе и сарадњу у њима,

САГЛАСНЕ СУ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Дјелокруг придруживања

Босна и Херцеговина ће учествовати као придружена држава и придоносити ће Програму за запошљавање и социјалне иновације (EaSI) Европског социјалног фонда плус (ESF+) како је утврђено Уредбом (ЕУ) 2021/1057 Европског парламента и Савјета од 24. 6. 2021., о успостави Европског социјалног фонда плус (ESF+) и стављању изван снаге Уредбе (ЕУ) бр. 1296/2013 у њеним најновијим верзијама.

1 ОЈ Л 192, 22.7.2005 п. 9

2 Овај споразум представља и има исте правне учинке као и Меморандум о разумијевању наведен у Оквирном споразуму између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима учествовања Босне и Херцеговине у програмима Заједнице.

3 ОЈ Л 231, 30. 6. 2021, п. 21.

Члан 2.

Одредбе и услови учествовања у програму EaSI Европског социјалног фонда плус (ESF+)

1. Босна и Херцеговина ће учествовати у EaSI програму Европског социјалног фонда плус (ESF+) у складу с условима утврђеним у Оквирном споразуму између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима учествовања Босне и Херцеговине у програмима Заједнице¹ и према одредбама и условима наведеним у овом споразуму, у правним актима из члана 1. овог споразума, као и у свим другим правилима која се односе на имплементацију EaSI програма Европског социјалног фонда плус (ESF+) и активности у њиховим најновијим верзијама.

2. Осим ако није другачије прописано у одредбама и условима из става (1) овог члана, правна лица основана у Босни и Херцеговини могу учествовати у активностима EaSI програма Европског социјалног фонда плус (ESF+) уз услове једнаке оним, који се примјењују на правна лица основана у Унији, укључујући поштовање рестриктивних мјера ЕУ².

3. Представници Босне и Херцеговине имаће право учествовати као посматрачи у техничкој радној групи EaSI програма Одбора за ESF+ из члана 39. став (8) Уредбе (ЕУ) 2021/1057 о успостављању ESF+ за тачке које се тичу Босне и Херцеговине.

4. Путне трошкове и дневнице представника и експерата Босне и Херцеговине за потребе њиховог учествовања као посматрача у раду Техничке радне групе EaSI програма Одбора за ESF+ из члана 39. став (8) Уредбе (ЕУ) 2021/1057 о успостави ESF+, или на другим састанцима, који се односе на имплементацију EaSI програма ESF+, ће надокнадити Европска унија на истој основи, као и у складу с процедурама које су на снази за представнике држава чланица Европске уније.

5. Стране ће уложити све напоре, у оквиру постојећих одредби, олакшати слободно кретање учесника у активностима покривеним овим споразумом као и да олакшају прекогранично кретање роба и услуга које су намијењене за коришћење у таквим активностима.

6. Босна и Херцеговина ће предузети све потребне мјере, према потреби, осигурати да се роба и услуге, купљене у Босни и Херцеговини или увезене у Босну и Херцеговину, које се дјеломично или у потпуности финансирају у складу с споразумима о гранту и/или уговорима закљученим за реализацију активности у складу с овим споразумом, ослободе царина, увозних накнада и других фискалних дажбина, укључујући ПДВ, који се примјењују у Босни и Херцеговини.

7. Енглески, један од службених језика Европске уније, ће се користити за процедуре везане уз захтјеве, уговоре и извјештаје, као и за друге административне аспекте EaSI програма Европског социјалног фонда плус (ESF+).

Члан 3.

Финансијски допринос

1. Учествовање Босне и Херцеговине или правних лица из Босне и Херцеговине у EaSI програму Европског

социјалног фонда плус (ESF+) подлијеже томе да Босна и Херцеговина финансијски доприноси EaSI програму (ESF+) и повезаним трошковима управљања, извршавања и рада у оквиру општег буџета Уније (у даљем тексту "буџет Уније").

2. Финансијски допринос биће у суми:

а) оперативног доприноса и

б) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос биће годишња уплата извршена у једној рати и доспијеваће најкасније у мају.

4. Оперативни допринос покриваће оперативне расходе и расходе за подршку EaSI програма ESF+ и биће додат како у одобреним средствима за преузимање обавеза тако и у одобреним средствима за плаћање на износе унесене у буџет Уније који је коначно усвојен за EaSI програм ESF+.

5. Оперативни допринос се темељи на кључу за допринос дефинисаном као однос бруто домаћег производа (БДП) Босне и Херцеговине по тржишним цијенама према БДП-у Европске уније по тржишним цијенама. БДП по тржишним цијенама који ће се примјењивати одређују намјенске службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за обрачун буџета у години прије године у којој доспијева годишње плаћање. Прилагођавања овог кључа за допринос су наведена у Прилогу I.

6. Оперативни допринос се обрачунава примјеном кључа за допринос, како је прилагођен, на одобрена средства за преузимање обавеза која су унесена у буџет Уније који је коначно усвојен за примјењиву годину за финансирање EaSI програма ESF+.

7. Накнада за учешће ће износити 4 % годишњег оперативног доприноса како је израчунат у складу са ст. 5. и 6. и постепено ће се уводити као што је наведено у Прилогу I. Накнада за учешће неће бити предметом ретроспективних прилагођавања или корекција.

8. Унија ће доставити Босни и Херцеговини информације у вези с њеним финансијским учешћем како је наведено у информацијама које се односе на буџет, рачуноводство, учинак и евалуацију које се достављају буџетским тијелима Уније и тијелима задуженим за издавање разрјешница у вези с EaSI програмом ESF+. Те информације ће се доставити узимајући у обзир правила о повјерљивости и заштити података Уније и Босне и Херцеговине и неће доводити у питање информације које Босна и Херцеговина има право примити према Прилогу II.

9. Сви доприноси Босне и Херцеговине или уплате из Уније, као и обрачун износа који су доспјели или који ће бити примљени ће бити у еврима.

Члан 4.

Праћење, евалуација и извјештавање

1. Не доводећи у питање одговорности Комисије, Европског уреда за сузбијање превара (OLAF) и Ревизорског суда Европске уније у вези с праћењем и евалуацијом EaSI програма ESF+, Учествовање Босне и Херцеговине у EaSI програму ESF+ ће се континуирано пратити на партнерској основи која укључује Комисију и Босну и Херцеговину.

2. У Прилогу II су утврђена правила која се односе на добро финансијско управљање, укључујући финансијску

¹ ОЈ Л 192, 22.7.2005 п. 9

² Рестриктивне мјере ЕУ се доносе у складу с Уговором о Европској унији и Уговором о функционисању Европске уније.

контролу, опоравак и друге мјере за сузбијање превара у вези с финансирањем Уније према овом споразуму.

Члан 5.

Завршне одредбе

1. Овај споразум ће ступити на снагу на датум када Стране обавијесте једна другу да су завршиле своје интерне процедуре које су неопходне за ту сврху.

2. Овај споразум ће се примјењивати од 1. јануара 2025. и остаће на снази онолико дуго колико је потребно да се заврше сви пројекти и акције које се финансирају из EaSI програма ESF+, све радње потребне за заштиту финансијских интереса Европске уније и све финансијске обавезе које произилазе из имплементације овог споразума између Страна.

3. Унија и Босна и Херцеговина могу привремено примјењивати овај споразум у складу са својим интерним процедурама и законодавством. Привремена примјена ће почети на датум када Стране обавијесте једна другу да су завршиле своје интерне процедуре које су неопходне за ту сврху.

4. Ако Босна и Херцеговина обавијести Комисију, која поступа у име Уније, да неће завршити своје интерне процедуре потребне за ступање на снагу овог споразума, овај споразум ће престати да се привремено примјењује на датум када Комисија прими ову обавијест, што представља датум престанка за потребе овог споразума.

5. Европска унија може обуставити примјену овог споразума у случају да Босна и Херцеговина не плати доспјели финансијски или оперативни допринос у складу с тачком II Прилога I.

Европска унија ће обавијестити Босну и Херцеговину о обустављању примјене овог споразума посредством службена писане обавијести, које ступа на снагу 30 дана, након што Босна и Херцеговина прими ту обавијест.

У случају да се обустави примјена овог споразума, правна лица основана у Босни и Херцеговини неће имати право учествовати у поступцима додјеле, који још нису завршени када обустава ступи на снагу. Поступак додјеле ће се сматрати завршеним када се преузму правна обавезе као исход тог поступка.

Обустава не утиче на правна обавезе преузете с правним лицима основаним у Босни и Херцеговини прије ступања на снагу обуставе. Овај споразум ће се и даље примјењивати на такве правна обавезе.

Европска унија ће одмах обавијестити Босну и Херцеговину када прими [цијели] износ доспјелог финансијског или оперативног доприноса. Обустава ће се укинути с тренутним учинком након ове обавијести.

Од датума укидања обуставе, правна лица Босне и Херцеговине ће поново испуњавати услове у поступцима додјеле који су покренути након овог датума и у поступцима додјеле који су покренути прије овог датума, а за које рокови за подношење пријава нису истекли.

6. Свака Страна може раскинути овај споразум у било које вријеме посредством писане обавијести о намјери да га раскине.

Раскид ступа на снагу три календарска мјесеца од датума када прималац прими писану обавијест. Датум на који раскид ступа на снагу ће представљати датум раскида у смислу овог споразума.

7. Када овај споразум престaje привремено да се примјењује у складу са ставом (4) или се раскида у складу са ставом (6), стране су сагласне да:

(а) пројекти или радње или њихови дијелови у вези с којима су преузете правна обавезе током привремене примјене и/или након ступања на снагу овог споразума и прије него што овај споразум престане да се примјењује или буде раскинут, наставиће се до њиховог завршетка уз услове наведене у овом споразуму

(б) годишњи финансијски допринос за годину Н током које овај споразум престaje да се примјењује привремено или се раскида, ће се платити у потпуности у складу с чланом 3.

Стране ће заједничким договором ријешити све друге последице раскида или престанка привремене примјене овог споразума.

8. Овај споразум се може мијењати само у писаној форми уз заједничку сагласност Страна. Измјене и допуне ће ступити на снагу по истој процедури која се примјењује за ступање на снагу овог споразума.

9. Прилози овог споразума чине дио овог споразума.

Овај споразум је састављен у два примјерка на енглеском језику.

Закључено у дана Закључено у дана

За Босну и Херцеговину

За Комисију, у име
Европске уније

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ПРИЛОГ I: Правила која уређују финансијски допринос Босне и Херцеговине EaSI програму ESF+ (2021-2027.)

ПРИЛОГ II: Добро финансијско управљање, Заштита финансијских интереса и опоравак

ПРИЛОГ I

Правила која уређују финансијски допринос Босне и Херцеговине EaSI програму ESF+ (2021 - 2027)

I. Обрачун финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине EaSI програму ESF+ се утврђује на годишњој основи сразмјерно и као додатак износу који је доступан сваке године у буџету Уније за одобрена средства за преузимање обавеза потребна за управљање, извршење и рад EaSI програма ESF+.

2. Накнада за учешће из члана 3. став (7) овог споразума ће се постепено повећавати како слиједи:

- 2025: 2,5 %;

- 2026: 3%;

- 2027: 4 %.

3. У складу с чланом 3. ставом (5) овог споразума, оперативни допринос који ће Босна и Херцеговина платити за своје учешће у EaSI програму ESF+ ће се израчунати за одговарајуће финансијске године примјеном прилагођавања кључа за допринос.

Прилагођавање кључа за допринос ће бити:

Contribution Key Adjusted = Contribution Key x Coefficient

(Прилагођен кључ за допринос = Кључ за допринос × Коефицијент)

Коефицијент који се користи за горе наведени обрачун за прилагођавање кључа за допринос износи 0,75.

II. Уплата финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Комисија ће доставити Босни и Херцеговини, у најкраћем могућем року, а најкасније приликом издавање позива за средства за финансијску годину, следеће податке:

а. износе одобрених средстава за преузимање обавеза у буџету Уније који су коначно усвојени за предметну годину за буџетске линије које покривају учествовање Босне и Херцеговине у EaSI програму ESF+

б. износ накнаде за учешће из члана 3. став (7) овог споразума.

2. Комисија ће најкасније у травњу сваке финансијске године објавити позив за средства за Босну и Херцеговину која одговарају њеном доприносу према овом споразуму.

Сваки позив за средства предвиђа уплату доприноса Босне и Херцеговине најкасније у року од 45 дана од дана расписивања позива.

За прву годину имплементације овог споразума, Комисија ће расписати позив за средства у року од 60 дана од потписивања овог споразума.

3. Босна и Херцеговина ће платити свој финансијски допринос према овом споразуму у складу с чланом 3. став (3) овог споразума. Ако Босна и Херцеговина не изврши плаћање до рока, Комисија ће послати службено писмо опомене.

За свако кашњење с плаћањем финансијског доприноса, Босна и Херцеговина ће платити затезну камату на неплаћени износ од дана доспијећа.

Каматна стопа за износе потраживања који нису плаћени на дан доспијећа је стопа коју примјењује Европска централна банка на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, на снази првог календарског дана мјесеца у који пада датум доспијећа, увећано за три и по процентни поен.

У случају да је кашњење у плаћању доприноса такво да може значајно угрозити имплементацију и управљање EaSI програмом ESF+, Комисија ће обуставити учешће Босне и Херцеговине у EaSI програму ESF+ након кашњења с плаћањем од 20 радних дана након формалног писма опомене, не доводећи у питање обавезе Уније према већ закљученим споразумима о грантовима и/или уговорима који се односе на провођење активности за које је Босна и Херцеговина изабрана.

ПРИЛОГ II

Добро финансијско управљање

Заштита финансијских интереса и опоравак

Члан 1.

Прегледи и ревизије

1. Европска унија има право да, у складу с важећим актима једне или више институција или тијела Уније и како је предвиђено релевантним споразумима и/или уговорима, спроводи техничке, научне, финансијске или друге врсте прегледа и ревизија у просторијама било које физичке лица с пребивалиштем или било које правна лица основана у Босни и Херцеговини и које прима средства од Европске

уније, као и било које треће стране укључене у имплементацију фондова Уније с пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини. Такав преглед и ревизију могу обављати представници институција и тијела Европске уније, посебице Европске комисије и Европског ревизорског суда, или друга лица овлаштене од Европске комисије.

2. Представници институција и тијела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, и друга лица која овласти Европска комисија, ће имати одговарајући приступ локацијама, радовима и документима (и електронским и папирним верзијама) и свим информацијама које су потребне за обављање таквих ревизија, укључујући право на прибављање физичке/електронске копије и извода из било којег документа или садржаја било којег медија података, који се ревидира, којег посједује физичко лице, правно лице или трећа страна.

3. Босна и Херцеговина неће спречавати нити поставити било какву посебну препреку праву уласка у Босну и Херцеговину и приступу просторијама агената и других лица из става (2) по основу вршења њихових дужности из овог члана.

4. Прегледи и ревизије се могу обавити и након обуставе примјене овог споразума у складу с чланом 5(5), престанка привремене примјене или његовог раскида, уз услове утврђене у примјењивим актима једне или више институција или тијела Европске уније и како је предвиђено у релевантним споразумима и/или уговорима у вези с било којом правном обавезом о провођењу буџета Европске уније коју је преузела Европска унија прије датума када је обустављена примјена овог споразума у складу с чланом 5(5), престанак привремене примјене или раскид овог споразума ступа на снагу.

Члан 2.

Борба против неправилности, превара и других кривичних дјела која утичу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европски уред за сузбијање превара (OLAF) су овлашћени да проводе административне истраге, укључујући провјере и инспекције на лицу мјеста, на територији Босне и Херцеговине. Ове истраге се спроводе у складу с условима и одредбама које су утврђене важећим актима једне или више институција Уније.

2. Надлежна тијела Босне и Херцеговине ће у разумном року обавијестити Европску комисију или OLAF о било којој чињеници или сумњи коју открију у вези с неправилностима, преваром или другим незаконитим активностима које утичу на финансијске интересе Уније.

3. Провјере и инспекције на лицу мјеста се могу обављати у просторијама било којег физичког лица с пребивалиштем или правна лица основана у Босни и Херцеговини и примаоца средстава Уније, као и било које треће стране која има пребивалиште или је основана у Босни и Херцеговини, а укључена је у имплементацију средстава Уније.

4. Провјере и инспекције на лицу мјеста припрема и проводи Европска комисија или OLAF у блиској сарадњи с надлежним тијелом Босне и Херцеговине које именује Босна и Херцеговина. Како би могао пружити помоћ, именовано тијело ће у разумном року бити унапријед обавијештено о предмету, сврси и правном основу провјера

и инспекција. У ту сврху, службена лица надлежних органа Босне и Херцеговине могу учествовати у провјерама и инспекцијама на лицу мјеста.

5. На захтјев органа власти Босне и Херцеговине, провјере и инспекције на лицу мјеста се могу обавити с Европском комисијом или OLAF-ом.

6. Агенти Комисије и особље OLAF-а имаће приступ свим информацијама и документацији, укључујући рачунарске податке о дотичним операцијама, који су потребни ради правилног обављања провјера и инспекција на лицу мјеста. Посебно, они могу копирати релевантне документе.

7. Ако се лице, субјект или друга, трећа страна опире провјери или инспекцији на лицу мјеста, власти Босне и Херцеговине, поступајући у складу с националним правилима и прописима, ће помоћи Европској комисији или OLAF-у да им се омогући да испуне своју дужност у вршењу провјере или инспекције на лицу мјеста. Ова помоћ укључује подизмање одговарајућих мјера предострожности према националном закону, посебно у циљу заштите доказа.

8. Европска комисија или OLAF ће обавијестити органе власти Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекција. Конкретно, Европска комисија или OLAF ће у најкраћем могућем року пријавити надлежном тијелу Босне и Херцеговине сваку чињеницу или сумњу у вези с неправилностима коју су открили током провјере или инспекције на лицу мјеста.

9. Не доводећи у питање примјену кривичног права Босне и Херцеговине, Европска комисија може изрећи административне мјере и казне правним или физичким лицима Босне и Херцеговине које учествују у имплементацији програма или активности у складу с законодавством Европске уније.

10. Ради правилне имплементације овог члана, Европска комисија или OLAF и надлежни органи Босне и Херцеговине ће редовно размјењивати информације и, на захтјев једне од страна овог споразума, међусобно се консултовати.

11. С циљем олакшавања ефикасне сарадње и размјене информација с OLAF-ом, Босна и Херцеговина ће одредити контакт тачку.

12. Информације које се размјењују између Европске комисије или OLAF-а и надлежних органа Босне и Херцеговине одвијаће се уз дужно поштивање захтјева повјерљивости. Лични подаци укључени у размјену информација ће бити заштићени у складу с важећим правилима.

13. Органи власти Босне и Херцеговине ће сарађивати с Канцеларијом Европског јавног тужиоца како би му омогућили да испуни своју дужност да истражује, казнено

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-48/26

29. априла 2026. године

Сарајево

гони и подигне оптужницу против починитеља и учесника у казним дјелима која утичу на финансијске интересе Европске уније у складу с важећим законодавством.

Члан 3.

Поврат и извршење

1. Одлуке које је усвојила Европска комисија којима се намеће новчана обавеза правним или физичким особама, осим Државама, у вези с било којим потраживањима која произилазе из EaSI програма ESF+, ће бити извршене у Босни и Херцеговини. Налог за извршење се прилаже рјешењу, без икакве друге формалности осим да државно тијело којег је за ту сврху именovala Босна и Херцеговина провјери аутентичности одлуке. Босна и Херцеговина ће обавијестити Комисију и Суд Европске уније о државном тијелу које је именovala. У складу са чланом 4., Европска комисија има право да о таквим извршним одлукама обавијести директно особу с пребивалиштем и правна лица основана у Босни и Херцеговини. Извршење ће се одвијати у складу с законом и правилима поступка Босне и Херцеговине.

2. Пресуде и налози Суда Европске уније који су донесени као резултат примјене арбитражне клаузуле садржане у уговору или споразуму у вези са програмима, активностима, акцијама или пројектима Уније су извршене у Босни и Херцеговини на исти начин као Одлуке Европске комисије из става (1).

3. Суд Европске уније има надлежност да преиспитује законитост одлуке Комисије из става (1) као и да обустави њено извршење. Међутим, судови Босне и Херцеговине ће бити надлежни за притужбе да се извршење спроводи на неправилан начин.

Члан 4.

Комуникација и размјена информација

Институције и тијела Европске уније укључена у имплементацију EaSI програма ESF+, или у контролу над EaSI програмом ESF+, имају право да комуницирају непосредно, укључујући путем система електроничке размјене, с било којим физичким лицем с пребивалиштем или правним лицем основаном у Босни и Херцеговини које прима средства Уније, као и сваком трећом страном укљученом у имплементацију фондова Уније која има пребивалиште или је основана у Босни и Херцеговини. Таква лица, субјекти и стране могу непосредно институцијама и тијелима Европске уније доставити све релевантне информације и документацију коју су дужне доставити на основу законодавства Европске уније примјењивог на EaSI програм ESF+ и на основу уговора или споразума закључених ради имплементације EaSI програма ESF+.

Председавајући
Др Денис Бешировић, с. р.

27

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-57/26 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O UZAJAMNOM IZUZEĆU OD ZAHTJEVA ZA KRATKOROČNU VIZU ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH, POSEBNIH I SLUŽBENIH PASOŠA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o uzajamnom izuzeću od zahtjeva za kratkoročnu vizu za nosioce diplomatskih, posebnih i službenih pasoša, koji je potpisan 26. septembra 2025. godine u Njujorku, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O UZAJAMNOM IZUZEĆU OD ZAHTJEVA ZA KRATKOROČNU VIZU ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH, POSEBNIH I SLUŽBENIH PASOŠA

Uzimajući u obzir posebne odnose između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije (u daljem tekstu "Strane"), njihove napore da unaprijede bilateralne odnose između dviju zemalja, kao i njihove zajedničke želje da olakšaju proces kretanja svojih državljana u skladu sa principom reciprociteta, obje Strane su dogovorile sljedeće

Član 1

Državljeni svake Strane mogu ući (u službenom ili u privatnom svojstvu) na teritoriju druge Strane bez vize, na jednokratni ili višekratni boravak u periodu koji nije duži od devedeset dana u periodu od 180 dana, ukoliko posjeduju važeći diplomatski ili službeni pasoš (za državljane Bosne i Hercegovine) odnosno važeći diplomatski ili posebni pasoš (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije).

Član 2

Državljeni svake Strane koji su nosioci diplomatskih ili službenih pasoša (za državljane Bosne i Hercegovine) ili diplomatskih ili posebnih pasoša (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije) će podnijeti zahtjev za vizu za dobivanje jednokratnog odnosno višekratnih boravaka koji prelaze period naveden u članu 1. ovog Sporazuma, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake Strane.

Član 3

(1) Državljeni bilo koje Strane koji ulaze u državu druge Strane će se, u skladu s odredbama člana 1. ovog Sporazuma, pridržavati nacionalnih zakona i međunarodnih ugovora koji se primjenjuju u državama Strana, uz poštivanje utvrđenih propisa i običaja na teritoriji država Strana tokom njihovog boravka.

(2) Državljeni svake Strane mogu ući ili napustiti teritoriju druge Strane na svim graničnim prijelazima otvorenim za međunarodni putnički saobraćaj.

Član 4

Svaka Strana zadržava pravo da odbije ulazak ili otkáže boravak na svojoj teritoriji državljanima druge Strane iz člana 1. ovog Sporazuma koji se smatraju nepoželjnim osobama ili persona non grata.

Član 5

Odredbe člana 1. ovog Sporazuma se neće primjenjivati na državljane Bosne i Hercegovine koji dolaze u Kraljevinu Saudijsku Arabiju u svrhu obavljanja hadža ili umre, jer moraju dobiti vizu izdatu posebno za te svrhe.

Član 6

Strane će međusobno koordinirati diplomatskim putem u vezi državljana koji dolaze u službeni posjetu prije njihovog dolaska u državu druge Strane.

Član 7

U skladu sa odredbama člana 1. ovog Sporazuma, državljanima bilo koje Strane koji ulaze u državu druge Strane nije dozvoljeno obavljanje bilo kakvih poslova tokom svog boravka osim ako je to u skladu sa zakonima i propisima države domaćina.

Član 8

Strane će diplomatskim putem razmijeniti nove ili izmijenjene i dopunjene obrasce svojih diplomatskih ili službenih pasoša koji su u upotrebi (za državljane Bosne i Hercegovine) odnosno diplomatskih i posebnih pasoša (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije). Svaka Strana će obavijestiti drugu Stranu o uslovima za izdavanje i korištenje takvih pasoša. Svaka Strana će obavijestiti drugu Stranu o bilo kojoj izmjeni i dopuni koja se tiče obrasca tih pasoša kao i uslova izdavanja ili korištenja koliko god je moguće najmanje šezdeset dana prije datuma izmjene i dopune i prijaviti će sve slučajeve krađe, gubitka ili poništenja bilo kojeg od ovih pasoša u roku od šezdeset dana od dana kada se slučaj desio.

Član 9

Strane će osigurati da se informacije i dokumenti koje međusobno razmjenjuju koriste isključivo u svrhe za to namijenjene u skladu s njihovim sporazumom. Takve informacije i dokumenti neće se prenositi bilo kojoj trećoj strani bez pisanog pristanka dotične strane.

Član 10

Svaka Strana ima pravo da odmah obustavi primjenu ovog Sporazuma u potpunosti ili djelimično iz razloga nacionalne sigurnosti, javnog reda ili javnog zdravlja. Takva obustava će stupiti na snagu nakon pisane obavijesti drugoj Strani diplomatskim putem. Ovaj Sporazum se može vratiti u primjenu naknadno uz saglasnost Strana.

Član 11

(1) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz dogovor Strana u skladu sa njihovim odgovarajućim zakonskim procedurama.

(2) Strane će bilo kakav spor koji proističe iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavati sporazumno diplomatskim putem i na prijateljski način, u skladu sa njihovim zajedničkim interesima. Bilo koji spor između Strana se ne može rješavati putem suda, ovlaštenog organa ili drugog tijela.

(3) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan posljednje međusobne obavijesti između Strana službenim putem, i takvo obavještenje će potvrditi okončanje neophodnih internih zakonskih procedura za njegovo stupanje na snagu.

(4) Ovaj Sporazum će važiti pet godina i automatski se obnavlja za drugi period ili naredne uzastopne periode, osim ako bilo koja Strana ne dostavi drugoj Strani pisanu obavijest o

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1143-50/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-57/26 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O UZAJAMNOM IZUZEĆU OD ZAHTJEVA ZA KRATKOROČNU VIZU ZA NOSITELJE DIPLOMATSKIH, POSEBNIH I SLUŽBENIH PUTOVNICA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o uzajamnom izuzeću od zahtjeva za kratkoročnu vizu za nositelje diplomatskih, posebnih i službenih putovnica, koji je potpisan 26. rujna 2025. godine u Njujorku, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O UZAJAMNOM IZUZEĆU OD ZAHTJEVA ZA KRATKOROČNU VIZU ZA NOSITELJE DIPLOMATSKIH, POSEBNIH I SLUŽBENIH PUTOVNICA

Uzimajući u obzir posebne odnose između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije (u daljnjem tekstu "Strane"), njihove napore da unaprijede bilateralne odnose između dviju zemalja, kao i njihove zajedničke želje da olakšaju proces kretanja svojih državljana sukladno principu reciprociteta, obje Strane su dogovorile kako slijedi

Članak 1

Državljeni svake Strane mogu ući (u službenom ili u privatnom svojstvu) na državno područje druge Strane bez vize, na jednokratni ili višekratni boravak u razdoblju koje nije dulje od devedeset dana u svakom razdoblju od 180 dana, ukoliko posjeduju važeću diplomatsku ili službenu putovnicu (za državljane Bosne i Hercegovine) odnosno važeću diplomatsku ili posebnu putovnicu (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije).

Članak 2

Državljeni svake Strane koji su nositelji diplomatskih ili službenih putovnica (za državljane Bosne i Hercegovine) ili

svojoj spremnosti da raskine ili ne obnovi Sporazum najmanje šest mjeseci prije datuma njegovog isteka.

Ovaj Sporazum sačinjen je u gradu, dana.....2025., što odgovara, 1447. godine po hidžretskom kalendaru, u dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, od kojih su svi podjednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog neslaganja između gore pomenutih tekstova, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Za Vladu Kraljevine
Saudijske Arabije

diplomatskih ili posebnih putovnica (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije) će podnijeti zahtjev za vizu za dobivanje jednokratnog odnosno višekratnih boravaka koji prelaze razdoblje navedeno u članku 1. ovog Sporazuma, sukladno nacionalnom zakonodavstvu svake Strane.

Članak 3

(1) Državljeni bilo koje Strane koji ulaze u državu druge Strane će se, sukladno odredbama članka 1. ovog Sporazuma, pridržavati nacionalnih zakona i međunarodnih ugovora koji se primjenjuju u državama Strana, uz poštivanje utvrđenih propisa i običaja na državnom području država Strana tijekom njihovog boravka.

(2) Državljeni svake Strane mogu ući ili napustiti državno područje druge Strane na svim graničnim prijelazima otvorenim za međunarodni putnički promet.

Članak 4

Svaka Strana zadržava pravo da odbije ulazak ili otkáže boravak na svojem državnom području državljanima druge Strane iz članka 1. ovog Sporazuma koji se smatraju nepoželjnim osobama ili persona non grata.

Članak 5

Određbe članka 1. ovog Sporazuma neće se primjenjivati na državljane Bosne i Hercegovine koji dolaze u Kraljevinu Saudijsku Arabiju u svrhu obavljanja hadža ili umre, jer moraju dobiti vizu izdanu posebno za te svrhe.

Članak 6

Strane će međusobno koordinirati diplomatskim putem u vezi državljana koji dolaze u službeni posjetu prije njihovog dolaska u državu druge Strane.

Članak 7

Sukladno odredbama članka 1. ovog Sporazuma, državljanima bilo koje Strane koji ulaze u državu druge Strane nije dozvoljeno obavljanje bilo kakvih poslova tijekom njihovog boravka osim ako je to sukladno zakonima i propisima države domaćina.

Članak 8

Ugovorne strane će diplomatskim putem razmijeniti nove ili izmijenjene i dopunjene obrasce svojih diplomatskih ili službenih putovnica koji su u uporabi (za državljane Bosne i Hercegovine) odnosno diplomatskih i posebnih putovnica (za državljane Kraljevine Saudijske Arabije). Svaka Strana će obavijestiti drugu Stranu o uvjetima za izdavanje i korištenje takvih putovnica. Svaka Strana će obavijestiti drugu Stranu o bilo kojoj izmjeni i dopuni koja se tiče obrasca tih putovnica kao i uvjeta izdavanja ili korištenja koliko god je moguće najmanje šezdeset dana prije datuma izmjene i dopune i prijaviti će sve slučajeve krađe, gubitka ili poništenja bilo koje od ovih putovnica u roku od šezdeset dana od dana kada se slučaj dogodio.

Članak 9

Strane će osigurati da se informacije i dokumenti koje međusobno razmjenjuju koriste isključivo u svrhe za to namijenjene sukladno njihovom sporazumu. Takve informacije i dokumenti neće se prenositi bilo kojoj trećoj strani bez pisanog pristanka dotične strane.

Članak 10

Svaka Strana ima pravo da odmah obustavi primjenu ovog Sporazuma u cjelosti ili djelomično iz razloga nacionalne

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1143-50/26
29. travnja 2026. godine
Sarajevo

sigurnosti, javnog reda ili javnog zdravlja. Takva obustava će stupiti na snagu nakon pisane obavijesti druge Strane diplomatskim putem. Ovaj Sporazum se može vratiti u primjenu naknadno uz suglasnost Strana.

Članak 11

(1) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz dogovor Strana sukladno njihovim odgovarajućim zakonskim procedurama.

(2) Strane će svaki spor koji nastane između njih u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog Sporazuma rješavati konzultacijama diplomatskim putem i na prijateljski način, sukladno njihovim zajedničkim interesima. Bilo koji spor između Strana se ne može rješavati putem suda, ovlaštenog organa ili drugog tijela.

(3) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan posljednje međusobne obavijesti između Strana službenim putem, i takvo obavještenje će potvrditi okončanje neophodnih internih zakonskih procedura za njegovo stupanje na snagu.

(4) Ovaj Sporazum važi pet godina i automatski se obnavlja za još jedno razdoblje ili sljedeća uzastopna razdoblja, osim ako bilo koja Strana ne dostavi drugoj Strani pisanu obavijest o svojoj spremnosti da raskine ili ne obnovi Sporazum najmanje šest mjeseci prije datuma njegovog isteka.

Ovaj Sporazum sačinjen je u gradu, dana.....2025., što odgovara, 1447. godine po hidžretskom kalendaru, u dva originalna primjeka, na hrvatskom, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku, od kojih su svi podjednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog neslaganja između gore pomenutih tekstova, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Za Vladu Kraljevine
Saudijske Arabije

Predsjedatelj

Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-57/26 од 23. марта 2026. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ИЗУЗЕЋУ ОД ЗАХТЈЕВА ЗА КРАТКОРОЧНУ ВИЗУ ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ, ПОСЕБНИХ И СЛУЖБЕНИХ ПАСОША

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије о узајамном изузећу од захтјева за краткорочну визу за носиоце дипломатских, посебних и службених пасоша, који је потписан 26. септембра 2025. године у Њујорку, на српском, босанском, хрватском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ
САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ИЗУЗЕЋУ
ОД ЗАХТЈЕВА ЗА КРАТКОРОЧНУ ВИЗУ ЗА
НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ, ПОСЕБНИХ И
СЛУЖБЕНИХ ПАСОША**

Узимајући у обзир посебне односе између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије (у даљем тексту "Стране"), њихове напоре да унаприједи билатералне односе између двије земље, као и њихове заједничке жеље да олакшају процес кретања својих држављана у складу са принципом реципроцитета, обје Стране су договориле следеће

Члан 1

Држављани сваке Стране могу ући (у службеном или у приватном својству) на територију друге Стране без визе, на једнократни или виšekратни боравак у периоду који није дужи од деведесет дана у периоду од 180 дана, уколико посједују важећи дипломатски или службени пасош (за држављане Босне и Херцеговине) односно важећи дипломатски или посебни пасош (за држављане Краљевине Саудијске Арабије).

Члан 2

Држављани сваке Стране који су носиоци дипломатских или службених пасоша (за држављане Босне и Херцеговине) или дипломатских или посебних пасоша (за држављане Краљевине Саудијске Арабије) ће поднијети захтјев за визу за добивање једнократног односно виšekратних боравака који прелазе период наведен у члану 1. овог Споразума, у складу са националним законодавством сваке Стране.

Члан 3

(1) Држављани било које Стране који улазе у државу друге Стране ће се, у складу с одредбама члана 1. овог Споразума, придржавати националних закона и међународних уговора који се примјењују у државама Страна, уз поштивање утврђених прописа и обичаја на територији држава Страна током њиховог боравака.

(2) Држављани сваке Стране могу ући или напустити територију друге Стране на свим граничним прелазима отвореним за међународни путнички саобраћај.

Члан 4

Свака Страна задржава право да одбије улазак или откаже боравак на својој територији држављанима друге Стране из члана 1. овог Споразума који се сматрају непожељним особама или персона нон грата.

Члан 5

Одредбе члана 1. овог Споразума се неће примјењивати на држављане Босне и Херцеговине који долазе у Краљевину Саудијску Арабију у сврху обављања хаџа или умре, јер морају добити визу издату посебно за те сврхе.

Члан 6

Стране ће међусобно координирати дипломатским путем у вези држављана који долазе у службену посјету прије њиховог доласка у државу друге Стране.

Члан 7

У складу са одредбама члана 1. овог Споразума, држављанима било које Стране који улазе у државу друге

Стране није дозвољено обављање било каквих послова током свог боравак осим ако је то у складу са законима и прописима државе домаћина.

Члан 8

Стране ће дипломатским путем размијенити нове или измијењене и допуњене обрасце својих дипломатских или службених пасоша који су у употреби (за држављане Босне и Херцеговине) односно дипломатских и посебних пасоша (за држављане Краљевине Саудијске Арабије). Свака Страна ће обавијестити другу Страну о условима за издавање и кориштење таквих пасоша. Свака Страна ће обавијестити другу Страну о било којој измјени и допуни која се тиче обрасца тих пасоша као и услова издавања или кориштења колико год је могуће најмање шездесет дана прије датума измјене и допуне и пријавиће све случајеве крађе, губитка или поништења било којег од ових пасоша у року од шездесет дана од дана када се случај десно.

Члан 9

Стране ће осигурати да се информације и документи које међусобно размјењују користе искључиво у сврхе за то намијењене у складу с њиховим споразумом. Такве информације и документи неће се преносити било којој трећој страни без писаног пристанка дотичне стране.

Члан 10

Свака Страна има право да одмах обустави примјену овог Споразума у потпуности или дјелимично из разлога националне безбједности, јавног реда или јавног здравља. Таква обустава ће ступити на снагу након писане обавијести другој Страни дипломатским путем. Овај Споразум се може вратити у примјену накнадно уз сагласност Страна.

Члан 11

(1) Овај Споразум се може измијенити и допунити уз договор Страна у складу са њиховим одговарајућим законским процедурама.

(2) Стране ће било какав спор који проистиче из тумачења или примјене овог Споразума рјешавати споразумно дипломатским путем и на пријатељски начин, у складу са њиховим заједничким интересима. Било који спор између Страна се не може рјешавати путем суда, овлаштеног органа или другог тијела.

(3) Овај Споразум ступа на снагу на дан посљедње међусобне обавијести између Страна службеним путем, и такво обавјештење ће потврдити окончање неопходних интерних законских процедура за његово ступање на снагу.

(4) Овај Споразум ће важити пет година и аутоматски се обнавља за други период или наредне узастопне периоде, осим ако било која Страна не достави другој Страни писану обавијест о својој спремности да раскине или не обнови Споразум најмање шест мјесеци прије датума његовог истека.

Овај Споразум сачињен је у граду, дана 2025., што одговара, 1447. године по хиџретском календару, у два оригинална примјерка, на српском, босанском, хрватском, арапском и енглеском језику, од којих су сви подједнако вјеродостојни. У случају било каквог неслагања између горе поменутих текстова, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

За Владу Краљевине
Саудијске Арабије

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-50/26
29. априла 2026. године
Сарајево

Председавајући
Др Денис Бешировић, с. р.

28

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-683/26 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT PRAVEDNE TRANZICIJE U ODABRANIM REGIJAMA BOGATIM UGLJEM U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (ZAJAM BROJ 98010-BA)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Projekat pravedne tranzicije u odabranim regijama bogatim ugljem u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Zajam broj 98010-BA), potpisan 29. januara 2026. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 98010-BA

SPORAZUM

O ZAJMU (PROJEKAT PRAVEDNE TRANZICIJE U ODABRANIM REGIJAMA BOGATIM UGLJEM U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM na dan Datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i Banka se ovime slažu kako slijedi:

ČLAN I - OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opšti uslovi (kako su definisani u Apendiksu ovog Sporazuma) se primjenjuju na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, termini pisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im data u Opštim uslovima ili Apendiksu ovog Sporazuma.

ČLAN II - ZAJAM

2.01. Banka se slaže da Zajmoprimcu pozajmi iznos od sedamdeset devet miliona devet stotina hiljada eura (EUR 79.900.000), kako se takav iznos može s vremena na vrijeme konvertirati putem Konverzije valuta ("Zajam"), za pomoć za finansiranje projekta opisanog u Rasporedu 1 ovog Sporazuma ("Projekat").

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s Odjeljkom III Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

2.03. Početna naknada (eng. Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada na nepovučena sredstva (eng. Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) godišnje na Nepovučeni saldo zajma.

2.05. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije, kako je navedeno u Odjeljku 3.02 (e) Opštih uslova.

2.06. Zajmoprimac bira Konverziju uz automatsko fiksiranje stope za Zajam. Prema tome, bez ograničenja na odredbe člana IV Opštih uslova i ukoliko Zajmoprimac ne obavijesti Banku drugačije, u skladu s odredbama Smjernica za konverziju, osnova kamatne stope primjenljive na zbirni iznos glavnice Zajma povučen tokom svakog Kamatnog perioda će se konvertirati s početne Varijabilne stope zasnovane na Referentnoj stopi i Varijabilnoj marži u Varijabilnu stopu zasnovanu na Fiksnoj referentnoj stopi i Varijabilnoj marži za puni period dospijeca tog iznosa u skladu s odredbama člana IV Opštih uslova i Smjernicama za konverziju.

2.07. Datumi plaćanja su 15. mart i 15. septembar svake godine.

2.08. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s Rasporedom 3 ovog Sporazuma.

ČLAN III - PROJEKAT

3.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta. U tom smislu, Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat provede Projekat, putem FMERI, i uz tehničku i fiducijarnu podršku od strane EPBiH (za Dijelove 2 i 3 Projekta) i Rudnika Banovići (za Dijelove 2.1, 3 i 4.2 Projekta), u skladu s odredbama člana V Opštih uslova, Rasporeda 2 ovog Sporazuma i Projektnog sporazuma.

ČLAN IV - PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaji za suspenziju se sastoje od sljedećeg, naime zakonodavstvo o Rudniku Banovići, odnosno zakonodavstvo o EPBiH je izmijenjeno, ukinuto, suspendirano, opozvano ili ga se odreklo što, po mišljenju Banke, utiče značajno i negativno na sposobnost Rudnika Banovići, odnosno EPBiH da izvršavaju svoje obaveze u okviru Projekta.

4.02. Dodatni događaj za ubrzanje se sastoji od sljedećeg, naime da se desi događaj naveden u Odjeljku 4.01 ovog Sporazuma i da traje kontinuirano u periodu od šezdeset (60) dana nakon što Banka Zajmoprimcu dostavi obavještenje o tom događaju.

ČLAN V - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uslovi za stupanje na snagu se sastoje od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazum potpisan u ime Zajmoprimca i Entiteta koji implementira projekat pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

(b) Projektni sporazum potpisan u ime Entiteta koji implementira projekat pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

(c) Entitet koji implementira projekat, putem FMERI, pripremio i usvojio POM i FM priručnik prihvatljive za Banku.

(d) Entitet koji implementira projekat (i) putem FMERI, uspostavio PIU i (ii) putem Rudnika Banovići i EPBiH uspostavio PMT-ove, sve s osobljem, projektnim zadatkom i kompetencijama prihvatljivim za Banku.

(e) Entitet koji implementira projekat, putem FMERI zaključio Sporazume o implementaciji projekta s EPBiH, odnosno Rudnikom Banovići pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

5.02. Rok za stupanje na snagu je stotinu osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja.

ČLAN VI - PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov Ministar finansija i trezora.

6.02. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) elektronska adresa Zajmoprimca je:

Faks: (387-33) 202-930

E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhu Odjeljka 10.01 Opštih uslova:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks: 248423(MCI) ili 64145(MCI)

Faks: 1-202-477-6391

DOGOVORENO na Datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 29. januar 2026.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od strane

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BiH

Datum: 29. januar 2026.

RASPORED 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je pružanje podrške Pravednoj tranziciji u odabranim regijama bogatim ugljem u Bosni i Hercegovini.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1. Institucionalno jačanje i upravljanje projektom

1.1 Mjere pravedne tranzicije na nivou Federacije Bosne i Hercegovine

(a) Pružanje podrške za institucionalno jačanje u svrhu koordinacije i provođenja Pravedne tranzicije putem:

(i) pružanja podrške za Inter-resorni odbor za Pravednu tranziciju ("Inter-resorni odbor") putem, inter alia: (A) organizacije i održavanja sastanaka i foruma uključenih aktera, (B) provođenja obuke za članove Inter-resornog odbora o specifičnim temama vezanim za Pravednu tranziciju i (C) pružanja tehničke pomoći za izradu nacrtu strategije angažmana aktera i sveobuhvatne strategije zatvaranja rudnika.

(ii) provođenja analize nedostataka vještina i kompetencija u FMERI u vezi s ključnim aspektima zatvaranja rudnika;

(iii) pružanja tehničke pomoći i obuke za uspostavljanje jedinice za monitoring nakon zatvaranja rudnika unutar FMERI ili drugoj relevantnoj instituciji FBiH.

(b) Pružanje tehničke pomoći za ažuriranje zakonskog okvira koji se primjenjuje na Pravednu tranziciju, uključujući inter alia: (i) zakonodavstvo o radu i pružanju socijalne podrške nezaposlenim i otpuštenim osobama u područjima rudnika; i (ii) ostalo zakonodavstvo ili zakonski okvir u vezi s Pravednom tranzicijom.

(c) Pružanje tehničke pomoći za procjenu budućih zatvaranja rudnika, uključujući, inter alia, (i) ekonomsku i finansijsku analizu za fizičko zatvaranje rudnika, uključujući ispitivanje i pripremu planova zatvaranja dodatnih jama rudnika i studije izvodljivosti, (ii) prenamjenu zemljišta i (iii) socijalnu i tranziciju radne snage.

1.2 Upravljanje projektom

Provođenje upravljanja projektom i koordinacije reforme sektora putem, inter alia: (i) pružanja podrške PIU FMERI i PMT-ovima u provođenju upravljanja i implementacije Projekta, uključujući monitoring i evaluaciju; (ii) provođenja svih aktivnosti potrebnih za Projekat, uključujući revizije, obuke, okolišne i socijalne aktivnosti, fiducijarno upravljanje, uključujući finansiranje Operativnih troškova; i (iii) provođenja anketa zadovoljstva korisnika i vođenje mehanizma povratnih informacija od korisnika, uključujući i mehanizam rješavanja žalbi.

Dio 2. Prenamjena rudničkih zemljišta (Rudnik Banovići i Rudnik Kreka) i zatvaranje odabranih jama (Rudnik Zenica)

2.1 Procjena, planiranje i provođenje prenamjene zemljišta na odabranim bivšim rudničkim lokacijama u Rudniku Banovići i Rudniku Kreka

(a) Uspostavljanje i operacionalizacija Jedinice za rekultivaciju zemljišta u Rudniku Banovići putem nabavke opreme, obuke i aktivnosti izgradnje kapaciteta, i isplata plata za osoblje Jedinice za rekultivaciju zemljišta;

(b) Izrada tehničkih projekata za pripremu i rekultivaciju rudničkog zemljišta u svrhu dovođenja u sigurno i stabilno stanje;

(c) Obavljanje građevinskih radova na prenamjeni zemljišta u Rudniku Banovići i Rudniku Kreka uključujući (i) ravnjanje, niveliranje, preoblikovanje i kompaktiranje površine; (ii) stabilizaciju zemljišta po završetku rudarskih radova; (iii) sanaciju i/ili izgradnju pristupnih cesta, drenažnog sistema; (iv) instalaciju opreme za okolišni i geotehnički monitoring; i (v) privremeno i trajno ozelenjivanje površina u svrhu sprječavanja erozije; i

(d) Izrada Procjene okolišnog i socijalnog uticaja (ESIA) za prenamjenu rudničkog zemljišta u okviru Dijela 3 (a), u skladu s međunarodnim standardima, da bi se osiguralo upravljanje rizikom i maksimalna održivost prenamijenjenog rudničkog zemljišta za Rudnik Banovići i Rudnik Kreka.

2.2 Planiranje zatvaranja odabranih jama u Rudniku Zenica

(a) Izrada projektne dokumentacije, uključujući potrebnu ESIA za Rudnik Zenica i ostale specifične studije u svrhu pripreme sveukupne projektne dokumentacije za zatvaranje;

(b) Izrada plana zatvaranja za odabrane jame u Rudniku Zenica - jama Raspotočje, u skladu s najboljim međunarodnim standardima zatvaranja; i

(c) Provođenje zatvaranja jame Raspotočje u Rudniku Zenica, kroz pokrivanje plata za radnike Rudnika Zenica, tehničku pomoć, robe i građevinske radove i Operativne troškove za: (i) izvlačenje opreme, (ii) uklanjanje površinskih objekata, kao i sanaciju jama, (iii) upravljanje vodom i (iv) metanom nakon zatvaranja i provođenje mjera monitoringa u skladu s dobrim međunarodnim praksama i domaćim zakonodavstvom.

Dio 3. Proizvodnja obnovljive energije u Rudnicima Banovići i Kreka

(a) Izgradnja FNE manjeg obima na prenamijenjenom rudničkom zemljištu Rudnika Banovići, odnosno Kreka instaliranog kapaciteta od približno 15MW, odnosno 12MW.

(b) Izrada studija izvodljivosti za Rudnik Banovići i Rudnik Kreka za potvrdu prikladnosti mikrolokacije za proizvodnju obnovljive energije.

Dio 4. Podrška za tranziciju radne snage i zajednice u Rudnicima Banovići i Zenica

4.1 Finansijske obaveze

Pokrivanje neizmirenih obaveza po osnovi socijalnog osiguranja i zakonske otpremnine za zbrinjavanje radnika, i neizmirenih obaveza po osnovu penzionog osiguranja za radnike Rudnika Zenica koji odlaze u penziju, da bi im se omogućilo korištenje prava iz socijalnog osiguranja i adekvatna socijalna zaštita tokom tranzicije.

4.2 Podrška za tranziciju radnika rudnika

(a) Podrška za uspostavljanje i izgradnju kapaciteta vlastite Jedinice za tranziciju radne snage ("LTU") unutar kadrovske službe Rudnika Banovići i Zenica, putem, inter alia: (i) pružanja konsultantskih usluga za LTU kontakt osobe za EPBiH, Rudnik Zenica i Rudnik Banovići, (ii) pripreme i implementacije programa osposobljavanja, karijernog savjetovanja i programa traženja posla za radnike rudnika; i (iii) pripreme i implementacije obuke za kadrovske službe Rudnika Banovići i Zenica i EPBiH, u svrhu izgradnje kapaciteta za upravljanje tranzicijom radne snage i pružanje usluga zapošljavanja na druga radna mjesta;

(b) Vršenje isplata stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak za radnike Rudnika Banovići u skladu s Planom dobrovoljnog odlaska;

(c) Priprema i provođenje Mjera tranzicije radne snage za radnike Rudnika Banovići i zbrinute radnike Rudnika Zenica; i

(d) Pružanje podrške prihodu radnicima rudnika koji ostanu bez posla i blizu su ostvarivanja prava na penziju, u slučaju Rudnika Zenica.

4.3 Mjere za radnu snagu i socijalne mjere koje se pružaju u zajednici pogođenim nezaposlenim radnicima i angažman zajednice

(a) Jačanje kapaciteta lokalnih biroa i kantonalnih službi za zapošljavanje u regijama bogatim ugljem putem, inter alia (i) savjetodavnih usluga za unaprjeđenje alata i poslovnih procesa, (ii) privremenog povećanja kapaciteta kadrovskih resursa putem kratkoročnog angažmana savjetodavaca i (iii) organizacije razmjene znanja između relevantnih opština;

(b) Priprema i implementacija Mjera za tranziciju radne snage u rudničkim zajednicama za prijavljene nezaposlene osobe;

(c) Pružanje podrške za mikro, mala i srednja preduzeća u odabranim regijama bogatim ugljem, pružanjem pomoći opštini Banovići za korištenje uloge dijaspore u razvoju opštine kroz pružanje (i) tehničke pomoći i (ii) Udruženih grantova za prihvatljive Korisnike udruženih grantova za Pod-projekte udruženih grantova za investicije koje potiču otvaranje novih radnih mjesta u sektorima koji nisu vezani za uglj; i

(d) Pružanje podrške za izbor i implementaciju Socijalnih investicija na zahtjev zajednice u Uključenim opštinama, za ublažavanje socijalnih uticaja predstojećeg procesa tranzicije i pomoć na povećanju sposobnosti zajednice da se prilagodi tranziciji.

RASPORED 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Aranžmani implementacije

A. Institucionalni aranžmani.

1. Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat provede Projekat putem FMERI, uz tehničku i fiducijarnu pomoć (i) od EPBiH za Dijelove 2.1 i 3 Projekta i (ii) od Rudnika Banovići za Dijelove 2.1, 3 i 4.2 Projekta.

2. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat uspostavi najkasnije dva (2) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, i potom održava tokom implementacije Projekta, Inter-resorni odbor ("Inter-resorni odbor") u sastavu, s ulogama i odgovornostima detaljnije opisanim u POM-u i prihvatljivim za Banku. Inter-resorni odbor će, inter alia: (i) obavljati koordinaciju aktivnosti u vezi s projektima Pravedne tranzicije između vertikalnih i horizontalnih nivoa vlasti u Federaciji Bosne i Hercegovine; (ii) pružiti maksimalan doprinos i ulagati napore na ispunjavanju zajedničkih ciljeva, potreba i pravaca putem predlaganja aktivnosti, iz svoje nadležnosti, u pravcu razvoja projekata Pravedne tranzicije u Federaciji Bosne i Hercegovine; (iii) pratiti pripremu i donošenje strateških dokumenata za pravednu tranziciju energetskog sektora u Federaciji Bosne i Hercegovine; (iv) pružiti doprinos za aktivnosti u vezi s pripremom i zatvaranjem rudnika u Federaciji Bosne i Hercegovine; i (v) svojim radom doprinositi mobilizaciji finansijskih sredstava potrebnih za pravednu tranziciju energetskog sektora u Bosni i Hercegovini.

3. Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat uspostavi i održava cijelo vrijeme tokom implementacije Projekta, s projektom zadatkom i resursima prihvatljivim za Banku, kompetentnim osobljem u adekvatnom broju i kako je detaljnije opisano u POM-u (i) PIU unutar FMERI i (ii) PMT-ove unutar EPBiH i Rudnika Banovići.

4. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, u cilju olakšanja provođenja aktivnosti u okviru Projekta, a prije početka tih aktivnosti, Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat, putem FMERI, sklopi Sporazum o implementaciji projekta ("Sporazum o implementaciji projekta") s EPBiH, odnosno Rudnikom Banovići, prihvatljiv

za Banku, u skladu s POM-om i ovim Sporazumom, u kojem se navode prava i obaveze u okviru Projekta, kao i finansijske obaveze EPBiH i Rudnika Banovići.

5. Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat kupi, obnovi ili održava licencu za računovodstveni softver Projekta za PIU najkasnije u roku od tri (3) mjeseca od Datuma stupanja na snagu.

B. Projektni priručnici

(a) Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat provede Projekat u skladu sa zahtjevima, kriterijima, organizacionim aranžmanima i operativnim procedurama navedenim u ovom Sporazumu i Projektnim priručnicima.

(b) Zajmoprimac neće mijenjati, suspendirati, ukidati, niti se odricati bilo koje odredbe Projektnih priručnika, bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

(c) U slučaju bilo kakve nedosljednosti između odredaba Projektnih priručnika i odredaba ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

C. Supsidijarni sporazum.

1. Za olakšanje provođenja Projekta, Zajmoprimac će Entitetu koji implementira projekat staviti na raspolaganje sredstva Zajma po supsidijarnom sporazumu između Zajmoprimca i Entiteta koji implementira projekat, pod uslovima i rokovima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum").

2. Zajmoprimac će koristiti svoja prava po Supsidijarnom sporazumu na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhu Zajma.

3. Osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac neće dodavati, mijenjati, poništavati, niti se odricati Supsidijarnog sporazuma ili bilo koje njegove odredbe.

D. Okolišni i socijalni standardi.

1. Zajmoprimac će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura da se Projekat provodi u skladu s Okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja gornjeg paragrafa 1, Zajmoprimac će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura da se Projekat implementira u skladu s Planom okolišnih i socijalnih obaveza ("ESCP"), na način koji je prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Zajmoprimac će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura da se:

(a) mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u implementiraju s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je navedeno u ESCP-u;

(b) stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova implementacije ESCP-a;

(c) održavaju politike i procedure, i zadrži kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju za implementaciju ESCP-a, kako je navedeno u ESCP-u; i

(d) ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pismenoj formi ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revizije.

3. U slučaju neslaganja između ESCP-a i odredaba ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

4. Zajmoprimac će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura:

(a) da se poduzmu sve mjere neophodne za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje Banci, putem redovnih izvještaja, po učestalosti navedenoj u ESCP-u, bez odlaganja u odvojenom

izvještaju ili izvještajima, ako Banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, svi ti izvještaji u formi i po sadržaju prihvatljivim za Banku, uz navođenje, inter alia: (i) statusa implementacije ESCP-a; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u implementaciju ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje takvih stanja; i;

(b) da se Banka bez odlaganja obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan sa ili ima uticaj na Projekat, koji ima, ili je vjerovatno da će imati, značajan negativan uticaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i Okolišnim i socijalnim standardima.

5. Zajmoprimac će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura da se uspostave, objave, održavaju i koriste pristupačni mehanizmi žalbe za prijem i olakšanje rješavanja primjedbi i žalbi ljudi pogođenih Projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su neophodne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih primjedbi i žalbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Zajmoprimac će osigurati i učinit će da Entitet koji implementira projekat osigura da se u sve ponudbene dokumente i ugovore za građevinske radove u okviru Projekta uključe obaveze izvođača i pod-izvođača i nadzornih organa za: (a) pridržavanje relevantnih aspekata ESCP-a i u njima sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata;

i (b) usvajanje i primjenu kodeksa ponašanja koji treba biti dostavljen svim radnicima, a oni ga trebaju potpisati, u kojem se detaljno navode mjere za rješavanje okolišnih, socijalnih, zdravstvenih i sigurnosnih rizika i rizika od seksualnog iskorištavanja i nasilja nad djecom, sve kako je primjenjivo na takve građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvode u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija projekta

Zajmoprimac će osigurati da Entitet koji implementira projekat, putem FMERI, svaki Projektni izvještaj koji obuhvata kalendarsko polugodište, dostavlja Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana po isteku tog kalendarskog polugodišta.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

A. Generalno.

Bez ograničavanja na odredbe člana II Opštih uslova i u skladu s Pismom o isplati i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma za: (a) finansiranje Prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje: (i) Početne naknade; i (ii) svake premije Limita (eng. Cap) kamatne stope ili Raspona (eng. Collar) kamatne stope; u alociranom iznosu i, ako je primjenljivo, do procenta navedenog za svaku Kategoriju u sljedećoj tabeli:

| Kategorija | Alocirani iznos zajma (izražen u EUR) | Procenat rashoda koji će se finansirati (uključujući poreze) |
|--|---------------------------------------|--|
| (1) Robe, radovi, nekonsultantske usluge i konsultantske usluge, Operativni troškovi i obuka u okviru Projekta (osim za Dijelove 2.1 (b), 2.1 (d), 2.2, 3 (b) i 4.3 Projekta) i plate osoblja Jedinice za reaktivaciju zemljišta u okviru Dijela 2.1 (a) u okviru Projekta | 40.664.250 | 100% |
| (2) Robe, radovi, | 11.292.000 | 100% |

| | | |
|---|-------------------|--|
| nekonstultantske usluge i konsultantske usluge i Operativni troškovi za Dio 2.2 Projekta i Plate za radnike rudnika Zenica u okviru Dijela 2.2 (c) Projekta | | |
| (3) Isplate neizmirenih obaveza po osnovi socijalnog osiguranja i zakonske otpremnine prema Dijelu 4.1 Projekta | 21.906.000 | 100% |
| (4) Plaćanje neizmirenih obaveza po osnovu penzionog osiguranja za radnike koji ostvaruju pravo na penziju u okviru Dijela 4.1 Projekta | 2.140.000 | 100% |
| (5) Plaćanja stimulatивne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta | 3.224.000 | 100% |
| (6) Isplate za podršku prihodu u okviru Dijela 4.2(d) Projekta | 474.000 | 100% |
| (7) Početna naknada | 199.750 | Iznos plativ po Odjeljku 2.03 ovog Sporazuma u skladu s Odjeljkom 2.07 (b) Opštih uslova |
| (8) Limit (eng. Cap) ili raspon (eng. Collar) kamatne stope | 0 | Iznos plativ po Odjeljku 4.05 (c) Opštih uslova |
| UKUPAN IZNOS | 79.900.000 | |

B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja.

1. Bez obzira na odredbe gornjeg Dijela A, povlačenja se ne vrše:

(a) za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi trinaest miliona četiri stotine trideset dvije hiljade eura (EUR 13.432.00) za plaćanja izvršena ne ranije od dvanaest (12) mjeseci prije Datuma potpisivanja, za Prihvatljive rashode u okviru Kategorija (2) i (4) pod uslovom da su ugovori i/ili plaćanja predložena za finansiranje (iz sredstava Zajma u okviru Dijelova 2.2. i 4.1 Projekta) izvršeni s dužnom pažnjom i efikasnošću zadovoljavajućim za Banku i u skladu s odgovarajućim administrativnim, tehničkim, finansijskim, ekonomskim, okolišnim i socijalnim standardima i praksama, što se dokazuje zadovoljavajućim rangiranjem revizije tehničkih, nabavnih, okolišnih i socijalnih aspekata tih ugovora i/ili plaćanja, uključujući, bez ograničenja, FM Priručnik i Okolišnu i socijalnu temeljitu provjeru; ili

(b) u okviru Kategorije (3) dok i ukoliko EPBiH ne odobri Plan zbrinjavanja radnika s uslovima i rokovima navedenim u FM Priručniku i prihvatljivim za Banku; i

(c) u okviru Kategorije (5) dok i ukoliko PIE, putem Upravnog odbora Rudnika Banovići ne usvoji Plan dobrovoljnog odlaska koji sadrži pravila i procedure u vezi s prihvatljivošću i isplatama Stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak u skladu s uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

2. Datum zatvaranja je 31. oktobar 2030. g.

RASPORED 3

Raspored otplate vezane za ugovorenu obavezu

Zajmoprimac će vršiti otplatu iznosa glavnice Zajma u skladu sa sljedećom tabelom u kojoj su navedeni Datum otplate glavnice Zajma i procent ukupnog iznosa glavnice Zajma plativ svakog Datuma otplate glavnice ("Udio rate").

| Otplata glavnice u jednakim ratama | |
|--|-----------|
| Datum otplate glavnice | Udio rate |
| Svakog 15. marta i 15. septembra | 1,96% |
| Počev od 15. septembra 2032. g. do 15. | |

| | |
|-------------------------------|----|
| marta 2057. g. | |
| Na dan 15. septembar 2057. g. | 2% |

APENDIKS

Definicije

1. "Anti-korupcijske smjernice" znači, u svrhu paragrafa 6 Apendiksa Opštih uslova, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koji se finansiraju IBRD zajmovima i IDA kreditima i grantovima", od 15. oktobra 2006. g., revidiranim u januaru 2011. g. i 1. jula 2016. g.

2. "Rudnik Banovići" znači FBiH "Rudnik Mrkog Uglja (RMU) Banovići" uspostavljen u skladu sa Zakonom o privrednim društvima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakonom o javnim preduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

3. "Zakonodavstvo o Rudniku Banovići" znači Zakon o privrednim društvima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakon o javnim preduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

4. "Kolektivni ugovor" znači Kolektivni ugovor o pravima i obavezama poslodavaca i radnika u oblasti rudarstva u Federaciji Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", objavljen u Službenim novinama Federacije Bosne i Hercegovine br. 100 od 27. decembra 2023. g.).

5. "Socijalna investicija na zahtjev zajednice" znači bilo koja investicija, naime, robe, konsultantske usluge i radovi za aktivnosti u okviru Dijela 4.3 (d) Projekta odabrana u skladu s odredbama Priručnika za investicije u zajednici; "Socijalne investicije na zahtjev zajednice" podrazumijeva množinu.

6. "Priručnik za inicijative u zajednici" znači priručnik na koji se poziva Odjeljak I.B Rasporeda Projektog sporazuma za ESMAP grant, kojeg je, putem FMERI, pripremio i usvojio PIE i u kojem se navode, inter alia, kriteriji i postupci izbora, obrasci sporazuma za Socijalne investicije na zahtjev zajednice između PIU FMERI i Korisnika socijalnih investicija na zahtjev zajednice, mehanizmi verifikacije i ostali zahtjevi za implementaciju Socijalnih investicija na zahtjev zajednice u okviru Dijela 4.3 (d) Projekta, kako se pomenuti priručnik s vremena na vrijeme može mijenjati uz prethodno odobrenje Banke.

7. "Plan okolišnih i socijalnih obaveza" ili "ESCP" znači plan okolišnih i socijalnih obaveza za Projekt od 27. marta 2025. g, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, u skladu s njegovim odredbama, u kojem su navedene glavne mjere i aktivnosti koje će Zajmoprimac provoditi ili osigurati da se provedu u svrhu rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i uticaja Projekta, uključujući vremenske rokove aktivnosti i mjera, institucionalne, kadrovske aranžmane, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja, i sve okolišne i socijalne instrumente koji se u okviru njega trebaju pripremiti.

8. "Temeljita okolišna i socijalna provjera" znači instrument Zajmoprimca za temeljitu provjeru na koju se poziva Odjeljak III.B.1 (a) Rasporeda 2 u svrhu: (a) dokumentiranja i procjene adekvatnosti prethodnih mjera ublažavanja za rješavanje okolišnih i socijalnih uticaja; (b) procjene pridržavanja domaćeg zakonodavstva; (c) identifikacije nedostataka na ispunjavanju zahtjeva ESSa: (d)

identifikacija prigovora, žalbi ili drugih neriješenih pitanja; i (e) utvrđivanja mjera za rješavanje utvrđenih nedostataka ili rješavanje žalbi.

9. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS" znači, zajedno: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i uticajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uslovi rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Sticanje zemljišta, ograničenje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/historijski zapostavljene tradicionalne lokalne zajednice supsaharske Afrike"; (viii) "Okolišni i socijalni standard 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Finansijski posrednici"; i (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Angažman aktera i objavljivanje informacija"; na snazi od 1. oktobra 2018. g., kako ih Banka objavljuje.

10. "EPBiH" znači Elektroprivreda Bosne i Hercegovine Federacije, uspostavljena u skladu sa Zakonom o privrednim društvima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakonom o javnim preduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

11. "Zakonodavstvo o EPBiH" znači Zakon o privrednim društvima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakon o javnim preduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

12. "Procjena okolišnih i socijalnih uticaja" ili "ESIA" znači bilo koja procjena okolišnih i socijalnih uticaja (a) koja će se pripremati (i) u okviru Dijela 2.1 (d) Projekta za prenamjenu rudničkog zemljišta Rudnika Banovići, odnosno Rudnika Kreka i (ii) u okviru Dijela 2.2 (b) Projekta za zatvaranje Rudnika Zenica; i (b) za uključivanje specifičnih planova ublažavanja u okviru Projekta, kako je navedeno u ESCP-u; "Procjene okolišnih i socijalnih uticaja" ili "ESIA-e" podrazumijeva njihovu množinu.

13. "ESMAP" znači Program pomoći za upravljanje energetskektorom.

14. "ESMAP Grant" znači grant pružen u skladu sa sporazumom o grantu, kojeg će sklopiti Zajmoprimac i Banka u svrhu finansiranja aktivnosti u okviru Dijelova 2.1 (b), 2.1 (d), 3 (b) i 4.3 Projekta.

15. "Sporazum o ESMAP grantu" znači Sporazum o grantu Programa pomoći za upravljanje energetskektorom Krovnog više-donatorskog Trust fonda 2.0, kojeg će sklopiti Bosna i Hercegovina (Primalac) i Banka, u funkciji administratora navedenog trust fonda, od istog datuma.

16. "Projektni sporazum za ESMAP grant" znači Projektni sporazum kojeg će sklopiti Banka, u funkciji administratora ESMAP Trust fonda i Federacija Bosne i Hercegovine (Entitet koji implementira projekat).

17. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "Federacija" ili "FBiH" znači Federacija Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

18. "FM Priručnik" znači priručnik (u formi odjeljka POM-a) na koji se poziva Odjeljak I.B Rasporeda Projektnog sporazuma, kojeg je pripremio i usvojio PIE, putem FMERI i

Rudnika Banovići, u kojem se navode, inter alia kriteriji izbora, mehanizmi i metodologije plaćanja, mehanizmi verifikacije za plaćanja socijalnih obaveza i zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1 Projekta, plaćanja stimulatивne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta i plaćanja za podršku prihodu u okviru Dijela 4.2 (d) Projekta, kako se pomenuti priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati, uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

19. "FMERI" znači Federalno ministarstvo energije, rudarstva i industrije ili bilo koji njegov pravni sljednik.

20. "Opšti uslovi" znači "Opšti uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD finansiranje, finansiranje investicionih projekata" od 14. decembra 2018. g (posljednja revizija 15. jula 2023. g).

21. "Plaćanje podrške prihodu" znači bilo koje plaćanje podrške prihodu u okviru Dijela 4.2 (d) Projekta na koje se poziva Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje se vrši kao dodatna novčana isplata radnicima Rudnika Zenica koji ostanu bez posla i stariji su od 55 godina, koja će se obračunati i obraditi na osnovu prosječne neto plate u FBiH koju objavljuje Federalni zavod za statistiku i u iznosu proporcionalnom godinama koje nedostaju za ostvarivanje prava na starosnu penziju, u skladu s odredbama FM Priručnika pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

22. "Inter-resorni odbor za pravednu tranziciju" znači odbor na koji se pozivaju Odjeljak I.A.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma i Odjeljak I.A.2 Rasporeda Projektnog sporazuma.

23. "Pravedna tranzicija" znači pristup za pokrivanje potreba radnika i okolnih zajednica direktno ili indirektno pogođenih prestankom korištenja uglja; za osiguranje milionima ljudi pristupa čistoj energiji; za prenamjenu rudničkog zemljišta i ostale imovine u nove ekonomske svrhe; i za stvaranje zajedničke vizije (na nivou države i regija) putanje energetske tranzicije zemlje.

24. "Rudnik Kreka" znači "Rudnik uglja (RU) Kreka" FBiH osnovan kao društvo ograničene odgovornosti u skladu sa Zakonom o preduzećima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) koji ima status zavisnog društva po osnovu Ugovora o poslovnom upravljanju zaključenim s EPBiH 18. novembra 2009. g.

25. "Zakon o radu" znači zakon objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 26/2016, kako se dalje mijenjao do datuma ovog Sporazuma.

26. "Mjere za tranziciju radne snage" znači bilo koji program dokvalifikacije ili prekvalifikacije, programi traženja posla ili savjetovanja za zapošljavanje, usluge pripreme za zapošljavanje, programi podrške za poduzetništvo i samozapošljavanje ili bilo koja druga aktivna mjera tržišta rada usmjerena na zapošljavanje koje će usvojiti i implementirati FBiH, kako je razmatrano i dogovoreno s Bankom.

27. "Jedinica za tranziciju radne snage" ili "LTU" znači specijalizirana jedinica koja će se uspostaviti unutar kadrovskih službi EPBiH, Rudnika Zenica i Rudnika Banovići u skladu s organizacionim aranžmanima navedenim u POM-u, zadužena, inter alia, za pružanje informacija radnicima o socijalnim, radnim i penzionim pravima, o mogućnostima na tržištu rada, o raspoloživim uslugama u opštini, kao i za pružanje osnovnih usluga zapošljavanja kao što su karijerno savjetovanje, podrška za traženje posla, unaprjeđenje vještina i za izgradnju kapaciteta kadrovske službe u širem smislu za upravljanje

tranzicijom radne snage i pružanje usluga tranzicije radne snage.

28. "Jedinica za rekultivaciju zemljišta" znači jedinica koju će osnovati Rudnik Banovići u skladu s Dijelom 2.1 (a) Projekta i koja će biti odgovorna za radove na rekultivaciji i prenamjeni u okviru Projekta.

29. "Procjena korištenja i prenamjene zemljišta" ili "LURA" znači metodologija procjene za procjenu prikladnosti rudničkog zemljišta za novu upotrebu nakon zatvaranja.

30. "MW" znači megavat.

31. "Udruženi grantovi" znači grant koji će se dati u okviru Dijela 4.3 (c) Rasporeda 1 ovog Sporazuma Korisnicima udruženih grantova u skladu s uslovima, rokovima i kriterijima prihvatljivosti definisanim u Priručniku za udružene grantove.

32. "Sporazum o udruženom grantu" znači svaki sporazum na koji se poziva Odjeljak I.C Rasporeda Projektnog sporazuma za ESMP grant.

33. "Korisnici udruženih grantova" znači prihvatljive domaće kompanije izabrane u skladu s kriterijima i postupkom izbora navedenim u Priručniku za udružene grantove koji dobiju Udružene grantove za implementaciju Pod-projekata udruženih grantova u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta.

34. "Priručnik za udružene grantove" znači priručnik na koji se poziva Odjeljak I.B Rasporeda Projektnog sporazuma za ESMAP grant u kojem se navode, inter alia, kriteriji i postupak izbora, obrasci Sporazuma o udruženom grantu, mehanizmi verifikacije i drugi zahtjevi za implementaciju Udruženih grantova u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta, kako se pomenuti priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

35. "Pod-projekt udruženog granta" znači bilo koja investicija opisana u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta, koja će biti izabrana i provedena u skladu s kriterijima navedenim u Priručniku za udružene grantove.

36. "Operativni troškovi" znači razumni rashodi koje Entitet koji implementira projekat ostvari na račun implementacije Projekta, putem FMERI, EPBiH i Rudnika Banovići, uključujući troškove vezane za kancelarijsku opremu i potrošni materijal, korištenje i održavanje vozila, najma kancelarija i vozila, troškove komunikacije i osiguranja, kancelarijske administrativne troškove, bankovne naknade, režijske troškove, troškove transporta, putovanja, dnevnica, i naknade osoblja PIU FMERI, PMT-ova (izuzev plata državnih službenika i/ili namještenika Zajmoprince i PIE), kao i troškove koji se budu ostvarili u okviru Dijela 2.2. (c) Projekta, kao što su troškovi energije, goriva i odnosne naknade za isplatu i reviziju plata radnika Rudnika Zenica ili drugi slični troškovi kako budu dogovoreni s Bankom.

37. "Uključena opština" znači bilo koja od opština Zenica, Banovići i Tuzla ili bilo koja druga opština u FBiH izabrana u skladu s kriterijima i postupkom izbora navedenim u Priručniku za inicijative u zajednici i u dogovoru s Bankom; "Uključene opštine" podrazumijeva njihovu množinu.

38. "Penzioni fond" znači fond koji je osnovan i radi u skladu sa Zakonom o penzionom i invalidskom osiguranju Federacije, objavljenim u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 13/2018, 93/2019, kako se dalje mijenjao do datuma ovog Sporazuma.

39. "Plaćanje neizmirenih obaveza po osnovu penzionog osiguranja" znači bilo koje plaćanje neizmirenih obaveza po osnovu penzionog osiguranja u okviru Dijela 4.1 Projekta i na

koje se poziva Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje će se izvršiti na ime neizmirenih obaveza Penzionom fondu za radnike koji odlaze u penziju u skladu s odredbama FM priručnika i pod uslovima i rokovima zadovoljavajućim za Banku.

40. "PIU" ili "PIU FMERI" znači Jedinica za implementaciju projekta koju će uspostaviti FMERI u skladu s Odjeljkom 4.01 (c) ovog Sporazuma i u skladu s Odjeljkom I.A.3 (i) Rasporeda 2 ovog Sporazuma i odredbama POM-a. PIU će činiti, inter alia (i) koordinator projekta zadužen za sveukupnu koordinaciju projekta; (ii) specijalista za finansijsko upravljanje; (iii) specijalista za nabavku; (iv) specijalista za okoliš; (v) specijalista za monitoring i evaluaciju ; (vi) specijalista za socijalna pitanja i radnu snagu i (vii) specijalista za prenamjenu zemljišta i zatvaranje rudnika, a bit će odgovoran, inter alia, za izvršenje Projekta, fiducijarne, okolišne i socijalne zahtjeve, fizičke, finansijske i revizije učinka, te koordinaciju prikupljanja podataka i izvještavanje o napretku, pripremu konsolidiranih godišnjih programa rada i odnosnih budžeta, osiguranje kvaliteta godišnjih revizija učinka, nadzor nad sastancima za pregled i druge poslove detaljnije navedene u POM-u.

41. "Propisi za nabavku" znači, u svrhu paragrafa 85 Apendiksa Opštih uslova, "Propisi Svjetske banke za nabavku za IPF Zajmoprince", iz septembra 2023. g.

42. "Entitet koji implementira projekat" ili "PIE" znači Federacija Bosne i Hercegovine.

43. "POM" znači Projektni operativni priručnik prihvatljiv za Banku, kojeg je pripremio i usvojio PIE, putem PIU FMERI i PMT-ova, u skladu s Odjeljkom 5.01 (a) ovog Sporazuma, u kojem se navode, inter alia: (i) specifične odredbe o institucionalnim, operativnim i administrativnim odgovornostima i aranžmanima za provođenje Projekta; (ii) sastav, projektni zadatak i odgovornosti PIU FMERI, PMT-ova u vezi s implementacijom njihovih odnosnih aktivnosti u okviru Projekta, te različiti mehanizmi saradnje između institucija za implementaciju Projekta; (iii) zahtjevi u vezi s nabavkom, finansijskim upravljanjem, isplatom i okolišnim i socijalnim standardima; i (vi) anti-korupcijske smjernice, kako se navedeni priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati, uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

44. "Tim za upravljanje projektom" ili "PMT" znači bilo koji od timova za upravljanje projektom uspostavljen u Rudniku Banovići ("PMT Rudnika Banovići") ili EPBiH ("PMT EPBiH"); "Timovi za upravljanje projektom" ili "PMT-ovi" podrazumijeva njihovu množinu.

45. "Projektni priručnici" znači zajedno POM, Priručnik za udružene grantove, FM Priručnik i Priručnik za inicijative u zajednici.

46. "Sporazum o implementaciji projekta" znači sporazum kojeg će sklopiti PIE, putem FMERI, i Rudnik Banovići, odnosno EPBiH, na koji se poziva Odjeljak I.A.4 Rasporeda 2 ovog Sporazuma i Odjeljak I.A.4 Rasporeda Projektnog sporazuma, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati; "Sporazumi o implementaciji projekta" podrazumijeva njihovu množinu.

47. "Javne službe za zapošljavanje" znači Federalni zavod za zapošljavanje FBiH, kantonalne službe za zapošljavanje i lokalni biroi za zapošljavanje, odgovorni za pružanje javnih usluga posredovanja pri zapošljavanju i podrške za zapošljavanje poslodavcima i prijavljenim tražiocima posla.

48. "Radnici koji ostvaruju uslove za penziju" znači radnici Rudnika Zenica koji ispunjavaju uslove za penziju po osnovu starosti ili godina staža osiguranja, kako je propisano Zakonom o penzionom i invalidskom osiguranju objavljenom u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 13/2018.

49. "Zbrinuti radnici" znači (i) u okviru Dijela 4.1, radnici Rudnika Zenica koji će biti zbrinuti u skladu sa zahtjevima navedenim u FM Priručniku i (ii) u okviru Dijela 4.2 (c), odabrani radnici Rudnika Zenica, čije je zbrinjavanje planirano (dobili su službeno obavještenje o budućem zbrinjavanju, ali još uvijek ostaju privremeno zaposleni) i oni koji su ranije ostali bez posla u Rudniku Zenica (do zbrinjavanja provedenog u novembru 2023. g.), kako je detaljnije navedeno u FM Priručniku.

50. "Plan zbrinjavanja" znači plan naveden u Odjeljku B.1 (b) (ii) kojeg treba pripremiti i usvojiti EPBiH u kojem će se navesti postupak i uslovi za plaćanje neizmirenih socijalnih obaveza i zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1., kako je detaljnije navedeno u FM Priručniku pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku; "Planovi zbrinjavanja" podrazumijeva njihovu množinu.

51. "Datum potpisivanja" znači kasniji od dva datuma na koje su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svaki poziv na "datum Sporazuma o zajmu" u Opštim uslovima.

52. "Plate radnika Rudnika Zenica" znači troškovi koji će biti plaćeni zaposlenicima rudnika Zenica koji rade na zatvaranju jame Raspotočje u Rudniku Zenica prema Dijelu 2.2 (c) Projekta za vrijeme trajanja odgovarajućeg zatvaranja rada procijenjenog na 24 mjeseca, uključujući: neto plate i troškove vezane za plate, bonuse, zakonske odbitke i doprinose kao što su porez na dohodak, doprinos za penziona, zdravstveno i osiguranje od nezaposlenosti, kao i naknade za obroke i prevoz, a sve u skladu sa relevantnim zakonima i propisima Federacije Bosne i Hercegovine i u skladu sa zahtjevima, procedurama i mehanizmima verifikacije navedenim u Operativnom priručniku projekta.

53. "Plate osoblja Jedinice za rekultivaciju zemljišta" znači rashodi za plaćanje osoblja Jedinice za rekultivaciju u Rudniku Banovići koje radi na poslovima prenamjene zemljišta, uključujući održavanje mehanizacije u okviru Dijela 2.1 (a) Projekta, za vrijeme trajanja odnosnih radova na zatvaranju uključujući neto plate i ostale prateće rashode, bonuse, zakonske odbitke i doprinose kao što su porez na dohodak, doprinos za penziona, zdravstveno i osiguranje od nezaposlenosti, sve u skladu sa relevantnim zakonima i propisima Federacije Bosne i Hercegovine i u skladu sa zahtjevima, procedurama i mehanizmima verifikacije navedenim u Projektom operativnom priručniku.

54. "Paket otpremnine" znači zajedničko plaćanje neizmirenih socijalnih obaveza, plaćanje neizmirenih obaveza po osnovu doprinosa za penziona osiguranje, zakonske otpremnine, stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak i podrške prihodu.

55. "Supsidijarni sporazum" znači sporazum sklopljen između Zajmoprimca i Federacije, na koji se poziva Odjeljak I.B.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma, kako se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, uz saglasnost Banke.

56. "Plaćanja neizmirenih obaveza po osnovi socijalnog osiguranja" znači bilo koja plaćanja neizmirenih obaveza po osnovi socijalnog osiguranja u okviru Dijela 4.1 Projekta i na

koji se poziva Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koja se vrše na ime neizmirenih socijalnih obaveza, uključujući neizmirene obaveze prema Penzionom fondu (penzije), osim neizmirenih obaveza po osnovu penzionog osiguranja (ovdje definisanih) i neizmirene obaveze prema Zavodu za zapošljavanje za osiguranje od nezaposlenosti (naknada za nezaposlene) u skladu s odredbama FM Priručnika, pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

57. "Plaćanja zakonske otpremnine" znači bilo koje plaćanje zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1 Projekta i na koje se poziva Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje se vrši u skladu s formulom i parametrima iz Člana 39 Kolektivnog ugovora i Zakona o radu, kako je detaljnije opisano u FM Priručniku, pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku.

58. "Obuka" znači rashodi (osim rashoda za konsultantske usluge) ostvareni u vezi sa sljedećim: studijska putovanja, kursevi obuke, seminari, radionice i druge aktivnosti obuke, koje nisu obuhvaćene ugovorima s davaocima roba ili usluga, uključujući i troškove materijala za obuku, najma prostora i opreme, putovanja, dnevnica za polaznike i predavače, naknadu za predavače (ako je primjenljivo), sve u skladu s godišnjim budžetom prihvatljivim za Banku.

59. "Zavod za zapošljavanje" znači fond koji je osnovan i djeluje u skladu sa Zakonom o posredovanju pri zapošljavanju i socijalnoj sigurnosti nezaposlenih osoba Federacije BiH, objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", 55/00.

60. "Plan dobrovoljnog odlaska" znači plan zbrinjavanja za dobrovoljni odlazak na koji se poziva Odjeljak III.B.1 (c) (i) Rasporeda 2 Sporazuma o zajmu i Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma koje će pripremiti Rudnik Banovići i odobriti njegov Upravni odbor u kojem se navode, inter alia, priroda, iznos i kriteriji prihvatljivosti za plaćanja stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta, kako je opisano u FM Priručniku i prihvatljivo za Banku.

61. "Plaćanja stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak" znači svako plaćanje u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta i na koje se poziva Odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma koje će se (i) isplatiti kao stimulacija za poticanje odabranih radnika rudnika da dobrovoljno trajno raskinu radni odnos; (ii) utvrditi na osnovu Plana dobrovoljnog odlaska u skladu s iznosima, kriterijima prihvatljivosti i izbora opisanim u FM Priručniku, a koje je prihvatljivo za Banku.

62. "Rudnik Zenica" znači "Rudnik mrkog uglja (RMU) Zenica" FBiH osnovan kao društvo ograničene odgovornosti u skladu sa Zakonom o preduzećima Federacije BiH ("Službene novine Federacije BiH", br. 81/15 i 75/221) koji ima status zavisnog društva po osnovu Ugovora o poslovnom upravljanju zaključenim s EPBiH 18. novembra 2009. g.

Odjeljak II. Izmjene Opštih uslova

Ovim se Opšti uslovi mijenjaju kako slijedi:

1. Odjeljak 3.01 (Početna naknada; naknada na nepovučena sredstva; dodatna pristojba zbog izloženosti (eng. exposure surcharge)) se mijenja da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. Početna naknada; Naknada na nepovučena sredstva

(a) Zajmoprimac Banci plaća Početnu naknadu na iznos zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Ukoliko nije drugačije navedeno u Odjeljku 2.07 (b), Zajmoprimac plaća

Početnu naknadu najkasnije šezdeset (60) dana od Datuma stupanja na snagu.

(b) Zajmoprimac Banci plaća naknadu na nepovučena sredstva na nepovučeni saldo zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Naknada na nepovučena sredstva nastaje od datuma Sporazuma o zajmu ili od datuma koji pada na četvrtu godišnjicu od datuma odobrenja zajma od strane Banke, koji god je kasniji, do odgovarajućih datuma na koje Zajmoprimac povlači iznose sa Računa zajma ili ih poništava. Osim ako je drugačije predviđeno u Odjeljku 2.07 (c), Zajmoprimac plaća naknadu na nepovučena sredstva polugodišnje u kašnjenju na svaki datum plaćanja."

2. Odjeljak 3.04 (Prijevremena otplata) se mijenja da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.04. Prijevremena otplata

(a) Nakon dostavljanja obavještenja Banci u roku ne kraćem od četrdeset pet (45) dana, Zajmoprimac može Banci izvršiti otplatu sljedećih iznosa prije njihovog dospjeća, na datum prihvatljiv Banci (pod uslovom da je Zajmoprimac izvršio sva plaćanja dospjela do tog datuma): (i) cijeli saldo zajma povučenog do tog datuma; ili (ii) cijeli iznos glavnice ili bilo kojeg pojedinačnog ili svih dospjelih iznosa Zajma. Svaka parcijalna prijevremena otplata salda povučenog zajma se vrši na jedan od sljedećih načina po izboru Zajmoprimca: (A) ako Sporazum o zajmu navodi mogućnost odvojene amortizacije određenih Isplaćenih iznosa glavnice Zajma, prijevremena otplata se vrši obrnutim redoslijedom u odnosu na te Isplaćene iznose, pri čemu se prvo otplaćuje Isplaćeni iznos koji je zadnji povučen i prvo se otplaćuje Isplaćeni iznos koji najkasnije dopijeva; i (B) u svim ostalim slučajevima, prijevremena

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1143-52/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-683/26 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT PRAVEDNE TRANZICIJE U ODABRANIM REGIJAMA BOGATIM UGLJENOM U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (ZAJAM BROJ 98010-BA)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt pravedne tranzicije u odabranim regijama bogatim ugljenom u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Zajam broj 98010-BA), potpisan 29. siječnja 2026. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 98010-BA

SPORAZUM

O ZAJMU (PROJEKT PRAVEDNE TRANZICIJE U ODABRANIM REGIJAMA BOGATIM UGLJENOM U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM na dan Datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimatelj i Banka se ovime slažu kako slijedi:

ČLANAK I. - OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01. Opći uvjeti (kako su definirani u Apendiksu ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, termini pisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im dana u Općim uvjetima ili Apendiksu ovog Sporazuma.

ČLANAK II. - ZAJAM

2.01. Banka se slaže Zajmoprimatelju pozajmiti iznos od sedamdeset devet milijuna devet stotina tisuća eura (EUR 79.900.000), kako se takav iznos može s vremena na vrijeme konvertirati putem Konverzije valuta ("Zajam"), za pomoć za financiranje projekta opisanog u Rasporedu 1 ovog Sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimatelj može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odjeljkom III Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

2.03. Početna naknada (engl. Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25 %) iznosa Zajma.

2.04. Naknada na nepovučena sredstva (engl. Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25 %) godišnje na Nepovučeni saldo zajma.

2.05. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije, kako je navedeno u odjeljku 3.02 (e) Općih uvjeta.

2.06. Zajmoprimatelj bira Konverziju uz automatsko fiksiranje stope za Zajam. Prema tome, bez ograničenja na odredbe članka IV. Općih uvjeta i ukoliko Zajmoprimatelj ne obavijesti Banku drugačije, u skladu s odredbama Smjernica za konverziju, osnova kamatne stope primjenjive na zbrojni iznos glavnice Zajma povučen tijekom svakog Kamatnog razdoblja će se konvertirati s početne Varijabilne stope zasnovane na Referentnoj stopi i Varijabilnoj marži u Varijabilnu stopu zasnovanu na Fiksnoj referentnoj stopi i Varijabilnoj marži za puno razdoblje dospijeca tog iznosa u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjericama za konverziju.

2.07. Datumi plaćanja su 15. ožujka i 15. rujna svake godine.

2.08. Iznos glavnice Zajma otplaćuje se u skladu s Rasporedom 3 ovog Sporazuma.

ČLANAK III. - PROJEKT

3.01. Zajmoprimatelj izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta. U tom smislu, Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt provede Projekt, putem FMERI-ja, i uz tehničku i fiducijarnu potporu od strane EPBiH (za Dijelove 2 i 3 Projekta) i Rudnika Banovići (za Dijelove 2.1, 3 i 4.2 Projekta), u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta, Rasporeda 2 ovog Sporazuma i Projektnog sporazuma.

ČLANAK IV. - PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaji za suspenziju sastoje se od sljedećeg: naime, zakonodavstvo o Rudniku Banovići, odnosno zakonodavstvo o EPBiH je izmijenjeno, ukinuto, suspendirano, opozvano ili ga se odreklo što, po mišljenju Banke, utječe značajno i negativno na sposobnost Rudnika Banovići, odnosno EPBiH da izvršavaju svoje obveze u okviru Projekta.

4.02. Dodatni događaj za ubrzanje sastoji se od sljedećeg, naime da se dogodi događaj naveden u odjeljku 4.01. ovog Sporazuma i da traje kontinuirano u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka Zajmoprimatelju dostavi obavijest o tom događaju.

ČLANAK V. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uvjeti za stupanje na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazum potpisan u ime Zajmoprimatelja i Entiteta koji implementira projekt pod uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku;

(b) Projektni sporazum potpisan u ime Entiteta koji implementira projekt pod uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku;

(c) Entitet koji implementira projekt, putem FMERI-ja, pripremio je i usvojio POM i FM priručnik prihvatljive za Banku;

(d) Entitet koji implementira projekt: (i) putem FMERI-ja, uspostavio je PIU, i (ii) putem Rudnika Banovići i EPBiH, uspostavio je PMT-ove, zajedno s osobljem, projektним zadatkom i kompetencijama prihvatljivima za Banku;

(e) Entitet koji implementira projekt, putem FMERI-ja, zaključio je Sporazume o implementaciji projekta s EPBiH, odnosno Rudnikom Banovići pod uvjetima i rokovima prihvatljivima za Banku.

5.02. Rok za stupanje na snagu je stotinu osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja.

ČLANAK VI. - PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimatelja je njegov ministar financija i trezora.

6.02. U svrhu odjeljka 10.01. Općih uvjeta:

(a) adresa Zajmoprimatelja je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) elektronička adresa Zajmoprimatelja je:

Faks: (387-33) 202-930

E-pošta: trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhu odjeljka 10.01. Općih uvjeta:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) elektronička adresa Banke je:

Teleks: 248423(MCI) ili 64145(MCI)

Faks: 1-202-477-6391

DOGOVORENO na Datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 29. siječnja 2026.

**MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Od strane**

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BIH

Datum: 29. siječnja 2026.

RASPORED 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je pružanje potpore pravednoj tranziciji u odabranim regijama bogatim ugljenom u Bosni i Hercegovini.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1. Institucionalno jačanje i upravljanje Projektom

1.1 Mjere pravedne tranzicije na razini Federacije Bosne i Hercegovine

(a) Pružanje potpore za institucionalno jačanje u svrhu koordinacije i provedbe pravedne tranzicije putem:

(i) pružanja potpore za interesorni odbor za pravednu tranziciju ("Interresorni odbor") putem, inter alia: (A) organizacije i održavanja sastanaka i foruma uključenih dionika, (B) provedbe obuke za članove Interresornog odbora o specifičnim temama vezanim za pravednu tranziciju, i (C) pružanja tehničke pomoći za izradu nacrt strategije angažmana dionika i sveobuhvatne strategije zatvaranja rudnika;

(ii) provedbe analize nedostataka vještina i kompetencija u FMERI-ju u vezi s ključnim aspektima zatvaranja rudnika;

(iii) pružanja tehničke pomoći i obuke za uspostavljanje jedinice za monitoring nakon zatvaranja rudnika unutar FMERI-ja ili drugoj relevantnoj instituciji FBiH.

(b) Pružanje tehničke pomoći za ažuriranje zakonskog okvira koji se primjenjuje na pravednu tranziciju, uključujući inter alia: (i) zakonodavstvo o radu i pružanju socijalne potpore nezaposlenim i otpuštenim osobama u područjima rudnika, i (ii) ostalo zakonodavstvo ili zakonski okvir u vezi s pravednom tranzicijom.

(c) Pružanje tehničke pomoći za procjenu budućih zatvaranja rudnika, uključujući, inter alia: (i) ekonomsku i financijsku analizu za fizičko zatvaranje rudnika, uključujući ispitivanje i pripremu planova zatvaranja dodatnih jama rudnika i studije izvedivosti, (ii) prenamjenu zemljišta i (iii) socijalnu i tranziciju radne snage.

1.2 Upravljanje Projektom

Provedba upravljanja Projektom i koordinacije reforme sektora putem, inter alia: (i) pružanja potpore PIU FMERI-ja i PMT-ovima u provedbi upravljanja i implementacije Projekta, uključujući monitoring i evaluaciju; (ii) provedbe svih aktivnosti potrebnih za Projekt, uključujući revizije, obuke, okolišne i socijalne aktivnosti, fiducijarno upravljanje, uključujući financiranje Operativnih troškova; i (iii) provedbe anketa zadovoljstva korisnika i vođenje mehanizma povratnih informacija od korisnika, uključujući i mehanizam rješavanja žalbi.

Dio 2. Prenamjena rudničkih zemljišta (Rudnik Banovići i Rudnik Kreka) i zatvaranje odabranih jama (Rudnik Zenica)

2.1 Procjena, planiranje i provedba prenamjene zemljišta na odabranim bivšim rudničkim lokacijama u Rudniku Banovići i Rudniku Kreka

(a) Uspostavljanje i operacionalizacija Jedinice za rekultivaciju zemljišta u Rudniku Banovići putem nabave opreme, obuke i aktivnosti izgradnje kapaciteta, i isplata plaća za osoblje Jedinice za rekultivaciju zemljišta;

(b) Izrada tehničkih projekata za pripremu i rekultivaciju rudničkog zemljišta u svrhu dovođenja u sigurno i stabilno stanje;

(c) Obavljanje građevinskih radova na prenamjeni zemljišta u Rudniku Banovići i Rudniku Kreka uključujući: (i) ravnjanje, niveliranje, preoblikovanje i kompaktiranje površine; (ii) stabilizaciju zemljišta po završetku rudarskih radova; (iii) sanaciju i/ili izgradnju pristupnih cesta, drenažnog sustava; (iv) instalaciju opreme za okolišni i geotehnički monitoring; i (v) privremeno i trajno ozelenjivanje površina u svrhu sprječavanja erozije; i

(d) Izrada Procjene okolišnog i socijalnog utjecaja (ESIA) za prenamjenu rudničkog zemljišta u okviru Dijela 3 (a), u skladu s međunarodnim standardima, da bi se osiguralo upravljanje rizikom i maksimalna održivost prenamijenjenog rudničkog zemljišta za Rudnik Banovići i Rudnik Kreka.

2.2 Planiranje zatvaranja odabranih jama u Rudniku Zenica

(a) Izrada projektne dokumentacije, uključujući potrebnu ESIA za Rudnik Zenica i ostale specifične studije u svrhu pripreme sveukupne projektne dokumentacije za zatvaranje;

(b) Izrada plana zatvaranja za odabrane jame u Rudniku Zenica - jama Raspotočje, u skladu s najboljim međunarodnim standardima zatvaranja; i

(c) Provedba zatvaranja jame Raspotočje u Rudniku Zenica, kroz pokrivanje plaća za radnike Rudnika Zenica, tehničku pomoć, robe i građevinske radove i Operativne troškove za: (i) izvlačenje opreme, (ii) uklanjanje površinskih objekata, kao i sanaciju jama, (iii) upravljanje vodom, i (iv) metanom nakon zatvaranja i provedba mjera monitoringa u skladu s dobrim međunarodnim praksama i domaćim zakonodavstvom.

Dio 3. Proizvodnja obnovljive energije u Rudnicima Banovići i Kreka

(a) Izgradnja FNE manjeg opsega na prenamijenjenom rudničkom zemljištu Rudnika Banovići, odnosno Kreka instaliranog kapaciteta od približno 15 MW, odnosno 12 MW;

(b) Izrada studija izvedivosti za Rudnik Banovići i Rudnik Kreka za potvrdu prikladnosti mikrolokacije za proizvodnju obnovljive energije.

Dio 4. Potpora za tranziciju radne snage i zajednice u Rudnicima Banovići i Zenica

4.1 Financijske obveze

Pokrivanje neizmirenih obveza po osnovi socijalnog osiguranja i zakonske otpremnine za zbrinjavanje radnika, i neizmirenih obveza po osnovi mirovinskog osiguranja za radnike Rudnika Zenica koji odlaze u mirovinu, da bi im se omogućilo korištenje prava iz socijalnog osiguranja i adekvatna socijalna zaštita tijekom tranzicije.

4.2 Potpora za tranziciju radnika rudnika

(a) Potpora za uspostavljanje i izgradnju kapaciteta vlastite Jedinice za tranziciju radne snage ("LTU") unutar kadrovske službe Rudnika Banovići i Zenica, putem, inter alia: (i) pružanja konzultantskih usluga za LTU kontakt-osobe za EPBiH, Rudnik Zenica i Rudnik Banovići, (ii) pripreme i implementacije programa osposobljavanja, karijernog savjetovanja i programa traženja posla za radnike rudnika; i (iii)

pripreme i implementacije obuke za kadrovske službe Rudnika Banovići i Zenica i EPBiH, u svrhu izgradnje kapaciteta za upravljanje tranzicijom radne snage i pružanje usluga zapošljavanja na druga radna mjesta;

(b) Vršenje isplata stimulatívne otpremnine za dobrovoljni odlazak za radnike Rudnika Banovići u skladu s Planom dobrovoljnog odlaska;

(c) Priprema i provedba Mjera tranzicije radne snage za radnike Rudnika Banovići i zbrinute radnike Rudnika Zenica; i

(d) Pružanje potpore prihodu radnicima rudnika koji ostanu bez posla i blizu su ostvarivanja prava na mirovinu, u slučaju Rudnika Zenica.

4.3 Mjere za radnu snagu i socijalne mjere koje se pružaju u zajednici pogođenim nezaposlenim radnicima i angažman zajednice

(a) Jačanje kapaciteta lokalnih biroa i kantonalnih službi za zapošljavanje u regijama bogatim ugljenom putem, inter alia: (i) savjetodavnih usluga za unaprjeđenje alata i poslovnih procesa, (ii) privremenog povećanja kapaciteta kadrovskih resursa putem kratkoročnog angažmana savjetodavaca, i (iii) organizacije razmjene znanja između relevantnih općina;

(b) Priprema i implementacija Mjera za tranziciju radne snage u rudničkim zajednicama za prijavljene nezaposlene osobe;

(c) Pružanje potpore za mikro, mala i srednja poduzeća u odabranim regijama bogatim ugljenom, pružanjem pomoći općini Banovići za korištenje uloge dijaspore u razvoju općine kroz pružanje: (i) tehničke pomoći, i (ii) Udruženih grantova za prihvatljive Korisnike udruženih grantova za Potprojekte udruženih grantova za investicije koje potiču otvaranje novih radnih mjesta u sektorima koji nisu vezani za ugljen; i

(d) Pružanje potpore za izbor i implementaciju Socijalnih investicija na zahtjev zajednice u Uključenim općinama, za ublažavanje socijalnih utjecaja predstojećeg procesa tranzicije i pomoć na povećanju sposobnosti zajednice da se prilagodi tranziciji.

RASPORED 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Aranžmani implementacije

A. Institucionalni aranžmani.

1. Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt provede Projekt putem FMERI-ja, uz tehničku i fiducijarnu pomoć: (i) od EPBiH za Dijelove 2.1 i 3 Projekta i (ii) od Rudnika Banovići za Dijelove 2.1, 3 i 4.2 Projekta.

2. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt uspostavi najkasnije dva (2) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, i potom održava tijekom implementacije Projekta, interesorni odbor ("Interresorni odbor") u sastavu, s ulogama i odgovornostima detaljnije opisanim u POM-u i prihvatljivim za Banku. Interresorni odbor će, inter alia: (i) obavljati koordinaciju aktivnosti u vezi s projektima Pravedne tranzicije između vertikalnih i horizontalnih razina vlasti u Federaciji Bosne i Hercegovine; (ii) pružati maksimalan doprinos i ulagati napore na ispunjavanju zajedničkih ciljeva, potreba i pravaca putem predlaganja aktivnosti, iz svoje nadležnosti, u pravcu razvoja projekata Pravedne tranzicije u Federaciji Bosne i Hercegovine; (iii) pratiti pripremu i donošenje strateških dokumenata za pravednu tranziciju energetskog sektora u Federaciji Bosne i Hercegovine; (iv)

pružati doprinos za aktivnosti u vezi s pripremom i zatvaranjem rudnika u Federaciji Bosne i Hercegovine; i (v) svojim radom doprinosti mobilizaciji finansijskih sredstava potrebnih za pravednu tranziciju energetskog sektora u Bosni i Hercegovini.

3. Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt uspostavi i održava cijelo vrijeme tijekom implementacije Projekta, s projektnim zadatkom i resursima prihvatljivim za Banku, kompetentnim osobljem u adekvatnom broju i kako je detaljnije opisano u POM-u: (i) PIU unutar FMERI-ja, i (ii) PMT-ove unutar EPBiH i Rudnika Banovići.

4. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, u cilju olakšanja provedbe aktivnosti u okviru Projekta, a prije početka tih aktivnosti, Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt, putem FMERI-ja, zaključi sporazum o implementaciji projekta ("Sporazum o implementaciji projekta") s EPBiH, odnosno Rudnikom Banovići, prihvatljiv za Banku, u skladu s POM-om i ovim Sporazumom, u kojem se navode prava i obveze u okviru Projekta, kao i finansijske obveze EPBiH i Rudnika Banovići.

5. Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt kupi, obnovi ili održava licencu za računovodstveni softver Projekta za PIU najkasnije u roku od tri (3) mjeseca od Datuma stupanja na snagu.

B. Projektni priručnici.

(a) Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt provede Projekt u skladu sa zahtjevima, kriterijima, organizacijskim aranžmanima i operativnim procedurama navedenim u ovom Sporazumu i Projektnim priručnicima.

(b) Zajmoprimatelj neće mijenjati, suspendirati, ukidati, niti se odricati bilo koje odredbe Projektnih priručnika, bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

(c) U slučaju bilo kakve nedosljednosti između odredbi Projektnih priručnika i odredbi ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

C. Supsidijarni sporazum.

1. Za olakšanje provedbe Projekta, Zajmoprimatelj će Entitetu koji implementira projekt staviti na raspolaganje sredstva Zajma po supsidijarnom sporazumu između Zajmoprimatelja i Entiteta koji implementira projekt, pod uvjetima i rokovima odobrenima od strane Banke ("Supsidijarni sporazum").

2. Zajmoprimatelj će koristiti svoja prava po Supsidijarnom sporazumu na takav način da štiti interese Zajmoprimatelja i Banke i da ostvari svrhu Zajma.

3. Osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimatelj neće dodavati, mijenjati, poništavati, niti se odricati Supsidijarnog sporazuma ili bilo koje njegove odredbe.

D. Okolišni i socijalni standardi.

1. Zajmoprimatelj će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekt osigura da se Projekt provodi u skladu s Okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja gornjeg paragrafa 1, Zajmoprimatelj će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekt osigura da se Projekt implementira u skladu s Planom okolišnih i socijalnih obveza ("ESCP"), na način koji je prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Zajmoprimatelj će osigurati, i učinit će da Entitet koji implementira projekt osigura da se:

(a) mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u implementiraju s dužnom pažnjom i učinkovitošću, kako je navedeno u ESCP-u;

(b) stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova implementacije ESCP-a;

(c) održavaju politike i procedure, i zadrži kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju za implementaciju ESCP-a, kako je navedeno u ESCP-u; i

(d) ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pismenoj formi ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revizije.

3. U slučaju neslaganja između ESCP-a i odredbi ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

4. Zajmoprimatelj će osigurati, i učiniti će da Entitet koji implementira projekt osigura:

(a) da se poduzmu sve mjere neophodne za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci, putem redovitih izvješća, po učestalosti navedenoj u ESCP-u, bez odlaganja u odvojenom izvješću ili izvješćima, ako Banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP-a i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, sva ta izvješća u formi i po sadržaju prihvatljivim za Banku, uz navođenje, inter alia: (i) statusa implementacije ESCP-a; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u implementaciju ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje takvih stanja; i;

(b) da se Banka bez odlaganja obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan s ili ima utjecaj na Projekt, koji ima, ili je vjerojatno da će imati, značajan negativan utjecaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i Okolišnim i socijalnim standardima.

5. Zajmoprimatelj će osigurati, i učiniti će da Entitet koji implementira projekt osigura da se uspostave, objave, održavaju i koriste pristupačni mehanizmi žalbe za prijem i olakšanje rješavanja primjedbi i žalbi ljudi pogođenih Projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su neophodne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih primjedbi i žalbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Zajmoprimatelj će osigurati i učiniti će da Entitet koji implementira projekt osigura da se u sve ponudbene dokumente i ugovore za građevinske radove u okviru Projekta uključe obveze izvođača i podizvođača i nadzornih organa za: (a) pridržavanje relevantnih aspekata ESCP-a i u njima sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, i (b) usvajanje i primjenu kodeksa ponašanja koji treba biti dostavljen svim radnicima, a oni ga trebaju potpisati, u kojem se detaljno navode mjere za rješavanje okolišnih, socijalnih, zdravstvenih i sigurnosnih rizika i rizika od seksualnog iskorištavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, sve kako je primjenjivo na takve građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvedu u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija Projekta

Zajmoprimatelj će osigurati da Entitet koji implementira projekt, putem FMERI-ja, svako Projektno izvješće koje obuhvaća kalendarsko polugodište, dostavlja Banici najkasnije četrdeset pet (45) dana po isteku tog kalendarskog polugodišta.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

A. Generalno.

Bez ograničavanja na odredbe članka II. Općih uvjeta i u skladu s Pismom o isplati i financijskim informacijama, Zajmoprimatelj može povlačiti sredstva Zajma za: (a) financiranje Prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje: (i) Početne naknade; i (ii) svake premije Limita (engl. Cap) kamatne stope ili Raspona (engl. Collar) kamatne stope; u alociranom iznosu i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog za svaku Kategoriju u sljedećoj tablici:

| Kategorija | Alocirani iznos zajma (izražen u EUR) | Postotak rashoda koji će se financirati (uključujući poreze) |
|---|---------------------------------------|--|
| (1) Robe, radovi, nekonzultantske usluge i konzultantske usluge, Operativni troškovi i obuka u okviru Projekta (osim za Dijelove 2.1 (b), 2.1 (d), 2.2, 3 (b) i 4.3 Projekta) i plaće osoblja Jedinice za rekultivaciju zemljišta u okviru Dijela 2.1 (a) u okviru Projekta | 40.664.250 | 100 % |
| (2) Robe, radovi, nekonzultantske usluge i konzultantske usluge i Operativni troškovi za Dio 2.2 Projekta i plaće za radnike Rudnika Zenica u okviru Dijela 2.2 (c) Projekta | 11.292.000 | 100 % |
| (3) Isplate neizmirenih obveza po osnovi socijalnog osiguranja i zakonske otpremnine prema Dijelu 4.1 Projekta | 21.906.000 | 100 % |
| (4) Plaćanje neizmirenih obveza po osnovi mirovinskog osiguranja za radnike koji ostvaruju pravo na mirovinu u okviru Dijela 4.1 Projekta | 2.140.000 | 100 % |
| (5) Plaćanja stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta | 3.224.000 | 100 % |
| (6) Isplate za potporu prihodu u okviru Dijela 4.2(d) Projekta | 474.000 | 100 % |
| (7) Početna naknada | 199.750 | Iznos plativ po odjeljku 2.03. ovog Sporazuma u skladu s odjeljkom 2.07 (b) Općih uvjeta |
| (8) Limit (engl. Cap) ili raspon (engl. Collar) kamatne stope | 0 | Iznos plativ po odjeljku 4.05 (c) Općih uvjeta |
| UKUPAN IZNOS | 79.900.000 | |

B. Uvjeti povlačenja; Razdoblje povlačenja.

1. Bez obzira na odredbe gornjeg Dijela A, povlačenja se ne vrše:

(a) za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi trinaest milijuna četiri stotine trideset dvije tisuće eura (EUR 13.432.00) za plaćanja izvršena ne ranije od dvanaest (12) mjeseci prije Datuma potpisivanja, za Prihvatljive rashode u okviru Kategorija (2) i (4) pod uvjetom da su ugovori i/ili plaćanja predložena za financiranje (iz sredstava Zajma u okviru Dijelova 2.2 i 4.1 Projekta) izvršeni s dužnom pažnjom i učinkovitošću zadovoljavajućima za Banku i u skladu s odgovarajućim administrativnim, tehničkim, financijskim, ekonomskim, okolišnim i socijalnim standardima i praksama, što se dokazuje zadovoljavajućim rangiranjem revizije tehničkih, nabavnih, okolišnih i socijalnih aspekata tih ugovora i/ili plaćanja, uključujući, bez ograničenja, FM priručnik i Okolišnu i socijalnu temeljitu provjeru; ili

(b) u okviru Kategorije (3) dok i ukoliko EPBiH ne odobri Plan zbrinjavanja radnika s uvjetima i rokovima navedenim u FM priručniku i prihvatljivim za Banku; i

(c) u okviru Kategorije (5) dok i ukoliko PIE, putem Upravnog odbora Rudnika Banovići ne usvoji Plan dobrovoljnog odlaska koji sadrži pravila i procedure u vezi s prihvatljivošću i isplata Stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak u skladu s uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku.

2. Datum zatvaranja je 31. listopada 2030. godine.

RASPORED 3

Raspored otplate vezane za ugovorenu obvezu

Zajmoprimatelj će vršiti otplatu iznosa glavnice Zajma u skladu sa sljedećom tablicom u kojoj su navedeni Datum otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma plativ svakog Datuma otplate glavnice ("Udio rate").

| Otplata glavnice u jednakim ratama | |
|--|-----------|
| Datum otplate glavnice | Udio rate |
| Svakog 15. ožujka i 15. rujna počevši od 15. rujna 2032. godine do 15. ožujka 2057. godine | 1,96% |
| Na dan 15. rujna 2057. godine | 2% |

APENDIKS

Definicije

1. "Antikorupcijske smjernice" znače, u svrhu paragrafa 6 Apendiksa Općih uvjeta, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima koji se financiraju IBRD zajmovima i IDA kreditima i grantovima", od 15. listopada 2006. godine, revidiranim u siječnju 2011. godine i 1. srpnja 2016. godine.

2. "Rudnik Banovići" znači FBiH "Rudnik mrkog ugljena (RMU) Banovići" uspostavljen u skladu sa Zakonom o gospodarskim društvima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakonom o javnim poduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine FBiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

3. "Zakonodavstvo o Rudniku Banovići" znači Zakon o gospodarskim društvima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakon o javnim poduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine FBiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

4. "Kolektivni ugovor" znači Kolektivni ugovor o pravima i obvezama poslodavaca i radnika u području rudarstva u Federaciji Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", objavljen u Službenim novinama Federacije Bosne i Hercegovine, br. 100 od 27. prosinca 2023. godine).

5. "Socijalna investicija na zahtjev zajednice" znači bilo koju investiciju, naime, roba, konzultantske usluge i radovi za aktivnosti u okviru Dijela 4.3 (d) Projekta odabrana u skladu s odredbama Priručnika za investicije u zajednici; naziv "Socijalne investicije na zahtjev zajednice" podrazumijeva množinu.

6. "Priručnik za inicijative u zajednici" znači priručnik na koji se poziva odjeljak I.B Rasporeda Projektog sporazuma za ESMAP grant, koji je, putem FMERI-ja, pripremio i usvojio PIE i u kojem se navode, inter alia, kriteriji i postupci izbora, obrasci sporazuma za Socijalne investicije na zahtjev zajednice između PIU FMERI-ja i Korisnika socijalnih investicija na zahtjev zajednice, mehanizmi verifikacije i ostali zahtjevi za implementaciju Socijalnih investicija na zahtjev zajednice u okviru Dijela 4.3 (d) Projekta, kako se spomenuti priručnik s

vremena na vrijeme može mijenjati uz prethodno odobrenje Banke.

7. "Plan okolišnih i socijalnih obveza" ili "ESCP" znači plan okolišnih i socijalnih obveza za Projekt od 27. ožujka 2025. godine, kako se on može s vremena na vrijeme mijenjati, u skladu s njegovim odredbama, u kojem su navedene glavne mjere i aktivnosti koje će Zajmoprimatelj provoditi ili osigurati da se provedu u svrhu rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i utjecaja Projekta, uključujući vremenske rokove aktivnosti i mjera, institucionalne, kadrovske aranžmane, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja, i sve okolišne i socijalne instrumente koji se u okviru njega trebaju pripremiti.

8. "Temeljita okolišna i socijalna provjera" znači instrument Zajmoprimatelja za temeljitu provjeru na koju se poziva odjeljak III.B.1: (a) Rasporeda 2 u svrhu: (a) dokumentiranja i procjene adekvatnosti prethodnih mjera ublažavanja za rješavanje okolišnih i socijalnih utjecaja; (b) procjene pridržavanja domaćeg zakonodavstva; (c) identifikacije nedostataka na ispunjavanju zahtjeva ESS-a; (d) identifikacije prigovora, žalbi ili drugih neriješenih pitanja; i (e) utvrđivanja mjera za rješavanje utvrđenih nedostataka ili rješavanje žalbi.

9. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS" znače, zajedno: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i utjecajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uvjeti rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Učinkovitost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Stjecanje zemljišta, ograničavanje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/povijesno zapostavljene tradicionalne lokalne zajednice supsaharske Afrike"; (viii) "Okolišni i socijalni standard 8: Kulturna baština"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Financijski posrednici"; i (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Angažman dionika i objavljivanje informacija"; na snazi od 1. listopada 2018. godine, kako ih Banka objavljuje.

10. "EPBIH" znači Elektroprivredu Bosne i Hercegovine Federacije, uspostavljen u skladu sa Zakonom o gospodarskim društvima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakonom o javnim poduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine FBiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

11. "Zakonodavstvo o EPBIH" znači Zakon o gospodarskim društvima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221) i Zakon o javnim poduzećima u Federaciji BiH ("Službene novine FBiH", br. 8/2005, 81/2008, 22/2009 i 109/2012).

12. "Procjena okolišnih i socijalnih utjecaja" ili "ESIA" znači bilo koju procjenu okolišnih i socijalnih utjecaja: (a) koja će se pripremati (i) u okviru Dijela 2.1 (d) Projekta za prenamjenu rudničkog zemljišta Rudnika Banovići, odnosno Rudnika Kreka i (ii) u okviru Dijela 2.2 (b) Projekta za zatvaranje Rudnika Zenica; i (b) za uključivanje specifičnih planova ublažavanja u okviru Projekta, kako je navedeno u ESCP-u; nazivi "Procjene okolišnih i socijalnih utjecaja" ili "ESIA-e" podrazumijeva njihovu množinu.

13. "ESMAP" znači Program pomoći za upravljanje energetskim sektorom.

14. "ESMAP grant" znači grant pružen u skladu sa sporazumom o grantu, koji će zaključiti Zajmoprimatelj i Banka u svrhu financiranja aktivnosti u okviru Dijelova 2.1 (b), 2.1 (d), 3 (b) i 4.3 Projekta.

15. "Sporazum o ESMAP grantu" znači Sporazum o grantu Programa pomoći za upravljanje energetskim sektorom Krovnog višedonatorskog trust fonda 2.0, koji će zaključiti Bosna i Hercegovina (Primatelj) i Banka, u funkciji administratora navedenog trust fonda, od istog datuma.

16. "Projektni sporazum za ESMAP grant" znači Projektni sporazum koji će zaključiti Banka, u funkciji administratora ESMAP trust fonda i Federacija Bosne i Hercegovine (Entitet koji implementira projekt).

17. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "Federacija" ili "FBiH" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimatelja.

18. "FM priručnik" znači priručnik (u formi odjeljka POM-a) na koji se poziva odjeljak I.B Rasporeda Projektnog sporazuma, koji je pripremio i usvojio PIE, putem FMERI-ja i Rudnika Banovići, u kojem se navode, inter alia: kriteriji izbora, mehanizmi i metodologije plaćanja, mehanizmi verifikacije za plaćanja socijalnih obveza i zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1 Projekta, plaćanja stimulativne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta i plaćanja za potporu prihodu u okviru Dijela 4.2 (d) Projekta, kako se spomenuti priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati, uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

19. "FMERI" znači Federalno ministarstvo energije, rudarstva i industrije ili bilo koji njegov pravni sljednik.

20. "Opći uvjeti" znače "Opće uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD financiranje, financiranje investicijskih projekata" od 14. prosinca 2018. godine (posljednja revizija 15. srpnja 2023. godine).

21. "Plaćanje potpore prihodu" znači bilo koje plaćanje potpore prihodu u okviru Dijela 4.2 (d) Projekta na koje se poziva odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje se vrši kao dodatna novčana isplata radnicima Rudnika Zenica koji ostanu bez posla i stariji su od 55 godina, koja će se obračunati i obraditi na temelju prosječne neto plaće u FBiH koju objavljuje Federalni zavod za statistiku i u iznosu proporcionalnom godinama koje nedostaju za ostvarivanje prava na starosnu mirovinu, u skladu s odredbama FM priručnika pod uvjetima i s rokovima prihvatljivima za Banku.

22. "Interresorni odbor za pravednu tranziciju" znači odbor na koji se pozivaju odjeljak I.A.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma i odjeljak I.A.2 Rasporeda Projektnog sporazuma.

23. "Pravedna tranzicija" znači pristup za pokrivanje potreba radnika i okolnih zajednica izravno ili neizravno pogođenih prestankom korištenja ugljena; za osiguranje milijunima ljudi pristupa čistoj energiji; za prenamjenu rudničkog zemljišta i ostale imovine u nove ekonomske svrhe; i za stvaranje zajedničke vizije (na razini države i regija) putanje energetske tranzicije zemlje.

24. "Rudnik Kreka" znači "Rudnik ugljena (RU) Kreka" FBiH osnovan kao društvo ograničene odgovornosti u skladu sa Zakonom o poduzećima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221) koji ima status ovisnog društva po osnovi Ugovora o poslovnom upravljanju zaključenim s EPBiH 18. studenog 2009. godine.

25. "Zakon o radu" znači zakon objavljen u Službenim novinama FBiH br. 26/2016, kako se dalje mijenjao do datuma ovog Sporazuma.

26. "Mjere za tranziciju radne snage" znače bilo koji program dokvalifikacije ili prekvalifikacije, programe traženja posla ili savjetovanja za zapošljavanje, usluge pripreme za zapošljavanje, programe potpore za poduzetništvo i samozapošljavanje ili bilo koju drugu aktivnu mjeru tržišta rada usmjerenu na zapošljavanje koje će usvojiti i implementirati FBiH, kako je razmatrano i dogovoreno s Bankom.

27. "Jedinica za tranziciju radne snage" ili "LTU" znači specijaliziranu jedinicu koja će se uspostaviti unutar kadrovske službi EPBiH, Rudnika Zenica i Rudnika Banovići u skladu s organizacijskim aranžmanima navedenima u POM-u, zaduženu, inter alia, za pružanje informacija radnicima o socijalnim, radnim i mirovinskim pravima, o mogućnostima na tržištu rada, o raspoloživim uslugama u općini, kao i za pružanje osnovnih usluga zapošljavanja kao što su karijerno savjetovanje, potpora za traženje posla, unaprjeđenje vještina i za izgradnju kapaciteta kadrovske službe u širem smislu za upravljanje tranzicijom radne snage i pružanje usluga tranzicije radne snage.

28. "Jedinica za rekultivaciju zemljišta" znači jedinicu koju će osnovati Rudnik Banovići u skladu s Dijelom 2.1 (a) Projekta i koja će biti odgovorna za radove na rekultivaciji i prenamjeni u okviru Projekta.

29. "Procjena korištenja i prenamjene zemljišta" ili "LURA" znači metodologiju procjene za procjenu prikladnosti rudničkog zemljišta za novu upotrebu nakon zatvaranja.

30. "MW" znači megavat.

31. "Udruženi grantovi" znače grantove koji će se dati u okviru Dijela 4.3 (c) Rasporeda 1 ovog Sporazuma Korisnicima udruženih grantova u skladu s uvjetima, rokovima i kriterijima prihvatljivosti definiranim u Priručniku za udružene grantove.

32. "Sporazum o udruženom grantu" znači svaki sporazum na koji se poziva odjeljak I.C Rasporeda Projektnog sporazuma za ESMP grant.

33. "Korisnici udruženih grantova" znače prihvatljive domaće kompanije izabrane u skladu s kriterijima i postupkom izbora navedenim u Priručniku za udružene grantove koji dobiju Udružene grantove za implementaciju Potprojekata udruženih grantova u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta.

34. "Priručnik za udružene grantove" znači priručnik naveden u odjeljku I.B Rasporeda Projektnog sporazuma za ESMAP grant u kojem se navode, inter alia, kriteriji i postupak izbora, obrasci Sporazuma o udruženom grantu, mehanizmi verifikacije i drugi zahtjevi za implementaciju Udruženih grantova u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta, kako se spomenuti priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

35. "Potprojekt udruženog granta" znači bilo koju investiciju opisanu u okviru Dijela 4.3 (c) Projekta, koja će biti izabrana i provedena u skladu s kriterijima navedenim u Priručniku za udružene grantove.

36. "Operativni troškovi" znače razumne rashode koje Entitet koji implementira projekt ostvari na račun implementacije Projekta, putem FMERI-ja, EPBiH i Rudnika Banovići, uključujući troškove vezane za uredsku opremu i potrošni materijal, korištenje i održavanje vozila, najma ureda i vozila, troškove komunikacije i osiguranja, uredske administrativne troškove, bankovne naknade, režijske troškove,

troškove transporta, putovanja, dnevnica, i naknade osoblja PIU FMERI-ja, PMT-ova (izuzev plaća državnih službenika i/ili namještenika Zajmoprimatelja i PIE), kao i troškove koji se budu ostvarili u okviru Dijela 2.2 (c) Projekta, kao što su troškovi energije, goriva i odnosne naknade za isplatu i reviziju plaća radnika Rudnika Zenica ili drugi slični troškovi kako budu dogovoreni s Bankom.

37. "Uključena općina" znači bilo koju od općina Zenica, Banovići i Tuzla ili bilo koju drugu općinu u FBiH izabranu u skladu sa kriterijima i postupkom izbora navedenim u Priručniku za inicijative u zajednici i u dogovoru s Bankom; naziv "Uključene općine" podrazumijeva njihovu množinu.

38. "Mirovinski fond" znači fond koji je osnovan i radi u skladu sa Zakonom o mirovinskom i invalidskom osiguranju Federacije, objavljenim u Službenim novinama FBiH, br. 13/2018, 93/2019, kako se dalje mijenjao do datuma ovog Sporazuma.

39. "Plaćanje neizmirenih obveza po osnovi mirovinskog osiguranja" znači bilo koje plaćanje neizmirenih obveza po osnovi mirovinskog osiguranja u okviru dijela 4.1 Projekta i na koje se poziva odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje će se izvršiti na ime neizmirenih obveza Mirovinskom fondu za radnike koji odlaze u mirovinu u skladu s odredbama FM priručnika i pod uvjetima i s rokovima zadovoljavajućim za Banku.

40. "PIU" ili "PIU FMERI-ja" znači Jedinicu za implementaciju projekta koju će uspostaviti FMERI u skladu s odjeljkom 4.01 (c) ovog Sporazuma i u skladu s odjeljkom I.A.3 (i) Rasporeda 2 ovog Sporazuma i odredbama POM-a. PIU će činiti, inter alia: (i) koordinator Projekta zadužen za sveukupnu koordinaciju Projekta; (ii) stručnjak za financijsko upravljanje; (iii) stručnjak za nabavu; (iv) stručnjak za okoliš; (v) stručnjak za monitoring i evaluaciju; (vi) stručnjak za socijalna pitanja i radnu snagu; i (vii) stručnjak za prenamjenu zemljišta i zatvaranje rudnika, a bit će odgovoran, inter alia, za izvršenje Projekta, fiducijarne, okolišne i socijalne zahtjeve, fizičke, financijske i revizije učinka, te koordinaciju prikupljanja podataka i izvještavanje o napretku, pripremu konsolidiranih godišnjih programa rada i odnosnih proračuna, osiguranje kvalitete godišnjih revizija učinka, nadzor nad sastancima za pregled i druge poslove detaljnije navedene u POM-u.

41. "Propisi za nabavu" znače, u svrhu paragrafa 85 Apendiksa Općih uvjeta, "Propise Svjetske banke za nabavu za IPF Zajmoprimatelje", iz rujna 2023. godine.

42. "Entitet koji implementira projekt" ili "PIE" znači Federaciju Bosne i Hercegovine.

43. "POM" znači Projektni operativni priručnik prihvatljiv za Banku, koji je pripremio i usvojio PIE, putem PIU FMERI-ja i PMT-ova, u skladu s odjeljkom 5.01 (a) ovog Sporazuma, u kojem se navode, inter alia: (i) specifične odredbe o institucionalnim, operativnim i administrativnim odgovornostima i aranžmanima za provedbu Projekta; (ii) sastav, projektni zadatak i odgovornosti PIU FMERI-ja, PMT-ova u vezi s implementacijom njihovih odnosnih aktivnosti u okviru Projekta, te različiti mehanizmi suradnje između institucija za implementaciju Projekta; (iii) zahtjevi u vezi s nabavom, financijskim upravljanjem, isplatom i okolišnim i socijalnim standardima; i (vi) antikorupcijske smjernice, kako se navedeni priručnik može s vremena na vrijeme mijenjati, uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

44. "Tim za upravljanje projektom" ili "PMT" znači bilo koji od timova za upravljanje projektom uspostavljen u Rudniku Banovići ("PMT Rudnika Banovići") ili EPBiH ("PMT EPBiH"); naziv "Timovi za upravljanje projektom" ili "PMT-ovi" podrazumijeva njihovu množinu.

45. "Projektni priručnici" znače zajedno POM, Priručnik za udružene grantove, FM priručnik i Priručnik za inicijative u zajednici.

46. "Sporazum o implementaciji projekta" znači sporazum koji će zaključiti PIE, putem FMERI-ja, i Rudnik Banovići, odnosno EPBiH, na koji se poziva odjeljak I.A.4 Rasporeda 2 ovog Sporazuma i odjeljak I.A.4 Rasporeda Projektnog sporazuma, kako se on može s vremena na vrijeme mijenjati; naziv "Sporazumi o implementaciji projekta" podrazumijeva njihovu množinu.

47. "Javne službe za zapošljavanje" znače Federalni zavod za zapošljavanje FBiH, kantonalne službe za zapošljavanje i lokalne biroe za zapošljavanje, odgovorne za pružanje javnih usluga posredovanja pri zapošljavanju i potpore za zapošljavanje poslodavcima i prijavljenim tražiteljima posla.

48. "Radnici koji ostvaruju uvjete za mirovinu" znače radnike Rudnika Zenica koji ispunjavaju uvjete za mirovinu po osnovi starosti ili godina staža osiguranja, kako je propisano Zakonom o mirovinskom i invalidskom osiguranju objavljenom u Službenim novinama FBiH, br. 13/2018.

49. "Zbrinuti radnici" znače: (i) u okviru Dijela 4.1, radnike Rudnika Zenica koji će biti zbrinuti u skladu sa zahtjevima navedenim u FM priručniku, i (ii) u okviru Dijela 4.2 (c), odabrane radnike Rudnika Zenica, čije je zbrinjavanje planirano (dobili su službenu obavijest o budućem zbrinjavanju, ali još uvijek ostaju privremeno zaposleni) i oni koji su ranije ostali bez posla u Rudniku Zenica (do zbrinjavanja provedenog u studenom 2023. godine), kako je detaljnije navedeno u FM priručniku.

50. "Plan zbrinjavanja" znači plan naveden u odjeljku B.1 (b) (ii) koji treba pripremiti i usvojiti EPBiH, a u kojem će se navesti postupak i uvjeti za plaćanje neizmirenih socijalnih obveza i zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1, kako je detaljnije navedeno u FM priručniku pod uvjetima i s rokovima prihvatljivima za Banku; naziv "Planovi zbrinjavanja" podrazumijeva njihovu množinu.

51. "Datum potpisivanja" znači kasniji od dva datuma na koje su Zajmoprimatelj i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svaki poziv na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uvjetima.

52. "Plaće radnika Rudnika Zenica" znače troškove koji će biti plaćeni zaposlenicima rudnika Zenica koji rade na zatvaranju jame Raspotočje u Rudniku Zenica prema Dijelu 2.2 (c) Projekta za vrijeme trajanja odgovarajućeg zatvaranja rada procijenjenog na 24 mjeseca, uključujući: neto plaće i troškove vezane za plaće, bonuse, zakonske odbitke i doprinose kao što su porez na dohodak, doprinos za mirovinsko, zdravstveno i osiguranje od nezaposlenosti, kao i naknade za obroke i prijevoz, a sve u skladu s relevantnim zakonima i propisima Federacije Bosne i Hercegovine i u skladu sa zahtjevima, procedurama i mehanizmima verifikacije navedenim u Operativnom priručniku projekta.

53. "Plaće osoblja Jedinice za rekultivaciju zemljišta" znače rashode za plaćanje osoblja Jedinice za rekultivaciju u Rudniku Banovići koje radi na poslovima prenamjene zemljišta, uključujući održavanje mehanizacije u okviru Dijela

2.1 (a) Projekta, za vrijeme trajanja odnosnih radova na zatvaranju, uključujući neto plaće i ostale prateće rashode, bonuse, zakonske odbitke i doprinose kao što su porez na dohodak, doprinos za mirovinsko, zdravstveno i osiguranje od nezaposlenosti, sve u skladu s relevantnim zakonima i propisima Federacije Bosne i Hercegovine i u skladu sa zahtjevima, procedurama i mehanizmima verifikacije navedenim u Projektom operativnom priručniku.

54. "Paket otpremnine" znači zajedničko plaćanje neizmirenih socijalnih obveza, plaćanje neizmirenih obveza po osnovi doprinosa za mirovinsko osiguranje, zakonske otpremnine, stimulatивne otpremnine za dobrovoljni odlazak i potpore prihodu.

55. "Supsidijarni sporazum" znači sporazum zaključen između Zajmoprimatelja i Federacije, na koji se poziva odjeljak I.B.2 Rasporeda 2 ovog Sporazuma, kako se on može s vremena na vrijeme mijenjati, uz suglasnost Banke.

56. "Plaćanja neizmirenih obveza po osnovi socijalnog osiguranja" znače bilo koja plaćanja neizmirenih obveza po osnovi socijalnog osiguranja u okviru Dijela 4.1 Projekta i na koji se poziva odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koja se vrše na ime neizmirenih socijalnih obveza, uključujući neizmirene obveze prema Mirovinskom fondu (mirovine), osim neizmirenih obveza po osnovi mirovinskog osiguranja (ovdje definiranih) i neizmirene obveze prema Zavodu za zapošljavanje za osiguranje od nezaposlenosti (naknada za nezaposlene) u skladu s odredbama FM priručnika, pod uvjetima i s rokovima prihvatljivima za Banku.

57. "Plaćanja zakonske otpremnine" znače bilo koje plaćanje zakonske otpremnine u okviru Dijela 4.1 Projekta i na koje se poziva odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma, koje se vrši u skladu s formulom i parametrima iz članka 39 Kolektivnog ugovora i Zakona o radu, kako je detaljnije opisano u FM priručniku, pod uvjetima i s rokovima prihvatljivima za Banku.

58. "Obuka" znači rashode (osim rashoda za konzultantske usluge) ostvarene u vezi sa sljedećim: studijska putovanja, tečajevi, obuke, seminari, radionice i druge aktivnosti obuke, koje nisu obuhvaćene ugovorima s davateljima roba ili usluga, uključujući i troškove materijala za obuku, najma prostora i opreme, putovanja, dnevnica za polaznike i predavače, naknadu za predavače (ako je primjenjivo), sve u skladu s godišnjim proračunom prihvatljivim za Banku.

59. "Zavod za zapošljavanje" znači fond koji je osnovan i djeluje u skladu sa Zakonom o posredovanju pri zapošljavanju i socijalnoj sigurnosti nezaposlenih osoba Federacije BiH, objavljen u Službenim novinama FBiH 55/00.

60. "Plan dobrovoljnog odlaska" znači plan zbrinjavanja za dobrovoljni odlazak na koji se poziva odjeljak III.B.1 (c) (i) Rasporeda 2 Sporazuma o zajmu i odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma koje će pripremiti Rudnik Banovići i odobriti njegov Upravni odbor u kojem se navode, inter alia, priroda, iznos i kriteriji prihvatljivosti za plaćanja stimulatивne otpremnine za dobrovoljni odlazak u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta, kako je opisano u FM priručniku i prihvatljivo za Banku.

61. "Plaćanja stimulatивne otpremnine za dobrovoljni odlazak" znači svako plaćanje u okviru Dijela 4.2 (b) Projekta i na koje se poziva odjeljak I.D Rasporeda Projektnog sporazuma koje će se: (i) isplatiti kao stimulacija za poticanje odabranih

radnika rudnika da dobrovoljno trajno raskinu radni odnos; (ii) utvrditi na temelju Plana dobrovoljnog odlaska u skladu s iznosima, kriterijima prihvatljivosti i izbora opisanim u FM priručniku, a koje je prihvatljivo za Banku.

62. "Rudnik Zenica" znači "Rudnik mrkog ugljena (RMU) Zenica" FBiH, osnovan kao društvo ograničene odgovornosti u skladu sa Zakonom o poduzećima Federacije BiH ("Službene novine FBiH", br. 81/15 i 75/221), koji ima status ovisnog društva po osnovi Ugovora o poslovnom upravljanju zaključenog s EPBiH 18. studenog 2009. godine.

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Ovim se Opći uvjeti mijenjaju kako slijedi:

1. Odjeljak 3.01 (Početna naknada; naknada na nepovučena sredstva; dodatna pristojba zbog izloženosti (engl. exposure surcharge)) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. Početna naknada; Naknada na nepovučena sredstva

(a) Zajmoprimatelj Banci plaća Početnu naknadu na iznos zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Ukoliko nije drugačije navedeno u odjeljku 2.07 (b), Zajmoprimatelj plaća Početnu naknadu najkasnije šezdeset (60) dana od Datuma stupanja na snagu.

(b) Zajmoprimatelj Banci plaća naknadu na nepovučena sredstva na nepovučeni saldo zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Naknada na nepovučena sredstva nastaje od datuma Sporazuma o zajmu ili od datuma koji pada na četvrtu godišnjicu od datuma odobrenja Zajma od strane Banke, koji god je kasniji, do odgovarajućih datuma na koje Zajmoprimatelj povlači iznose s Računa zajma ili ih poništava. Osim ako je drugačije predviđeno u odjeljku 2.07 (c), Zajmoprimatelj plaća naknadu na nepovučena sredstva polugodišnje u kašnjenju na svaki datum plaćanja."

2. Odjeljak 3.04 (Prijevremena otplata) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.04. Prijevremena otplata

(a) Nakon dostavljanja obavijesti Banci u roku ne kraćem od četrdeset pet (45) dana, Zajmoprimatelj može Banci izvršiti otplatu sljedećih iznosa prije njihovog dospijeca, na datum prihvatljiv Banci (pod uvjetom da je Zajmoprimatelj izvršio sva plaćanja dospjela do tog datuma): (i) cijeli saldo Zajma povučenog do tog datuma; ili (ii) cijeli iznos glavnice ili bilo kojeg pojedinačnog ili svih dospjelih iznosa Zajma. Svaka parcijalna prijevremena otplata povučenog Zajma vrši se na jedan od sljedećih načina po izboru Zajmoprimatelja: (A) ako Sporazum o zajmu navodi mogućnost odvojene amortizacije određenih Isplaćenih iznosa glavnice Zajma, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na te Isplaćene iznose, pri čemu se prvo otplaćuje Isplaćeni iznos koji je zadnji povučen i prvo se otplaćuje Isplaćeni iznos koji najkasnije dospijeva; i (B) u svim ostalim slučajevima, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na dospijee Zajma, pri čemu se prvo otplaćuje iznos koji najkasnije dospijeva.

(b) Ako je na bilo koji iznos Zajma koji podliježe prijevremenoj otplati primijenjena Konverzija, a Razdoblje konverzije nije isteklo u vrijeme vršenja prijevremene otplate, primjenjuju se odredbe odjeljka 4.06."

3. U paragrafima Apendiksa pod ranijim brojevima 75 i 81, termini "Plaćanje zajma" i "Datum plaćanja" pojedinačno se mijenjaju da glase kako slijedi:

"75. "Плаћање zajma" значи износ платив од Страна у zajmu Bancи у складу с Правним споразумима, укључујући (без ограничења) сваки износ salda повученог Zajma, kamatu, Početnu naknadu, Naknadu на nepovučena sredstva, kamatu по stopи Zatezne kamate (ако је има), dodatnu naknadu, naknadu за transakciju приликом Konverzije или пријевремени raskid Konverzije, premiju плативу по utvrđivanju Limita или Raspona kamatne stope и било који Preostali износ платив од стране Zajmoprimatelja."

"81. "Datum плаћања" значи datum наведен у Sporazumu о zajmu који пада на или након datuma из Sporazuma о zajmu на који су плативе kamata, Naknada на nepovučena sredstva и друге naknade и износи у vezi са Zajmom (осим Početne naknade), како буде примјенјиво."

4. Definicije из параграфа 4 (Alocirani износ prekomjerne izloženosti); 53 (Dodatna pristojba zbog izloženosti); 99 (Limit standardne izloženosti); и 105 (Ukupna izloženost) се све у potpunosti бришу из Apendiksa, а бројеви sljedećih параграфа се мијенјају у складу с тим.

Чланак 3.

Oва Odluka ће бити objављена у "Službenome гласнику BiH - Međunarodni ugovori" на hrvatskome, srpskom и bosanskom jeziku и ступа на снагу даном objаве.

Број 01-50-1-1143-52/26
29. travnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Oдлука ПСБиХ број 01,02-21-1-683/26 од 23. марта 2026. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ПРАВЕДНЕ ТРАНЗИЦИЈЕ У ИЗАБРАНИМ РЕГИЈАМА БОГАТИМ УГЉЕМ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (ЗАЈАМ БРОЈ 98010-БА)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројекат праведне транзиције у изабраним регијама богатим угљем у Босни и Херцеговини) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Зајам број 98010-БА), потписан 29. јануара 2026. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
ЗАЈАМ БРОЈ 98010-БА

СПОРАЗУМ

О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ПРАВЕДНЕ ТРАНЗИЦИЈЕ У ИЗАБРАНИМ РЕГИЈАМА БОГАТИМ УГЉЕМ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ на дан Датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Займопримац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка"). Займопримац и Банка се овиме слажу како слиједи:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како су дефинисани у апендиксу овог споразума) се примјењују на овај споразум и чине његов дио.

1.02. Уколико контекст не захтијева другачије, термини писани великим почетним словом коришћени у овом споразуму имају значења која су им дата у Општим условима или апендиксу овог споразума.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

2.01. Банка се слаже да Займопримцу позајми износ од седамдесет девет милиона девет стотина хиљада евра (79.900.000 EUR), како се такав износ може с времена на вријеме конвертовати путем Конверзије валута ("Зајам"), за помоћ за финансирање пројекта описаног у распореду 1 овог споразума ("Пројекат").

2.02. Займопримац може повлачити средства Зајма у складу с одјељком III распореда 2 овог споразума.

2.03. Почетна накнада (енгл. Front-end Fee) износи једну четвртину једног процента (0,25%) износа Зајма.

2.04. Накнада на неповучена средства (енгл. Commitment Charge) износи једну четвртину једног процента (0,25%) годишње на Неповучени салдо зајма.

2.05. Каматна стопа је Референтна стопа плус Варијабилна маржа или таква стопа која се може примјењивати након Конверзије, како је наведено у одјељку 3.02 (е) Општих услова.

2.06. Займопримац бира Конверзију уз аутоматско фиксирање стопе за Зајам. Према томе, без ограничења на одредбе члана IV Општих услова и уколико Займопримац не обавјести Банку другачије, у складу с одредбама Смјерница за конверзију, основа каматне стопе примјењиве на збирни износ главнице Зајма повучен током сваког Каматног периода ће се конвертовати с почетне Варијабилне стопе засноване на Референтној стопи и Варијабилној маржи у Варијабилну стопу засновану на Фиксној референтној стопи и Варијабилној маржи за пуни период доспијећа тог износа у складу с одредбама члана IV Општих услова и Смјерницама за конверзију.

2.07. Датуми плаћања су 15. март и 15. септембар сваке године.

2.08 Износ главнице Зајма се отплаћује у складу с распоредом 3 овог споразума.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

3.01. Зајмопримац изјављује своју одређеност за циљеве Пројекта. У том смислу, Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат спроведе Пројекат, путем ФМЕРИ, и уз техничку и фидуцијарну подршку од стране ЕПБиХ (за дијелове 2 и 3 Пројекта) и Рудника "Бановићи" (за дијелове 2.1, 3 и 4.2 Пројекта), у складу с одредбама члана V Општих услова, распореда 2 овог споразума и Пројектног споразума.

ЧЛАН IV - ПРАВНИ ЛИЈЕК БАНКЕ

4.01. Додатни догађаји за суспензију се састоје од сљедећег, наиме законодавство о Руднику "Бановићи", односно законодавство о ЕПБиХ је измијењено, укинато, суспендовано, опозвано или га се одрекло што, по мишљењу Банке, утиче значајно и негативно на способност Рудника "Бановићи", односно ЕПБиХ да извршавају своје обавезе у оквиру Пројекта.

4.02. Додатни догађај за убрзање се састоји од сљедећег, наиме да се деси догађај наведен у одјелку 4.01 овог споразума и да траје непрекидно у периоду од шездесет (60) дана након што Банка Зајмопримцу достави обавјештење о том догађају.

ЧЛАН V - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

5.01. Додатни услови за ступање на снагу се састоје од сљедећег:

(а) Супсидијарни споразум потписан у име Зајмопримца и Ентитета који спроводи пројекат под условима и роковима прихватљивим за Банку.

(б) Пројектни споразум потписан у име Ентитета који спроводи пројекат под условима и роковима прихватљивим за Банку.

(ц) Ентитет који спроводи пројекат, путем ФМЕРИ-ја, припремио је и усвојио ПОМ и ФМ приручник прихватљиве за Банку.

(д) Ентитет који спроводи пројекат (I) путем ФМЕРИ-ја, успоставио је ПИУ и (II) путем Рудника "Бановићи" и ЕПБиХ успоставио ПМТ-ове, све с особљем, пројектним задатком и компетенцијама прихватљивим за Банку.

(е) Ентитет који спроводи пројекат, путем ФМЕРИ-ја, закључио је споразуме о имплементацији пројекта с ЕПБиХ, односно Рудником "Бановићи" под условима и роковима прихватљивим за Банку.

5.02. Рок за ступање на снагу је стотину осамдесет (180) дана од Датума потписивања.

ЧЛАН VI - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је његов министар финансија и трезора.

6.02. У сврху одјелка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; и

(б) електронска адреса Зајмопримца је:

Факс: (387-33) 202-930

Имејл: trezorbih@mft.gov.ba

6.03. У сврху одјелка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(б) електронска адреса Банке је:

Телекс: 248423(MCI) или 64145(MCI)

Факс: 1-202-477-6391

ДОГОВОРЕНО на Датум потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: СРЉАН АМИЦИЋ

Функција: МИНИСТАР

Датум: 29. јануар 2026.

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Од стране

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: CHRISTOPHER SHELDON

Функција: ДИРЕКТОР ЗА БИХ

Датум: 29. јануар 2026.

РАСПОРЕД 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је пружање подршке праведној транзицији у изабраним регијама богатим угљем у Босни и Херцеговини.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Део 1. Институционално јачање и управљање пројектом

1.1 Мјере праведне транзиције на нивоу Федерације Босне и Херцеговине

(а) Пружање подршке за институционално јачање у сврху координације и спровођења праведне транзиције путем:

(I) пружања подршке за Интерресорни одбор за праведну транзицију ("Интерресорни одбор") путем, *inter alia*: (а) организације и одржавања састанака и форума укључених актера, (б) спровођења обуке за чланове Интерресорног одбора о специфичним темама у вези с праведном транзицијом и (ц) пружања техничке помоћи за израду нацрта стратегије ангажмана актера и свеобухватне стратегије затварања рудника;

(II) спровођења анализе недостатака вјештина и компетенција у ФМЕРИ-ју у вези с кључним аспектима затварања рудника;

(III) пружања техничке помоћи и обуке за успостављање јединице за мониторинг након затварања рудника унутар ФМЕРИ-ја или другој релевантној институцији ФБиХ.

(б) Пружање техничке помоћи за ажурирање законског оквира који се примјењује на праведну транзицију, укључујући *inter alia*: (I) законодавство о раду и пружању социјалне подршке незапосленим и отпуштеним особама у подручјима рудника; и (II) остало законодавство или законски оквир у вези с праведном транзицијом.

(ц) Пружање техничке помоћи за процјену будућих затварања рудника, укључујући, *inter alia*, (I) економску и финансијску анализу за физичко затварање рудника, укључујући испитивање и припрему планова затварања додатних јама рудника и студије изводљивости, (II) пренамјену земљишта и (III) социјалну и транзицију радне снаге.

1.2 Управљање пројектом

Спровођење управљања пројектом и координације реформе сектора путем, *inter alia*: (I) пружања подршке ПИУ ФМЕРИ-ју и ПМТ-овима у спровођењу управљања и имплементације Пројекта, укључујући мониторинг и евалуацију; (II) спровођења свих активности потребних за Пројекат, укључујући ревизије, обуке, еколошке и социјалне активности, фидуцијарно управљање, укључујући финансирање Оперативних трошкова; и (III) спровођења анкета задовољства корисника и вођење механизма повратних информација од корисника, укључујући и механизам рјешавања жалби.

Дио 2. Пренамјена рудничких земљишта (Рудник "Бановићи" и Рудник "Крека") и затварање изабраних јама (Рудник "Зеница")

2.1 Пројекат, планирање и спровођење пренамјене земљишта на изабраним бившим рудничким локацијама у Руднику Бановићи и Руднику Крека

(а) Успостављање и операционализација Јединице за рекултивацију земљишта у Руднику "Бановићи" путем набавке опреме, обуке и активности изградње капацитета, и исплата плата за особље Јединице за рекултивацију земљишта.

(б) Израда техничких пројеката за припрему и рекултивацију рудничког земљишта у сврху довођења у безбједно и стабилно стање.

(ц) Обављање грађевинских радова на пренамјени земљишта у Руднику "Бановићи" и Руднику "Крека" укључујући (I) равнање, нивелисање, преобликовање и компактирање површине; (II) стабилизацију земљишта по завршетку рударских радова; (III) санацију и/или изградњу приступних путева, дренажног система; (IV) инсталацију опреме за еколошки и геотехнички мониторинг; и (V) привремено и трајно озелењавање површина у сврху спречавања ерозије. и

(д) Израда Пројекте еколошког и социјалног утицаја (ЕСИА) за пренамјену рудничког земљишта у оквиру дијела 3 (а), у складу с међународним стандардима, да би се обезбиједило управљање ризиком и максимална одрживост пренамијењеног рудничког земљишта за Рудник "Бановићи" и Рудник "Крека".

2.2 Планирање затварања изабраних јама у Руднику Зеница

(а) Израда пројектне документације, укључујући потребну ЕСИА за Рудник "Зеница" и остале специфичне студије у сврху припреме свеукупне пројектне документације за затварање.

(б) Израда плана затварања за изабране јама у Руднику "Зеница" - јама "Распоточје", у складу с најбољим међународним стандардима затварања. И

(ц) Спровођење затварања јама "Распоточје" у Руднику "Зеница", кроз покривање плата за раднике Рудника "Зеница", техничку помоћ, робе и грађевинске радове и Оперативне трошкове за: (I) извлачење опреме, (II) уклањање површинских објеката, као и санацију јама, (III) управљање водом и (IV) метаном након затварања и спровођење мјера мониторинга у складу с добрим међународним праксама и домаћим законодавством.

Дио 3. Производња обновљиве енергије у рудницама "Бановићи" и "Крека"

(а) Изградња ФНЕ мањег обима на пренамијењеном рудничком земљишту Рудника "Бановићи", односно

"Крека" инсталираног капацитета од приближно 15 MW, односно 12 MW.

(б) Израда студија изводљивости за Рудник "Бановићи" и Рудник "Крека" за потврду прикладности микролокације за производњу обновљиве енергије.

Дио 4. Подршка за транзицију радне снаге и заједнице у рудницама "Бановићи" и "Зеница"

4.1 Финансијске обавезе

Покривање неизмирених обавеза по основу социјалног осигурања и законске отпремнине за збрињавање радника, и неизмирених обавеза по основу пензионског осигурања за раднике Рудника "Зеница" који одлазе у пензију, да би им се омогућило коришћење права из социјалног осигурања и адекватна социјална заштита током транзиције.

4.2 Подршка за транзицију радника рудника

(а) Подршка за успостављање и изградњу капацитета власти Јединице за транзицију радне снаге ("ЛТУ") унутар кадровске службе Рудника "Бановићи" и Рудника "Зеница", путем, *inter alia*: (I) пружања консултантских услуга за ЛТУ контакт особе за ЕПБиХ, Рудник "Зеница" и Рудник "Бановићи", (II) припреме и имплементације програма оспособљавања, каријерног саветовања и програма тражења посла за раднике рудника; и (III) припреме и имплементације обуке за кадровске службе Рудника "Бановићи" и Рудника "Зеница" и ЕПБиХ, у сврху изградње капацитета за управљање транзицијом радне снаге и пружање услуга запошљавања на друга радна мјеста;

(б) Вршење исплата стимулативне отпремнине за добровољни одлазак за раднике Рудника "Бановићи" у складу с Планом добровољног одласка;

(ц) Припрема и спровођење Мјера транзиције радне снаге за раднике Рудника "Бановићи" и збринуте раднике Рудника "Зеница"; и

(д) Пружање подршке приходу радницама рудника који остану без посла и близу су остваривања права на пензију, у случају Рудника "Зеница".

4.3 Мјера за радну снагу и социјалне мјере које се пружају у заједници погођеним незапосленим радницама и ангажман заједнице

(а) Јачање капацитета локалних бироа и кантоналних служби за запошљавање у регијама богатим угљем путем, *inter alia* (I) саветодавних услуга за унапређење алата и пословних процеса, (II) привременог повећања капацитета кадровских ресурса путем краткорочног ангажмана саветодаваца и (III) организације размјене знања између релевантних општина;

(б) Припрема и имплементација Мјера за транзицију радне снаге у рудничким заједницама за пријављене незапослене особе;

(ц) Пружање подршке за микро, мала и средња предузећа у изабраним регијама богатим угљем, пружањем помоћи општини Бановићи за коришћење улоге дијаспоре у развоју општине кроз пружање (I) техничке помоћи и (II) Удружених грантова за прихватљиве Кориснике удружених грантова за Потпројекте удружених грантова за инвестиције које подстичу отварање нових радних мјеста у секторима који нису везани за угљ; и

(д) Пружање подршке за избор и имплементацију Социјалних инвестиција на захтјев заједнице у Укљученим

општинама, за ублажавање социјалних утицаја предстојећег процеса транзиције и помоћ на повећању способности заједнице да се прилагоди транзицији.

РАСПОРЕД 2

Извршење Пројекта

Одјељак I. Аранжмани спровођења

A. Институционални аранжмани.

1. Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат спроведе Пројекат путем ФМЕРИ-ја, уз техничку и фидуцијарну помоћ (I) од ЕПБиХ за дијелове 2.1 и 3 Пројекта и (II) од Рудника "Бановићи" за дијелове 2.1, 3 и 4.2 Пројекта.

2. Без обзира на одредбе горњег параграфа 1, Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат успостави најкасније два (2) мјесеца након Датума ступања на снагу, и потом одржава током имплементације Пројекта, Интерресорни одбор ("Интерресорни одбор") у саставу, с улогама и одговорностима детаљније описаним у ПОМ-у и прихватљивим за Банку. Интерресорни одбор ће, *inter alia*: (I) обављати координацију активности у вези с пројектима праведне транзиције између вертикалних и хоризонталних нивоа власти у Федерацији Босне и Херцеговине; (II) пружати максималан допринос и улагати напоре на испуњавању заједничких циљева, потреба и праваца путем предлагања активности, из своје надлежности, у правцу развоја пројекта праведне транзиције у Федерацији Босне и Херцеговине; (III) пратити припрему и доношење стратешких докумената за праведну транзицију енергетског сектора у Федерацији Босне и Херцеговине; (IV) пружати допринос за активности у вези с припремом и затварањем рудника у Федерацији Босне и Херцеговине; и (V) својим радом допринијети мобилизацији финансијских средстава потребних за праведну транзицију енергетског сектора у Босни и Херцеговини.

3. Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат успостави и одржава цијело вријеме током спровођења Пројекта, с пројектним задатком и ресурсима прихватљивим за Банку, компетентним особљем у адекватном броју и како је детаљније описано у ПОМ-у (I) ПИУ унутар ФМЕРИ-ја и (II) ПМТ-ове унутар ЕПБиХ и Рудника "Бановићи".

4. Без обзира на одредбе горњег параграфа 1, у циљу олакшања спровођења активности у оквиру Пројекта, а прије почетка тих активности, Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат, путем ФМЕРИ-ја, склопи Споразум о спровођењу пројекта ("Споразум о спровођењу пројекта") с ЕПБиХ, односно Рудником "Бановићи", прихватљив за Банку, у складу с ПОМ-ом и овим споразумом, у којем се наводе права и обавезе у оквиру Пројекта, као и финансијске обавезе ЕПБиХ и Рудника "Бановићи".

5. Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат купи, обнови или одржава лиценцу за рачуноводствени софтвер Пројекта за ПИУ најкасније у року од три (3) мјесеца од Датума ступања на снагу.

B. Пројектни приручници

(a) Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат проведе Пројекат у складу са захтјевима, критеријумима, организационим аранжманима

и оперативним процедурама наведеним у овом споразуму и Пројектним приручницима.

(б) Зајмопримац неће мијењати, суспендовати, укидати, нити се одрицати било које одредбе Пројектних приручника, без претходног писменог одобрења Банке.

(ц) У случају било какве недоследности између одредаба Пројектних приручника и одредаба овог споразума, примјењују се одредбе овог споразума.

Ц. Супсидијарни споразум

1. За олакшање спровођења Пројекта, Зајмопримац ће Ентитету који спроводи пројекат ставити на располагање средства Зајма по супсидијарном споразуму између Зајмопримца и Ентитета који спроводи пројекат, под условима и роковима одобреним од стране Банке ("Супсидијарни споразум").

2. Зајмопримац ће користити своја права по Супсидијарном споразуму на такав начин да штити интересе Зајмопримца и Банке и да оствари сврху Зајма.

3. Осим уколико се Банка не сложи другачије, Зајмопримац неће додавати, мијењати, поништавати, нити се одрицати Супсидијарног споразума или било које његове одредбе.

Д. Еколошки и социјални стандарди.

1. Зајмопримац ће обезбиједити, и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи да се Пројекат спроводи у складу с Еколошким и социјалним стандардима, на начин прихватљив за Банку.

2. Без ограничења горњег параграфа 1, Зајмопримац ће обезбиједити и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи да се Пројекат спроводи у складу с Планом еколошких и социјалних обавеза ("ЕСЦП"), на начин који је прихватљив за Банку. У том смислу, Зајмопримац ће обезбиједити и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи да се:

(a) мјере и активности наведене у ЕСЦП-у спроводе с дужном пажњом и ефикасношћу, како је наведено у ЕСЦП-у;

(б) стави на располагање довољно средстава за покривање трошкова спровођења ЕСЦП-а;

(ц) одржавају политике и процедуре и задржи квалификовано и искусно особље у довољном броју за спровођење ЕСЦП-а, како је наведено у ЕСЦП-у; и

(д) ЕСЦП, нити било која његова одредба, не мијењају, укидају, суспендују, нити се одриче од њих, осим уколико се Банка у писменој форми не сложи другачије, како је наведено у ЕСЦП-у и обезбиједи да се ревидирани ЕСЦП објави одмах након ревизије.

3. У случају неслагања између ЕСЦП-а и одредаба овог споразума, примјењују се одредбе овог споразума.

4. Зајмопримац ће обезбиједити и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи:

(a) да се предузму све мјере неопходне за прикупљање, уједињавање и достављање Банци, путем редовних извјештаја, по учесталости наведеној у ЕСЦП-у, без одлагања у одвојеном извјештају или извјештајима, ако Банка буде тако тражила, информације о статусу придржавања ЕСЦП-а и у њему садржаних еколошких и социјалних инструмената, сви ти извјештаји у форми и по садржају прихватљивим за Банку, уз навођење, *inter alia*: (I) статуса имплементације ЕСЦП-а; (II) стања, ако постоје, која се улићу или пријете да ће се уплитати у спровођење

ЕСЦП-а; и (III) корективних и превентивних мјера, предузетих или које требају бити предузете за рјешавање таквих стања; и;

(б) да се Банка без одлагања обавијести о сваком инциденту или случају који је повезан са или има утицај на Пројекат, који има, или је вјероватно да ће имати, значајан негативан утицај на животну средину, захваћене заједнице, јавност или раднике у складу с ЕСЦП-ом, у њему наведеним еколошким и социјалним инструментима и Еколошким и социјалним стандардима.

5. Зајмопримац ће обезбиједити и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи да се успоставе, објаве, одржавају и користе приступачни механизми жалбе за пријем и олакшање рјешавања примједби и жалби људи погођених Пројектом и за предузимање свих мјера које су неопходне и прикладне за рјешавање или олакшање рјешавања тих примједби и жалби, на начин прихватљив за Банку.

6. Зајмопримац ће обезбиједити и учиниће да Ентитет који спроводи пројекат обезбиједи да се у све понудбене документе и уговоре за грађевинске радове у оквиру Пројекта укључе обавезе извођача и подизвођача и надзорних органа за: (а) придржавање релевантних аспеката ЕСЦП-а и у њима садржаних еколошких и социјалних инструмената; и (б) усвајање и примјену кодекса понашања који треба бити достављен свим радницима, а они треба да га потпишу, у којем се детаљно наводе мјере за рјешавање еколошких, социјалних, здравствених и безбједносних ризика и ризика од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над дјецом, све како је примјењиво на такве грађевинске радове који су уговорени или се изводе у складу с наведеним уговорима.

Одјељак II. Мониторинг, извјештавање и евалуација пројекта

Зајмопримац ће обезбиједити да Ентитет који спроводи пројекат, путем ФМЕРИ-ја, сваки Пројектни извјештај који обухвата календарско полугодиште, доставља Баници најкасније четрдесет пет (45) дана по истеку тог календарског полугодишта.

Одјељак III. Повлачење средстава Зајма

A. Генерално.

Без ограничавања на одредбе члана II Општих услова и у складу с Писмом о исплати и финансијским информацијама, Зајмопримац може повлачити средства Зајма за: (а) финансирање Прихватљивих расхода; и (б) плаћање: (I) Почетне накнаде; и (II) сваке премије Лимита (енгл. Cap) каматне стопе или Распона (енгл. Collar) каматне стопе; у алоцираном износу и, ако је примјењиво, до процента наведеног за сваку Категорију у сљедећој табели:

| Категорија | Алоцирани износ зајма (изражен у EUR) | Процент расхода који ће се финансирати (укључујући порезе) |
|--|---------------------------------------|--|
| (1) Робе, радови, неконсултантске услуге и консултантске услуге, Оперативни трошкови и обука у оквиру Пројекта (осим за дијелове 2.1 (б), 2.1 (д), 2.2, 3 (б) и 4.3 Пројекта) и плате особља Јединице за рекултивацију земљишта у оквиру дијела 2.1 (а) у оквиру | 40.664.250 | 100% |

| | | |
|--|-------------------|--|
| Пројекта | | |
| (2) Робе, радови, неконсултантске услуге и консултантске услуге и Оперативни трошкови за дио 2.2 Пројекта и Плате за раднике рудника Зеница у оквиру дијела 2.2 (ц) Пројекта | 11.292.000 | 100% |
| (3) Исплате неизмирених обавеза по основи социјалног осигурања и законске отпремнине према дијелу 4.1 Пројекта | 21.906.000 | 100 % |
| (4) Плаћање неизмирених обавеза по основу пензионог осигурања за раднике који остварују право на пензију у оквиру дијела 4.1 Пројекта | 2.140.000 | 100% |
| (5) Плаћања стимулативне отпремнине за добровољни одлазак у оквиру дијела 4.2 (б) Пројекта | 3.224.000 | 100% |
| (6) Исплате за подршку приходу у оквиру дијела 4.2(д) Пројекта | 474.000 | 100% |
| (7) Почетна накнада | 199.750 | Износ платив по одјељку 2.03 овог споразума у складу с одјељком 2.07 (б) Општих услова |
| (8) Лимит (енгл. Cap) или распон (енгл. Collar) каматне стопе | 0 | Износ платив по одјељку 4.05 (ц) Општих услова |
| УКУПАН ИЗНОС | 79.900.000 | |

Б. Услови повлачења; Период повлачења.

1. Без обзира на одредбе горњег дијела А, повлачења се не врше:

(а) за плаћања извршена прије Датума потписивања, осим што се могу вршити повлачења до укупног износа који не прелази тринаест милиона четири стотине тридесет двије хиљаде евра (13.432.00 EUR) за плаћања извршена не раније од дванаест (12) мјесеци прије Датума потписивања, за Прихватљиве расходе у оквиру категорија (2) и (4) под условом да су уговори и/или плаћања предложена за финансирање (из средстава Зајма у оквиру дијелова 2.2. и 4.1 Пројекта) извршени с дужном пажњом и ефикасношћу задовољавајућим за Банку и у складу с одговарајућим административним, техничким, финансијским, економским, еколошким и социјалним стандардима и праксама, што се доказује задовољавајућим рангирањем ревизије техничких, набавних, еколошких и социјалних аспеката тих уговора и/или плаћања, укључујући, без ограничења, ФМ приручник и Еколошку и социјалну детаљну провјеру; или

(б) у оквиру категорије (3) док и уколико ЕПБиХ не одобри План збрињавања радника с условима и роковима наведеним у ФМ приручнику и прихватљивим за Банку; и

(ц) у оквиру категорије (5) док и уколико ПИЕ, путем Управног одбора Рудника "Бановићи" не усвоји План добровољног одласка који садржи правила и процедуре у вези с прихватљивошћу и исплатама Стимулативне отпремнине за добровољни одлазак у складу с условима и роковима прихватљивим за Банку.

2. Датум затварања је 31. октобар 2030. г.

Распоред отплате везане за уговорену обавезу

Зајмопримац ће вршити отплату износа главнице Зајма у складу са сљедећом табелом у којој су наведени Датум отплате главнице Зајма и проценат укупног износа

главнице Зајма платив сваког Датума отплате главнице ("Удио рате").

| Отплата главнице у једнаким ратама | |
|---|-----------|
| Датум отплате главнице | Удио рате |
| Сваког 15. марта и 15. септембра, почевши од 15. септембра 2032. г. до 15. марта 2057. г. | 1,96 % |
| На дан 15. септембар 2057. г. | 2 % |

АПЕНДИКС

Дефиниције

1. "Антикорупцијске смјернице" значе, у сврху параграфа 6 апендикса Општих услова, "Смјернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима који се финансирају ИБРД зајмовима и ИДА кредитима и грантовима", од 15. октобра 2006. г., ревидираним у јануару 2011. г. и 1. јула 2016. г.

2. "Рудник Бановићи" значи "Рудник мрког угља (РМУ) Бановићи" ФБиХ, успостављен у складу са Законом о привредним друштвима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 81/15 и 75/221) и Законом о јавним предузећима у Федерацији БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 8/2005, 81/2008, 22/2009 и 109/2012).

3. "Законодавство о Руднику "Бановићи"" означава Закон о привредним друштвима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 81/15 и 75/221) и Закон о јавним предузећима у Федерацији БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 8/2005, 81/2008, 22/2009 и 109/2012).

4. "Колективни уговор" значи Колективни уговор о правима и обавезама послодаваца и радника у области рударства у Федерацији Босне и Херцеговине ("Службене новине Федерације БиХ", објављен у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 100 од 27. децембра 2023. г.).

5. "Социјална инвестиција на захтјев заједнице" означава било коју инвестицију, најме, робе, консултантске услуге и радове за активности у оквиру дијела 4.3 (д) Пројекта изабрана у складу с одредбама Приручника за инвестиције у заједници; "Социјалне инвестиције на захтјев заједнице" подразумева мношину.

6. "Приручник за иницијативе у заједници" значи приручник на који се позива одјељак I.B распореда Пројектног споразума за ЕСМАП грант, којег је, путем ФМЕРИ-ја, припремио и усвојио ПИЕ и у којем се наводе, *inter alia*, критеријуми и поступци избора, образци споразума за Социјалне инвестиције на захтјев заједнице између ПИУ ФМЕРИ-ја и Корисника социјалних инвестиција на захтјев заједнице, механизми верификације и остали захтјеви за имплементацију Социјалних инвестиција на захтјев заједнице у оквиру дијела 4.3 (д) Пројекта, како се поменути приручник с времена на вријеме може мијењати уз претходно одобрење Банке.

7. "План еколошких и социјалних обавеза" или "ЕСЦП" означава план еколошких и социјалних обавеза за Пројекат од 27. марта 2025. г, како се исти може с времена на вријеме мијењати, у складу с његовим одредбама, у којем су наведене главне мјере и активности које ће Зајмопримац спроводити или обезбиједити да се спроведу у сврху рјешавања потенцијалних околишних и социјалних ризика и утицаја Пројекта, укључујући временске рокове активности и мјера, институционалне, кадровске

аранжмане, те аранжмане обуке, мониторинга и извјештавања и све еколошке и социјалне инструменте који се у оквиру њега требају припремити.

8. "Детаљна еколошка и социјална провјера" значи инструмент Зајмопримца за детаљну провјеру на коју се позива одјељак III.B.1 (а) распореда 2 у сврху: (а) документовања и процјене адекватности претходних мјера ублажавања за рјешавање еколошких и социјалних утицаја; (б) процјене придржавања домаћег законодавства; (ц) идентификације недостатака на испуњавању захтјева ЕСС-а: (д) идентификација приговора, жалби или других неријешених питања; и (е) утврђивања мјера за рјешавање утврђених недостатака или рјешавање жалби.

9. "Еколошки и социјални стандарди" или "ЕСС" означавају, заједно: (I) "Еколошки и социјални стандард 1: Процјена и управљање еколошким и социјалним ризицима и утицајима"; (II) "Еколошки и социјални стандард 2: Радна снага и услови рада"; (III) "Еколошки и социјални стандард 3: Ефикасност ресурса и превенција и управљање загађењем"; (IV) "Еколошки и социјални стандард 4: Здравље и безбједност заједнице"; (V) "Еколошки и социјални стандард 5: Откуп земљишта, ограничења коришћења земљишта и принудно пресељење"; (VI) "Еколошки и социјални стандард 6: Очување биоразноликости и одрживо управљање живим природним ресурсима"; (VII) "Еколошки и социјални стандард 7: Домородачко становништво/историјски запостављене традиционалне локалне заједнице супсахарске Африке"; (VIII) "Еколошки и социјални стандард 8: Културно наслеђе"; (IX) "Еколошки и социјални стандард 9: Финансијски посредници"; (X) "Еколошки и социјални стандард 10: Ангажман учесника и објављивање информација"; на снази од 1. октобра 2018. године, како их Банка објављује.

10. "ЕПБИХ" означава Електропривреду Босне и Херцеговине, успостављену у складу са Законом о привредним друштвима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 81/15 и 75/221) и Законом о јавним предузећима у Федерацији БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 8/2005, 81/2008, 22/2009 и 109/2012).

11. "Законодавство о ЕПБИХ" значи Закон о привредним друштвима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 81/15 и 75/221) и Закон о јавним предузећима у Федерацији БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 8/2005, 81/2008, 22/2009 и 109/2012).

12. "Процјена еколошких и социјалних утицаја" или "ЕСИА" означава било коју процјену еколошких и социјалних утицаја (а) која ће се припремати (I) у оквиру дијела 2.1 (д) Пројекта за пренамјену рудничког земљишта Рудника "Бановићи", односно Рудника "Крека" и (II) у оквиру дијела 2.2 (б) Пројекта за затварање Рудника "Зеница"; и (б) за укључивање специфичних планова ублажавања у оквиру Пројекта, како је наведено у ЕСЦП-у; "Процјене еколошких и социјалних утицаја" или "ЕСИА-е" подразумева њихову мношину.

13. "ЕСМАП" значи Програм помоћи за управљање енергетским сектором.

14. "ЕСМАП грант" значи грант пружен у складу са споразумом о гранту, којег ће склопити Зајмопримац и Банка у сврху финансирања активности у оквиру дијелова 2.1 (б), 2.1 (д), 3 (б) и 4.3 Пројекта.

15. "Споразум о ЕСМАП гранту" значи Споразум о гранту програма помоћи за управљање енергетским сектором крoвног вишедонаторског труст фонда 2.0, којег ће склопити Босна и Херцеговина (Прималац) и Банка, у функцији администратора наведеног труст фонда, од истог датума.

16. "Пројектни споразум за ЕСМАП грант" значи Пројектни споразум којег ће склопити Банка, у функцији администратора ЕСМАП труст фонда и Федерација Босне и Херцеговине (Ентитет који спроводи пројекат).

17. "Федерација Босне и Херцеговине" или "Федерација" или "ФБиХ" означавају Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца.

18. "ФМ Приручник" означава приручник (у форми одјељка ПОМ-а) на који се позива одјељак I.Б распоред Пројектног споразума, којег је припремио и усвојио ПИЕ, путем ФМЕРИ-ја и Рудника "Бановићи", у којем се наводе, *inter alia* критеријуми избора, механизми и методологије плаћања, механизми верификације за плаћања социјалних обавеза и законске отпремнине у оквиру дијела 4.1 Пројекта, плаћања стимулативне отпремнине за добровољни одлазак у оквиру дијела 4.2 (б) Пројекта и плаћања за подршку приходу у оквиру дијела 4.2 (д) Пројекта, како се поменути приручник може с времена на вријеме мијењати, уз претходно писмено одобрење Банке.

19. "ФМЕРИ" значи Федерално министарство енергије, рударства и индустрије или било који његов правни наследишник.

20. "Општи услови" означавају "Опште услови Међународне банке за обнову и развој за ИБРД финансирање, финансирање инвестиционих пројеката" од 14. децембра 2018. г (последња ревизија 15. јула 2023. г).

21. "Плаћање подршке приходу" означава било које плаћање подршке приходу у оквиру дијела 4.2 (д) Пројекта на које се позива одјељак I.Д распоред Пројектног споразума, које се врши као додатна новчана исплата радницима Рудника "Зеница" који остану без посла и старији су од 55 година, која ће се обрачунати и обрадити на основу просјечне нето плате у ФБиХ коју објављује Федерални завод за статистику и у износу пропорционалном годинама које недостају за остваривање права на старосну пензију, у складу с одредбама ФМ Приручника под условима и роковима прихватљивим за Банку.

22. "Интерресорни одбор за праведну транзицију" значи одбор на који се позивају одјељак I.A.2 распоред 2 овог споразума и одјељак I.A.2 распоред Пројектног споразума.

23. "Праведна транзиција" значи приступ за покривање потреба радника и околних заједница директно или индиректно погођених престанком кориштења угља; за осигурање милионима људи приступа чистој енергији, за пренамјену рудничког земљишта и остале имовине у нове економске сврхе и за стварање заједничке визије (на нивоу државе и регија) путање енергетске транзиције земље.

24. "Рудник Крека" означава "Рудник угља (РУ) Крека" ФБиХ, основан као друштво ограничене одговорности у складу са Законом о предузећима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ" бр. 81/15 и 75/221) који има статус зависног друштва по основу

Уговора о пословном управљању закљученим с ЕПБиХ 18. новембра 2009. г.

25. "Закон о раду" означава закон објављен у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 26/2016, како се даље мијењао до датума овог споразума.

26. "Мјере за транзицију радне снаге" означавају било који програм доквалификације или преквалификације, програми тражења посла или савјетовања за запошљавање, услуге припреме за запошљавање, програме подршке за предузетништво и samozapoшљавање или било коју другу активну мјеру тржишта рада усмјерену на запошљавање које ће усвојити и имплементирати ФБиХ, како је разматрано и договорено с Банком.

27. "Јединица за транзицију радне снаге" или "ЛТУ" означава специјализовану јединицу која ће се успоставити унутар кадровских служби ЕПБиХ, Рудника "Зеница" и Рудника "Бановићи" у складу с организационим аранжманима наведеним у ПОМ-у, задужена, *inter alia*, за пружање информација радницима о социјалним, радним и пензионим правима, о могућностима на тржишту рада, о расположивим услугама у општини, као и за пружање основних услуга запошљавања као што су каријерно савјетовање, подршка за тражење посла, унапређење вјештина и за изградњу капацитета кадрoвске службе у ширем смислу за управљање транзицијом радне снаге и пружање услуга транзиције радне снаге.

28. "Јединица за рекултивацију земљишта" значи јединицу коју ће основати Рудник "Бановићи" у складу с дијелом 2.1 (а) Пројекта и која ће бити одговорна за радове на рекултивацији и пренамјени у оквиру Пројекта.

29. "Процјена коришћења и пренамјене земљишта" или "ЛУРА" означава методологију процјене за процјену прикладности рудничког земљишта за нову употребу након затварања.

30. "MW" значи мегават.

31. "Удружени грантови" означавају грант који ће се дати у оквиру дијела 4.3 (ц) распоред 1 овог споразума Корисницима удружених грантова у складу с условима, роковима и критеријумима прихватљивости дефинисаним у Приручнику за удружене грантове.

32. "Споразум о удруженом гранту" значи сваки споразум на који се позива одјељак I.Ц распоред Пројектног споразума за ЕСМП грант.

33. "Корисници удружених грантова" означавају прихватљиве домаће компаније изабране у складу с критеријумима и поступком избора наведеним у Приручнику за удружене грантове који добију удружене грантове за имплементацију потпројеката удружених грантова у оквиру дијела 4.3 (ц) Пројекта.

34. "Приручник за удружене грантове" означава приручник на који се позива одјељак I.Б распоред Пројектног споразума за ЕСМАП грант у којем се наводе, *inter alia*, критеријуми и поступак избора, обрасци Споразума о удруженом гранту, механизми верификације и други захтјеви за имплементацију Удружених грантова у оквиру Дијела 4.3 (ц) Пројекта, како се поменути приручник може с времена на вријеме мијењати уз претходно писмено одобрење Банке.

35. "Потпројекат удруженог гранта" значи било коју инвестицију описану у оквиру дијела 4.3 (ц) Пројекта, која

ће бити изабрана и спроведена у складу с критеријумима наведеним у Приручнику за удружене грантове.

36. "Оперативни трошкови" означавају разумне расходе које Ентитет који спроводи пројекат оствари на рачун имплементације Пројекта, путем ФМЕРИ-ја, ЕПБиХ и Рудника "Бановићи", укључујући трошкове везане за канцеларијску опрему и потрошни материјал, коришћење и одржавање возила, најма канцеларија и возила, трошкове комуникације и осигурања, канцеларијске административне трошкове, банковне накнаде, режијске трошкове, трошкове транспорта, путовања, дневница, и накнаде особља ПИУ ФМЕРИ-ја, ПМТ-ова (изузев плата државних службеника и/или намјештеника Зајмопримца и ПИЕ), као и трошкове који се буду остварили у оквиру дијела 2.2. (ц) Пројекта, као што су трошкови енергије, горива и односне накнаде за исплату и ревизију плата радника Рудника "Зеница" или други слични трошкови како буду договорени с Банком.

37. "Укључена општина" означава било коју од општина Зеница, Бановићи и Тузла или било коју другу општину у ФБиХ изабрану у складу с критеријумима и поступком избора наведеним у Приручнику за иницијативе у заједници и у договору с Банком; "Укључене општине" подразумејева њихову множину.

38. "Пензиони фонд" значи фонд који је основан и ради у складу са Законом о пензионим и инвалидском осигурању Федерације, објављеним у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 13/2018, 93/2019, како се даље мијењао до датума овог Споразума.

39. "Плаћање неизмирених обавеза на основу пензионог осигурања" значи било које плаћање неизмирених обавеза на основу пензионог осигурања у оквиру дијела 4.1 Пројекта и на које се позива одјељак I.Д распореда Пројектног споразума, које ће се извршити на име неизмирених обавеза Пензионим фонду за раднике који одлазе у пензију у складу с одредбама ФМ приручника и под условима и роковима задовољавајућим за Банку.

40. "ПИУ" или "ПИУ ФМЕРИ" значе Јединицу за спровођење пројекта коју ће успоставити ФМЕРИ у складу с одјељком 4.01 (ц) овог споразума и у складу с одјељком I.А.3 (I) распореда 2 овог споразума и одредбама ПОМ-а. ПИУ ће чинити, *inter alia* (I) координатор пројекта задужен за свукупну координацију пројекта; (II) специјалиста за финансијско управљање; (III) специјалиста за набавку; (IV) специјалиста за животну средину; (V) специјалиста за мониторинг и евалуацију; (VI) специјалиста за социјална питања и радну снагу и (VII) специјалиста за пренамјену земљишта и затварање рудника, а биће одговоран, *inter alia*, за извршење Пројекта, фидуцијарне, еколошке и социјалне захтјеве, физичке, финансијске и ревизије учинка, те координацију прикупљања података и извјештавање о напретку, припрему консолидованих годишњих програма рада и односних буџета, осигурање квалитета годишњих ревизија учинка, надзор над састанцима за преглед и друге послове детаљније наведене у ПОМ-у.

41. "Прописи за набавку" значе, у сврху параграфа 85 апендикса Општих услова, "ПрописеСвјетске банке за набавку за ИПФ зајмопримце", из септембра 2023. г.

42. "Ентитет који спроводи пројекат" или "ПИЕ" означава Федерацију Босне и Херцеговине.

43. "ПОМ" значи Пројектни оперативни приручник прихватљив за Банку, којег је припремио и усвојио ПИЕ, путем ПИУ ФМЕРИ-ја и ПМТ-ова, у складу с одјељком 5.01 (а) овог споразума, у којем се наводе, *inter alia*: (I) специфичне одредбе о институционалним, оперативним и административним одговорностима и аранжманима за спровођење Пројекта; (II) састав, пројектни задатак и одговорности ПИУ ФМЕРИ-ја, ПМТ-ова у вези с имплементацијом њихових односних активности у оквиру Пројекта те различити механизми сарадње између институција за имплементацију Пројекта; (III) захтјеви у вези с набавком, финансијским управљањем, исплатом и еколошким и социјалним стандардима; и (IV) антикорупцијске смјернице, како се наведени приручник може с времена на вријеме мијењати, уз претходно писмено одобрење Банке.

44. "Тим за управљање пројектом" или "ПМТ" означава било који од тимова за управљање пројектом успостављен у Руднику "Бановићи" ("ПМТ Рудника Бановићи") или ЕПБиХ ("ПМТ ЕПБиХ"); "Тимови за управљање пројектом" или "ПМТ-ови" подразумејева њихову множину.

45. "Пројектни приручници" значе заједно ПОМ, Приручник за удружене грантове, ФМ приручник и Приручник за иницијативе у заједници.

46. "Споразум о имплементацији пројекта" значи споразум којег ће склопити ПИЕ, путем ФМЕРИ-ја, и Рудник "Бановићи", односно ЕПБиХ, на који се позива одјељак I.А.4 распореда 2 овог споразума и одјељак I.А.4 распореда Пројектног споразума, како се исти може с времена на вријеме мијењати; "Споразуми о имплементацији пројекта" подразумејева њихову множину.

47. "Јавне службе за запошљавање" означавају Федерални завод за запошљавање, кантоналне службе за запошљавање и локалне бирое за запошљавање, одговорне за пружање јавних услуга посредовања при запошљавању и подршке за запошљавање послодавцима и пријављеним тражиоцима посла.

48. "Радници који остварују услове за пензију" означавају раднике Рудника "Зеница" који испуњавају услове за пензију на основу старости или година стажа осигурања, како је прописано Законом о пензионим и инвалидском осигурању објављеном у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 13/2018.

49. "Збринути радници" означавају (I) у оквиру дијела 4.1, раднике Рудника "Зеница" који ће бити збринути у складу са захтјевима наведеним у ФМ приручнику и (II) у оквиру дијела 4.2 (ц), изабране раднике Рудника "Зеница", чије је збрињавање планирано (добили су службено обавјештење о будућем збрињавању, али још увијек остају привремено запослени) и они који су раније остали без посла у Руднику "Зеница" (до збрињавања спроведеног у новембру 2023. г.), како је детаљније наведено у ФМ приручнику.

50. "План збрињавања" значи план наведен у одјељку Б.1 (б) (II) којег треба припремити и усвојити ЕПБиХ у којем ће се навести поступак и услови за плаћање неизмирених социјалних обавеза и законске отпремине у оквиру дијела 4.1, како је детаљније наведено у ФМ приручнику под условима и роковима прихватљивим за

Банку; "Планови збрињавања" подразумејува њихову мношину.

51. "Датум потписивања" значи каснији од два датума на које су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум и та се дефиниција примјењује на сваки позив на "датум Споразума о зајму" у Општим условима.

52. "Плате радника Рудника "Зеница"" означавају трошкове који ће бити плаћени запосленима Рудника "Зеница" који раде на затварању јаме "Распоточе" у Руднику "Зеница" према дијелу 2.2 (ц) Пројекта за вријеме трајања одговарајућег затварања рада процијењеног на 24 мјесеца, укључујући: нето плате и трошкове везане за плате, бонусе, законске одбитке и доприносе као што су порез на доходак, допринос за пензионо, здравствено и осигурање од незапослености, као и накнаде за оброке и превоз, а све у складу са релевантним законима и прописима Федерације Босне и Херцеговине и у складу са захтјевима, процедурама и механизмима верификације наведеним у Оперативном приручнику пројекта.

53. "Плате особља Јединице за рекултивацију земљишта" значе расходе за плаћање особља Јединице за рекултивацију у Руднику "Бановићи" које ради на пословима пренамјене земљишта, укључујући одржавање механизације у оквиру дијела 2.1 (а) Пројекта, за вријеме трајања односних радова на затварању укључујући нето плате и остале пратеће расходе, бонусе, законске одбитке и доприносе као што су порез на доходак, допринос за пензионо, здравствено и осигурање од незапослености, све у складу са релевантним законима и прописима Федерације Босне и Херцеговине и у складу са захтјевима, процедурама и механизмима верификације наведеним у Пројектом оперативном приручнику.

54. "Пакет отпремнине" значи заједничко плаћање неизмирених социјалних обавеза, плаћање неизмирених обавеза на основу доприноса за пензионо осигурање, законске отпремнине, стимулативне отпремнине за добровољни одлазак и подршке приходу.

55. "Супсидијарни споразум" значи споразум склопљен између Зајмопримца и Федерације, на који се позива одјелјак 1.Б.2 распореда 2 овог споразума, како се исти може с времена на вријеме мијењати, уз сагласност Банке.

56. "Плаћања неизмирених обавеза по основи социјалног осигурања" представља било која плаћања неизмирених обавеза по основи социјалног осигурања у оквиру дијела 4.1 Пројекта и на који се позива одјелјак 1.Д распореда Пројектног споразума, која се врше на име неизмирених социјалних обавеза, укључујући неизмирене обавезе према Пензионом фонду (пензије), осим неизмирених обавеза на основу пензионог осигурања (овдје дефинисаних) и неизмирене обавезе према Заводу за запошљавање за осигурање од незапослености (накнада за незапослене) у складу с одредбама ФМ приручника, под условима и роковима прихватљивим за Банку.

57. "Плаћања законске отпремнине" значи било које плаћање законске отпремнине у оквиру дијела 4.1 Пројекта и на које се позива одјелјак 1.Д распореда Пројектног споразума, које се врши у складу с формулом и параметрима из члана 39 Колективног уговора и Закона о раду, како је детаљније описано у ФМ приручнику, под условима и роковима прихватљивим за Банку.

58. "Обука" означава расходе (осим расхода за консултантске услуге) остварене у вези са следећим: студијска путовања, курсеви обуке, семинари, радионице и друге активности обуке, које нису обухваћене уговорима с даваоцима роба или услуга, укључујући и трошкове материјала за обуку, најма простора и опреме, путовања, дневница за полазнике и предаваче, накнаду за предаваче (ако је примјењиво), све у складу с годишњим буџетом прихватљивим за Банку.

59. "Завод за запошљавање" означава фонд који је основан и дјелује у складу са Законом о посредовању при запошљавању и социјалној сигурности незапослених особа Федерације БиХ, објављен у "Службеним новинама Федерације БиХ", 55/00.

60. "План добровољног одласка" значи план збрињавања за добровољни одлазак на који се позива одјелјак 3.Б.1 (ц) (1) распореда 2 Споразума о зајму и одјелјак 1.Д распореда Пројектног споразума које ће припремити Рудник "Бановићи" и одобрити његов управни одбор у којем се наводе, *inter alia*, природа, износ и критеријуми прихватљивости за плаћања стимулативне отпремнине за добровољни одлазак у оквиру дијела 4.2 (б) Пројекта, како је описано у ФМ приручнику и прихватљиво за Банку.

61. "Плаћања стимулативне отпремнине за добровољни одлазак" значи свако плаћање у оквиру дијела 4.2 (б) Пројекта и на које се позива одјелјак 1.Д Распоред Пројектног споразума које ће се (1) исплатити као стимулација за подстицање изабраних радника рудника да добровољно трајно раскину радни однос; (2) утврдити на основу Плана добровољног одласка у складу с износима, критеријумима прихватљивости и избора описаним у ФМ приручнику, а које је прихватљиво за Банку.

62. "Рудник Зеница" означава "Рудник мрког угља (РМУ) Зеница" ФБиХ основан као друштво ограничене одговорности у складу са Законом о предузећима Федерације БиХ ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 81/15 и 75/221) који има статус зависног друштва по основу Уговора о пословном управљању закљученим с ЕПБиХ 18. новембра 2009. г.

Одјелјак II. Измјене Општих услова

Овим се Општи услови мијењају како слиједи:

1. Одјелјак 3.01 (Почетна накнада; накнада на неповучена средства; додатна такса због изложености (енгл. *exposure surcharge*)) се мијења да гласи како слиједи:

"Одјелјак 3.01. Почетна накнада; Накнада на неповучена средства

(а) Зајмопримац Банци плаћа Почетну накнаду на износ зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму. Уколико није другачије наведено у Одјелјку 2.07 (б), Зајмопримац плаћа Почетну накнаду најкасније шездесет (60) дана од Датума ступања на снагу.

(б) Зајмопримац Банци плаћа накнаду на неповучена средства на неповучени салдо зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму. Накнада на неповучена средства настаје од датума Споразума о зајму или од датума који пада на четврту годишњицу од датума одобрења зајма од стране Банке, који год је каснији, до одговарајућих датума на које Зајмопримац повлачи износе са Рачуна зајма или их поништава. Осим ако је другачије предвиђено у Одјелјку 2.07 (ц), Зајмопримац плаћа накнаду на неповучена

средства полугодишње у кашњењу на сваки датум плаћања."

2. Одјељак 3.04 (Пријевремена отплата) се мијења да гласи како слиједи:

"Одјељак 3.04. Пријевремена отплата

(а) Након достављања обавјештења Банци у року не краћем од четрдесет пет (45) дана, Зајмопримац може Банци извршити отплату следећих износа прије њиховог доспијећа, на датум прихватљив Банци (под условом да је Зајмопримац извршио сва плаћања доспјела до тог датума): (I) цијели салдо зајма повученог до тог датума; или (II) цијели износ главнице или било којег појединачног или свих доспјелих износа Зајма. Свака парцијална пријевремена отплата салда повученог зајма се врши на један од следећих начина по избору Зајмопримца: (а) ако Споразум о зајму наводи могућност одвојене амортизације одређених Исплаћених износа главнице Зајма, пријевремена отплата се врши обрнутим редослиједом у односу на Исплаћене износе, при чему се прво отплаћује Исплаћени износ који је задњи повучен и прво се отплаћује Исплаћени износ који најкасније доспијева; и (б) у свим осталим случајевима, пријевремена отплата се врши обрнутим редослиједом у односу на доспијеће Зајма, при чему се прво отплаћује износ који најкасније доспијева.

(б) Ако је на било који износ Зајма који подлијеже пријевременој отплати примјјењена Конверзија, а Период

конверзије није истекао у вријеме вршења пријевремене отплате, примјењују се одредбе Одјељка 4.06."

3. У параграфима апендикса под ранијим бројевима 75 и 81, термини "Плаћање зајма" и "Датум плаћања" се појединачно мијењају да гласе како слиједи:

"75. "Плаћање зајма" значи износ платив од Страна у зајму Банци у складу с правним споразумима, укључујући (без ограничења) сваки износ салда повученог зајма, камату, Почетну накнаду, Накнаду на неповучена средства, камату по стопи Затезне камате (ако је има), додатну накнаду, накнаду за трансакцију приликом Конверзије или пријевремени раскид Конверзије, премију плативу по утврђивању Лимита или Распона каматне стопе и било који Преостали износ платив од стране Зајмопримца."

"81. "Датум плаћања" значи датум наведен у Споразуму о зајму који пада на или након датума из Споразума о зајму на који су плативе камата, Накнада на неповучена средства и друге накнаде и износи у вези са Зајмом (осим Почетне накнаде), како буде примјенљиво."

4. Дефиниције из параграфа 4 (Алоцирани износ прекомјерне изложености); 53 (Додатна такса због изложености); 99 (Лимит стандардне изложености); и 105 (Укупна изложеност) се све у потпуности бришу из апендикса, а бројеви следећих параграфа се мијењају у складу с тим.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-52/26

29. априла 2026. године

Сарајево

Председавајући

Др Денис Бешировић, с. р.

29

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-502/26 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE LITVANJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE ZAJEDNICE O READMISII OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

Члан 1.

Ratifikuje se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Litvanije o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisan 30. juna 2025. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, litvanskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Protokola glasi:

PROTOKOL IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE LITVANJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE ZAJEDNICE O READMISII OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Litvanije, u daljem tekstu "Strane",

U želji da olakšaju implementaciju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, koji je sačinjen u Briselu 18.

septembra 2007. godine i stupio na snagu 1. januara 2008. godine, u daljem tekstu "Sporazum o readmisiji",

U skladu s odredbama člana 19. Sporazuma o readmisiji:

Usaglasile su se o sljedećem:

Члан 1.

Одређени надлежни органи

1. Strane su za implementaciju odredile sljedeće nadležne organe:

1) prijem, podnošenje i obrađivanje zahtjeva za readmisiju:

Za Bosnu i Hercegovinu:

1) Za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
e-mail: readmisija@msb.gov.ba
2) Za državljane Republike Litvanije:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
A Transverzala -Michaela Schumachera broj 10
Tel.: +387 33 779 930
Faks: +387 33 779 908
e-mail: readmisija@sps.gov.ba
Za Republiku Litvaniju:
Odjel za migracije u okviru Ministarstva unutrašnjih
poslova Republike Litvanije
L. Sapiegos str. 1, LT-10312 Vilnius
Tel.: +370 5 271 7112
E-mail: info@migracija.gov.lt
2) prijem, podnošenje i obrađivanje zahtjeva za tranzit
stranaca:
Za Bosnu i Hercegovinu:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
A Transverzala -Michaela Schumachera broj 10
Tel.: +387 33 779 930
Faks: +387 33 779 908
e-mail: readmisija@sps.gov.ba
Za Republiku Litvaniju:
Služba državne granične straže Ministarstva unutrašnjih
poslova Republike Litvanije
Savanorių av. 2, LT-03116 Vilnius
Tel.: +370 707 59301
E-mail: dvks@vsat.vrm.lt
3) U skladu s članom 8. stav (3) Sporazuma o readmisiji,
sljedeće diplomatske i konzularne misije su nadležne za
organizaciju razgovora u cilju određivanja državljanstva osobe
u readmisiji:
Za Bosnu i Hercegovinu:
Ambasada Bosne i Hercegovine u Kopenhagenu
H.C. Andersens Boulevard 48, 2tv
1553 Copenhagen
Tel: +45 3333 8040
E-mail: info@embassybh.dk
Za Republiku Litvaniju:
Ambasada Republike Litvanije u Budimpešti
Deak Ferenc utca15,
1052 Budapest
Tel: +361 224 7910
E-mail: amb.hu@urm.lt

Član 2.

Granični prijelazi

Readmisija i prihvata u tranzitu državljana Strana,
državljan trećih zemalja kao i osoba bez državljanstva (u
daljem tekstu "osobe u readmisiji") vrši se na sljedećim
graničnim prijelazima Strana:

Za Bosnu i Hercegovinu:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine:
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operativni centar

Tel: +387 33 755 300, 755 301
Faks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba
Međunarodni Aerodrom Sarajevo
Tel: +387 33 755 359
Faks: +387 33 755 360
E-mail: sarajevo@granpol.gov.ba
Za Republiku Litvaniju:
Međunarodni aerodrom Vilnius
Rodunios kelias 2, LT-02189 Vilnius, Litvanija
Tel.: +370 5 219 84 85, +370 655 00176
E-mail: vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt
Državno preduzeće "Litvanski aerodromi", ispostava u
Kaunasu
Oro uosto str. 4, Karmelava, LT-54460, Okrug Kaunas,
Litvanija
Tel.: +370 37 399 319
E-mail: kauno.budetojas@vsat.vrm.lt
Državno preduzeće "Litvanski aerodromi", ispostava u
Palangi
Liepojos plentas 1, LT-00170 Palanga, Litvanija
Tel.: +370 46 053 688
E-mail: ws72105@vsat.vrm.lt

Član 3.

Jezik komunikacije

U cilju implementacije Sporazuma o readmisiji i
Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i
Vlade Republike Litvanije vezano za realizaciju Sporazuma
između Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji
osoba koje borave bez dozvole (u daljem tekstu
"Implementacijski protokol"), Strane će komunicirati na
engleskom jeziku.

Član 4.

Dokumenti koji se dostavljaju uz Zahtjev za readmisiju

1. Standardni obrazac za readmisiju, priložen u vidu
Aneksa 6 Sporazuma o readmisiji (u daljem tekstu "Zahtjev za
readmisiju"), popunjava se u skladu sa članom 7. Sporazuma o
readmisiji i šalje nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva
putem elektronskih sredstava komunikacije zajedno s
dopunskim dokumentima navedenim u stavu (2) ovog člana.
Elektronski izvještaj o dostavi smatra se dokazom o uručanju
Zahtjeva za readmisiju.

2. Pored Zahtjeva za readmisiju, nadležni organi Strane
pošiljaoca zahtjeva podnose nadležnom organu Strane primaoca
zahtjeva kompletnu relevantnu dokumentaciju navedenu u
Aneksima 1, 2, 3, 4 ili 5 Sporazuma o readmisiji, popunjen
standardizirani obrazac "Evropski standard za otiske prstiju" s
otiscima prstiju te fotografiju osobe vezano za koju se podnosi
Zahtjev za readmisiju (ne skenirana ili na neki drugi način
napravljena kopija fotografije). Ako se dostavljaju dokazi iz
Aneksa 2, 3, 4 i 5, oni moraju biti jasni i ažurni kako bi se
mogla izvršiti njihova provjera u pravcu određivanja da li kod
Strane primaoca zahtjeva postoji obaveza readmisije. Uz
navedene dokumente iz Aneksa 3, kao dokaz može se koristiti i
potvrđivanje identiteta na osnovu pretraživanja izvršenog u
informacionom sistemu viza.

Član 5.

Razgovor

1. Ako je potrebno održati razgovor u skladu sa članom 8.
stav (3) Sporazuma o readmisiji, nadležni organ Strane
podnosioca dostavlja zahtjev za održavanje razgovora uz

korištenje tehničkih sredstava nadležnoj diplomatsko-konzularnoj misiji Strane primaoca zahtjeva.

2. Nadležni službenik diplomatsko-konzularne misije obavještava nadležni organ Strane pošiljaoca zahtjeva o rezultatima razgovora unutar tri (3) radna dana od datuma vođenja razgovora.

3. U slučaju da će relevantna diplomatsko-konzularna misija Strane primaoca zahtjeva prikazati informacije o razgovoru na osnovu kojeg se može razumno pretpostaviti državljanstvo dotične osobe, nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva dostavlja odgovor o rezultatima razgovora nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva zajedno sa Zahtjevom za readmisiju, osim ako isti nije ranije podnesen.

Član 6.

Vremenska ograničenja

1. Kada Strana primalac zahtjeva pozitivno odgovori na zahtjev za readmisiju, putni dokument za povratak te osobe se izdaje odmah odnosno ne kasnije od tri radna dana s periodom važenja od dvadeset (20) dana.

U ime Bosne i Hercegovine: službenici diplomatskog predstavništva BiH akreditovani u Republiku Litvaniju.

U ime Republike Litvanije: službenici diplomatskog predstavništva Republike Litvanije akreditovani u Bosnu i Hercegovinu.

2. Ako se, zbog zakonskih ili činjeničnih prepreka, readmisija dotične osobe ne može izvršiti u okviru perioda važenja inicijalno izdanog putnog dokumenta, Strana primalac zahtjeva će, unutar četrnaest (14) kalendarskih dana na ponovljeni zahtjev Strane podnosioca zahtjeva, izdati novi putni dokument s jednakim periodom važenja.

3. Ako Bosna i Hercegovina ne izda novi putni dokument unutar četrnaest (14) kalendarskih dana, smatra se da je prihvaćeno korištenje standardnog putnog dokumenta EU, koji se koristi za protjerivanje.

Član 7.

Transfer osoba u readmisiji

1. Transfer osobe u readmisiji se vrši na mjestu, u vrijeme i uz pratnju o kojima su se pismeno dogovorili nadležni organi Strana. Obavijest s informacijama o mjestu i lokaciji transfera osobe u readmisiji dostavlja se elektronskom poštom nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva najkasnije tri (3) radna dana prije datuma transfera osobe u readmisiji.

2. Ako se termin transfera osobe u readmisiju pomjera zbog neke zakonske ili praktične prepreke, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva će po prestanku takvih prepreka odmah obavijestiti nadležni organ Strane primaoca zahtjeva te naznačiti predviđeno vrijeme i lokaciju transfera.

Član 8.

Uslovi za transfer uz pratnju

U skladu s članom 19. stav (1) tačka (c) Sporazuma o readmisiji, Strane su saglasne o sljedećim uslovima vezanim za transfer odnosno tranzit uz pratnju osobe u readmisiji na svojoj teritoriji:

1) Pratlja je odgovorna za pratnju osobe u readmisiji odnosno njen/njegov transfer u državu odredišta;

2) Pratlja svoje dužnosti obavlja nenaoružana i u civilnom odijelu. Ona je u obavezi da nosi dokumentaciju koja dokazuje odobrenu readmisiju odnosno tranzit, kao i da u svakom trenutku može dokazati svoj identitet i službeno ovlaštenje putem relevantnih dokumenata;

3) Strana primalac zahtjeva za pratnju osigurava adekvatnu zaštitu i pomoć tokom vršenja dužnosti kako bi se provela službena ovlaštenja u realizaciji predmetnih obaveza;

4) Pratlja u svim slučajevima podliježe zakonima na snazi na teritoriji Strane primaoca zahtjeva. Pri obavljanju dužnosti, pratnja neće djelovati dalje od nužne odbrane. Sadržaj neophodne odbrane je definiran kroz nacionalne zakone one države u kojoj se relevantna aktivnost dogodila. U slučaju da Strana primalac zahtjeva nema raspoloživih službenika s ovlaštenjima da vrše neophodne aktivnosti ili da podrže takve službenike u situacijama neposrednog i ozbiljnog rizika, pratnja može poduzeti razumne i razmjerne mjere kako bi spriječila da osoba u readmisiji pobjegne, ozlijedi sebe ili neku treću osobu ili da ošteti imovinu;

5) Pratlja je odgovorna za nošenje putnih dokumenata i drugih potrebnih uvjerenja odnosno podataka osobe u readmisiji, kao i za njihovo uručenje predstavniku nadležnih organa države odredišta. Pratlja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera osobe u readmisiji prije nego što je završen transfer osobe u readmisiji;

6) Nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva osiguravaju da, tamo gdje je potrebno, pratnja posjeduje vize države(a) tranzita i odredišta.

Član 9.

Modaliteti tranzita i pomoć

1. Strane će za operacije tranzita koristiti sljedeće praktične modalitete:

1) Zahtjev za tranzit (forme i sadržaja preciziranog u Aneksu 7 Sporazuma o readmisiji), koji se nadležnom organu Strane primaoca obavezno dostavlja elektronskom poštom najmanje šest (6) radnih dana prije planiranog tranzita;

2) Nadležni organ Strane primaoca zahtjeva je u obavezi da putem elektronske pošte odgovori unutar pet (5) kalendarskih dana od primitka zahtjeva za tranzit kada obavještava nadležne organe Strane podnosioca zahtjeva o saglasnosti za tranzit uz planirano vrijeme, određeni granični prijelaz te način transporta osobe u readmisiji i pratnje;

3) Ako Strana podnosilac zahtjeva smatra naophodnim da tokom konkretne operacije tranzita zatraži pomoć od nadležnih organa Strane primaoca zahtjeva, isto se naznačava u zahtjevu za tranzit (Aneks 7 Sporazuma o readmisiji). Od nadležnih organa Strane primaoca zahtjeva se očekuje da u odgovoru na takav jedan zahtjev dostave informaciju da li je moguće obezbijediti takvu vrstu pomoći;

4) U slučaju da se transport osobe u readmisiji vrši zračnim putem ili uz pratnju, nadležni organi Strane primaoca zahtjeva na svojoj teritoriji osiguravaju sigurnost osobe u readmisiji.

2. Strana podnosilac zahtjeva preuzima obavezu da bez ikakvih odlaganja prihvati osobu u readmisiji prema članu 13. stav (3) i (4) Sprazuma o readmisiji, pod uslovom da je:

1) saglasnost za tranzit odbijena ili povučena u skladu s članom 13. stav (3) i (4) Sprazuma o readmisiji;

2) osoba u readmisiji tokom tranzita ilegalno ušla na teritorij Strane primaoca zahtjeva;

3) neuspješan transfer osobe u readmisiji u drugu državu tranzita ili odredišta; ili

4) nemoguć tranzit iz bilo kojeg drugog razloga.

Član 10.

Pokrivanje troškova

Troškove vezane za operacije readmisije ili tranzita nastale kod Strane primatelja zahtjeva, a koje pokriva Strana podnosilac zahtjeva u skladu s članom 15. Sporazuma, nadoknađuje Strana podnosilac zahtjeva u eurskom iznosu unutar trideset (30) dana od dana prijema fakture.

Član 11.

Konsultacije eksperata

Strane su saglasne o uspostavi bilateralne ekspertske komisije. Nadležni organi Strana navedenih u članu 1. ovog protokola će imenovati članove komisije i o njima obavijestiti nadležne organe druge Strane. Konsultacije o implementaciji ovog protokola će se organizirati prema potrebi.

Član 12.

Zaštita ličnih podataka

Razmjena, transfer i zaštita ličnih podataka u svrhu realizacije Implementacijskog protokola vrše se u skladu s članom 16. Sporazuma o readmisiji.

Član 13.

Obavještavanje

Strane se, putem diplomatskih kanala, međusobno obavještavaju o svim promjenama vezanim za kontaktne detalje i spisak nadležnih organa preciziranih u Članu 1. Implementacijskog protokola, kao i za granične prijelaze precizirane u Članu 2. Implementacijskog protokola.

Član 14.

Stupanje na snagu, okončanje te izmjene i dopune

1. Implementacijski protokol se zaključuje na neodređeni vremenski period. Strane se putem diplomatskih kanala međusobno obavještavaju o završetku internih zakonskih procedura potrebnih za stupanje na snagu Implementacijskog protokola. Nakon što Strana zaprimi posljednju obavijest, ona obavještava Zajedničku komisiju za readmisiju o zaključivanju Implementacijskog protokola. Implementacijski protokol stupa

na snagu s danom primitka takve obavijesti od strane Zajedničke komisije za readmisiju.

2. Ovaj protokol prestaje važiti na dan prestanka važenja Sporazuma o readmisiji.

3. Strane mogu dopuniti Implementacijski protokol uz obostranu pismenu saglasnost. Izmjene i dopune Implementacijskog protokola će činiti integralni dio Implementacijskog protokola i stupiti na snagu u skladu sa procedurom uspostavljenom u članu 14. stav (1) Implementacijskog protokola.

4. Svaka Strana može raskinuti ovaj Implementacijski protokol tako što će pismeno, putem diplomatskih kanala, obavijestiti drugu Stranu. Implementacijski protokol smatrat će se okončanim 6 (šest) mjeseci nakon datuma prijema takvog obavještenja.

5. U skladu s članom 18. Sporazuma o readmisiji, Strane će informirati Zajedničku komisiju za readmisiju o zaključivanju, otkazivanju odnosno izmjenama i dopunama Implementacijskog protokola te drugim pitanjima vezanim za realizaciju Sporazuma o readmisiji.

Član 15.

Rješavanje spora

1. Bilo kakav spor nastao zbog tumačenja i/ili primjene Implementacijskog protokola se rješava putem konsultacija između Strana u okviru Zajedničke komisije za readmisiju.

2. U slučaju da se spor ne uspije riješiti u skladu sa članom 15. stav (1) Implementacijskog protokola, Strane će ga rješavati putem diplomatskih kanala.

Sačinjeno u na dan u dva (2) primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na litvanskom i engleskom jeziku, od kojih je svaki jednako vjerodostojan. U slučaju razlike u tumačenju Implementacijskog protokola, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

ZA VLADU
REPUBLIKE LITVANJE

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1143-53/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-502/26 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE LITVE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE ZAJEDNICE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

Članak 1.

Ratificira se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Litve o provedbi Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisan 30. lipnja 2025. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, litavskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola glasi:

PROTOKOL

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE LITVE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE ZAJEDNICE O READMISIJU OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Litve, u daljnjem tekstu "Stranke",

U želji da olakša provedbu Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, koji je sačinjen u Briselu 18. rujna 2007. godine i stupio na snagu 1. siječnja 2008. godine, u daljnjem tekstu "Sporazum o readmisiji",

Sukladno odredbama članka 19. Sporazuma o readmisiji: Usuglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

Određena nadležna tijela

1. Stranke su za provedbu odredile sljedeće nadležna tijela:

1) prijem, podnošenje i obrađivanje zahtjeva za readmisiju:

Za Bosnu i Hercegovinu:

1) Za državljane Bosne i Hercegovine:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794

e-mail: readmisija@msb.gov.ba

2) Za državljane Republike Litve:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima
A Transverzala -Michaela Schumachera broj 10
Tel.: +387 33 779 930
Faks: +387 33 779 908

e-mail: readmisija@sps.gov.ba

Za Republiku Litvu:

Odjel za migracije u okviru Ministarstva unutarnjih poslova Republike Litve

L. Sapiegos str. 1, LT-10312 Vilnius

Tel.: +370 5 271 7112

E-mail: info@migracija.gov.lt

2) prijem, podnošenje i obrađivanje zahtjeva za tranzit stranaca:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima

A Transverzala -Michaela Schumachera broj 10
Tel.: +387 33 779 930

Faks: +387 33 779 908

e-mail: readmisija@sps.gov.ba

Za Republiku Litvu:

Služba državne granične straže Ministarstva unutarnjih poslova Republike Litve

Savanorių av. 2, LT-03116 Vilnius

Tel.: +370 707 59301

E-mail: dvks@vsat.vrm.lt

3) Sukladno članku 8. stavak (3) Sporazuma o readmisiji, sljedeće diplomatske i konzularne misije su nadležne za

organizaciju razgovora u cilju određivanja državljanstva osobe u readmisiji:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Veleposlanstvo Bosne i Hercegovine u Kopenhagenu
H.C. Andersens Boulevard 48, 2tv
1553 Copenhagen
Tel: +45 3333 8040

E-mail: info@embassybh.dk

Za Republiku Litvu:

Veleposlanstvo Republike Litve u Budimpešti
Deak Ferenc utca15,
1052 Budapest
Tel: +361 224 7910

E-mail: amb.hu@urm.lt

Članak 2.

Granični prijelazi

Readmisija i prihvat u tranzitu državljana Stranaka, državljana trećih zemalja kao i osoba bez državljanstva (u daljnjem tekstu "osobe u readmisiji") vrši se na sljedećim graničnim prijelazima Stranaka:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine:
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operativni centar

Tel: +387 33 755 300, 755 301

Faks: +387 33 755 305, 755 306

E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Međunarodna Zračna luka Sarajevo

Tel: +387 33 755 359

Faks: +387 33 755 360

E-mail: sarajevo@granpol.gov.ba

Za Republiku Litvu:

Međunarodna Zračna luka Vilnius
Rodunios kelias 2, LT-02189 Vilnius, Litvanija

Tel.: +370 5 219 84 85, +370 655 00176

E-mail: vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt

Državno poduzeće "Litvanski aerodromi", ispostava u Kaunasu

Oro uosto str. 4, Karmelava, LT-54460, Okrug Kaunas, Litva

Tel.: +370 37 399 319

E-mail: kauno.budetojas@vsat.vrm.lt

Državno poduzeće "Litvanski aerodromi", ispostava u

Palangi

Liepojos plentas 1, LT-00170 Palanga, Litva

Tel.: +370 46 053 688

E-mail: ws72105@vsat.vrm.lt

Članak 3.

Jezik komunikacije

U cilju provedbe Sporazuma o readmisiji i Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Litve glede realizacije Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvole (u daljnjem tekstu "Provedbeni protokol"), Stranke će komunicirati na engleskom jeziku.

Članak 4.

Dokumenti koji se dostavljaju uz Zahtjev za readmisiju

1. Standardni obrazac za readmisiju, priložen u vidu Aneksa 6 Sporazuma o readmisiji (u daljnjem tekstu "Zahtjev za readmisiju"), popunjava se sukladno članku 7. Sporazuma o readmisiji i šalje nadležnom tijelu Stranke primateljice zahtjeva

putem elektronskih sredstava komunikacije zajedno s dopunskim dokumentima navedenim u stavku (2) ovog članka. Elektronsko izvješće o dostavi smatra se dokazom o uručenju Zahtjeva za readmisiju.

2. Pored Zahtjeva za readmisiju, nadležna tijela Stranke pošiljateljice zahtjeva podnose nadležnom tijelu Stranke primateljice zahtjeva kompletnu relevantnu dokumentaciju navedenu u Aneksima 1, 2, 3, 4 ili 5 Sporazuma o readmisiji, popunjen standardizirani obrazac "Europski standard za otiske prstiju" s otiscima prstiju te fotografiju osobe vezano za koju se podnosi Zahtjev za readmisiju (ne skenirana ili na neki drugi način napravljen preslik fotografije). Ako se dostavljaju dokazi iz Aneksa 2, 3, 4 i 5, oni moraju biti jasni i ažurni kako bi se mogla izvršiti njihova provjera u pravcu određivanja postoji li kod Stranke primateljice zahtjeva obveza readmisije. Uz navedene dokumente iz Aneksa 3, kao dokaz može se koristiti i potvrđivanje identiteta na temelju pretraživanja izvršenog u informacijskom sustavu viza.

Članak 5.

Razgovor

1. Ako je potrebno održati razgovor sukladno članku 8. stavak (3) Sporazuma o readmisiji, nadležna tijela Stranke podnositeljice dostavljaju zahtjev za održavanje razgovora uz korištenje tehničkih sredstava nadležnoj diplomatsko-konzularnoj misiji Stranke primateljice zahtjeva.

2. Nadležni službenik diplomatsko-konzularne misije obavještava nadležno tijelo Stranke pošiljateljice zahtjeva o rezultatima razgovora unutar tri (3) radna dana od datuma vođenja razgovora.

3. U slučaju da će relevantna diplomatsko-konzularna misija Stranke primateljice zahtjeva prikazati informacije o razgovoru na temelju kojeg se može razumno pretpostaviti državljanstvno dotične osobe, nadležna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva dostavljaju odgovor o rezultatima razgovora nadležnom tijelu Stranke primateljice zahtjeva zajedno sa Zahtjevom za readmisiju, osim ako isti nije ranije podnesen.

Članak 6.

Vremenska ograničenja

1. Kada Stranka primateljica zahtjeva pozitivno odgovori na zahtjev za readmisiju, putni dokument za povratak te osobe se izdaje odmah odnosno ne kasnije od tri radna dana s razdobljem važenja od dvadeset (20) dana.

U ime Bosne i Hercegovine: službenici diplomatskog predstavništva BiH akreditirani u Republiku Litvu.

U ime Republike Litve: službenici diplomatskog predstavništva Republike Litve akreditirani u Bosnu i Hercegovinu.

2. Ako se, zbog zakonskih ili činjeničnih prepreka, readmisija dotične osobe ne može izvršiti u okviru razdoblja važenja inicijalno izdanog putnog dokumenta, Stranka primateljica zahtjeva će, unutar četrnaest (14) kalendarskih dana na ponovljeni zahtjev Stranke podnositeljice zahtjeva, izdati novi putni dokument s jednakim razdobljem važenja.

3. Ako Bosna i Hercegovina ne izda novi putni dokument unutar četrnaest (14) kalendarskih dana, smatra se da je prihvaćeno korištenje standardnog putnog dokumenta EU, koji se koristi za protjerivanje.

Članak 7.

Transfer osoba u readmisiji

1. Transfer osobe u readmisiji se vrši na mjestu, u vrijeme i uz pratnju o kojima su se pismeno dogovorili nadležna tijela Stranaka. Obavijest s informacijama o mjestu i lokaciji transfera osobe u readmisiji dostavlja se elektronskom poštom nadležnom tijelu Stranke primateljice zahtjeva najkasnije tri (3) radna dana prije datuma transfera osobe u readmisiji.

2. Ako se termin transfera osobe u readmisiju pomjera zbog neke zakonske ili praktične prepreke, nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva će po prestanku takvih prepreka odmah obavijestiti nadležno tijelo Stranke primateljice zahtjeva te naznačiti predviđeno vrijeme i lokaciju transfera.

Članak 8.

Uvjeti za transfer uz pratnju

Sukladno članku 19. stavak (1) točka (c) Sporazuma o readmisiji, Stranke su suglasne o sljedećim uvjetima glede transfera odnosno tranzita uz pratnju osobe u readmisiji na svom teritoriju:

1) Pratlja je odgovorna za pratnju osobe u readmisiji odnosno njezin/njegov transfer u državu odredišta;

2) Pratlja svoje dužnosti obavlja nenaoružana i u civilnom odijelu. Ona je u obvezi nositi dokumentaciju koja dokazuje odobrenu readmisiju odnosno tranzit, kao i da u svakom trenutku može dokazati svoj identitet i službene ovlasti putem relevantnih dokumenata;

3) Stranka primateljica zahtjeva za pratnju osigurava odgovarajuću zaštitu i pomoć tijekom vršenja dužnosti kako bi se provele službene ovlasti u realizaciji predmetnih obveza;

4) Pratlja u svim slučajevima podliježe zakonima na snazi na teritoriju Stranke primateljice zahtjeva. Pri obavljanju dužnosti, pratnja neće djelovati dalje od nužne obrane. Sadržaj neophodne obrane je definiran kroz nacionalne zakone one države u kojoj se relevantna aktivnost dogodila. U slučaju da Stranka primateljica zahtjeva nema raspoloživih službenika s ovlastima da vrše neophodne aktivnosti ili da podrže takve službenike u situacijama neposrednog i ozbiljnog rizika, pratnja može poduzeti razumne i razmjerne mjere kako bi spriječila da osoba u readmisiji pobjegne, ozlijedi sebe ili neku treću osobu ili da ošteti imovinu;

5) Pratlja je odgovorna za nošenje putnih dokumenata i drugih potrebnih uvjerenja odnosno podataka osobe u readmisiji, kao i za njihovo uručenje predstavniku nadležnih tijela države odredišta. Pratlja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera osobe u readmisiji prije nego što je završen transfer osobe u readmisiji;

6) Nadležna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva osiguravaju da, tamo gdje je potrebno, pratnja posjeduje vize države(a) tranzita i odredišta.

Članak 9.

Modaliteti tranzita i pomoć

1. Stranke će za operacije tranzita koristiti sljedeće praktične modalitete:

1) Zahtjev za tranzit (forme i sadržaja preciziranog u Aneksu 7 Sporazuma o readmisiji), koji se nadležnom tijelu Stranke primateljice obvezatno dostavlja elektronskom poštom najmanje šest (6) radnih dana prije planiranog tranzita;

2) Nadležna tijela Stranke primateljice zahtjeva su u obvezi odgovoriti putem elektronske pošte unutar pet (5) kalendarskih dana od primitka zahtjeva za tranzit kada obavještavaju nadležna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva o

suglasnosti za tranzit uz planirano vrijeme, određeni granični prijelaz te način transporta osobe u readmisiji i pratnje;

3) Ako Stranka podnositeljica zahtjeva smatra naophodnim da tijekom konkretne operacije tranzita zatraži pomoć od nadležnih tijela Stranke primateljice zahtjeva, isto se naznačava u zahtjevu za tranzit (Aneks 7 Sporazuma o readmisiji). Od nadležnih tijela Stranke primateljice zahtjeva se očekuje da u odgovoru na takav jedan zahtjev dostave informaciju je li moguće osigurati takvu vrstu pomoći;

4) U slučaju da se transport osobe u readmisiji vrši zračnim putem ili uz pratnju, nadležna tijela Stranke primateljice zahtjeva na svom teritoriju osiguravaju sigurnost osobe u readmisiji.

2. Stranka podnositeljica zahtjeva preuzima obvezu da bez ikakvih odlaganja prihvati osobu u readmisiji prema članku 13. stavak (3) i (4) Sporazuma o readmisiji, pod uvjetom da je:

1) suglasnost za tranzit odbijena ili povučena sukladno člankom 13. stavak (3) i (4) Sporazuma o readmisiji;

2) osoba u readmisiji tijekom tranzita ilegalno ušla na teritorij Stranke primateljice zahtjeva;

3) neuspješan transfer osobe u readmisiji u drugu državu tranzita ili odredišta; ili

4) nemoguć tranzit iz bilo kojeg drugog razloga.

Članak 10.

Pokrivanje troškova

Troškove glede operacije readmisije ili tranzita nastale kod Stranke primateljice zahtjeva, a koje pokriva Stranka podnositeljica zahtjeva sukladno članku 15. Sporazuma, nadoknađuje Stranka podnositeljica zahtjeva u eurskom iznosu unutar trideset (30) dana od dana prijema fakture.

Članak 11.

Konzultacije eksperata

Stranke su suglasne o uspostavi bilateralnog ekspertskog povjerenstva. Nadležna tijela Stranaka navedenih u članku 1. ovog Protokola će imenovati članove povjerenstva i o njima obavijestiti nadležna tijela druge Stranke. Konzultacije o provedbi ovog protokola će se organizirati prema potrebi.

Članak 12.

Zaštita osobnih podataka

Razmjena, transfer i zaštita osobnih podataka u svrhu realizacije Provedbenog protokola vrše se sukladno članku 16. Sporazuma o readmisiji.

Članak 13.

Obavještavanje

Stranke se, putem diplomatskih kanala, međusobno obavještavaju o svim promjenama vezanim za kontaktne detalje i popis nadležnih tijela preciziranih u članku 1. Provedbenog

protokola, kao i za granične prijelaze precizirane u članku 2. Provedbenog protokola.

Član 14.

Stupanje na snagu, okončanje te izmjene i dopune

1. Provedbeni protokol se zaključuje na neodređeno vremensko razdoblje. Stranke se putem diplomatskih kanala međusobno obavještavaju o završetku internih zakonskih procedura potrebnih za stupanje na snagu Provedbenog protokola. Nakon što Stranka zaprimi posljednju obavijest, ona obavještava Zajedničko povjerenstvo za readmisiju o zaključivanju Provedbenog protokola. Provedbeni protokol stupa na snagu s danom primitka takve obavijesti od strane Zajedničkog povjerenstva za readmisiju.

2. Ovaj protokol prestaje važiti na dan prestanka važenja Sporazuma o readmisiji.

3. Stranke mogu dopuniti Provedbeni protokol uz obostranu pismenu suglasnost. Izmjene i dopune Provedbenog protokola će činiti integralni dio Provedbenog protokola i stupiti na snagu sukladno proceduri uspostavljenoj u članku 14. stavak (1) Provedbenog protokola.

4. Svaka Stranka može raskinuti ovaj Provedbeni protokol tako što će pismeno, putem diplomatskih kanala, obavijestiti drugu Stranku. Implementacijski protokol smatrat će se okončanim 6 (šest) mjeseci nakon datuma prijama takvog obavještenja.

5. Sukladno članku 18. Sporazuma o readmisiji, Stranke će informirati Zajedničko povjerenstvo za readmisiju o zaključivanju, otkazivanju odnosno izmjenama i dopunama Provedbenog protokola te drugim pitanjima glede realizacije Sporazuma o readmisiji.

Članak 15.

Rješavanje spora

1. Bilo kakav spor nastao zbog tumačenja i/ili primjene Implementacijskog protokola se rješava putem konzultacija između Stranaka u okviru Zajedničkog povjerenstva za readmisiju.

2. U slučaju da se spor ne uspije riješiti sukladno članku 15. stavak (1) Provedbenog protokola, Stranke će ga riješavati putem diplomatskih kanala.

Sačinjeno u na dan u dva (2) primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na litvanskom i engleskom jeziku, od kojih je svaki jednako vjerodostojan. U slučaju razlike u tumačenju Provedbenog protokola, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

ZA VLADU
REPUBLIKE LITVE

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1143-53/26

29. travnja 2026. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Dr. Denis Bećirović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-502/26 од 23. марта 2026. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЛИТВАНИЈЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ОСОБА КОЈЕ БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

Члан 1.

Ратификује се Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Литваније о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији особа које бораве без дозволе, потписан 30. јуна 2025. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, литванском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Протокола гласи:

ПРОТОКОЛ

ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЛИТВАНИЈЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ОСОБА КОЈЕ БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Литваније, у даљем тексту "Стране",

У жељи да олакшају имплементацију Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији особа које бораве без дозволе, који је сачињен у Бриселу 18. септембра 2007. године и ступио на снагу 1. јануара 2008. године, у даљем тексту "Споразум о реадмисији",

У складу с одредбама члана 19. Споразума о реадмисији:

Усагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Одређени надлежни органи

1. Стране су за имплементацију одредиле следеће надлежне органе:

1) пријем, подношење и обрађивање захтјева за реадмисију:

За Босну и Херцеговину:

1) За држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Сектор за имиграцију

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Тел.: +387 33 492 477

Факс: +387 33 492 794

е-маил: readmisija@msb.gov.ba

2) За држављане Републике Литваније:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Служба за послове са странцима

А Трансверзала -Michaela Schumachera број 10

Тел.: +387 33 779 930

Факс: +387 33 779 908

е-маил: readmisija@sps.gov.ba

За Републику Литванију:

Одјел за миграције у оквиру Министарства

унутрашњих послова Републике Литваније

Л. Сапијегос стр. 1, ЛТ-10312 Вилниус

Тел.: +370 5 271 7112

е-маил: info@migracija.gov.lt

2) пријем, подношење и обрађивање захтјева за

транзит странаца:

За Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Служба за послове са странцима

А Трансверзала -Michaela Schumachera број 10

Тел.: +387 33 779 930

Факс: +387 33 779 908

е-маил: readmisija@sps.gov.ba

За Републику Литванију:

Служба државне граничне страже Министарства унутрашњих послова Републике Литваније

Саванориц ав. 2, ЛТ-03116 Вилниус

Тел.: +370 707 59301

е-маил: dvks@vsat.vrm.lt

3) У складу с чланом 8. став (3) Споразума о реадмисији, следеће дипломатске и конзуларне мисије су надлежне за организацију разговора у циљу одређивања држављанства особе у реадмисији:

За Босну и Херцеговину:

Амбасада Босне и Херцеговине у Копенхагену

Х.Ц. Андерсенс Боулевард 48, 2тв

1553 Копенхаген

Тел.: +45 3333 8040

е-маил: info@embassubh.dk

За Републику Литванију:

Амбасада Републике Литваније у Будимпешти

Деак Ференц утца15,

1052 Будимпешта

Тел.: +361 224 7910

е-маил: amb.hu@urm.lt

Члан 2.

Гранични пријелази

Реадмисија и прихват у транзиту држављана Страна, држављана трећих земаља као и особа без држављанства (у даљем тексту "особе у реадмисији) врши се на следећим граничним пријелазима Страна:

За Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине:

Гранична полиција Босне и Херцеговине

Оперативни центар

Тел.: +387 33 755 300, 755 301

Факс: +387 33 755 305, 755 306

Е-маил: granpol@granpol.gov.ba

Међународни Аеродром Сарајево

Тел.: +387 33 755 359

Факс: +387 33 755 360

е-маил: sarajevo@granpol.gov.ba

За Републику Литванију:

Међународни аеродром Вилниус

Родуниос келиас 2, ЛТ-02189 Вилниус, Литванија

Тел.: +370 5 219 84 85, +370 655 00176

Е-маил: vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt

Државно предузеће "Литвански аеродроми", испостава у Каунасу

Оро уосто стр. 4, Кармелава, ЛТ-54460, Округ Каунас,
Литванија

Тел.: +370 37 399 319

е-маил: kauno.budetojas@vsat.vrm.lt

Државно предузеће "Литвански аеродроми",
испостава у Паланги

Лиепојос плентас 1, ЛТ-00170 Паланга, Литванија

Тел.: +370 46 053 688

е-маил: ws72105@vsat.vrm.lt

Члан 3.

Језик комуникације

У циљу имплементације Споразума о реадмисији и Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Литваније везано за реализацију Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији особа које бораве без дозволе (у даљем тексту "Имплементацијски протокол"), Стране ће комуницирати на енглеском језику.

Члан 4.

Документи који се достављају уз Захтјев за реадмисију

1. Стандардни образац за реадмисију, приложен у виду Анекса 6 Споразума о реадмисији (у даљем тексту "Захтјев за реадмисију"), попуњава се у складу са чланом 7. Споразума о реадмисији и шаље надлежном органу Стране примаоца захтјева путем електронских средстава комуникације заједно с допунским документима наведеним у ставу (2) овог члана. Електронски извјештај о достави сматра се доказом о уручењу Захтјева за реадмисију.

2. Поред Захтјева за реадмисију, надлежни органи Стране пошиљаоца захтјева подносе надлежном органу Стране примаоца захтјева комплетну релевантну документацију наведену у Анексима 1, 2, 3, 4 или 5 Споразума о реадмисији, попуњен стандардизирани образац "Европски стандард за отиске прстију" с отисцима прстију те фотографију особе везано за коју се подноси Захтјев за реадмисију (не скенирана или на неки други начин направљена копија фотографије). Ако се достављају докази из Анекса 2, 3, 4 и 5, они морају бити јасни и ажурни како би се могла извршити њихова провјера у правцу одређивања да ли код Стране примаоца захтјева постоји обавеза реадмисије. Уз наведене документе из Анекса 3, као доказ може се користити и потврђивање идентитета на основу претраживања извршеног у информационом систему виза.

Члан 5.

Разговор

1. Ако је потребно одржати разговор у складу са чланом 8. став (3) Споразума о реадмисији, надлежни орган Стране подносиоца доставља захтјев за одржавање разговора уз кориштење техничких средстава надлежној дипломатско-конзуларној мисији Стране примаоца захтјева.

2. Надлежни службеник дипломатско-конзуларне мисије обавјештава надлежни орган Стране пошиљаоца захтјева о резултатима разговора унутар три (3) радна дана од датума вођења разговора.

3. У случају да ће релевантна дипломатско-конзуларна мисија Стране примаоца захтјева приказати информације о разговору на основу којег се може разумно претпоставити држављанство дотичне особе, надлежни органи Стране подносиоца захтјева доставља одговор о резултатима

разговора надлежном органу Стране примаоца захтјева заједно са Захтјевом за реадмисију, осим ако исти није раније поднесен.

Члан 6.

Временска ограничења

1. Када Страна прималац захтјева позитивно одговори на захтјев за реадмисију, путни документ за повратак те особе се издаје одмах односно не касније од три радна дана с периодом важења од двадесет (20) дана.

У име Босне и Херцеговине: службеници дипломатског представништва БиХ акредитовани у Републику Литванију.

У име Републике Литваније: службеници дипломатског представништва Републике Литваније акредитовани у Босну и Херцеговину.

2. Ако се, због законских или чињеничних препрека, реадмисија дотичне особе не може извршити у оквиру периода важења иницијално изданог путног документа, Страна прималац захтјева ће, унутар четрнаест (14) календарских дана на поновљени захтјев Стране подносиоца захтјева, издати нови путни документ с једнаким периодом важења.

3. Ако Босна и Херцеговина не изда нови путни документ унутар четрнаест (14) календарских дана, сматра се да је прихваћено кориштење стандардног путног документа ЕУ, који се користи за протјеривање.

Члан 7.

Трансфер особе у реадмисију

1. Трансфер особе у реадмисију се врши на мјесту, у вријеме и уз пратњу о којима су се писмено договорили надлежни органи Страна. Обавјест с информацијама о мјесту и локацији трансфера особе у реадмисију доставља се електронском поштом надлежном органу Стране примаоца захтјева најкасније три (3) радна дана прије датума трансфера особе у реадмисију.

2. Ако се термин трансфера особе у реадмисију помјера због неке законске или практичне препреке, надлежни орган Стране подносиоца захтјева ће по престанку таквих препрека одмах обавјештењити надлежни орган Стране примаоца захтјева те назначити предвиђено вријеме и локацију трансфера.

Члан 8.

Услови за трансфер уз пратњу

У складу с чланом 19. став (1) тачка (ц) Споразума о реадмисији, Стране су сагласне о сљедећим условима везаним за трансфер односно транзит уз пратњу особе у реадмисији на својој територији:

1) Пратња је одговорна за пратњу особе у реадмисији односно њен/његов трансфер у државу одредишта;

2) Пратња своје обавезе обавља ненаоружана и у цивилном одијелу. Она је у обавези да носи документацију која доказује одобрену реадмисију односно транзит, као и да у сваком тренутку може доказати свој идентитет и службено овлаштење путем релевантних докумената;

3) Страна прималац захтјева за пратњу осигурава адекватну заштиту и помоћ током вршења обавезе како би се провела службена овлаштења у реализацији предметних обавеза;

4) Пратња у свим случајевима подлијеже законима на снази на територији Стране примаоца захтјева. При обављању обавезе, пратња неће дјеловати даље од нужне

одбране. Садржај неопходне одбране је дефинисан кроз националне законе оне државе у којој се релевантна активност догодила. У случају да Страна прималац захтјева нема расположивих службеника с овлаштењима да врше неопходне активности или да подрже такве службенике у ситуацијама непосредног и озбиљног ризика, пратња може подузети разумне и размјерне мјере како би спријечила да особа у реадмисији побјегне, озлиједи себе или неку трећу особу или да оштети имовину;

5) Пратња је одговорна за ношење путних докумената и других потребних увјерења односно података особе у реадмисији, као и за њихово уручење представнику надлежних органа државе одредишта. Пратња не смије напустити договорену локацију трансфера особе у реадмисији прије него што је завршен трансфер особе у реадмисији;

6) Надлежни органи Стране подносиоца захтјева осигуравају да, тамо гдје је потребно, пратња посједује визе државе(а) транзита и одредишта.

Члан 9.

Модалитети транзита и помоћ

1. Стране ће за операције транзита користити следеће практичне модалитете:

1) Захтјев за транзит (форме и садржаја прецизираног у Анексу 7 Споразума о реадмисији), који се надлежном органу Стране примаоца обавезно доставља електронском поштом најмање шест (6) радних дана прије планираног транзита;

2) Надлежни орган Стране примаоца захтјева је у обавези да путем електронске поште одговори унутар пет (5) календарских дана од примитка захтјева за транзит када обавјештава надлежне органе Стране подносиоца захтјева о сагласности за транзит уз планирано вријеме, одређени гранични пријелаз те начин транспорта особе у реадмисији и пратње;

3) Ако Страна подносилац захтјева сматра наопходним да током конкретне операције транзита затражи помоћ од надлежних органа Стране примаоца захтјева, исто се назначава у захтјеву за транзит (Анекс 7 Споразума о реадмисији). Од надлежних органа Стране примаоца захтјева се очекује да у одговору на такав један захтјев доставе информацију да ли је могуће обезбиједити такву врсту помоћи;

4) У случају да се транспорт особе у реадмисији врши зрачним путем или уз пратњу, надлежни органи Стране примаоца захтјева на својој територији осигуравају сигурност особе у реадмисији.

2. Страна подносилац захтјева преузима обавезу да без икаквих одлагања прихвати особу у реадмисији према члану 13. став (3) и (4) Споразума о реадмисији, под условом да је:

1) сагласност за транзит одбијена или повучена у складу с чланом 13. став (3) и (4) Споразума о реадмисији;

2) особа у реадмисији током транзита илегално ушла на територију Стране примаоца захтјева;

3) неуспјешан трансфер особе у реадмисији у другу државу транзита или одредишта; или

4) немогућ транзит из било којег другог разлога.

Члан 10.

Покривање трошкова

Трошкове везане за операције реадмисије или транзита настале код Стране приматеља захтјева, а које покрива Страна подносилац захтјева у складу с чланом 15. Споразума, надокнађује Страна подносилац захтјева у еурском износу унутар тридесет (30) дана од дана пријема фактуре.

Члан 11.

Консултације експерата

Стране су сагласне за успостави билатералне експертске комисије. Надлежни органи Стране наведених у члану 1. овог протокола ће именовати чланове комисије и о њима обавјештењити надлежне органе друге Стране. Консултације о имплементацији овог протокола ће се организовати према потреби.

Члан 12.

Заштита личних података

Размјена, трансфер и заштита личних података у сврху реализације Имплементацијског протокола врше се у складу с чланом 16. Споразума о реадмисији.

Члан 13.

Обавјештавање

Стране се, путем дипломатских канала, међусобно обавјештавају о свим промјенама везаним за контактне детаље и списак надлежних органа прецизираних у Члану 1. Имплементацијског протокола, као и за граничне пријелазе прецизиране у Члану 2. Имплементацијског протокола.

Члан 14.

Ступање на снагу, окончање те измјене и допуне

1. Имплементацијски протокол се закључује на неодређени временски период. Стране се путем дипломатских канала међусобно обавјештавају о завршетку интерних законских процедура потребних за ступање на снагу Имплементацијског протокола. Након што Страна заприми посљедњу обавјештење, она обавјештава Заједничку комисију за реадмисију о закључивању Имплементацијског протокола. Имплементацијски протокол ступа на снагу с даном примитка такве обавјештењени од стране Заједничке комисије за реадмисију.

2. Овај протокол престаје важити на дан престанка важења Споразума о реадмисији.

3. Стране могу допунити Имплементацијски протокол уз обострану писмену сагласност. Измјене и допуне Имплементацијског протокола ће чинити интегрални дио Имплементацијског протокола и ступити на снагу у складу са процедуром успостављеном у члану 14. став (1) Имплементацијског протокола.

4. Свака Страна може раскинути овај Имплементацијски протокол тако што ће писмено, путем дипломатских канала, обавјештењити другу Страну. Имплементацијски протокол сматрат ће се окончаним 6 (шест) мјесеци након датума пријема таквог обавјештења.

5. У складу с чланом 18. Споразума о реадмисији, Стране ће информирати Заједничку комисију за реадмисију о закључивању, отказивању односно измјенама и допунама Имплементацијског протокола те другим питањима везаним за реализацију Споразума о реадмисији.

Члан 15.

Рјешавање спора

1. Било какав спор настао због тумачења и/или примјене Имплементацијског протокола се ријешава путем консултација између Страна у оквиру Заједничке комисије за реадмисију.

2. У случају да се спор не успије ријешити у складу са чланом 15. став (1) Имплементацијског протокола, Стране ће га рјешавати путем дипломатских канала.

Сачињено у на дан у два (2) примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), на литванском и енглеском језику, од којих је сваки једнако вјеродостојан. У случају разлике у тумачењу Имплементацијског протокола, мјеродаван је текст на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЛИТВАНИЈЕ

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-53/26
29. априла 2026. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Денис Бехирић, с. р.

30

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-56/26 od 23. marta 2026. godine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE ("ZAJMOPRIMAC") I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ("BANKA") OD 28. DECEMBRA 2020. GODINE, KORIDOR VC MEDAKOVO-POPRIKUŠE ("UGOVOR O FINANSIRANJU") – BROJ OPERACIJE (SERAPIS N°): 2019-0751; BROJ UGOVORA (FI N°): 91.682

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman br. 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Evropske investicijske banke ("Banka") od 28. decembra 2020. godine, Koridor Vc Medakovo – Poprikuše ("Ugovor o finansiranju") – Broj operacije (Serapis N°): 2019-0751; Broj ugovora (FI N°): 91.682, koji je potpisan 27. oktobra 2025. godine u Luksemburgu i 20. novembra 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:
/pečat: EXP BEI-EIB A 009879 27. 10. 2020./

Trg BiH 1
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Srđana Amidžića, ministra finansija i trezora
BiH

E-mail: trezor@mft.gov.ba

Luksemburg, 7. maja 2025.

JU/OPS-POL/OEU-B/AK/mlv N° 2025-05210

Predmet: KORIDOR VC MEDAKOVO – POPRIKUŠE

Broj operacije (Serapis N°): 2019-0751; Broj ugovora (FI N°): 91.682

Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Evropske investicijske banke ("Banka") od 28. decembra 2020. godine ("Ugovor o finansiranju")

Amandman br. 1

Poštovani,

Pozivamo se na Ugovor o finansiranju.

1. DEFINICIJE I TUMAČENJE

1.1. U ovom Amandmanu ("Amandman"):

"Datum stupanja na snagu" znači datum na koji Banka Zajmoprimcu potvrdi (uključujući putem elektronske pošte ili drugim elektronskim putem) da je u zadovoljavajućem obliku i sa zadovoljavajućim sadržajem primila:

(a) dokaz da je izvršenje ovog Amandmana od strane Zajmoprimca propisno ovlašteno i da je osoba ili osobe koje potpisuju ovaj Amandman u ime relevantne strane propisno ovlaštena da to uradi. Takav dokaz Zajmoprimac mora dostaviti zajedno s ovim propisno potpisanim Amandmanom, osim ako prethodno nije dostavljen Banci, ili relevantna strana potvrdi u pisanoj formi da nije došlo do promjene ovlaštenja osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu ovaj Amandman u ime Zajmoprimca;

(b) 2 (dva) originala ovog Amandmana u papirnom obliku u skladu s odredbama člana 6. (Uputstva za potpisivanje) ovog Amandmana, propisno potpisana od strane Zajmoprimca.

1.2 Osim ako kontekst drugačije nalaže ili ako je drugačije definirano, izrazi definirani u Ugovoru o finansiranju i izrazi upotrijebljeni u Ugovoru o finansiranju imaju isto značenje u ovom Amandmanu.

1.3. Načela konstrukcije navedena u Ugovoru o finansiranju imaju učinak kao da su navedena u ovom Amandmanu.

1.4. Svaka referenca na "član", osim ako kontekst nalaže drugačije ili je drugačije navedeno, je referenca na član u ovom Amandmanu.

1.5. Naslovi služe samo radi lakšeg snalaženja.

1.6. S učinkom od Datuma stupanja na snagu, svako pozivanje u Ugovoru o finansiranju na "ovaj Ugovor" (ili druga

slična pozivanja), čita se i tumači kao pozivanje na Ugovor o finansiranju kako je izmijenjen ovim Amandmanom.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju se izmjenjuje i dopunjava kako je navedeno u nastavku:

(a) Preambula (b) Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi kako slijedi:

"Ukupni troškovi Projekta (bez PDV-a) prema procjeni Banke iznose 722.000.000,00 EUR (sedamsto dvadeset i dva miliona eura), a Zajmoprimac je izjavio da namjerava finansirati Projekat na sljedeći način:

| Izvor | Iznos (EUR) |
|---------------------------------|----------------|
| Kredit banke | 340,00 |
| WBIF 1 | 79,00 |
| WBIF 2 | 137,00 |
| Vlastita sredstva/ostali izvori | 166,00 |
| UKUPNO | 722,00" |

(b) Definicija Kalendara u Prilogu A.1 Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi kako slijedi:

"Kalendar

Izgradnja Projekta predviđena je za period od 2021. do 31.12. 2027. godine."

(c) Datum isporuke Banci u stavu 4. (Informacije na kraju radova i prve godine poslovanja) Priloga A.2 Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi kako slijedi: "30. marta 2029. godine".

(d) Datum isporuke Banci u stavu 5. (Informacije koje treba dostaviti 3 godine nakon Izveštaja o završetku projekta) Priloga A.2 Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi kako slijedi: "30. juna 2032. godine".

3. IZJAVE I JEMSTVA

3.1. Pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na:

- (a) dan kada Zajmoprimac supotpíše ovaj Amandman; i
- (b) Datum stupanja na snagu,

Zajmoprimac ovim daje izjave i jemstva koji se smatraju ponovo datim u i u skladu s članom 6.11 (Opće izjave i jemstva) Ugovora o finansiranju kao da je svako pozivanje u tim izjavama i jemstvima na "ovaj Ugovor" sadržano u pozivanju na: (i) Ugovor o finansiranju izmijenjen ovim Amandmanom; i (ii) ovaj Amandman.

4. RAZNE ODREDBE

4.1. Osim onako kako je definirano u članu 2. (Amandman na Ugovor o finansiranju) ovog Amandmana, ništa sadržano u ovom Amandmanu ne utiče na prava Banke koja se tiču nastanka bilo kojeg Slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze ili kršenja (nezavisno od toga kako je opisano) ili neusklađenosti koja se tiče Ugovora o finansiranju, uključujući, bez ograničenja, svaki Slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza ili kršenje (nezavisno od toga kako je opisano) ili neusklađenost koja se tiče Ugovora o finansiranju koju Zajmoprimac nije objavio pisanim putem prije datuma ovog Amandmana ili koji nastanu na ili nakon datuma ovog Amandmana.

4.2. Odredbe Ugovora o finansiranju, osim onih izmijenjenih ovim Amandmanom, i dalje ostaju na snazi. Ovaj

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1143-49/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Amandman nije (i neće se smatrati) saglasnošću, sporazumom, dopunom ili odricanjem u odnosu na bilo koje odredbe ili uslove Ugovora o finansiranju, osim kako je ovdje izričito dogovoreno. Banka zadržava sva druga prava ili pravni lijek koje može imati sada ili naknadno.

4.3. Ovaj Amandman ne uključuje zamjenu, niti u bilo kojem obliku zamjenjuje Ugovor o finansiranju.

4.4. Banka izdaje ovaj Amandman oslanjajući se na informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimac do datuma ovog Amandmana, vjerujući da su takve informacije istinite, potpune i tačne. Ne dovodi u pitanje bilo koja prava koja Banka može imati u bilo kojem trenutku u vezi s bilo kojom drugom okolnošću ili pitanjem osim onih koji su izričito navedeni u ovom Amandmanu ili u vezi s bilo kojom takvom informacijom koja nije istinita, potpuna i tačna, koja prava ostaju na snazi.

4.5. Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune koje su izvršene ili će biti izvršene u skladu s ovim Amandmanom.

4.6. Odredbe člana 11.2 (Nadležnost) Ugovora o finansiranju ugrađene su u ovaj Amandman kao da su u cijelosti navedene u ovom Amandmanu i kao da je pozivanje u tim klauzulama na "ovaj Ugovor" pozivanje na ovaj Amandman.

5. MJERODAVNO PRAVO

Ovaj Amandman i bilo koja neugovorena obaveza koja proizilazi iz ili u vezi s ovim Amandmanom, uređeni su zakonima Luksemburga.

6. UPUTSTVA ZA POTPISIVANJE

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo vas da vratite dva (2) originala ovog Amandmana Banci, na pažnju g. KOSHMAN Andrija (e-mail adresa: a.koshman@ext.eib.org) i g. CEVRIZ Branka (e-mail adresa: b.cevriz@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i propisno potpisana u ime i za Zajmoprimca, zajedno s ovjerenom kopijom relevantnog ovlaštenja potpisnika koji su potpisali Amandman. Nakon tog datuma, Banka zadržava pravo da, prema vlastitom nahođenju, dostavom obavještenja Zajmoprimcu, potvrdi da li se smatra da je saglasnost Zajmoprimca na prihvatanje ovog Amandmana valjano data.

S poštovanjem,
EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Maria Teresa Massaad

Voditeljica odjela

/svojeručni potpis/

Kadir Bahcecik

Voditelj odjela

Prihvata i saglasan je za i u ime

Bosne i Hercegovine,

kao Zajmoprimca

/svojeručni potpis/

Ime: g. **Srdan Amidžić**

Funkcija: Ministar finansija i trezora BiH

Datum: 20. novembra 2025.

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-56/26 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE ("ZAJMOPRIMAC") I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ("BANKA") OD 28. PROSINCA 2020. GODINE, KORIDOR VC MEDAKOVO-POPRIKUŠE ("UGOVOR O FINANCIRANJU") – BROJ OPERACIJE (SERAPIS N°): 2019-0751; BROJ UGOVORA (FI N°): 91.682

Članak 1.

Ratifikuje se Amandman br. 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Europske investicijske banke ("Banka") od 28. prosinca 2020. godine, Koridor Vc Medakovo – Poprikuše ("Ugovor o financiranju") – Broj operacije (Serapis N°): 2019-0751; Broj ugovora (FI N°): 91.682, koji je potpisan 27. listopada 2025. godine u Luksemburgu i 20. studenog 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

/pečat: EXP BEI-EIB A 009879 27. 10. 2020./

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Srđana Amidžića, ministra finansija i trezora
BiH

E-mail: trezor@mft.gov.ba

Luksemburg, 7. svibnja 2025.

JU/OPS-POL/OEU-B/AK/mlv N° 2025-05210

**Predmet: KORIDOR VC MEDAKOVO -
POPRIKUŠE**

**Broj operacije (Serapis N°): 2019-0751; Broj ugovora
(FI N°): 91.682**

Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Europske investicijske banke ("Banka") od 28. prosinca 2020. ("Ugovor o financiranju")

Amandman br. 1

Poštovani,

Pozivamo se na Ugovor o financiranju.

1. DEFINICIJE I TUMAČENJE

1.1. U ovom amandmanu ("Amandman"):

"Datum stupanja na snagu" znači datum na koji Banka Zajmoprimcu potvrdi (uključujući putem elektronske pošte ili drugim elektronskim putem) da je u zadovoljavajućem obliku i sadržaju primila:

(a) dokaz da je izvršenje ovog Amandmana od strane Zajmoprimca propisno ovlašteno i da je osoba ili osobe koje potpisuju ovaj Amandman u ime relevantne strane propisno ovlaštena da to uradi. Takav dokaz Zajmoprimac mora dostaviti zajedno sa ovim propisno potpisanim Amandmanom, osim ako prethodno nije dostavljen Banci, ili relevantna strana potvrdi u pisanoj formi da nije došlo do promjene ovlaštenja osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu ovaj Amandman u ime Zajmoprimca;

(b) 2 (dva) izvornika ovog Amandmana u papirnom obliku u skladu s odredbama članka 6. (Upute za potpisivanje) ovog Amandmana, propisno potpisana od strane Zajmoprimca.

1.2 Osim ako kontekst drukčije nalaže ili ako je drukčije definirano, izrazi definirani u Ugovoru o financiranju i izrazi upotrijebljeni u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje u ovom Amandmanu. Načela konstrukcije navedena u Ugovoru o

financiranju imaju učinak kao da su navedena u ovom Amandmanu.

1.3 Svaka referenca na "članak", osim ako kontekst nalaže drugačije ili je drugačije navedeno, je referenca na članak u ovom Amandmanu.

1.4. Svaka referenca na "član", osim ako kontekst nalaže drugačije ili je drugačije navedeno, je referenca na član u ovom Amandmanu.

1.5. Naslovi služe samo radi lakšeg snalaženja.

1.6. S učinkom od Datuma stupanja na snagu, svako pozivanje u Ugovoru o financiranju na "ovaj Ugovor" (ili druga slična pozivanja) čita se i tumači kao pozivanje na Ugovor o financiranju kako je izmijenjen ovim Amandmanom.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANCIRANJU

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o financiranju izmjenjuje i dopunjuje se kako je navedeno u nastavku:

(a) Preambula (b) Ugovora o financiranju mijenja se i glasi kako slijedi:

"Ukupni troškovi projekta (bez PDV-a) prema procjeni Banke iznose 722.000.000,00 EUR (sedamsto dvadeset i dva milijuna eura), a Zajmoprimac je izjavio da namjerava financirati Projekt na sljedeći način:

| Izvor | Iznos (EUR) |
|---------------------------------|----------------|
| Kredit banke | 340,00 |
| WBIF 1 | 79,00 |
| WBIF 2 | 137,00 |
| Vlastita sredstva/ostali izvori | 166,00 |
| UKUPNO | 722,00" |

(b) Definicija Kalendara u Prilogu A.1 Ugovora o financiranju mijenja se i glasi kako slijedi:

"Kalendar

Izgradnja projekta predviđena je za razdoblje od 2021. do 31.12.2027."

(c) Datum isporuke Banci u stavku 4. (Informacije na kraju radova i prve godine poslovanja) Priloga A.2 Ugovora o financiranju mijenja se i glasi kako slijedi: "30. ožujka 2029. godine".

(d) Datum isporuke Banci u stavku 5. (Informacije koje treba dostaviti 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta) Priloga A.2 Ugovora o financiranju mijenja se i glasi kako slijedi: "30. lipnja 2032. godine".

3. IZJAVE I JAMSTVA

3.1. Pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na:
(a) dan kada Zajmoprimac supotpíše ovaj Amandman; i
(b) Datum stupanja na snagu,

Zajmoprimac ovim daje izjave i jamstva koji se smatraju ponovo danim u i u skladu s člankom 6.11 (Opće izjave i jamstva) Ugovora o financiranju kao da je svako pozivanje u tim izjavama i jamstvima na "ovaj ugovor" sadržano u pozivanju na (i) Ugovor o financiranju izmijenjen ovim Amandmanom i (ii) ovaj amandman.

4. RAZNE ODREDBE

4.1. Osim onako kako je definirano u članku 2 (Amandman na Ugovor o financiranju) ovog Amandmana, ništa sadržano u ovom Amandmanu ne utječe na prava Banke koja se tiču nastanka bilo kojeg Slučaja neispunjavanja ugovorne obveze ili kršenja (neovisno o tome kako je opisano) ili neusklađenosti koja se tiče Ugovora o financiranju, uključujući, bez ograničenja, svaki Slučaj neispunjavanja ugovornih obveza ili kršenje (neovisno o tome kako je opisano) ili neusklađenost koja se tiče Ugovora o financiranju koju Zajmoprimac nije objavio pisanim putem prije datuma ovog Amandmana ili koji nastanu na ili nakon datuma ovog Amandmana.

4.2. Odredbe Ugovora o financiranju, osim onih izmijenjenih ovim Amandmanom, i dalje ostaju na snazi. Ovaj Amandman nije (i neće se smatrati) suglasnošću, sporazumom, dopunom ili odricanjem u odnosu na bilo koje odredbe ili uvjete Ugovora o financiranju, osim kako je ovdje izričito dogovoreno. Banka zadržava sva druga prava ili pravni lijek koje može imati sada ili naknadno.

4.3. Ovaj Amandman ne uključuje zamjenu, niti u bilo kojem obliku zamjenjuje Ugovor o financiranju.

4.4. Banka izdaje ovaj Amandman oslanjajući se na informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimac do datuma ovog Amandmana, vjerujući da su takve informacije istinite, potpune i točne. Ne dovodi u pitanje bilo koja prava koja Banka može imati u bilo kojem trenutku u vezi s bilo kojom drugom okolnošću ili pitanjem osim onih koji su izričito navedeni u ovom Amandmanu ili u vezi s bilo kojom takvom informacijom koja nije istinita, potpuna i točna, koja prava ostaju na snazi.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Међународни уговори" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1143-49/26
29. travnja 2026. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Denis Bećirović, v. r.

4.5. Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune koje su izvršene ili će biti izvršene u skladu s ovim Amandmanom.

4.6. Odredbe članka 11.2 (Nadležnost) Ugovora o financiranju ugrađene su u ovaj Amandman kao da su u cijelosti navedene u ovom Amandmanu i kao da je pozivanje u tim klauzulama na "ovaj Ugovor" pozivanje na ovaj Amandman.

5. MJERODAVNO PRAVO

Ovaj Amandman i bilo koja neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim Amandmanom, uređeni su zakonima Luxembourgga.

6. UPUTE ZA POTPISIVANJE

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo vas da vratite dva (2) izvornika ovog Amandmana Banci, na pažnju g. KOSHMAN Andriija (e-pošta: a.koshman@ext.eib.org) i g. CEVRIZ Branka (e-pošta: b.cevriz@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i propisno potpisana u ime i za Zajmoprimca, zajedno s ovjerenom preslikom relevantnog ovlaštenja potpisnika koji su potpisali Amandman. Nakon tog datuma, Banka zadržava pravo da, prema vlastitom nahodjenju, dostavom obavijesti Zajmoprimcu, potvrdi smatra li se da je suglasnost Zajmoprimca na prihvaćanje ovog Amandmana valjano dana.

S poštovanjem,
EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA
/vlastoručni potpis/
Maria Teresa Massaad
Voditeljica odjela
/vlastoručni potpis/
Kadir Bahcecik
Voditelj odjela
Prihvata i suglasan je za i u ime
Bosne i Hercegovine,
kao Zajmoprimca
/vlastoručni potpis/
Ime: g. **Srdan Amidžić**
Funkcija: Ministar financija i trezora BiH
Datum: 20. studenog 2025.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01.02-21-1-56/26 од 23. марта 2026. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 1 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ЗАЈМОПРИМАЦ") И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ("БАНКА") ОД 28. ДЕЦЕМБРА 2020. ГОДИНЕ, КОРИДОР Vц МЕДАКОВО – ПОПРИКУШЕ ("УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ") – БРОЈ ОПЕРАЦИЈЕ (СЕРАПИС БР.): 2019-0751; БРОЈ УГОВОРА (ФИ БР.): 91.682

Члан 1.

Ратификује се Аmandман бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине ("Зajмопримac") и Европске инвестиционе банке ("Банка") од 28. децембра 2020. године, Коридор Vц Медаково – Поприкуше ("Уговор о

финансирању") – Број операције (Серпис бр.): 2019-0751; Број уговора (ФИ бр.): 91.682, који је потписан 27. октобра 2025. године у Луксембургу и 20. новембра 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:
/печат: EXP BEI-EIB A 009879 27. 10. 2020./

Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: Срђана Амићића, министра финансија и трезора БиХ

Е-маил: trezor@mft.gov.ba

Луксембург, 7. маја 2025.

JU/OPS-POL/OEU-V/AK/mlv N° 2025-05210

Предмет: КОРИДОР Vц МЕДАКОВО – ПОПРИКУШЕ

Број операције (Серпис бр.): 2019-0751; Број уговора (ФИ бр.): 91.682

Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и Европске инвестиционе банке ("Банка") од 28. децембра 2020. ("Уговор о финансирању")

Амандман бр. 1

Поштовани,

Позивамо се на Уговор о финансирању.

1. ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊЕ

1.1. У овом амандману ("Амандман"):

"Датум ступања на снагу" значи датум на који Банка Зајмопримцу потврди (укључујући путем електронске поште или другим електронским путем) да је у задовољавајућем облику и садржају примила:

(а) доказ да је извршење овог амандмана од стране Зајмопримца прописно овлашћено и да су особа или особе које потписују овај амандман у име релевантне стране прописно овлашћене да то ураде. Такав доказ Зајмопримац мора доставити заједно с овим прописно потписаним амандманом, осим ако претходно није достављен Банци, или релевантна страна потврди у писаној форми да није дошло до промјене овлашћења особе или особа овлашћених да потпишу овај амандман у име Зајмопримца;

(б) 2 (два) оригинална примјерка овог амандмана у писаном облику у складу с одредбама члана 6. (Упутства за потписивање) овог амандмана, прописно потписана од стране Зајмопримца.

1.2 Осим ако контекст другачије налаже или ако је другачије дефинисано, изрази дефинисани у Уговору о финансирању и изрази употребљени у Уговору о финансирању имају исто значење у овом амандману.

1.3. Принципи конструкције наведени у Уговору о финансирању имају утицај као да су наведени у овом амандману.

1.4. Свака референца на "члан", осим ако контекст налаже другачије или је другачије наведено, је референца на члан у овом амандману.

1.5. Наслови служе само ради лакшег сналажења.

1.6. С учинком од Датума ступања на снагу, свако позивање у Уговору о финансирању на "овај уговор" (или друга слична позивања) чита се и тумачи као позивање на Уговор о финансирању како је измијењен овим амандманом.

2. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ

С учинком од Датума ступања на снагу, Уговор о финансирању измијењује и допуњује се како је наведено у наставку:

(а) Преамбула (б) Уговора о финансирању мијења се и гласи како слиједи:

"Укупни трошкови пројекта (без ПДВ-а) према процјени Банке износе 722.000.000,00 EUR (седамсто двадесет два милиона евра), а Зајмопримац је изјавио да намјерава финансирати пројекат на следећи начин:

| Извор | Износ (EUR) |
|----------------------------------|----------------|
| Кредит банке | 340,00 |
| WBIF 1 | 79,00 |
| WBIF 2 | 137,00 |
| Сопствена средства/остали извори | 166,00 |
| УКУПНО | 722,00" |

(б) Дефиниција Календара у Прилогу А.1 Уговора о финансирању мијења се и гласи како слиједи:

" Календар

Изградња пројекта предвиђена је за период од 2021. до 31. 12. 2027."

(ц) Датум испоруке Банци у ставу 4. (Информације на крају радова и прве године пословања) Прилога А.2 Уговора о финансирању мијења се и гласи како слиједи: "30. март 2029. године".

(д) Датум испоруке Банци у ставу 5. (Информације које треба доставити три године након Извјештаја о завршетку пројекта) Прилога А.2 Уговора о финансирању мијења се и гласи како слиједи: "30. јун 2032. године".

3. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

3.1. Позивајући се на чињенице и околности које постоје на:

- дан када Зајмопримац супотпише овај амандман; и
- Датум ступања на снагу,

Зајмопримац овим даје изјаве и гаранције који се сматрају поново датим у и у складу с чланом 6.11 (Опште изјаве и гаранције) Уговора о финансирању као да је свако позивање у тим изјавама и гаранцијама на "овај уговор" садржано у позивању на (I) Уговор о финансирању измијењен овим амандманом и (II) овај амандман.

4. РАЗНЕ ОДРЕДБЕ

4.1. Осим онако како је дефинисано у члану 2 (Амандман на Уговор о финансирању) овог амандмана, ништа садржано у овом амандману не утиче на права Банке која се тичу настанка било којег Случаја неиспуњавања уговорне обавезе или кршења (независно од тога како је описано) или неусклађености која се тиче Уговора о финансирању, укључујући, без ограничења, сваки Случај неиспуњавања уговорних обавеза или кршење (независно од тога како је описано) или неусклађеност која се тиче Уговора о финансирању коју Зајмопримац није објавио писаним путем прије датума овог амандмана или који настану на или након датума овог амандмана.

4.2. Одредбе Уговора о финансирању, осим оних измијењених овим амандманом, и даље остају на снази. Овај амандман није (и неће се сматрати) сагласношћу,

споразумом, допуном или одрицањем у односу на било које одредбе или услове Уговора о финансирању, осим како је овдје изричито договорено. Банка задржава сва друга права или правни лијек које може имати сада или накнадно.

4.3. Овај амандман не укључује замјену, нити у било којем облику замјењује Уговор о финансирању.

4.4. Банка издаје овај амандман ослањајући се на информације које је Банци доставио Зајмопримац до датума овог амандмана, вјерујући да су такве информације истините, потпуне и тачне. Не доводи у питање било која права која Банка може имати у било којем тренутку у вези с било којом другом околношћу или питањем осим оних који су изричито наведени у овом амандману или у вези с било којом таквом информацијом која није истинита, потпуна и тачна, која права остају на снази.

4.5. Зајмопримац, на захтјев Банке и о сопственом трошку, предузима све радње и ствари које су потребне или пожељне како би се извршиле измјене и допуне које су извршене или ће бити извршене у складу с овим амандманом.

4.6. Одредбе члана 11.2 (Надлежност) Уговора о финансирању уграђене су у овај амандман као да су у потпуности наведене у овом амандману и као да је позивање у тим клаузулама на "овај уговор" позивање на овај амандман.

5. МЈЕРОДАВНО ПРАВО

Овај амандман и било која неуговорена обавеза која произлази из или у вези с овим амандманом, уређени су законима Луксембурга.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-49/26
29. априла 2026. године
Сарајево

Председавајући
Др Денис Бећировић, с. р.

31

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-567/26 od 23. marta 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 29. aprila 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (KREDITNA LINIJA BROJ III AGENCIJI ZA OSIGURANJE DEPOZITA BOSNE I HERCEGOVINE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (BROJ OPERACIJE 55992)

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Kreditna linija broj III Agenciji za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (Broj operacije 55992), koji je potpisan 29. decembra 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Уговора у пријеводу гласи:
(Број операције 55992)

UGOVOR O ZAJMU (KREDITNA LINIJA BROJ III AGENCIJI ZA OSIGURANJE DEPOZITA BOSNE I HERCEGOVINE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Датум: 29. децембар 2025. године
Садржај

6. УПУТСТВА ЗА ПОТПИСИВАЊЕ

Уколико се слажете с горенаведеним, молимо вас да вратите два (2) оригинална примјерка овог амандмана Банци, на пажњу г. КОСХМАН Андрија (имејл: a.koshman@ext.eib.org) и г. ЧЕВРИЗ Бранка (имејл: b.cevriz@eib.org), парафирана на свакој страници, датирана и прописно потписана у име и за Зајмопримца, заједно с овјереном копијом релевантног овлашћења потписника који су потписали Амандман. Након тог датума, Банка задржава право да, према властитом нахођењу, доставом обавјештења Зајмопримцу, потврди сматра ли се да је сагласност Зајмопримца на прихватање Амандмана ваљано дата.

С поштовањем,
ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА
/својеручни потпис/

Maria Teresa Massaad

Водитељица одјељења

/својеручни потпис/

Kadir Bahcecik

Водитељ одјељења

Прихвата и сагласан је за и у име

Босне и Херцеговине,

као Зајмопримца.

/својеручни потпис/

Име: г. **Срђан Амиџић**

Функција: Министар финансија и трезора БиХ

Датум: 20. новембра 2025.

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

ČLAN IV – SUSPENZIJA

Odlomak 4.01. Suspenzija

ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 5.02. Pravna mišljenja

Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

ČLAN VI – RAZNO

Odlomak 6.01. Obavještenja

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA POVLAČENJE SREDSTAVA

PRILOG 3 – OBRAZAC PRAVNOG MIŠLJENJA PROJEKTOG ENTITETA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR O ZAJMU zaključen 29. decembra 2025. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj podsticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u određenim državama koje poštuju i primjenjuju principe višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava provoditi Projekat opisan u Prilogu 1, koji je napravljen da pomogne Zajmoprimcu i Agenciji za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine da obezbijedi novac za isplatu Deponentima (prema definiciji ovog termina niže u tekstu) ili za finansiranje sanacije banke (banaka) članica (kako je definirano u nastavku);

BUDUĆI DA će Agencija za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine izvoditi Projekat ("Projektni entitet") uz finansijsku podršku Zajmoprimca koja će biti pružena Projektnom entitetu na osnovu Supsidijarnog ugovora o zajmu (prema definiciji niže u tekstu);

BUDUĆI DA je Zajmoprimac tražio pomoć od Banke u finansiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, između ostalog, spomenutog, stavi na raspolaganje kreditnu liniju Zajmoprimcu u iznosu od 30.000.000 EUR, pod uslovima određenim i navedenim u ovom ugovoru, Supsidijarnom ugovoru o zajmu (prema definiciji niže u tekstu) i projektnom ugovoru zaključenom na gore navedeni datum između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" prema definiciji u Standardnim uslovima),

OVIM strane dogovaraju sljedeće:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 01. maja 2025. godine ("Standardni uslovi") ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, s tim da će ovaj ugovor preovladati u slučaju neslaganja s EBRD-ovim priručnikom o isplata sredstava.

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u

Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

"ClientNet" označava EBRD-ov online-portal za prenošenje dokumenata i informacija između EBRD-a i njegovih klijenata, i svaku zamjensku web-stranicu, o čemu EBRD može s vremena na vrijeme obavijestiti Zajmoprimca.

"Deponent(i)" ima(ju) značenje koje je tom terminu dato u Zakonu o osiguranju depozita.

"Politike i procedure izvršenja" označavaju EBRD-ove Politike i procedure izvršenja od 04. oktobra 2017. godine.

"Finansijski ugovori" označavaju ovaj ugovor, Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine.

"Osigurani depozit" ima značenje koje je tom terminu dato u Zakonu o osiguranju depozita.

"Zakon o osiguranju depozita" označava Zakon o osiguranju depozita u bankama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 32/20).

"Banka članica" ima značenje koje je tom pojmu dato u Zakonu o osiguranju depozita.

"Statuti" označavaju statute ili slične osnivačke akte Projektnog entiteta.

"Supsidijarni ugovor o zajmu" označava ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Projektnog entiteta i Zajmoprimca prema odlomku 3.01(a), a takav ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni član, odlomak ili prilog ovog ugovora.

ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka prihvata da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, maksimalni ukupni iznos glavnice koji neće prelaziti 30.000.000 EUR.

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 2.000.000 EUR.

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 2.000.000 EUR.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 2.000.000 EUR.

(d) Datumi plaćanja kamate su [08. juna] i [08. decembra] svake godine.

(e) Svako povlačenje sredstava Zajma ("Neotplaćeno povlačenje sredstava") Zajmoprimac mora otplatiti u jednakim (ili onoliko jednakim koliko je moguće) polugodišnjim ratama na svaki Datum plaćanja kamate svake godine, s tim da je Prvi datum otplate zajma za takvo Neotplaćeno povlačenje sredstava prvi Datum plaćanja kamate koji dolazi dvanaest mjeseci nakon Povlačenja sredstava, a Posljednji datum otplate zajma za takvo Neotplaćeno povlačenje sredstava je datum koji dolazi na rijaji od: (i) datuma plaćanja kamate na ili odmah nakon 8 godina od prvog Datuma plaćanja kamate; (ii) datuma plaćanja kamate na ili odmah nakon 13 godina nakon potpisivanja ovog ugovora.

(f) Posljednji datum raspoloživosti sredstava je datum koji pada pet godina nakon potpisivanja ovog ugovora, ili neki drugi

kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahodanju i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0.5% godišnje.

(h) Visina Jednokratne provizije je 0.5% od maksimalnog ukupnog iznosa glavnice Zajma (30.000.000 EUR), bez obzira na odlomak 3.05(b) Standardnih uslova.

(i) Zajam je podložan Promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po Promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po Fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04(c) Standardnih uslova.

Odlomak 2.03. Direktna povlačenja sredstava

(a) Raspoloživi iznos može se povlačiti samo za svrhu navedenu u Prilogu 2 i: (i) nakon pojave "Slučaja osiguranja" prema definiciji koja je data u Zakonu o osiguranju depozita, kojim se od Projektnog entiteta zahtijeva isplata Osiguranih depozita Deponentima i/ili; (ii) u slučaju da Projektni entitet mora učestvovati u procesu sanacije Banke članice, pri čemu Projektni entitet mora finansirati sanaciju takve Banke članice u skladu sa Zakonom o osiguranju depozita.

(b) Bez obzira na odlomak 3.05(c) Standardnih uslova, Zajmoprimac je odlučio da ne plaća Jednokratnu proviziju iz Raspoloživog iznosa i umjesto toga plaća Jednokratnu proviziju iz vlastitih izvora. Zajmoprimac plaća Jednokratnu proviziju prema odlomku 3.05(d) Standardnih uslova.

(c) Zajmoprimac može tražiti Isplatu sredstava time što će Banci dostaviti originalni zahtjev za Povlačenje sredstava potpisanu od strane Ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca ili od strane osobe koju je taj Ovlašteni predstavnik odredio, a koja je po sadržaju zadovoljavajuća za Banku u obliku Priloga 2, najmanje 15 radnih dana prije predloženog datuma za tu Isplatu. Takav zahtjev je, osim ako se Banka ne složi drugačije, neopoziv i obavezujući za Zajmoprimca. Isplata će se koristiti isključivo za svrhu Projekta u skladu s odredbama ovog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Pored općenitih odredaba navedenih u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) stavlja na raspolaganje Projektnom entitetu, prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu koji po obliku i sadržaju mora biti prihvatljiv za Banku, sredstva Zajma pod uslovima prihvatljivim za Banku;

(b) koristi svoja prava po Supsidijarnom ugovoru o zajmu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da poštuje odredbe ovog ugovora i da ispuni svrhu za koju je odobren Zajam;

(c) osim ako se Banka ne složi drugačije, ne može prenositi, mijenjati, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog ugovora; i

(d) potiče Projektni entitet da ispunjava sve svoje obaveze prema Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

ČLAN IV – suspenzija

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje

na osiguranje depozita na teritoriji Zajmoprimca na bilo koji drugi način osim onog koji je Banka u pisanom obliku odobrila;

(b) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja Statuta; ili

(c) Projektni entitet nije ispunio nijednu od svojih obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno za svrhu odlomka 9.02(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i svih drugih Finansijskih ugovora:

(a) svaki od Finansijskih ugovora, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je propisno potpisan i zaključen, te su ispunjeni svi uslovi koji prethode pravosnažnosti svakog Finansijskog ugovora, osim pravosnažnosti ovog ugovora; i

(b) svaki od Finansijskih ugovora, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je propisno odobren ili ratificiran svim potrebnim vladinim i korporativnim postupcima i sva druga potrebna odobrenja su dobijena od strane Zajmoprimca i Projektnog entiteta u odnosu na potpisivanje i izvođenje Finansijskog ugovora u kojem su ugovorna strana i svaki taj Finansijski ugovor je pravovaljan i na snazi.

Odlomak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministar pravde, a sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) ovaj ugovor predstavlja međunarodnu obavezu Zajmoprimca i odobren je u skladu s odredbama Ustava Zajmoprimca koje se odnose na međunarodne ugovore; i

(2) Supsidijarni ugovor je propisno odobren i zaključen od strane Zajmoprimca, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima, a podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

(b) U svrhu odlomka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Projektnog entiteta daje interni pravni savjetnik Projektnog entiteta u obliku koji je naveden u Prilogu 3 ovog ugovora, a sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) da su Supsidijarni ugovor o zajmu i Projektni ugovor, pojedinačno, propisno odobreni ili ratificirani, i zaključeni od strane Projektnog entiteta, i predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 120 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04 Standardnih uslova.

ČLAN VI – RAZNO

Odlomak 6.01. Obavještenja

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odlomka 10.01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:
Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra finansija i trezora

Faks: +387 33 202 930
Za Banku:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services / Operation No. 55992
Telefon: +44-20-7338-6000
E-mail adresa: bankingservices@ebrd.com

(b) Banka može pozvati Zajmoprimca da se registrira za korištenje ClientNeta ili nekog drugog oblika elektronske komunikacije i, ako se Zajmoprimac i Banka slože da koriste ClientNet ili neki drugi oblik elektronske komunikacije, sva obavještenja, zahtjevi i druge komunikacije od Zajmoprimca prema Banci i od Banke prema Zajmoprimcu (osim bilo kojeg obavještenja, zahtjeva ili druge komunikacije za koje se prema ovom ugovoru traži da budu originali, ovjerene ili štampane kopije), podložno uslovima ClientNeta ili nekog drugog oblika elektronske komunikacije, mogu se dati ili uručiti objavljivanjem tog obavještenja, zahtjeva ili druge komunikacije na ClientNet ili poslati u skladu s dogovorenim uslovima nekog drugog oblika elektronske komunikacije.

(c) Sva obavještenja, zahtjevi i druge komunikacije dostavljene direktno, zračnom poštom ili faksom ili preko ClientNeta ili drugog oblika elektronske komunikacije bit će pravosnažne samo ako su zaista primljene (ili stavljene na raspolaganje) u čitkom obliku, pod uslovom da će svako obavještenje, zahtjev ili druga komunikacija koja je primljena (ili stavljena na raspolaganje) nakon 17.00 sati na mjestu gdje je strana kojoj se dostavljaju relevantna obavještenja, zahtjevi ili komunikacije objavila svoju adresu za svrhu ovog ugovora postati pravosnažna sljedećeg dana.

(d) Niže su navedena imena, funkcije i e-mail adrese osoba koje su određene kao inicijalne kontakt-osobe Zajmoprimca za dostavljanje poziva koje Banka može uputiti Zajmoprimcu u vezi s ClientNetom:

| Ime | Funkcija | E-mail adresa |
|-------------------|--------------------|----------------------|
| Biljana Tabakovic | Voditeljica odjela | btakovic@mft.gov.ba |
| Merima Šoljanin | Viša saradnica | msoljanin@mft.gov.ba |

U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane su, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u pet primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: **Srđan Amidžić**

Funkcija: Ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: **Tamir Mostarac**

Funkcija: pomoćnik direktora, viši bankar

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

Svrha Projekta je pomoći Zajmoprimcu da stavi na raspolaganje sredstva Zajma Projektnom entitetu za: (i) isplatu osiguranih depozita Deponentima banke članice/ banaka članica; i/ili (ii) finansiranje sanacije banke/banaka članica, u oba slučaja po pojavi događaja navedenih u odlomku 2.03(a).

PRILOG 2 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA POVLAČENJE SREDSTAVA

Za: Evropsku banku za obnovu i razvoj _____¹

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Na pažnju: Banking Services

Predmet:

Ugovor o zajmu zaključen dana _____² između Evropske banke za obnovu i razvoj i Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac")

Iznos i valuta zajma: 30.000.000 EUR

Operacija broj 55992

Zahtjev za isplatu sredstava broj³: _____

Ovim tražimo sljedeću isplatu sredstava na niže navedeni račun u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o zajmu:

Valuta Zajma: EUR

Traženi iznos⁴: EUR _____

Valuta plaćanja⁵: _____

Datum valute⁶: _____

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji):

Naziv računa primaoca: _____

Broj računa primaoca: _____

Ime banke primaoca: _____

Adresa banke primaoca: _____

SWIFT: _____

Poziv na broj (ako postoji)⁷: _____

Ovim tvrdimo i potvrđujemo da:

(a) [se dogodio "Slučaj osiguranja" za niže navedenu banku/banke članice, prema definiciji u Zakonu o osiguranju depozita, kojim se od Projektnog entiteta traži da plati Deponentima njihove Osigurane depozite.] / [Projektni entitet dužan je finansirati sanaciju dolje navedenih banaka članica u skladu sa Zakonom o osiguranju depozita.]^{8(a)}

Ime: _____

Datum: _____

(b) [iznos Osiguranih depozita koje Projektni entitet treba isplatiti procijenjen je na] / [iznos koji će Projektni entitet biti dužan finansirati u vezi sa sanacijom gore navedene banke članice (navedenih banaka članica)]⁹ je procijenjen na¹⁰ _____;

(c) prethodno [smo zatražili / nismo zatražili]¹¹ povlačenje sredstava u vezi s gore navedenim [Osiguravajućim događajem] / [događajem koji zahtijeva od Projektnog subjekta da finansira sanaciju banke članice (banaka članica)]¹²;

1 Navesti datum zahtjeva.

2 Navesti datum Ugovora o zajmu.

3 Navesti broj zahtjeva. Zajmoprimac treba svaki zahtjev numerirati po redoslijedu.

4 Navesti iznos brojevima i slovima.

5 Valuta Zajma definirana je u Standardnim uslovima, na isplaćeni iznos u valuti Zajma će se obračunavati kamata i taj iznos će se otplaćivati prema Ugovoru o zajmu.

6 Datum kada će sredstva biti skinuta s računa EBRD-a.

7 Ako ga nema, EBRD će navesti ime Zajmoprimca.

8 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

9 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

10 Navesti iznos brojevima i slovima.

11 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

12 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

(d) sredstva ove isplate će se primijeniti na Projekat u skladu s uslovima Ugovora o zajmu;

(e) Zajmoprimac ispunjava sve svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu; i

(f) se nije dogodio nikakav slučaj koji može imati negativan materijalni uticaj na finansijsku situaciju Zajmoprimca ili njegovu sposobnost da ispunjava sve svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu.

Izrazi definirani u Ugovoru o zajmu imaju i ovdje ista značenja.

S poštovanjem,

Za i u ime Bosne i Hercegovine

Ime i potpis:

Funkcija:

Prilozi:

- Ukupan broj Zbirnih tabela: _____

PRIOLOG 3 – OBRAZAC PRAVNOG MIŠLJENJA PROJEKTOG ENTITETA

[memorandum Agencije za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine]

Evropska banka za obnovu i razvoj

5 Bank Street

London E14 4BG

Ujedinjeno Kraljevstvo

[Datum]

Poštovani,

Predmet: Pravno mišljenje o (i) Projektom ugovoru zaključenom dana [] između Agencije za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine ("Projektni entitet") i Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka") ("Projektni ugovor") i (ii) Supsidijarnom ugovoru o zajmu zaključenom dana [] između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Projektog entiteta ("Supsidijarni ugovor o zajmu") (Operacija broj 55992).

Dana [] 2025. godine Zajmoprimac i Banka zaključili su ugovor o zajmu ("Ugovor o zajmu"), kojim se odobrava kreditna linija Zajmoprimcu u iznosu do 30.000.000 EUR (trideset miliona eura) u skladu s uslovima navedenim u Ugovoru o zajmu. Kao podršku Ugovoru o zajmu, dana [] 2025. godine, (i) Projektni entitet i Banka zaključili su Projektni ugovor, a (ii) Projektni entitet i Zajmoprimac su zaključili Supsidijarni ugovor o zajmu.

U skladu s članom 5.02(b) Ugovora o zajmu, takvo pravno mišljenje u ime Projektog entiteta daje njegov interni pravnik.

Mišljenje

U svojstvu [umetnuti funkciju službenika koji daje mišljenje] Projektog entiteta, pregledali smo potpisani primjerak Projektog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu i svu ostalu relevantnu dokumentaciju, ispitali zakone, statute, dokumente i druga pitanja, te smo proveli i druge upite koje smatram potrebnim ili prikladnim u svrhu davanja ovog mišljenja. Podložno kvalifikacijama i primjedbama koje su navedene niže u tekstu, mišljenja smo kako slijedi:

Korporacijski status Projektog entiteta

(a) Projektni entitet je propisno registriran kao [navesti korporacijsku formu Projektog entiteta], i valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine;

(b) Projektni entitet ima dionički kapital od [] podijeljen u [] dionica čija je nominalna vrijednost [] po dionici, od čega je [] izdato i potpuno uplaćeno;

(c) Statut Projektog entiteta je u potpunosti u skladu sa zakonima i propisima Bosne i Hercegovine [i nije bilo izmjena Statuta od []]. [Statut Projektog entiteta i sve izmjene Statuta registrirane su u [navesti naziv relevantnog suda/institucije za registraciju.]];

(d) [Na osnovu pregleda [] u [navesti naziv relevantnog suda, ako je primjenljivo] dana [],] nikakav nalog ili odluka za prinudnu upravu, suspenziju plaćanja, stečajnu upravu, likvidaciju ili sličan postupak radi nesolventnosti nije registriran u vezi s Projektom entitetom, niti je registrirano bilo kakvo obavještenje o imenovanju prinudnog upravitelja, stečajnog upravitelja, likvidatora ili sličnog predstavnika u slučaju nesolventnosti za bilo koji dio imovine, poslovanja, ili rada Projektog entiteta, niti je registrirano obavještenje o zahtjevu za takva imenovanja.

Pravna sposobnost Projektog entiteta

(a) Projektni entitet ima potrebnu korporacijsku sposobnost i ovlaštenja da zaključi Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu;

(b) Projektni entitet ima potrebnu korporacijsku sposobnost i ovlaštenja da ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obaveze prema Projektom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

Radnje poduzete od strane Projektog entiteta

(a) Projektni entitet je propisno izvršio sve korporacijske i druge radnje koje je Projektni entitet trebao poduzeti da odobri ili ratificira zaključenje Projektog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu;

(b) Zaključenje Projektog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu od strane Projektog entiteta ne predstavlja kršenje [navesti naziv pravnih dokumenata] Projektog entiteta [i neće uzrokovati bilo kakva [pravna] ograničenja Projektog entiteta ili prekoračenje ovlaštenja njegovih [Direktora/Nadzornog odbora/Upravnog odbora] [prema pravnim dokumentima] ili (pod pretpostavkom da su [Direktori] Projektog entiteta radili u dobroj namjeri i u korist Projektog entiteta) nepoštivanje bilo kakve povjereničke ili slične obaveze [Direktora].

Propisno izvršenje, pravovaljanost i obavezujuća priroda

Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu su propisno potpisani i zaključeni [unijeti ime i naziv predstavnika Projektog entiteta koji je potpisao Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu] u ime Projektog entiteta i predstavljaju valjanu i pravno obavezujuću obavezu Projektog entiteta, provedivu u skladu s njegovim uslovima.

Bez kršenja lokalnog zakona

Zaključivanje i provođenje Projektog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu i transakcije prevedene tim projektom ugovorom i Supsidijarnim ugovorom o zajmu nisu dovele i neće dovesti do kršenja bilo koje odredbe bilo kojeg zakona, odluke ili propisa koji su sada na snazi u Bosni i Hercegovini.

Bez evidentiranja ili saglasnosti

Sve vladine, korporacijske, kreditorske i druge potrebne licence, odobrenja ili saglasnosti su dobijene:

(a) za postizanje propisnog izvršenja i obezbjeđivanja validnosti, pravosnažnosti, provođenja ili provedivosti svih odredaba Projektog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu; ili

(b) za plaćanja po Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu; ili

(c) da bi Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu mogli biti prihvaćeni kao dokaz; ili

(d) za nastavak obavljanja poslovanja prema Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu na način na koji se planira obavljati.

Rangiranje potraživanja

Svako potraživanje Banke od Projektnog entiteta po Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu bit će u najmanju ruku rangirano pari passu s potraživanjima svih drugih neosiguranih i nesubordiniranih kreditora Projektnog entiteta, osim potraživanja koja su po zakonu rangirana kao prioriteta kod procesa likvidacije i sličnih postupaka.

Naknade, porezi i carine

(a) Nikakve naknade, troškovi niti depoziti nisu plativi od strane Banke, ili Projektnog entiteta bilo kojem vladinom tijelu ili regulatornoj instituciji u vezi s transakcijom koja je navedena u Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

(b) Nikakve takse za registraciju, administrativne takse, dokumentarne ili slične takse i carine bilo koje vrste neće se

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1143-51/26

29. aprila 2026. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Denis Bećirović, s. r.

plaćati u Bosni i Hercegovini u vezi s izvršenjem Projektnog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu.

(c) Nikakva oduzimanja niti zadržavanja za ili u svrhu bilo kakvih taksi, poreza, carina ili naknada bilo koje vrste koje su uvedene u Bosni i Hercegovini ili od strane bilo kakvih njenih vlasti neće se plaćati iz iznosa koje Projektni entitet treba platiti Banci po Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

Bez imuniteta

Projektni entitet nema pravo tražiti imunitet od parnice, pljenidbe, zapljene, ili bilo kojeg drugog pravnog postupka u Bosni i Hercegovini, bilo generalnog, bilo u vezi s određenom imovinom.

[Priloženi su istiniti i tačni prijevodi na engleski jezik relevantnih odredbi [navesti odluku Projektnog entiteta kojom se odobrava sklapanje i izvršenje Projektnog ugovora i, ako je primjenjivo, Supsidijarnog ugovora o zajmu], na temelju kojih je izdato gore navedeno mišljenje. Svaki takav dokument je na snazi i nije izmijenjen.]¹

[Upišite ime i naziv službenika koji je dao mišljenje]

¹ Navesti ako je primjenjivo

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-567/26 od 23. ožujka 2026. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovitoj sjednici, održanoj 29. travnja 2026. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (KREDITNA LINIJA BROJ III AGENCIJI ZA OSIGURANJE DEPOZITA BOSNE I HERCEGOVINE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (BROJ OPERACIJE 55992)

Članak 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Kreditna linija broj III Agenciji za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (Broj operacije 55992), koji je potpisan 29. prosinca 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
(Broj operacije 55992)

UGOVOR O ZAJMU (KREDITNA LINIJA BROJ III AGENCIJI ZA OSIGURANJE DEPOZITA BOSNE I HERCEGOVINE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 29. prosinac 2025. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

ODLOMAK 1.01. UKLJUČIVANJE STANDARDNIH UVJETA

ODLOMAK 1.02. DEFINICIJE

ODLOMAK 1.03. TUMAČENJE

ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

ODLOMAK 2.01. IZNOS I VALUTA

ODLOMAK 2.02. OSTALI FINACIJSKI UVJETI ZAJMA

ODLOMAK 2.03. IZRAVNA POVLAČENJA SREDSTAVA

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

ODLOMAK 3.01. OSTALE POZITIVNE PROJEKTNE OBVEZE

ČLANAK IV – SUSPENZIJA

ODLOMAK 4.01. SUSPENZIJA

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST

ODLOMAK 5.01. UVJETI KOJI PRETHODE PRAVOSNAŽNOSTI

ODLOMAK 5.02. PRAVNA MIŠLJENJA

ODLOMAK 5.03. RASKID UGOVORA ZBOG NEOSTVARIVANJA PRAVOSNAŽNOSTI

ČLANAK VI - RAZNO

ODLOMAK 6.01. OBAVIJESTI

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 –OBRAZAC ZAHTJEVA ZA POVLAČENJE SREDSTAVA

PRILOG 3 – OBRAZAC PRAVNOG MIŠLJENJA
PROJEKTOG ENTITETA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR O ZAJMU zaključen 29. prosinca 2025. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u određenim državama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava provoditi Projekt opisan u Prilogu 1, koji je napravljen da pomogne Zajmoprimcu i Agenciji za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine da osigura novac za isplatu Deponentima (prema definiciji ovog termina niže u tekstu) ili za financiranje sanacije banke (banaka) članica (kako je definirano u nastavku);

BUDUĆI DA će Agencija za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine izvoditi Projekt ("Projektni entitet") uz financijsku podršku Zajmoprimca koja će biti pružena Projektnom entitetu na osnovu Supsidijarnog ugovora o zajmu (prema definiciji niže u tekstu);

BUDUĆI DA je Zajmoprimac tražio pomoć od Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, između ostalog, spomenutog stavi na raspolaganje kreditnu liniju Zajmoprimcu u iznosu od 30.000.000 EUR, pod uvjetima određenim i navedenim u ovom ugovoru, Supsidijarnom ugovoru o zajmu (prema definiciji niže u tekstu) i projektnom ugovoru zaključenom na gore navedeni datum između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" prema definiciji u Standardnim uvjetima),

OVIM strane dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I. - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 01.svibnja 2025. godine ("Standardni uvjeti") ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, s tim da će ovaj ugovor prevladati u slučaju neslaganja s EBRD-ovim priručnikom o isplata sredstava.

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

"ClientNet" označava EBRD-ov online portal za prenošenje dokumenata i informacija između EBRD-a i njegovih klijenata, i svaku zamjensku web stranicu o čemu EBRD može s vremena na vrijeme obavijestiti Zajmoprimca.

"Deponent(i)" ima značenje koje je tom terminu dano u Zakonu o osiguranju depozita.

"Politike i procedure izvršenja" označavaju EBRD-ove Politike i procedure izvršenja od 04.listopada 2017. godine.

"Financijski ugovori" označavaju ovaj ugovor, Projektni ugovor i Supsidijarni ugovor o zajmu.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. siječnja svake godine.

"Osigurani depozit" ima značenje koje je tom terminu dano u Zakonu o osiguranju depozita

"Zakon o osiguranju depozita" označava Zakon o osiguranju depozita u bankama Bosne i Hercegovine (Službeni glasnik BiH broj 32/20).

"Banka članica" ima značenje koje je tom pojmu dano u Zakonu o osiguranju depozita

"Statuti" označavaju Statute ili slične osnivačke akte Projektnog entiteta.

"Supsidijarni ugovor o zajmu" označava ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Projektnog entiteta i Zajmoprimca prema odlomku 3.01(a), a takav ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni članak, odlomak ili prilog ovog ugovora.

ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka prihvaća pozajmiti Zajmoprimcu, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, maksimalni ukupni iznos glavnice koji neće prelaziti 30.000.000 EUR.

Odlomak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 2.000.000 EUR.

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 2.000.000 EUR.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 2.000.000 EUR.

(d) Datumi plaćanja kamate su [08. lipnja] i [08. prosinca] svake godine.

(e) Svako povlačenje sredstava Zajma ("Neotplaćeno povlačenje sredstava") Zajmoprimac mora otplatiti u jednakim (ili onoliko jednakim koliko je moguće) polugodišnjim ratama na svaki Datum plaćanja kamate svake godine, s tim da je Prvi datum otplate zajma za takvo Neotplaćeno povlačenje sredstava prvi Datum plaćanja kamate koji dolazi dvanaest mjeseci nakon Povlačenja sredstava, a Posljednji datum otplate zajma za takvo Neotplaćeno povlačenje sredstava je datum koji dolazi na raniji od (i) datuma plaćanja kamate na ili odmah nakon 8 godina od prvog Datuma plaćanja kamate; (ii) datum plaćanja kamate na ili odmah nakon 13 godina nakon potpisivanja ovog ugovora.

(f) Posljednji datum raspoloživosti sredstava je datum koji pada pet godina nakon potpisivanja ovog ugovora, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0.5% godišnje.

(h) Visina Jednokratne provizije je 0.5% od maksimalnog ukupnog iznosa glavnice zajma (30.000.000 EUR), bez obzira na odlomak 3.05(b) Standardnih uvjeta.

(i) Zajam je podložan Promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati platiti kamatu po Fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04(c) Standardnih uvjeta

Odlomak 2.03. Izravna povlačenja sredstava

(a) Raspoloživi iznos može se povlačiti samo za svrhu navedenu u Prilogu 2 i (i) nakon pojave "Slučaja osiguranja" prema definiciji koja je dana u Zakonu o osiguranju depozita, kojim se od Projektnog entiteta zahtijeva isplata Osiguranih depozita Deponentima i/ili (ii) u slučaju da Projektni entitet mora sudjelovati u procesu sanacije Banke članice, pri čemu Projektni entitet mora financirati sanaciju takve Banke članice u skladu sa Zakonom o osiguranju depozita.

(b) Bez obzira na odlomak 3.05(c) Standardnih uvjeta, Zajmoprimac je odlučio da ne plaća Jednokratnu proviziju iz Raspoloživog iznosa i umjesto toga plaća Jednokratnu proviziju iz vlastiti izvora. Zajmoprimac plaća Jednokratnu proviziju prema odlomku 3.05(d) Standardnih uvjeta.

(c) Zajmoprimac može tražiti Isplatu sredstava time što će Banci dostaviti originalni zahtjev za Povlačenje sredstava potpisano od strane Ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca ili od strane osobe koju je taj Ovlašteni predstavnik odredio a koja je po sadržaju zadovoljavajuća za Banku u obliku Priloga 2, najmanje 15 radnih dana prije predloženog datuma za tu Isplatu. Takav zahtjev je, osim ako se Banka ne složi drugačije, neopoziv i obvezujući za Zajmoprimca. Isplata će se koristiti isključivo za svrhu projekta u skladu s odredbama ovog ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze

Pored općenitih odredbi navedenih u člancima IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) stavlja na raspolaganje Projektom entitetu, prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu koji po obliku i sadržaju mora biti prihvatljiv za Banku, sredstva Zajma pod uvjetima prihvatljivim za Banku;

(b) koristi svoja prava po Supsidijarnom ugovoru o zajmu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da poštuje odredbe ovog ugovora i da ispunji svrhu za koju je odobren Zajam;

(c) osim ako se Banka ne složi drugačije, ne može prenositi, mijenjati, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog ugovora; i

d) potiče Projektni entitet da ispunjava sve svoje obveze prema Projektom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu;

ČLANAK IV – suspenzija

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

(a) ako dođe od izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na osiguranje depozita na teritoriju Zajmoprimca na bilo koji drugi način osim onog koji je Banka u pisanom obliku odobrila;

(b) ako dođe od izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja Statuta; ili

(c) Projektni entitet nije ispunio nijednu od svojih obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno za svrhu odlomka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i svih drugih Financijskih ugovora:

(a) svaki od Financijskih ugovora, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je propisno potpisan i sklopljen te su

ispunjeni svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti svakog Financijskog ugovora, osim pravosnažnosti ovog ugovora; i

(b) svaki od Financijskih ugovora, u obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, je propisno odobren ili ratificiran svim potrebnim vladinim i korporativnim postupcima i sva druga potrebna odobrenja su dobivena od strane Zajmoprimca i Projektnog entiteta u odnosu na potpisivanje i izvođenje Financijskog ugovora u kojem su ugovorna strana i svaki taj Financijski ugovor je pravovaljan i na snazi;

Odlomak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministra pravde, a sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) ovaj ugovor predstavlja međunarodnu obvezu Zajmoprimca i odobren je u skladu s odredbama Ustava Zajmoprimca koje se odnose na međunarodne ugovore; i

(2) Supsidijarni ugovor je propisno odobren i sklopljen od strane Zajmoprimca te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uvjetima, a podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

(b) U svrhu odlomka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Projektnog entiteta daje interni pravni savjetnik Projektnog entiteta u obliku koji je naveden u Prilogu 3 ovog ugovora, a sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) da su Supsidijarni ugovor o zajmu i Projektni ugovor, pojedinačno, propisno odobreni ili ratificirani, i sklopljeni od strane Projektnog entiteta, i predstavljaju važeću i zakonsku obvezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 120 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04 Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI - RAZNO

Odlomak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo financija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine, 1

Sarajevo 71000

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministar financija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 55992

Telefon: +44-20-7338-6000

Email: bankingservices@ebrd.com

(b) Banka može pozvati Zajmoprimca da se registrira za korištenje ClientNet ili nekog drugog oblika elektroničke komunikacije i, ako se Zajmoprimac i Banka slože da koriste ClientNet ili neki drugi oblik elektroničke komunikacije, sve

obavijesti, zahtjevi i druge komunikacije od Zajmoprimca prema Banci i od Banke prema Zajmoprimcu, (osim bilo koje obavijesti, zahtjeva ili druge komunikacije za koje se prema ovom ugovoru traži da budu originali, ovjerene ili tiskane kopije), podložno uvjetima ClientNet ili nekog drugog oblika elektronske komunikacije, mogu se dati ili uručiti objavljivanjem te obavijesti, zahtjeva ili druge komunikacije na ClientNet ili poslati u skladu s dogovorenim uvjetima nekog drugog oblika elektroničke komunikacije.

(c) Sve obavijesti, zahtjevi i druge komunikacije dostavljene izravno, zračnom poštom ili faksom ili preko ClientNet-a ili drugog oblika elektroničke komunikacije bit će pravosnažne samo ako su zaista primljene (ili stavljene na raspolaganje) u čitkom obliku, pod uvjetom da će svaka obavijest, zahtjev ili druga komunikacija koja je primljena (ili stavljena na raspolaganje) nakon 17.00 sati na mjestu gdje je strana kojoj se dostavljaju relevantne obavijesti, zahtjevi ili komunikacije objavila svoju adresu za svrhu ovog ugovora postati pravosnažna sljedećeg dana.

(d) Niže su navedena imena, funkcije i e-mail adrese osoba koje su određene kao inicijalne kontakt osobe Zajmoprimca za dostavljanje poziva koje Banka može uputiti Zajmoprimcu u vezi sa ClientNet:

| Ime | Funkcija | E-mail adresa |
|-------------------|--------------------|-----------------------|
| Biljana Tabakovic | Voditeljica odjela | btabakovic@mft.gov.ba |
| Merima Šoljanin | Viša suradnica | msoljanin@mft.gov.ba |

U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane su preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u pet primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime: **Srdan Amidžić**

Funkcija: Ministar financija i trazora

EUROPSKA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime: **Tamir Mostarac**

Funkcija: pomoćnik direktora, viši bankar

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

Svrha Projekta je pomoći Zajmoprimcu da stavi na raspolaganje sredstva Zajma Projektom entitetu za (i) isplatu osiguranih depozita Deponentima banke članice/ banaka članica; i/ili (ii) financiranje sanacije banke/banaka članica, u oba slučaja po pojavi događaja navedenih u odlomku 2.03(a).

PRILOG 2 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA POVLAČENJE SREDSTAVA

Za: Europsku banku za obnovu i razvoj _____¹

5 Bank Street

London E14 4BG

Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju: Banking Services

Predmet:

**Ugovor o zajmu zaključen dana _____² između
Europske banke za obnovu i razvoj i Bosne i Hercegovine
("Zajmoprimac")**

Iznos i valuta zajma: 30.000.000 EUR

1 Navesti datum zahtjeva

2 Navesti datum Ugovora o zajmu

Operacija broj 55992

Zahtjev za isplatu sredstava broj³: _____

Ovim tražimo sljedeću isplatu sredstava na niže navedeni račun u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o zajmu:

Valuta zajma: EUR

Traženi iznos⁴: EUR _____

Valuta plaćanja⁵: _____

Datum valute⁶: _____

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji):

Naziv računa primatelja: _____

Broj računa primatelja: _____

Ime banke primatelja: _____

Adresa banke primatelja: _____

SWIFT: _____

Poziv na broj (ako postoji)⁷: _____

Ovim tvrdimo i potvrđujemo da:

(a) [se dogodio "Slučaj osiguranja" za niže navedenu banku/banke članice, prema definiciji u Zakonu o osiguranju depozita, kojim se od Projektnog entiteta traži da plati Deponentima njihove Osigurane depozite.] / [Projektni entitet dužan je financirati sanaciju dolje navedenih banaka članica u skladu sa Zakonom o osiguranju depozita.]⁸(a)

Ime: _____

Datum: _____

(b) [iznos Osiguranih depozita koje Projektni Entitet treba isplatiti procijenjen je na] / [iznos koji će Projektni entitet biti dužan financirati u vezi sa sanacijom gore navedene banke članice (navedenih banaka članica)]⁹ procijenjen je na¹⁰ _____:

(c) prethodno [smo zatražili / nismo zatražili]¹¹ povlačenje sredstava u vezi s gore navedenim [Osiguravajućim događajem] / [događajem koji zahtijeva od Projektnog subjekta da financira sanaciju banke članice (banaka članica)]¹²;

(d) sredstva ove isplate će se primijeniti na Projekt u skladu s uvjetima Ugovora o zajmu;

(e) Zajmoprimac ispunjava sve svoje obveze prema Ugovoru o zajmu; i

(f) nije se dogodio nikakav slučaj koji može imati negativan materijalni utjecaj na financijsku situaciju Zajmoprimca ili njegovu sposobnost da ispunjava sve svoje obveze prema Ugovoru o zajmu.

Izrazi definirani u Ugovoru o zajmu imaju i ovdje ista značenja.

S poštovanjem,

Za i u ime Bosne i Hercegovine

Ime i potpis:

Funkcija:

Prilozi:

3 Navesti broj zahtjeva. Zajmoprimac treba svaki zahtjev numerirati po redoslijedu.

4 Navesti iznos brojevima i slovima

5 Valuta zajma definirana je u Standardnim uvjetima, na isplaćeni iznos u valuti zajma će se obračunavati kamata i taj iznos će se otplaćivati prema Ugovoru o zajmu.

6 Datum kada će sredstva biti skinuta s računa EBRD-a

7 Ako ga nema, EBRD će navesti ime Zajmoprimca

8 Izbrisati ono što nije primjenjivo

9 Izbrisati ono što nije primjenjivo

10 Navesti iznos brojevima i slovima

11 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

12 Izbrisati ono što nije primjenjivo.

- Ukupan broj Zbirnih tabela: _____

PRIOLOG 3 – OBRAZAC PRAVNOG MIŠLJENJA PROJEKTOG ENTITETA

[memorandum Agencije za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine]

Europska banka za obnovu i razvoj
5 Bank Street
London E14 4BG

Ujedinjeno Kraljevstvo

[Datum]

Poštovani,

Predmet: Pravno mišljenje o (i) Projektnom ugovoru zaključenom dana [] između Agencije za osiguranje depozita Bosne i Hercegovine ("Projektne entitete") i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka") ("Projektne ugovore") i (ii) Supsidijarnom ugovoru o zajmu zaključenom dana [] između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimalac") i Projektne entitete ("Supsidijarni ugovor o zajmu") (Operacija broj 55992).

Dana [] 2025. godine Zajmoprimalac i Banka zaključili su ugovor o zajmu ("Ugovor o zajmu"), kojim se odobrava kreditna linija Zajmoprimalcu u iznosu do 30.000.000 EUR (trideset milijuna eura) u skladu s uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu. Kao podršku Ugovoru o zajmu, dana [] 2025. godine, (i) Projektne entitete i Banka zaključili su Projektne ugovore, a (ii) Projektne entitete i Zajmoprimalac su zaključili Supsidijarni ugovor o zajmu.

U skladu s člankom 5.02(b) Ugovora o zajmu, takvo pravno mišljenje u ime Projektne entitete daje njegov interni pravnik.

Мишljenje

U svojstvu [Umetnuti funkciju službenika koji daje mišljenje] Projektne entitete, pregledali smo potpisani primjerak Projektne ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu te svu ostalu relevantnu dokumentaciju te ispitali zakone, statute, dokumente i druga pitanja, te smo proveli i druge upite koje smatram potrebnim ili prikladnim u svrhu davanja ovog mišljenja. Podložno kvalifikacijama i primjedbama koje su navedene niže u tekstu, mišljenja smo kako slijedi.

Korporacijski status Projektne entitete

(a) Projektne entitete je propisno registriran kao [navesti korporacijsku formu Projektne entitete], i valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine

(b) Projektne entitete ima dionički kapital od [] podijeljen u [] dionica čija je nominalna vrijednost [] po dionici, od čega je [] izdato i potpuno uplaćeno.

(c) Statut Projektne entitete je u potpunosti u skladu sa zakonima i propisima Bosne i Hercegovine [i nije bilo izmjena Statuta od []]. [Statut Projektne entitete i sve izmjene Statuta registrirane su u [navesti naziv relevantnog suda/institucije za registraciju].]

(d) [Na temelju pregleda [] u [navesti naziv relevantnog suda, ako je primjenljivo] dana [],] nikakav nalog ili odluka za prinudnu upravu, suspenziju plaćanja, stečajnu upravu, likvidaciju ili sličan postupak radi nesolventnosti nije registriran u vezi s Projektne entitete, niti je registrirana bilo kakva obavijest o imenovanju prinudnog upravitelja, stečajnog upravitelja, likvidatora ili sličnog predstavnika u slučaju nesolventnosti za bilo koji dio imovine, poslovanja, ili rada Projektne entitete, niti je registrirana obavijest o zahtjevu za takva imenovanja.

Pravna sposobnost Projektne entitete

(a) Projektne entitete ima potrebnu korporacijsku sposobnost i ovlasti da zaključi Projektne ugovore i Supsidijarni ugovor o zajmu.

(b) Projektne entitete ima potrebnu korporacijsku sposobnost i ovlasti da ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obveze prema Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu.

Radnje poduzete od strane Projektne entitete

(a) Projektne entitete je propisno izvršio sve korporacijske i druge radnje koje je Projektne entitete trebao poduzeti da odobri ili ratificira zaključenje Projektne ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu.

(b) Zaključenje Projektne ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu od strane Projektne entitete ne predstavlja kršenje [navesti naziv pravnih dokumenata] Projektne entitete [i neće uzrokovati bilo kakva [pravna] ograničenja Projektne entitete ili prekoračenje ovlaštenja njegovih [Direktora/Nadzornog odbora/Upravnog odbora] [prema pravnim dokumentima] ili (pod pretpostavkom da su [Direktori] Projektne entitete radili u dobroj namjeri i u korist Projektne entitete) nepoštivanje bilo kakve povjereničke ili slične obveze [Direktora].]

Propisno izvršenje, pravovaljanost i obvezujuća priroda

Projektne ugovore i Supsidijarni ugovor o zajmu su propisno potpisani i sklopljeni [Unijeti ime i naziv predstavnika Projektne entitete koji je potpisao Projektne ugovore i Supsidijarni ugovor o zajmu] u ime Projektne entitete i predstavljaju valjanu i pravno obvezujuću obavezu Projektne entitete, provedivu u skladu s njegovim uvjetima.

Bez kršenja lokalnog zakona

Zaključivanje i provođenje Projektne ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu i transakcije previđene tim projektne ugovorom i Supsidijarnim ugovorom o zajmu nisu dovele i neće dovesti do kršenja bilo koje odredbe bilo kojeg zakona, odluke ili propisa koji su sada na snazi u Bosni i Hercegovini.

Bez evidentiranja ili suglasnosti

Sve vladine, korporacijske, kreditorske i druge potrebne licence, odobrenja ili suglasnosti su dobivene:

(a) za postizanje propisnog izvršenja i osiguranje validnosti, pravosnažnosti, provođenja ili provedivosti svih odredbi Projektne ugovora i Supsidijarnog ugovora o zajmu; ili

(b) za plaćanja po Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu; ili

(c) da bi Projektne ugovore i Supsidijarni ugovor o zajmu mogli biti prihvaćeni kao dokaz; ili

(d) za nastavak obavljanja poslovanja prema Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu na način na koji se planira obavljati.

Rangiranje potraživanja

Svako potraživanje Banke od Projektne entitete po Projektnom ugovoru i Supsidijarnom ugovoru o zajmu bit će u najmanju ruku rangirano pari passu sa potraživanjima svih drugih neosiguranih i nesubordiniranih kreditora Projektne entitete, osim potraživanja koja su po zakonu rangirana kao prioritetna kod procesa likvidacije i sličnih postupaka.

Naknade, porezi i carine

(a) Никакве накнаде, трошкови нити депозити нису плативи од стране Банке, или Пројектног ентитета било којем владином тијелу или регулаторној институцији у вези с трансакцијом која је наведена у Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

(b) Никакве таксе за регистрацију, административне таксе, документарне или сличне таксе и царине било које врсте неће се плаћати у Босни и Херцеговини у вези с извршењем Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму.

(c) Никаква одузимања нити задржавања за или у сврху било каквих такси, пореза, царина или накнада било које врсте које су уведене у Босни и Херцеговини или од стране било каквих њених власти неће се плаћати из износа које Пројектни ентитет треба платити Банци по Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

Без имунитета

Пројектни ентитет нема право тражити имунитет од парнице, плјендбе, заплјене, или било којег другог правног поступка у Босни и Херцеговини, било генералног, било у вези с одређеном имовином.

[Приложени су истинити и тачни пријеводи на енглески језик релевантних одређби [навести одлуку Пројектног ентитета којом се одобрава склапање и извршење Пројектног уговора и, ако је примјенљиво, Супсидијарног уговора о зајму], на основу којих је издано горе наведено мишљење. Сваки такав документ је на снази и није измијенjen.]¹

[Упишите име и назив службеника који је дао мишљење]

¹ Навести ако је примјенљиво.

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1143-51/26
29. травња 2026. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. **Денис Бећировић**, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-567/26 од 23. марта 2026. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 29. редовној сједници, одржаној 29. априла 2026. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (КРЕДИТНА ЛИНИЈА БРОЈ III АГЕНЦИЈИ ЗА ОСИГУРАЊЕ ДЕПОЗИТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (БРОЈ ОПЕРАЦИЈЕ 55992)

Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (Кредитна линија број III за осигурање депозита Босне и Херцеговине) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (Број операције 55992), који је потписан 29. децембра 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

УГОВОР О ЗАЈМУ

(КРЕДИТНА ЛИНИЈА БРОЈ III АГЕНЦИЈИ ЗА ОСИГУРАЊЕ ДЕПОЗИТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 29. децембар 2025. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одломак 1.01 Укључивање стандардних услова

Одломак 1.02. Дефиниције

Одломак 1.03. Тумачење

ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одломак 2.01. Износ и валута

Одломак 2.02. Остали финансијски услови зајма

Одломак 2.03. Директна повлачења средстава

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одломак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

ЧЛАН IV – СУСПЕНЗИЈА

Одломак 4.01. Суспензија

ЧЛАН V – ПРАВОСНАЖНОСТ

Одломак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Одломак 5.02. Правна мишљења

Одломак 5.03. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

ЧЛАН VI – РАЗНО

Одломак 6.01. Обавјештења

ПРИЛОГ 1 – ОПИС ПРОЈЕКТА

ПРИЛОГ 2 – ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ПОВЛАЧЕЊЕ СРЕДСТАВА

ПРИЛОГ 3 – ОБРАЗАЦ ПРАВНОГ МИШЉЕЊА ПРОЈЕКТНОГ ЕНТИТЕТА

УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР О ЗАЈМУ закључен 29. децембра 2025. године између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Зајмопримац") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА је Банка установљена ради финансирања посебних пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у одређеним државама које поштују и примјењују принципе вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије;

БУДУЋИ ДА Зајмопримац намјерава да спроводи Пројекат описан у Прилогу 1, који је направљен да помогне Зајмопримцу и Агенцији за осигурање депозита Босне и Херцеговине да обезбиједи новац за исплату Депонентима (према дефиницији овог термина ниже у тексту) или за финансирање санације банке (банака) чланица (како је дефинисано у наставку);

БУДУЋИ ДА ће Агенција за осигурање депозита Босне и Херцеговине изводити Пројекат ("Пројектни ентитет") уз финансијску подршку Зајмопримца која ће бити пружена Пројектном ентитету на основу Супсидијарног уговора о зајму (према дефиницији ниже у тексту);

БУДУЋИ ДА је Зајмопримац тражио помоћ од Банке у финансирању дијела Пројекта;

БУДУЋИ ДА се Банка сложила да на основу, између осталог, споменутог стави на располагање кредитну линију Зајмопримцу у износу од 30.000.000 EUR, под условима одређеним и наведеним у овом уговору, Супсидијарном уговору о зајму (према дефиницији ниже у тексту) и пројектном уговору закљученом на горенаведени датум између Пројектног ентитета и Банке ("Пројектни уговор" према дефиницији у Стандардним условима),

ОВИМ стране договарају сљедеће:

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одломак 1.01. Укључивање стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. маја 2025. године ("Стандардни услови") овим се укључују и примјењују на овај уговор, истом снагом и дјеловањем као да су у потпуности овдје наведене, с тим да ће овај уговор превладати у случају неслагања с ЕБРД-овим приручником о исплатама средстава.

Одломак 1.02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је друкчије наведено или контекст друкчије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је ту приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења

"Овлашћени представник Зајмопримца" означава министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

"ClientNet" означава ЕБРД-ов онлајн портал за преношење докумената и информација између ЕБРД-а и његових клијената, и сваку замјенску интернетску страницу о чему ЕБРД може с времена на вријеме обавијестити Зајмопримца.

"Депонент(и)" има значење које је том термину дато у Закону о осигурању депозита.

"Политике и процедуре извршења" означавају ЕБРД-ове Политике и процедуре извршења од 4. октобра 2017. године.

"Финансијски уговори" означавају овај уговор, Пројектни уговор и Супсидијарни уговор о зајму.

"Фискална година" означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године.

"Осигурани депозит" има значење које је том термину дато у Закону о осигурању депозита.

"Закон о осигурању депозита" означава Закон о осигурању депозита у банкама Босне и Херцеговине (Службени гласник БиХ број 32/20).

"Банка чланица" има значење које је том појму дато у Закону о осигурању депозита.

"Статути" означавају Статуте или слична оснивачка акта Пројектног ентитета.

"Супсидијарни уговор о зајму" означава уговор о зајму који ће бити закључен између Пројектног ентитета и Зајмопримца према одломку 3.01(а), а такав уговор се може мијењати с времена на вријеме.

Одломак 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на одређени члан, одломак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматра се позивањем на тај одређени члан, одломак или прилог овог уговора.

ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одломак 2.01. Износ и валута

(а) Банка прихвата да позајми Зајмопримцу, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, максимални укупни износ главнице који неће прелазити 30.000.000 EUR.

Одломак 2.02. Остали финансијски услови зајма

(а) Минимални износ повлачења средстава је 2.000.000 EUR.

(б) Минимални износ пријевременог отплаћивања је 2.000.000 EUR.

(ц) Минимални износ отказивања је 2.000.000 EUR.

(д) Датуми плаћања камате су 8. јун и 8. децембар сваке године.

(е) Свако повлачење средстава Зајма ("Неотплаћено повлачење средстава") Зајмопримац мора отплатити у једнаким (или онолико једнаким колико је могуће) полугодишњим ратама на сваки Датум плаћања камате сваке године, с тим да је Први датум отплате зајма за такво Неотплаћено повлачење средстава први Датум плаћања камате који долази дванаест мјесеци након Повлачења средстава, а Задњи датум отплате зајма за такво Неотплаћено повлачење средстава је датум који долази на ранији од (I) датум плаћања камате на или одмах након 8 година од првог Датум плаћања камате; (II) датум плаћања камате на или одмах након 13 година након потписивања овог уговора.

(ф) Задњи датум расположивости средстава је датум који пада пет година након потписивања овог уговора, или неки други каснији датум који Банка може одредити по свом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца.

(г) Висина провизије на неискоришћена средства је 0.5% годишње.

(х) Висина Једнократне провизије је 0.5% од максималног укупног износа главнице зајма (30.000.000 EUR), без обзира на одломак 3.05(б) Стандардних услова.

(и) Зајам је подложен Промјењивој каматној стопи. Без обзира на горенаведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћању камате по промјењивој каматној стопи на цио Зајам или било који преостали дио Зајма, одабрати платити камату по Фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу с одломком 3.04(ц) Стандардних услова

Одломак 2.03. Директна повлачења средстава

(а) Расположиви износ може се повлачити само за сврху наведену у Прилогу 2 и (I) након појаве "Случаја осигурања" према дефиницији која је дата у Закону о осигурању депозита, којим се од Пројектног ентитета захтијева исплата Осигураних депозита Депонентима и/или

(II) у случају да Пројектни ентитет мора учествовати у процесу санације Банке чланице, гдје Пројектни ентитет мора финансирати санацију такве Банке чланице у складу са Законом о осигурању депозита.

(б) Без обзира на одломак 3.05(ц) Стандардних услова, Зајмопримац је одлучио да не плаћа Једнократну провизију из Распољивог износа и умјесто тога плаћа Једнократну провизију из властити извора. Зајмопримац плаћа Једнократну провизију према одломку 3.05(д) Стандардних услова.

(ц) Зајмопримац може тражити Исплату средстава тиме што ће Банци доставити оригинални захтјев за Повлачење средстава потписан од стране Овлашћеног представника Зајмопримца или од стране особе коју је тај Овлашћени представник одредио, а која је по садржају задовољавајућа за Банку у облику Прилога 2, најмање 15 радних дана прије предложеног датума за ту Исплату. Такав захтјев је, осим ако се Банка не сложи другачије, неопозив и обавезујући за Зајмопримца. Исплата ће се користити искључиво за сврху пројекта у складу с одредбама овог уговора и Супсидијарног уговора о зајму.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одломак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

Поред општих одредби наведених у члановима IV и V Стандардних услова, Зајмопримац, уколико се Банка не сложи другачије:

(а) ставља на располагање Пројектном ентитету, према Супсидијарном уговору о зајму који по облику и садржају мора бити прихватљив за Банку, средства Зајма под условима прихватљивим за Банку;

(б) користи своја права по Супсидијарном уговору о зајму на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке, да поштује одредбе овог уговора и да испуни сврху за коју је одобрен Зајам;

(ц) осим ако се Банка не сложи другачије, не може преносити, мијењати, опозвати или се одрећи било које одредбе Супсидијарног уговора; и

(д) подстиче Пројектни ентитет да испуњава све своје обавезе према Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

ЧЛАН IV – СУСПЕНЗИЈА

Одломак 4.01. Суспензија

Сљедеће је наведено за потребе одломка 7.01(а)(XVII) Стандардних услова:

(а) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или напуштања законског и регулаторног оквира који се примјењује на осигурање депозита на територији Зајмопримца на било који други начин осим оног који је Банка у писаном облику одобрила;

(б) ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или напуштања Статута; или

(ц) Пројектни ентитет није испунио ниједну од својих обавеза према Супсидијарном уговору о зајму.

ЧЛАН V – ПРАВОСНАЖНОСТ

Одломак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је наведено за сврху одломка 9.02(ц) Стандардних услова као додатни услови за правоснажност овог уговора и свих других Финансијских уговора:

(а) сваки од Финансијских уговора, у облику и са садржајем прихватљивим за Банку, је прописно потписан и склопљен те су испуњени сви услови који претходе

правоснажности сваког Финансијског уговора, осим правоснажности овог уговора; и

(б) сваки од Финансијских уговора, у облику и са садржајем прихватљивим за Банку, је прописно одобрен или ратификован свим потребним владиним и корпоративним поступцима и сва друга потребна одобрења су добијена од стране Зајмопримца и Пројектног ентитета у односу на потписивање и извођење Финансијског уговора у којем су уговорна страна и сваки тај Финансијски уговор је валидан и на снази.

Одломак 5.02. Правна мишљења

(а) У сврху одломка 9.03(а) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника у име Зајмопримца даје министра правде, а сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити укључена у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(1) овај уговор представља међународну обавезу Зајмопримца и одобрен је у складу с одредбама Устава Зајмопримца које се односе на међународне уговоре; и

(2) Супсидијарни уговор је прописно одобрен и склопљен од стране Зајмопримца те представља важећу и законску обавезу Зајмопримца, спроведиву у складу са својим условима, а подложну једино правоснажности овога уговора.

(б) У сврху одломка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника у име Пројектног ентитета даје интерни правни савјетник Пројектног ентитета у облику који је наведен у Прилогу 3 овог уговора, а сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити укључена у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(1) да су Супсидијарни уговор о зајму и Пројектни уговор, појединачно, прописно одобрени или ратификовани, и склопљени од стране Пројектног ентитета, и представљају важећу и законску обавезу Пројектног ентитета, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овога уговора.

Одломак 5.03. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Датум 120 дана након датума овог уговора одређен је за сврху одломка 9.04 Стандардних услова.

ЧЛАН VI – РАЗНО

Одломак 6.01. Обавјештења

Сљедеће адресе су наведене у сврху одломка 10.01 Стандардних услова:

За Зајмопримца:

Босна и Херцеговина

Министарство финансија и трезора

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу: Министар финансија и трезора

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 55992

Tel: +44-20-7338-6000

E-mail: bankingservices@ebrd.com

(б) Банка може позвати Зајмопримца да се регистује за коришћење ClientNet-а или неког другог облика електронске комуникације и, ако се Зајмопримац и Банка сложе да користе ClientNet или неки други облик електронске комуникације, сва обавјештења, захтјеви и друге комуникације од Зајмопримца према Банци и од Банке према Зајмопримцу, (осим било којих обавјештења, захтјева или друге комуникације за које се према овом уговору тражи да буду оригинали, овјерене или штампане копије), подложно условима ClientNet-а или неког другог облика електронске комуникације, могу се дати или уручити објављивањем тих обавјештења, захтјева или друге комуникације на ClientNet-у или послати у складу с договореним условима неког другог облика електронске комуникације.

(ц) Сва обавјештења, захтјеви и друге комуникације достављени директно, авионском поштом или факсом или преко ClientNet-а или другог облика електронске комуникације ће бити правоснажна само ако су заиста примљени (или стављени на располагање) у читком облику, под условом да ће свако обавјештење, захтјев или друга комуникација који су примљени (или стављени на располагање) након 17.00 часова на мјесту гдје је страна којој се достављају релевантна обавјештења, захтјеви или комуникације објавила своју адресу за сврху овог уговора постати правоснажна сљедећег дана.

(д) Ниже су наведена имена, функције и имејл адресе особа које су одређене као иницијалне контакт особе Зајмопримца за достављање позива које Банка може упутити Зајмопримцу у вези с ClientNet-ом:

| Име | Функција | Имејл адреса |
|------------------|---------------------|-----------------------|
| Биљана Табаковић | Водитељица одјељења | btabakovic@mft.gov.ba |
| Мерима Шољанин | Виша сарадница | msoljanin@mft.gov.ba |

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су преко својих правоснажно опуномоћених представника, потписале овај уговор о зајму у пет примјерака у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину као што је први пут овдје наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: /својеручни потпис/

Име: **Срђан Амичић**

Функција: министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА

ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /својеручни потпис/

Име: **Тамир Мостарац**

Функција: помоћник директора, виши банкар

ПРИЛОГ 1 – ОПИС ПРОЈЕКТА

Сврха Пројекта је да помогне Зајмопримцу да стави на располагање средства Зајма Пројектном ентитету за (I) исплату осигураних депозита Депонентима банке чланице/банака чланица; и/или (II) финансирање санације банке/банака чланица, у оба случаја по појави догађаја наведених у одломку 2.03(а).

ПРИЛОГ 2 – ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ПОВЛАЧЕЊЕ СРЕДСТАВА

За Европску банку за обнову и развој _____¹
European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Att: Banking Services
Предмет:

Уговор о зајму закључен дана _____² између Европске банке за обнову и развој и Босне и Херцеговине ("Зајмопримац")

Износ и валута зајма: 30.000.000 EUR

Операција број: 55992

Захтјев за исплату средстава број³: _____

Овим тражимо сљедећу исплату средстава на ниженаведени рачун у складу с одредбама горенаведеног Уговора о зајму:

Валута зајма: EUR

Тражени износ⁴: EUR _____

Валута плаћања⁵: _____

Датум валуте⁶: _____

Инструкције за плаћање (банковни детаљи):

Назив рачуна примаоца: _____

Број рачуна примаоца: _____

Име банке примаоца: _____

Адреса банке примаоца: _____

SWIFT: _____

Позив на број (ако постоји)⁷: _____

Овим тврдимо и потврђујемо да:

(а) [се догодио "Случај осигурања" за ниженаведену банку/банке чланице, према дефиницији у Закону о осигурању депозита, којим се од Пројектног ентитета тражи да плати Депонентима њихове Осигуране депозите.] / [Пројектни ентитет дужан је да финансира санацију дољенаведених банака чланица у складу са Законом о осигурању депозита.]⁸

Име: _____

Датум: _____

(б) [износ Осигураних депозита које Пројектни Ентитет треба да исплати је процијењен на] / [износ који ће Пројектни ентитет бити дужан да финансира у вези са санацијом горе наведене банке чланице (наведених банака чланица)]⁹ је процијењен на¹⁰ _____:

(ц) претходно [смо затражили/нисмо затражили]¹¹ повлачење средстава у вези с горенаведеним [Осигуравајућим догађајем] / [догађајем који захтијева од Пројектног субјекта да финансира санацију банке чланице (банака чланица)]¹²;

2 Навести датум Уговора о зајму.

3 Навести број захтјева. Зајмопримац треба сваки захтјев нумерисати по редослиједу.

4 Навести износ бројевима и словима.

5 Валута зајма дефинисана је у Стандардним условима, на исплаћени износ у валути зајма ће се обрачунавати камата и тај износ ће се отплаћивати према Уговору о зајму.

6 Датум када ће средства бити скинута с рачуна ЕБРД-а.

7 Ако га нема, ЕБРД ће навести име Зајмопримца.

8 Избрисати оно што није примјењиво.

9 Избрисати оно што није примјењиво.

10 Навести износ бројевима и словима.

11 Избрисати оно што није примјењиво.

12 Избрисати оно што није примјењиво.

1 Навести датум захтјева.

(д) средства ове исплате ће се примјенити на Пројекат у складу с условима Уговора о зајму;

(е) Зајмопримац испуњава све своје обавезе према Уговору о зајму; и

(ф) није се догодио никакав случај који може имати негативан материјални утицај на финансијску ситуацију Зајмопримца или његову способност да испуњава све своје обавезе према Уговору о зајму.

Изрази дефинисани у Уговору о зајму имају и овдје иста значења.

С поштовањем,

За и у име Босне и Херцеговине

Име и потпис:

Функција:

Прилози:

- Укупан број Збирних табела: _____

ПРИЛОГ 3 – ОБРАЗАЦ ПРАВНОГ МИШЉЕЊА ПРОЈЕКТНОГ ЕНТИТЕТА

[меморандум Агенције за осигурање депозита Босне и Херцеговине]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

[Датум]

Поштовани,

Предмет: Правно мишљење о (I) Пројектном уговору закљученом дана [] између Агенције за осигурање депозита Босне и Херцеговине ("Пројектни ентитет") и Европске банке за обнову и развој ("Банка") ("Пројектни уговор") и (II) Супсидијарном уговору о зајму закљученом дана [] између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и Пројектног ентитета ("Супсидијарни уговор о зајму") (Операција број 55992).

Дана [] 2025. године Зајмопримац и Банка закључили су уговор о зајму ("Уговор о зајму"), којим се одобрава кредитна линија Зајмопримцу у износу до 30.000.000 EUR (тридесет милиона евра) у складу с условима наведеним у Уговору о зајму. Као подршку Уговору о зајму, дана [] 2025. године, (I) Пројектни ентитет и Банка су закључили Пројектни уговор, а (II) Пројектни ентитет и Зајмопримац су закључили Супсидијарни уговор о зајму.

У складу с чланом 5.02(б) Уговора о зајму, такво правно мишљење у име Пројектног ентитета даје његов интерни правник.

Мишљење

У својству [Уметнути функцију службеника који даје мишљење] Пројектног ентитета, прегледали смо потписани примјерак Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму те сву осталу релевантну документацију, испитали законе, статуте, документе и друга питања те смо спровели и друге упите које сматрам потребним или прикладним у сврху давања овог мишљења. Подложно квалификацијама и примједбама које су наведене ниже у тексту, сматрамо сљедеће.

Корпоративни статус Пројектног ентитета

(а) Пројектни ентитет је прописно регистрован као [навести корпоративну форму Пројектног ентитета], и ваљано постоји према законима Босне и Херцеговине.

(б) Пројектни ентитет има акцијски капитал од [] подијељен у [] акција чија је номинална вриједност [] по акцији, од чега је [] издато и потпуно уплаћено.

(ц) Статут Пројектног ентитета је у потпуности у складу са законима и прописима Босне и Херцеговине [и није било измјена Статута од []]. [Статут Пројектног ентитета и све измјене Статута су регистроване у [навести назив релевантног суда/институције за регистрацију].

(д) [На основу прегледа [] у [навести назив релевантног суда, ако је примјењиво] дана [],] никакав налог или одлука за принудну управу, суспензију плаћања, стечајну управу, ликвидацију или сличан поступак ради несолвентности нису регистровани у вези с Пројектним ентитетом, нити је регистровано било какво обавјештење о именовану принудног управника, стечајног управника, ликвидатора или сличног представника у случају несолвентности за било који дио имовине, пословања, или рада Пројектног ентитета, нити је регистровано обавјештење о захтјеву за таква именовања.

Правна способност Пројектног ентитета

(а) Пројектни ентитет има потребну корпоративну способност и овлашћења да закључи Пројектни уговор и Супсидијарни уговор о зајму.

(б) Пројектни ентитет има потребну корпоративну способност и овлашћења да остварује своја права и извршава своје обавезе према Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

Радње предузете од стране Пројектног ентитета

(а) Пројектни ентитет је прописно извршио све корпоративне и друге радње које је Пројектни ентитет требао предузети да одобри или ратификује закључење Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму.

(б) Закључење Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму од стране Пројектног ентитета не представља кршење [навести назив правних докумената] Пројектног ентитета [и неће узроковати било каква [правна] ограничења Пројектног ентитета или прекорачење овлашћења његових [директора/надзорног одбора/управног одбора] [према правним документима] или (под претпоставком да су [директори] Пројектног ентитета радили у доброј намјери и у корист Пројектног ентитета) повреду било какве фидуцијарне или сличне обавезе [директора].

Прописно извршење, валидност и обавезујућа природа

Пројектни уговор и Супсидијарни уговор о зајму су прописно потписани и склопљени [Унијети име и назив представника Пројектног ентитета који је потписао Пројектни уговор и Супсидијарни уговор о зајму] у име Пројектног ентитета и представљају ваљану и правно обавезујућу обавезу Пројектног ентитета, спроведиву у складу с његовим условима.

Без кршења локалног закона

Закључивање и спровођење Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму и трансакције превиђене тим пројектним уговором и Супсидијарним уговором о зајму нису довеле и неће довести до кршења било које одредбе било којег закона, одлуке или прописа који су сада на снази у Босни и Херцеговини.

Без евидентирања или сагласности

Све владине, корпоративне, кредиторске и друге потребне лиценце, одобрења или сагласности су добијене:

(а) за постизање прописног извршења и осигурање валидности, правоснажности, спровођења или спроведивости свих одредби Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму; или

(б) за плаћања по Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму; или

(ц) да би Пројектни уговор и Супсидијарни уговор о зајму могли бити прихваћени као доказ; или

(д) за наставак обављања пословања према Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму на начин на који се планира обављати.

Рангирање потраживања

Свако потраживање Банке од Пројектног ентитета по Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму биће у најмању руку рангирано *pari passu* с потраживањима свих других неосигураних и несубординисаних кредитора Пројектног ентитета, осим потраживања која су по закону рангирана као приоритетна код процеса ликвидације и сличних поступака.

Накнаде, порези и царине

(а) Никакве накнаде, трошкови нити депозити нису плативи од стране Банке, или Пројектног ентитета било којем владином тијелу или регулаторној институцији у вези с трансакцијом која је наведена у Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

(б) Никакве таксе за регистрацију, административне таксе, документарне или сличне таксе и царине било које врсте неће се плаћати у Босни и Херцеговини у вези с извршењем Пројектног уговора и Супсидијарног уговора о зајму.

(ц) Никаква одузимања нити задржавања за или у сврху било каквих такси, пореза, царина или накнада било које врсте које су уведене у Босни и Херцеговини или од стране било каквих њених власти неће се плаћати из износа које Пројектни ентитет треба платити Банци по Пројектном уговору и Супсидијарном уговору о зајму.

Без имунитета

Пројектни ентитет нема право да тражи имунитет од парнице, пљенидбе, запљене, или било којег другог правног поступка у Босни и Херцеговини, било генералног, било у вези с одређеном имовином.

[Приложени су истинити и тачни преводи на енглески језик релевантних одредби [навести одлуку Пројектног ентитета којом се одобрава склапање и извршење Пројектног уговора и, ако је примјениво, Супсидијарног уговора о зајму], на основу којих је издато горенаведено мишљење. Сваки такав документ је на снази и није измијењен.]¹

[Упишите име и назив службеника који је дао мишљење]

¹ Навести ако је примјениво

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1143-51/26

29. априла 2026. године

Сарајево

Председавајући
Др Денис Бешировић, с. р.

SADRŽAJ

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 23 Odluka o ratifikaciji Nota sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke - nastavak razvojno-političke saradnje sa Saveznom Republikom Njemačkom (bosanski jezik) 1
- Odluka o ratifikaciji Nota sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke - nastavak razvojno-političke suradnje sa Saveznom Republikom Njemačkom (hrvatski jezik) 2
- Odluka o ratifikaciji Nota sporazuma između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke - nastavak razvojno-političke saradnje sa Saveznom Republikom Njemačkom (srpski jezik) 25
- 24 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu i projektu od 15. jula 2025. godine između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Primalac") i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija i JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar ("Agencija za izvršenje Projekta") za iznos od 2.950.000,00 EUR - Obnova i modernizacija pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina - WBIF br. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW identifikacijski br. projekta: 57077 (bosanski jezik) 3
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu i projektu od 15. srpnja 2025. godine između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Primatelj") i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija i JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar ("Agencija za izvršenje Projekta") za iznos od 2.950.000,00 EUR - Obnova i modernizacija pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina - WBIF br. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW identifikacijski br. projekta: 57077 (hrvatski jezik) 5
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu i projektu od 15. jula 2025. godine između KfW-a Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Primalac") i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija i JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar ("Agencija za izvršenje Projekta") za iznos od 2.950.000,00 EUR - Obnova i modernizacija pumpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina - WBIF br. WB-IG08-BIH-ENE-01 KfW identifikacijski br. projekta: 57077 (srpski jezik) 20
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Ujedinjenih nacija u vezi s Uredom rezidentnog koordinатора Ujedinjenih nacija u Bosni i Hercegovini (bosanski jezik) 28
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Ujedinjenih naroda u vezi s Uredom rezidentnog koordinатора Ujedinjenih naroda u Bosni i Hercegovini (hrvatski jezik) 29
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Ujedinjenih nacija u vezi s Kanцеларијом резидентног координатора Уједињених нација у Босни и Херцеговини (srpski jezik) 30
- Odluka o ratifikaciji sporazuma između Evropske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Programu za zapošljavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) (bosanski jezik) 31
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Evropske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu za zapošljavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) (hrvatski jezik) 35
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Evropske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Programu za zapošljavanje i socijalne inovacije (EaSI) Evropskog socijalnog fonda plus (ESF+) (srpski jezik) 40

MATO TADIĆ



PRIVREDNO PRAVO

PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA

(četvrto dopunjeno i izmijenjeno izdanje)



Sarajevo, 2020.



službena glasila 2024.

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@slist.ba
www.sluzbenilist.ba



© JP NIO Službeni list BiH - Sva prava zadržava se. - Svako zloupotrebom kurac se obavezuje da plati nastalu štetu - Sva prava zadržava se.



službena glasila 2023.

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@sllist.ba
www.sluzbenilist.ba

- > Pretplata
- > Cjenovnik
- > Izdavaštvo
- > Info - historijat
- > Kontakt
- > Međun. saradnja
- > Korisni linkovi
- > Oglasni dio

- Prijava
- Registracija
- Zaboravljena šifra

ISO STANDARD

< >



Službeni glasnik BiH broj 30/26

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O KORIŠTENJU SREDSTAVA INTERVENTNE TEKUĆE REZERVE
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O KORIŠTENJU SREDSTAVA INTERVENTNE TEKUĆE REZERVE
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O KORIŠTENJU SREDSTAVA INTERVENTNE TEKUĆE

Službene novine Federacije BiH broj 32/26

VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
UREDBU O USPOSTAVI, PROCEDURI I KRITERIJIMA DODJELE FEDERALNIH NAGRADA ZA NAUKU I PRIZNANJA ZA DOPRINOS NAUCI
VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O DAVANJU OVLAŠTENJA PUNOMOĆNIKU ZA ZASTUPANJE VLADE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE NA 52. REDOVNOJ SKUPŠTINI DIONIČARA UNION BANKE D.D.

Službene novine Kantona Sarajevo broj 17/26

VLADA KANTONA SARAJEVO
ODLUKU O DAVANJU SAGLASNOSTI KANTONALNOJ JAVNOJ USTANOVI "GERONTOLOŠKI CENTAR" ZA POPUNU UPRAŽNJENIH RADNIH MJESTA NA NEODREĐENO VRJEME
VLADA KANTONA SARAJEVO
ODLUKU O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA SUFINANSIRANJE PROJEKTA "ADAPTACIJA VETERINARSKJE AMBULANTE STUP (UPRAVNA ZGRADA)"

Međunarodni ugovori broj 3/26

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU I PROJEKTU OD 15. JULA 2025. GODINE IZMEĐU KFW-A, FRANKFURT NA MAJNI (KFW), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA (PRIMALAC), I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA, I JP ELEKTROPRIVREDA

Arhiva dokumenata

Pretplatnici imaju dodatne pogodnosti.
Ukoliko ste već pretplatnik, prijavite se!!

→ Prijava

→ Registracija

JP NIO
Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III
71000 Sarajevo, BiH
tel/fax:
+387 33 72 20 30
e-pošta:
[Službeni list BiH](#)



**BAZA PRAVNIH
AKATA**

**Registri
objavljenih glasila**

**Vodič za pristup
informacijama**

ANTIKORUPCIJA

SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
Izdaje na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku



СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Издање на босанском, хрватском и српском језику

SLUŽBENI GLASNIK
BOSNE I HERCEGOVINE

Izdavač: JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Direktor i odgovorni urednik: Dragan Prusina
Tehnička priprema: Uredništvo JP NIO Službeni list BiH
Štampa: UNIONINVESTPLASTIKA d. d. Sarajevo
Za štampariju: Muhamed Mirvić
Telefoni:
Centrala: 033 72 20 30
Direktor: 033 72 20 61
Uredništvo: 033 72 20 38
Računovodstvo: 033 72 20 48
Služba za pravne i opće poslove: 033 72 20 51
Pretplata: 033 72 20 54
Oglasni odjel: 033 72 20 49 i 72 20 50
Komercijala sa poslovnicom i prodajom: 033 72 20 43

Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa:
UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11
ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09
ADDIKO BANK AD
Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12
RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57
Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska lista.
Identifikacijski broj 4200226120002
Porezni broj 01071019
PDV broj 200226120002
Pretplata za I polugodište 2026. godine na "Službeni glasnik Bosne i Hercegovine" 120,00 KM.
Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba>
Godišnja pretplata 240,00 KM po korisniku
e-mail: redakcija@sllist.ba - oglasi@sllist.ba - pretplata@sllist.ba - racunovodstvo@sllist.ba - jnb.komercijala@sllist.ba